叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 爱情追逐战(the Love-chase) 000001

2. 爱情追逐战(the Love-chase) 000002

3. 爱情追逐战(the Love-chase) 000003

4. 爱情追逐战(the Love-chase) 000004

5. 爱情追逐战(the Love-chase) 000005

6. 爱情追逐战(the Love-chase) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱情追逐战(The Love-Chase)
第1/6页

[ðə; ði] [lʌv] - [tʃeɪs]
The Love - Chase
这 爱 - 追赶

爱情追逐

[baɪ][dʒeɪmz] ['ʃəridən] ['noʊlz]
by James Sheridan Knowles
经过 詹姆斯 谢里丹 诺尔斯

作者：詹姆斯·谢里丹·诺尔斯

[drə'mætɪs] [pər'soʊni]
DRAMATIS PERSONAE
戏剧 人物

剧中人

([æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [pər'fɔ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] ['heimɑ:kit] , [ɪn] l837 .)
(AS ORIGINALLY PERFORMED AT THE HAYMARKET , IN l837 .)
(作为 起初 执行 在 这 干草市场 , 在 l837 .)

（原版于 1837 年在干草市场演出。）

[sɜ:r] ['wɪljəm] - , [æn; ən][oʊld]['bærənət]
Sir William Fondlove , an old Baronet
先生 威廉 - , 一个 老的 男爵

老男爵威廉·方德洛夫爵士

['mɪstər] . ['strɪklənd] .
Mr . Strickland .
先生 . 斯特里克兰 .

斯特里克兰先生。

['wɔlə] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['lɪdiə]
Waller , in love with Lydia
沃勒 , 在 爱 和 莉迪亚

沃勒爱上了莉迪亚

['mɪstər] . ['eltən] .
Mr . Elton .
先生 . 埃尔顿 .

埃尔顿先生。

- , [ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən]
Wildrake , a Sportsman
- , 一个 运动员

野雷克，一位运动家

['mɪstər] . ['webstər] .
Mr . Webster .
先生 . 韦伯斯特 .

韦伯斯特先生。

- , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm]
Trueworth , a Friend of Sir William
- , 一个 朋友 的 先生 威廉

特鲁沃思，威廉爵士的朋友

['mɪstər] ['hemɪŋ] .

Mr	Hemmings	.
先生	海明斯	.

海明斯先生。

['nevl] , [frend] [tuː; tə] ['wɔlə]

Neville	,	Friend	to	Waller
内维尔	,	朋友	到	沃勒

内维尔，沃勒的朋友

['mɪstər] . ['wɝːrəl] .

Mr	.	Worrell	.
先生	.	沃雷尔	.

沃雷尔先生。

['hʌmfriːz] , [frend] [tuː; tə] ['wɔlə]

Humphreys	,	Friend	to	Waller
汉弗莱斯	,	朋友	到	沃勒

汉弗莱斯，沃勒的朋友

['mɪstər] . ['hʌtʃɪŋz] .

Mr	.	Hutchings	.
先生	.	哈钦斯	.

哈钦斯先生。

[læʃ]

Lash
睫毛

睫毛

['mɪstər] . [rɑːs] .

Mr	.	Ross	.
先生	.	罗斯	.

罗斯先生。

- , [ə; eɪ] ['lændlɔːrd]

Chargewell	,	a	Landlord
-	,	一个	房东

Chargewell，一位房东

['mɪstər] . ['edwərdz] .

Mr	.	Edwards	.
先生	.	爱德华兹	.

爱德华兹先生。

[dʒɔːrdʒ] , [ə; eɪ] ['weɪtər]

George	,	a	Waiter
乔治	,	一个	服务员

乔治，一名服务员

['mɪstər] . ['bɪʃəp] .

Mr	.	Bishop	.
先生	.	主教	.

毕晓普先生。

[fɜːrst] ['lɔɪər]

First	Lawyer
第一的	律师

第一律师

['mɪstər] . [reɪ] .

Mr	.	Ray	.
先生	.	射线	.

雷先生。

['wɪdoʊ] [griːn]
Widow Green
寡妇 绿色的

寡妇格林

['mɪsɪz] . ['glʌvər] .
Mrs . Glover .
太太 . 格洛弗 .

格洛弗夫人。

['kɑːnstəns] , ['dɔːtər] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] -
Constance , Daughter to Sir William Fondlove
康斯坦斯 , 女儿 到 先生 威廉 -

康斯坦斯，威廉·方德洛夫爵士之女

['mɪsɪz] . ['nɪsbɪt] .
Mrs . Nisbett .
太太 . 尼斯贝特 .

尼斯贝特夫人。

['lɪdiə] , ['leɪdiːz] [meɪd] [tuː; tə] ['wɪdoʊ] [griːn]
Lydia , lady's Maid to Widow Green
莉迪亚 , 女士的 女佣 到 寡妇 绿色的

莉迪亚，格林寡妇的贴身女仆

[mɪs] .
Miss Vandenhoff .
错过 范登霍夫 .

范登霍夫小姐。

['ælɪs] , ['haʊskiːpər] [tuː; tə]['mæstər] ['wɔlə]
Alice , Housekeeper to Master Waller
爱丽丝 , 管家 到 掌握 沃勒

爱丽丝，沃勒少爷的管家

['mɪsɪz] . - .
Mrs . Tayleure .
太太 . - .

泰勒夫人。

['fiːbiː] , [meɪd] [tuː; tə] ['kɑːnstəns] ,
Phoebe , Maid to Constance ,
菲比 , 女佣 到 康斯坦斯 ,

菲比，康斯坦斯的侍女

[mɪs] - .
Miss Wrighten .
错过 - .

赖特小姐。

[ə'miljə]
Amelia
阿米莉亚

阿米莉亚

[mɪs] [gælət] .
Miss Gallot .
错过 加洛特 .

加洛特小姐。

[fɜːrst] ['leɪdi]
First Lady
第一的 女士

第一夫人

['mɪsɪz] . [gælət] .
Mrs . Gallot .
太太 . 加洛特 .

加洛特夫人。

[si:n] - - ['lʌndən] .
SCENE - - LONDON .
场景 - - 伦敦 .

场景——伦敦。

[ækt] [aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[si:n] [aɪ] . - - [ðə; ði]
SCENE I . - - The
场景 我 . - - 这

第一幕——

['lɑ:bi] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] .
Lobby of an Inn .
大厅 的 一个 客栈 .

旅馆大堂。

[['entər] - , ['hɜ:rɪdli] .]
[Enter CHARGEWELL , hurriedly .]
[进入 - , 匆匆 .]

[查格韦尔匆匆入场。]

[t'ʃɑ:g] .
Charg .
充电 .

充电。

[wʌt] , [hoʊ][ðer; ðər] !
What , hoa there !
什么 , 花 那里 !

什么，hoa!

[hoʊ] , ['sirə] !
Hoa , sirrahs !
花 , 西拉酒 !

Hoa，sirrahs!

[mɔ:r] [waɪn] ! [ɑ:r; ər][ðə; ði] [neɪvz] [ə'sli:p] ?
More wine ! Are the knaves asleep ?
更多的 葡萄酒 ! 是 这 无赖 睡着了 ?

再来点酒！那些家伙睡着了吗?

[let] [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [gests] [ku:l] , [ɔ:r][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑ:rv] [ðə; ði] [tɪl] !
Let not our guests cool , or we shall starve the till !
让 不是 我们的 客人 凉爽的 , 或者 我们 将 饿死 这 直到 !

别让我们的客人失望，否则我们将颗粒无收!

[gʊd] ['weɪtɪŋ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]['vaɪəndz][ænd; ənd] [waɪn] , [dʌθ; dəθ] [help] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn] !
Good waiting , more than viands and wine , doth help to make the inn !
好的 等待 , 更多的 比 菜肴 和 葡萄酒 , 确实 帮助 到 制作 这 客栈 !

比起美食美酒，良好的服务更能成就一家客栈!

- - [dʒɔ:rdʒ] ! - - ['ritʃəd] ! - - [rælf; reɪf] ! - - [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
- - George ! - - Richard ! - - Ralph ! - - Where are you ?
- - 乔治 ! - - 理查德 ! - - 拉尔夫 ! - - 在哪里 是 你 ?

——乔治！——理查德！——拉尔夫！——你们在哪里?

[['entər] [dʒɔ:rdʒ] .]
[Enter GEORGE .]
[进入 乔治 .]

[乔治上场。]

[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [sɜ:r] !
Here am I , sir !
这里 是 我 , 先生 !

先生，我在这里!

[t'ʃɑ:g] . [hæv; həv][ju:; jʊ]['teɪkən][ɪn] [mɔ:r] [waɪn] [tu:; tə] [ðæt] ['kʌmpəni] ?
Charg . Have you taken in more wine to that company ?
充电 . 有 你 已采取 在 更多的 葡萄酒 到 那 公司 ?

收费。你有没有给那家公司带更多的酒?

[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[jes] , [sɜ:r] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[t'ʃɑ:g] .
Charg .
充电 .

充电。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[sɜ:rv] [ðem; ðəm][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:rdər] !
Serve them as quick as they order !
服务 他们 作为 快的 作为 他们 命令 !

尽快为他们上菜!

[ə; eɪ] [fer] ['kʌmpəni] !
A fair company !
一个 公平的 公司 !

一家公平的公司!

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] .
I have seen them here before .
我 有 已见 他们 这里 前 .

我以前在这里见过他们。

[teɪk] [ker] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] .
Take care they come again .
拿 关心 他们 来 再次 .

注意他们还会再来。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['kʌmpəni] !
A choice company !
一个 选择 公司 !

一家不错的公司!

[ðæt] ['mæstər] ['wɔlə] , [aɪ] [hɪr] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪt] - - [liːdz] [ðə; ði] [taʊn] .

That	Master	Waller	,	I	hear	,	is	a	fine	spirit	-	-	leads	the	town	.
那	掌握	沃勒	,	我	听到	,	是	一个	美好的	精神	-	-	线索	这	镇	.

我听说沃勒先生是一位很有魄力的人，他领导着整个城镇。

[peɪ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['duːti] .

Pay	him	much	duty	.
支付	他	很多	责任	.

给他应有的职责。

[ə; eɪ] [diːp] [pɜːrs] , [ænd; ənd] ['iːzi] [strɪŋz] .

A	deep	purse	,	and	easy	strings	.
一个	深的	钱包	,	和	简单的	字符串	.

钱包鼓鼓的，钱也容易花。

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] , [sɜːr] ; - - [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]

And	there	is	another	,	sir	;	-	-	a	capital	gentleman	,	though	from	the	country
和	那里	是	其他	,	先生	;	-	-	一个	首都	绅士	,	尽管	从	这	国家

.

:

.

还有一位，先生；——一位非常绅士的人，虽然来自乡下。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][moʊst] ['lɜːrnɪd] [ɪn][dɔːgz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] !

A	gentleman	most	learned	in	dogs	and	horses	!
一个	绅士	最多	学习	在	狗	和	马匹	!

一位对犬马颇有研究的绅士！

[hiː; hi][dʌθ; dəθ] [tɔːk] ['wʌndrəs] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] : - - [wʌn] ['mæstər] - .

He	doth	talk	wondrous	edification	:	-	-	one	Master	Wildrake	.
他	确实	讲话	奇妙的	启迪	:	-	-	一	掌握	-	.

他讲的都是奇妙的教诲：——一位名叫威尔德雷克的大师。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] .

I	wish	you	could	hear	him	,	sir	.
我	希望	你	可以	听到	他	,	先生	.

先生，真希望您能听到他的话。

[tʃɑːg] .

Charg	.
充电	.

充电。

[wel] , [wel] ! - - [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Well	,	well	!	-	-	attend	to	them	.
出色地	,	出色地	!	-	-	出席	到	他们	.

好了好了！——去照顾他们。

[let] [ðem; ðəm][nɑːt] [kuːl] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪkər] , [ɔːr][ðer; ðər] [kɔːlz] [wɪl] [groʊ] [slæk] .

Let	them	not	cool	o'er	the	liquor	,	or	their	calls	will	grow	slack	.
让	他们	不是	凉爽的	超过	这	酒	,	或者	他们的	呼叫	将要	生长	松弛	.

不要让他们因饮酒而冷静下来，否则他们的呼喊声就会减弱。

[kiːp] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['bleɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] .

Keep	feeding	the	fire	while	it	blazes	,	and	the	blaze	will	continue	.
保持	喂养	这	火	尽管	它	火焰	,	和	这	火焰	将要	继续	.

火还在烧，就继续添柴加火，火就会一直烧下去。

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wel] !
Look to it well !
看 到 它 出色地 !

好好看看!

[dʒɔːrdʒ] . [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] .
George . I will , sir .
乔治 . 我 将要 , 先生 .

乔治：好的，先生。

[tˈʃɑːg] .
Charg .
充电 .

充电。

[ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ] [pliːz] ['mæstər] ['wɔlə] .
And be careful , above all , that you please Master Waller .
和 是 小心 , 多于 全部 , 那 你 请 掌握 沃勒 .

最重要的是，务必取悦沃勒少爷。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gest] [wɜːrθ] ['pliːzɪŋ] .
He is a guest worth pleasing .
他 是 一个 客人 值得 令人愉悦 .

他是一位值得款待的客人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
He is a gentleman .
他 是 一个 绅士 .

他是一位绅士。

[friː] ['ɔːrdər] , [kwɪk] [peɪ] !
Free order , quick pay !
自由的 命令 , 快的 支付 !

免费下单，快速付款!

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , [aɪl] [der] [biː; bi][swɔːrn] , [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] .
And such , I'll dare be sworn , is the other .
和 这样的 , 患病的 敢 是 宣誓 , 是 这 其他 .

我敢发誓，另一个就是这样。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['maɪti] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] - - [moʊst] ['lɜːrnɪd] [ɪn][dɔːgz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] !
A man of mighty stores of knowledge - - most learned in dogs and horses !
一个 男人 的 强大的 商店 的 知识 - - 最多 学习 在 狗 和 马匹 !

一位知识渊博的人——尤其精通犬类和马匹!

['nevər] [wʌz; wəz][aɪ][soʊ]['edəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][mæn] .
Never was I so edified by the discourse of mortal man .
绝不 曾是 我 所以 受启发 经过 这 话语 的 凡人 男人 .

我从未从凡人的言谈中得到如此深刻的启发。

[[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] ['sevrəli] .]
[They go out severally .]
[他们 去 出去 分别 .]

他们分别外出。

[siːn] [iː] . - - [ə; eɪ] [ruːm] .
SCENE II . - - A Room .
场景 二 . - - 一个 房间 .

第二幕——一个房间。

[['mæstər] ['wɔlə] , ['mæstər] - , ['mæstər] - , ['mæstər] ['nevl] , [ænd; ənd]
[MASTER WALLER , MASTER WILDRAKE , MASTER TRUEWORTH , MASTER NEVILLE , and
[掌握 沃勒 , 掌握 - , 掌握 - , 掌握 内维尔 , 和
['mæstər] ['hʌmfri:z] , ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] .]
MASTER HUMPHREYS , sitting round a table .]
掌握 汉弗莱斯 , 坐着 圆形的 一个 桌子 .]

[沃勒少爷、威尔德雷克少爷、特鲁沃思少爷、内维尔少爷和汉弗莱斯少爷围坐在桌旁。]

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[wel] , ['mæstər] - , [spi:k] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] !
Well , Master Wildrake , speak you of the chase !
出色地 , 掌握 - , 说话 你 的 这 追赶 !

好了，Wildrake大师，说说你的狩猎经历吧！

[tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ][wʌn][dʌθ; dəθ] [fi:l] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [sti:d] ; [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd]
To hear you one doth feel the bounding steed ; You bring the hounds and
到 听到 你 一 确实 感觉 这 边界 骏马 ; 你 带来 这 猎犬 和
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

听你的声音，仿佛能感受到骏马奔腾；你带来了猎犬和猎物，

[ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə] [vju:] - [ɔ:l] ['skʌdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒoʊviəl] ['hʌntsmənz] [tʃɪr] !
and all to view - All scudding to the jovial huntsman's cheer !
和 全部 到 看法 - 全部 疾驰 到 这 欢乐的 猎人的 欢呼 !

一切都尽收眼底——全都伴着猎人欢快的欢呼声飞奔而去！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] [kraʊnd] [dɪr] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['fænsi] - [tɪz][baɪ]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz]
And yet I pity the poor crowned deer , And always fancy ' tis by fortune's
和 然而 我 遗憾 这 贫穷的 加冕 鹿 , 和 总是 想要 - 的 经过 命运的
[spaɪt] ,
spite ,
尽管如此 ,

然而，我依然怜悯那可怜的戴冠鹿，总觉得这是命运的捉弄。

[ðæt] ['lɔ:rdli] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hi:; hi] [berz] [soʊ] [haɪ] - [laɪk] ['vɜ:rtʃu:] , ['steɪtli] [ɪn] [kə'læməti] ,
That lordly head of his , he bears so high - Like Virtue , stately in calamity ,
那 尊贵的 头 的 他的 , 他 熊 所以 高的 - 喜欢 美德 , 庄严 在 灾害 ,

他那高贵的头颅，高高昂起——如同美德一般，在灾难中也保持着庄严。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]['hju:mən] , ['wɜ:rldli] [haʊnd] - [ɪz] [meɪd] [tu:; tə][flaɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pæk] ,
And hunted by the human , worldly hound - Is made to fly before the pack ,
和 猎杀 经过 这 人类 , 世俗 猎犬 - 是 制成 到 飞 前 这 盒 ,

被世故的人类猎犬追捕——被迫在狼群之前飞翔，

[ðæt] [streɪt] [bɜ:rst]['ɪntu:] [sɔ:ŋ] [æt; ət]['prɑ:spekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
that straight Burst into song at prospect of his death .
那 直的 爆裂 进入 歌曲 在 前景 的 他的 死亡 .

想到自己的死期，他立刻放声歌唱。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][kraɪ][ɪz] ['hɑ:rməni] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [skers] [ɪz]['mju:zɪk][tu:; tə][maɪ] [ɪr] ,
You say their cry is harmony ; and yet The chorus scarce is music to my ear ,
你 说 他们的 哭 是 和谐 ; 和 然而 这 合唱 稀少 是 音乐 到 我的 耳朵 ,

你说他们的呼喊是和谐；然而，在我听来，这合唱几乎算不上音乐。

[wen] [aɪ] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'i:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ;
When I bethink me what it sounds to his ;
什么时候 我 思考 我 什么 它 声音 到 他的 ;

当我想到这对他来说意味着什么时；

[nɔːr] [diːm] [aɪ] [swiːt] [ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [rɪŋz] [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌns] ['meri] ['fɔːrɪstər] !

Nor	deem	I	sweet	the	note	that	rings	the	knell	Of	the	once	merry	forester	!
也不	认为	我	甜的	这	笔记	那	戒指	这	丧钟	的	这	一次	欢乐	林务员	!

我也不认为那响起丧钟的音符是甜美的，那丧钟献给曾经快乐的护林员!

[nɛv] . [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [pliːz] [juː 'es] [ɔːr] [peɪn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] [wiː; wi] [teɪk] [ʌv; əv]

Nev	.	The	same	things	Please	us	or	pain	,	according	to	the	thought	We	take	of
内夫	.	这	相同的	事物	请	我们	或者	疼痛	,	根据	到	这	想法	我们	拿	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

内夫。同样的事情，根据我们对它们的看法，会给我们带来快乐或痛苦。

[sʌm; səm] [smaɪl] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [deθ] , [wɪtʃ] [moʊst] [duː] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ,

Some	smile	at	their	own	death	,	Which	most	do	shrink	from	,
一些	微笑	在	他们的	自己的	死亡	,	哪个	最多	做	收缩	从	,

有些人能坦然面对死亡，而大多数人却对死亡感到恐惧。

[æz; əz] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

as	beast	of	prey	It	kills	to	look	upon	.
作为	兽	的	猎物	它	杀戮	到	看	之上	.

它像猛兽一样，光是看着就令人胆寒。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [huː] [teɪk] [sʌtʃ] ['pɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] , [wens] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [hʌnt] [mɔːr]

But	you	,	who	take	Such	pity	of	the	deer	,	whence	follows	it	You	hunt	more
但	你	,	WHO	拿	这样的	遗憾	的	这	鹿	,	何处	跟随	它	你	打猎	更多的

['kɔːstli] [geɪm] ?

costly	game	?
昂贵	游戏	?

但是你，如此怜悯鹿的人，为何又去猎杀更昂贵的猎物呢?

- - [ðə; ði] ['kʌmli] [meɪd] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [weɪts] [ɑːn] ['bʌksəm] ['wɪdoʊ] [griːn] ?

-	-	the	comely	maid	,	To	wit	,	that	waits	on	buxom	Widow	Green	?
-	-	这	漂亮	女佣	,	到	有	,	那	等待	在	丰满	寡妇	绿色的	?

——那位侍奉丰满寡妇格林的漂亮女仆?

[hʌm] .

Hum	.
哼	.

哼。

[ðə; ði] ['kʌmli] [meɪd] !

The	comely	maid	!
这	漂亮	女佣	!

美丽的侍女!

[sʌtʃ] [tɜːrm] [nɑːt] [hæf] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['bjuːti] ['gɪvz] ! [wɜːr; wər] [ruːl] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ]

Such	term	not	half	the	sum	Of	her	rich	beauty	gives	!	Were	rule	to	go	By
这样的	学期	不是	一半	这	和	的	她	富有的	美丽	给予	!	是	规则	到	去	经过

['lʌvlinəs] ,

loveliness	,
可爱	,

这样的说法连她绝世美貌的一半都无法概括！如果美貌是评判标准的话，

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ɔːr] ['sɪti] , ['leɪdi] [maɪt] [nɑːt] [fɪtli] [sɜːrv] [ðæt] ['leɪdi] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪd] !

I	knew	not	in	the	court	,	Or	city	,	lady	might	not	fitly	serve	That	lady	serving	-	maid	!
我	知道	不是	在	这	法庭	,	或者	城市	,	女士	可能	不是	合适地	服务	那	女士	服务	-	女佣	!

我不知在宫廷或城里，淑女可能不配侍奉那位侍女!

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来!

[jʊr; jər] [dɪ'fens] ?
your **defence** **?**
你的 防御 ?

你的辩护理由是什么?

[waɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ru:θ] [wer] [ðeəz; ðəz] [li:st] ['ɑ:rgjumənt] , [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [ðeəz; ðəz] [moʊst] ?
Why **show** **you** **ruth** **where** **there's** **least** **argument** **,** **Deny** **it** **where** **there's** **most** **?**
为什么 展示 你 露丝 在哪里 有 至少 争论 , 否定 它 在哪里 有 最多 ?

为何在争议最少的地方展现真情，在争议最多的地方却否认真情?

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [pli:d] ?
You **will** **not** **plead** **?**
你 将要 不是 恳求 ?

你不认罪吗?

[oʊ] , ['mæstər] ['wɔlə] , [wer] [wi:; wi] [ju:z] [tu:; tə] [hʌnt] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [spɔ:rt] [noʊ] [kraɪm] !
Oh **,** **Master** **Waller** **,** **where** **we** **use** **to** **hunt** **We** **think** **the** **sport** **no** **crime** **!**
哦 , 掌握 沃勒 , 在哪里 我们 使用 到 打猎 我们 思考 这 运动 不 犯罪 !

哦，沃勒大师，我们以前常去打猎的地方，我们认为这项运动并不犯罪!

[hʌm] .
Hum **.**
哼 .

哼。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [dʒɔɪ] , [ju:; jʊ] ['prɑ:spər] [ɪn] [jʊr; jər] [tʃeɪs] .
I **give** **you** **joy** **,** **You** **prosper** **in** **your** **chase** **.**
我 给 你 喜悦 , 你 繁荣 在 你的 追赶 .

我赐予你快乐，你追逐梦想必将成功。

['wɔl] . [nɑ:t] [soʊ] !
Wal **.** **Not** **so** **!**
沃尔 . 不是 所以 !

沃尔。并非如此!

[ðə; ði] [meɪd] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['ɑ:nəsti] [aɪ] [mʌst; məst] [prə'naʊns] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] , [wel] [æz; əz]
The **maid** **In** **simple** **honesty** **I** **must** **pronounce** **A** **miracle** **of** **virtue** **,** **well** **as**
这 女佣 在 简单的 诚实 我 必须 发音 一个 奇迹 的 美德 , 出色地 作为
['bju:ti] .
beauty **.**
美丽 .

我必须坦诚地说，这位女仆是一位集美德与美貌于一身的奇迹。

[nɛv] .
Nev **.**
内夫 .

内华达州

[ænd; ənd] [wel] [du:] [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , ['mæstər] ['wɔlə] ;
And **well** **do** **I** **believe** **you** **,** **Master** **Waller** **;**
和 出色地 做 我 相信 你 , 掌握 沃勒 ;

我当然相信您，沃勒先生;

[ðoʊz] [noʊ] [aɪ] [huː] [hæv; həv] ['ventʃərd] [gɪft] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv]

Those	**know**	**I**	**who**	**have**	**ventured**	**gift**	**and**	**promise**	**But**	**for**	**a**	**minute**	**of**
那些	知道	我	WHO	有	冒险	礼物	和	承诺	但	为了	一个	分钟	的

[hɜːr; hər] [ɪr] - - [ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['dʌz(ə)n] [wɜːrdz] [spoʊk] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] - [ænd; ənd]

her	**ear**	**-**	**-**	**the**	**boon**	**Of**	**a**	**poor**	**dozen**	**words**	**spoke**	**through**	**a**	**chink**	**-**	**And**
她	耳朵	-	-	这	恩惠	的	一个	贫穷的	打	字	辐	通过	一个	裂缝	-	和

[kʌm] [ɔːf] ['buːtlləs] ,

come	**off**	**bootless**	**,**
来	离开	无靴	,

那些曾冒险付出礼物和承诺的人都知道，但仅仅为了在她耳边听到一分钟——哪怕只是透过缝隙说出的寥寥十几句话——最终却一无所获。

[seɪv] [ðə; ði] ['hɔːti] [skɔːrn] [ðæt] [kæst] [ðer; ðər] ['bauntiz] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

save	**the**	**haughty**	**scorn**	**That**	**cast**	**their**	**bounties**	**back**	**to**	**them**	**again**	**.**
节省	这	傲慢	轻蔑	那	投掷	他们的	赏金	后退	到	他们	再次	.

别再用傲慢的蔑视来对待他们，他们把恩惠又扔回了自己身上。

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

[ðæt] ['wɔːrənts] [hɜːr; hər] [wʌt] ['mæstər] ['wɔlə] [spiːks] [hɜːr; hər] .

That	**warrants**	**her**	**what**	**Master**	**Waller**	**speaks**	**her**	**.**
那	逮捕令	她	什么	掌握	沃勒	说话	她	.

这足以让她明白沃勒大师对她说的话。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [soʊ] ['veri] [fer] ?

Is	**she**	**so**	**very**	**fair**	**?**
是	她	所以	非常	公平的	?

她真的那么漂亮吗?

[nɛv] .

Nev	**.**
内夫	.

内华达州

[jes] , ['mæstər] - ; [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [meɪd] :

Yes	**,**	**Master**	**Trueworth**	**;**	**And**	**I**	**believe**	**indeed**	**an**	**honest**	**maid**	**:**
是的	,	掌握	-	;	和	我	相信	的确	一个	诚实的	女佣	:

是的，特鲁沃斯少爷；而且我相信她确实是一位诚实的少女：

[bʌt; bət] ['lʌvz] [ðə; ði] [kɔɪn] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊz] ['mæstər] ['wɔlə]

But	**Love's**	**the**	**coin**	**to**	**market**	**with**	**for**	**love**	**,**	**And**	**that**	**knows**	**Master**	**Waller**
但	爱的	这	硬币	到	市场	和	为了	爱	,	和	那	知道	掌握	沃勒

.

:
.

但爱是用来交易爱的货币，沃勒大师也深谙此道。

[ɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv] ['sniːkɪŋ] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] [geɪ] ['wɪdoʊ] [griːn] , [hiː; hi] ['vɪzɪts] [hɜːr; hər] ,

On	**pretence**	**Of**	**sneaking**	**kindness**	**for**	**gay**	**Widow**	**Green**	**,**	**He**	**visits**	**her**	**,**
在	虚伪	的	鬼鬼祟祟	仁慈	为了	同性恋	寡妇	绿色的	,	他	访问	她	,

他假装出于对同性恋寡妇格林的善意，偷偷去探望她。

[fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fer] [meɪd] !

for	**sake**	**of**	**her**	**fair**	**maid**	**!**
为了	清酒	的	她	公平的	女佣	!

为了她美丽的侍女!

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [glæns] [ɔːr][wɜːrd] [ə'veils] [tuː; tə] [hɪnt] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] ['erənd] ;

To	whom	a	glance	or	word	avails	to	hint	His	proper	errand	;
到	谁	一个	瞥一眼	或者	单词	可用性	到	暗示	他的	恰当的	差事	;

只需一个眼神或一句话，就能暗示祂的使命；

[ænd; ənd] - - [æz; əz] [glimpsiz] ['oʊnli][duː]['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] - [ə'weɪkənz]

and	-	-	as	glimpses	only	Do	only	serve	to	whet	the	wish	to	see	-	Awakens
和	-	-	作为	惊鸿一瞥	仅有的	做	仅有的	服务	到	磨刀	这	希望	到	看	-	觉醒

['ɪntrəst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] [soʊ] ['stɪntɪŋli] [ðæts] [toʊld] .

interest	to	hear	the	tale	So	stintingly	that's	told	.
兴趣	到	听到	这	故事	所以	吝啬地	那就是	讲述	.

而——仅仅惊鸿一瞥只会激起人们想要亲眼目睹的渴望——唤起人们想要聆听那被如此吝啬地讲述的故事的兴趣。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] - [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mæstər] ['wɔlə] !

I	know	his	practice	-	Luck	to	you	,	Master	Waller	!
我	知道	他的	实践	-	运气	到	你	,	掌握	沃勒	!

我知道他的行事方式——祝您好运，沃勒大师！

[ɪf] [juː; jʊ][wɪn] , [juː; jʊ]['merɪt][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [teɪk] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][wɪn] !

If	you	win	,	You	merit	it	,	who	take	the	way	to	win	!
如果	你	赢	,	你	优点	它	,	WHO	拿	这	方式	到	赢	!

如果你赢了，那是你应得的，因为你走上了胜利之路！

['wɔl] . [gʊd] ['mæstər] ['nevl] !

Wal	.	Good	Master	Neville	!
沃尔	.	好的	掌握	内维尔	!

沃尔。好主人内维尔！

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [læf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['poʊtʃər] [snerd] ! - - [ðə; ði][meɪd] , [fɔːr; fər] ['mɪstrəs] [sɔːt] ,

I	should	laugh	to	see	The	poacher	snared	!	-	-	the	maid	,	for	mistress	sought	,
我	应该	笑	到	看	这	偷猎者	被困	!	-	-	这	女佣	,	为了	情妇	寻求	,

[tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪf] .

Turn	out	a	wife	.
转动	出去	一个	妻子	.

看到偷猎者落网，我真想大笑！——那位一心想当女主人的女仆，最终却成了妻子。

[nɛv] . [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , ['mæstər] ['wɔlə] ?

Nev	.	How	say	you	,	Master	Waller	?
内夫	.	如何	说	你	,	掌握	沃勒	?

内夫：沃勒少爷，您好？

[θɪŋz] [kwaɪt] [æz; əz] [streɪndʒ] [hæv; həv] ['fɔːlən] !

Things	quite	as	strange	have	fallen	!
事物	相当	作为	奇怪的	有	倒下	!

真是怪事连连！

[wed] . [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Wed	.	Impossible	!
星期三	.	不可能的	!

星期三。不可能！

[truː] . [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

True	.	Impossible	!
真的	.	不可能的	!

真的。不可能！

[moʊst]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] - [ɪf] [ðaʊɹt] [ɪn] [lʌv] !
Most possible of things - If thou'rt in love !
最多 可能的 的 事物 - 如果 你 在 爱 !

最有可能的事情——如果你恋爱了!

[wer] ['merɪt] [laɪz] [ɪt'self] , [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɑːnt][ðə; ði] [neɪm] , [wɪtʃ] [weid] ,
Where merit lies itself , What matters it to want the name , which weighed ,
在哪里 优点 谎言 本身 , 什么 事情 它 到 想 这 姓名 , 哪个 称重 ,

价值所在，名声又有何重要?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [breθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː] !
Is not the worth of so much breath as it takes To utter it !
是 不是 这 值得 的 所以 很多 气息 作为 它 需要 到 说出 它 !

难道说出这句话所耗费的气息，其价值还不如说出这句话本身吗!

[ɪf] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['neɪtʃɚz] [hænd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] ,
If , but from Nature's hand , She is all you could expect of gentle blood ,
如果 , 但 从 自然的 手 , 她 是 全部 你 可以 预计 的 温和的 血 ,

如果说她出自大自然之手，那么她就是你所期待的温柔血统的所有特质。

[feɪs] , [fɔːrm] , [miːn] , [spiːtʃ] ; [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['leɪdi] [mɔːr] [bɪ'hoʊv] - -
Face , form , mien , speech ; with these , what to belong To lady more behoves - -
脸 , 形式 , 面容 , 演讲 ; 和 这些 , 什么 到 属于 到 女士 更多的 理应 - -
[θɔːts] ['delɪkət] ,
thoughts delicate ,
想法 精美的 ,

容貌、体态、神态、言谈；这些，还有什么更适合一位女士——细腻的思绪，

[ə'fekʃənz] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] - , ['braɪtnɪŋ] [kraʊn] [ʌv; əv][ɔːl] ! -
Affections generous , and modesty - Perfectionating , brightening crown of all ! -
情感 慷慨的 , 和 谦逊 - 完善 , 提亮 王冠 的 全部 ! -

慷慨的爱与谦逊——完美无瑕、熠熠生辉的冠冕!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ðiːz] - - [truː] ['taɪtəlz][tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːrt] - [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [læk] [ðæts] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ðaɪ]
If she hath these - - true titles to thy heart - What does she lack that's title to thy
如果 她 有 这些 - - 真的 标题 到 你的 心 - 什么 做 她 缺少 那就是 标题 到 你的
[hænd] ?
hand ?
手 ?

如果她拥有这些——真正赢得你心的资格——那么她还缺少什么才能赢得你的心呢?

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['leɪdi] , [wɪtʃ] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [bʌt; bət] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ?
The name of lady , which is none of these , But may belong without ?
这 姓名 的 女士 , 哪个 是 没有任何 的 这些 , 但 可能 属于 没有 ?

这位女士的名字，不属于以上任何一种，但或许与它们无关?

[ðaʊ] [maɪtst] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['mæri] [hɜːr; hər] .
Thou mightst do worse Than marry her .
你 威力 做 更糟 比 结婚 她 .

你或许会做出比娶她更糟糕的事。

[ðaʊ] [wʊdst] , [ʌn'duːɪŋ] [hɜːr; hər] , [jeɪ] , [baɪ][maɪ] ['mʌðɚz] [neɪm] , [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ækt][moʊst]
Thou wouldst , undoing her , Yea , by my mother's name , a shameful act Most
你 会 , 撤销 她 , 是的 , 经过 我的 母亲的 姓名 , 一个 可耻 行为 最多
['ʃeɪmfəli] [pər'fɔːrmd] !
shamefully performed !
可耻地 执行 !

你竟要毁了她，是的，以我母亲的名义，这是可耻的行为，极其可耻!

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[['staːtiŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] .]
[Starting up and drawing .]
[开始 向上 和 绘画 .]

【启动和绘图】

[sɜːr] !
Sir !
先生 !

先生!

[nɛv] .
Nev .
内夫 .

内华达州

[[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌɪntər'poʊzɪŋ] .]
[And the others , interposing .]
[和 这 其他的 , 插入 .]

[其他人插话道。]

['dʒent(ə)lmən] !
Gentlemen !
先生们 !

先生们!

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['ɔlz] [raɪt] !
All's right !
一切 正确的 !

一切都好!

[sɪt] [daʊn] ! - - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [drɔː] [ə'gen] .
Sit down ! - - I will not draw again .
坐 向下 ! - - 我 将要 不是 画 再次 .

坐下! ——我以后不再画画了。

[ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] : [ɪf] - - [æz; əz][ə; eɪ][mæn] - - [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ə'pɑːn][ðaɪ] ['ɑːnər] , [aɪ][hæv; həv]
A word with you : If - - as a man - - thou sayest , Upon thy honour , I have
一个 单词 和 你 : 如果 - - 作为 一个 男人 - - 你 萨耶斯特 , 之上 你的 荣誉 , 我 有
['spoʊkən] [rɔːŋ] ,
spoken wrong ,
说 错误的 ,

跟你说句话：如果你——作为一个男人——说：“以你的名誉担保，我说错了话”，

[aɪl] [æsk][ðaɪ]['pɑːrd(ə)n] ! - - [ðoʊ] [aɪ]['nevər][hoʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [mɔːr] !
I'll ask thy pardon ! - - though I never hold Communion with thee more !
患病的 问 你的 赦免 ! - - 尽管 我 绝不 抓住 圣餐 和 你 更多的 !

请原谅! ——尽管我再也无法与你相交!

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .]
[After a pause , putting up his sword .]
[后 一个 暂停 , 推杆 向上 他的 剑 .]

（停顿片刻后，他收起了剑。）

[maɪ] [sɔːrd] [ɪz] [ʃiːðd] ?
My sword is sheathed ?
我的 剑 是 鞘 ?

我的剑已入鞘?

[wɪlt] [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ðaɪ] [hænd] ?
Wilt let me take thy hand ?
枯萎 让 我 拿 你的 手 ?

你愿意让我牵你的手吗?

[truː] . - [tɪz] [ðaɪn] , [gʊd] [sɜːr] ,
True . ' Tis thine , good sir ,
真的 . - 的 你的 , 好的 先生 ,

没错。是你的，先生。

[ænd; ənd] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] - - [ə; eɪ] [fɔːlt] [kənˈfest] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈvɜːrtʃuː] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
And faster than before - - A fault confessed Is a new virtue added to a
和 快点 比 前 - - 一个 过错 坦白 是 一个 新的 美德 额外 到 一个
[mæn] !
man !
男人 !

而且比以前更快——承认错误，反而会成为一个人的新美德!

[jet] [let] [ˌem ˈiː] [oʊn] [sʌm; səm] [bleɪm] [wʌz; wəz] [maɪn] .
Yet let me own some blame was mine .
然而 让 我 自己的 一些 责备 曾是 矿 .

但我必须承认，部分责任也在我。

[ə; eɪ] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ˈhɑːrʃli] [toʊld] - - [bʌt; bət] - [tɪz] [ə; eɪ] [θiːm] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈtendər] [ɑːn] - - [aɪ]
A truth May be too harshly told - - but ' tis a theme I am tender on - - I
一个 真相 可能 是 也 严厉地 讲述 - - 但 - 的 一个 主题 我 是 投标 在 - - 我
[hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] ,
had a sister ,
有 一个 姐姐 ,

真相或许难以启齿——但我对此却格外温柔——我曾有一个妹妹，

[sɜːr] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ! - - - [twʌz] [maɪ] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [oʊn] [hɜːr; hər] [wʌns] - - [aɪ] [wʊd]
sir , You understand me ! - - ' Twas my happiness To own her once - - I would
先生 , 你 理解 我 ! - - - 那是 我的 幸福 到 自己的 她 一次 - - 我 会
[fərˈget] [hɜːr; hər] [naʊ] !
forget her now !
忘记 她 现在 !

先生，您明白我的意思！——曾经拥有她是我的幸福——现在我恨不得把她忘掉!

- [aɪ] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] ! - - [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] !
- I have forgotten ! - - I know not if she lives !
- 我 有 被遗忘的 ! - - 我 知道 不是 如果 她 生活 !

我忘了！——我不知道她是否还活着!

- [θɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [streɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] , [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪˈself] ,
- Things of such strain as we were speaking of , Spite of myself ,
- 事物 的 这样的 拉紧 作为 我们 是 请讲 的 , 尽管如此 的 我 ,

——就像我们刚才谈到的那种令人紧张的事情，尽管我情不自禁地.....

[rɪˈmaɪnd] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ! - - [soʊ] ! -
remind me of her ! - - So ! -
提醒 我 的 她 ! - - 所以 ! -

让我想起了她！——所以！——

[nɛv] . [sɪt] [daʊn] !
Nev . Sit down !
内夫 . 坐 向下 !

内夫，坐下!

[lets] [hæv; həv] [mɔːr] [waɪn] .
Let's **have** **more** **wine** **.**
我们来吧 有 更多的 葡萄酒 .

我们再喝点酒吧。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[nɑːt][soʊ] , [gʊd] ['sɜːrz] .
Not **so** **,** **good** **sirs** **.**
不是 所以 , 好的 先生们 .

并非如此，先生们。

[pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [gʊd] [frendz] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,
Partaking **of** **your** **hospitality** **,** **I** **have** **overlooked** **good** **friends** **I** **came** **to** **visit** **,**
参与 的 你的 热情好客 , 我 有 被忽视的 好的 朋友们 我 来了 到 访问 ,

享受了你们的热情款待，我却忽略了前来拜访的好朋友们。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [leɪt] [bɪ'kʌm] ['soʊdʒɝnɝz] [hɪr] - [oʊld] ['kʌntri] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz]
And **who** **have** **late** **become** **sojourners** **here** **-** **Old** **country** **friends** **and** **neighbours**
和 WHO 有 晚的 变得 旅居者 这里 - 老的 国家 朋友们 和 邻居
,
,
,

还有那些最近才来到这里暂住的人——老乡亲和邻居们，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [iːn] [teɪk] [ʌp][maɪ]['kwɔːrtərz] .
and **with** **whom** **I** **e'en** **take** **up** **my** **quarters** **.**
和 和 谁 我 e'en 拿 向上 我的 四分之一 .

我甚至和他们一起居住。

['mæstər] - , [ber] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Master **Trueworth** **,** **Bear** **witness** **for** **me** **.**
掌握 - , 熊 证人 为了 我 .

特鲁沃斯大师，请为我作证。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][soʊ] .
It **is** **even** **so** **.**
它 是 甚至 所以 .

确实如此。

[sɜːr] ['wɪljəm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɔːtər] .
Sir **William** **Fondlove** **and** **his** **charming** **daughter** **.**
先生 威廉 - 和 他的 迷人 女儿 .

威廉·方德洛夫爵士和他迷人的女儿。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[eɪ] , ['neɪbər] ['kɑːnstəns] .
Ay **,** **neighbour** **Constance** **.**
哎 , 邻居 康斯坦斯 .

哎，邻居康斯坦斯。

['tʃɑ:rmɪŋ]
Charming
迷人

迷人

, [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] ?
, does he say ?
, 做 他 说 ?

他说什么?

[jes] , ['neɪbər] ['kɑ:nstəns] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl][tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [du:][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
Yes , neighbour Constance is a charming girl To those that do not know her .
是的 , 邻居 康斯坦斯 是 一个 迷人 女孩 到 那些 那 做 不是 知道 她 .

是的，邻居康斯坦丝是个迷人的女孩，对于那些不认识她的人来说。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [plaɪz] [ˌem 'i:][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
If she plies me As hard as was her custom in the country ,
如果 她 层 我 作为 难的 作为 曾是 她 风俗 在 这 国家 ,

如果她像在乡下那样对我百般刁难，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['wʌndər] [ðoʊ] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [aɪ] [si:k] [ðə; ði][hoʊm][aɪ] ['kwɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I should not wonder though , this very day , I seek the home I quitted for a
我 应该 不是 想知道 尽管 , 这 非常 天 , 我 寻找 这 家 我 辞职 为了 一个
[mʌnθ] !
month !
月 !

不过，我倒也不觉得奇怪，就在今天，我竟然在寻找我离开一个月的家!

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[gʊd] ['i:v(ə)n] , ['dʒent(ə)lmən] .
Good even , gentlemen .
好的 甚至 , 先生们 .

一切顺利，先生们。

[hʌm] .
Hum .
哼 .

哼。

[neɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] , [wi:; wi][ɔ:l] [breɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sæli] [fɔ:rθ] [tə'geðər] .
Nay , if you go , We all break up , and sally forth together .
不 , 如果 你 去 , 我们 全部 休息 向上 , 和 莎莉 前进 一起 .

不，如果你走了，我们就都解散，一起离开。

['wɔl] . [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][soʊ] - - [jʊr; jər][hænd] [ə'gen] , [gʊd] ['mæstər] - !
Wal . Be it so - - Your hand again , good Master Trueworth !
沃尔 . 是 它 所以 - - 你的 手 再次 , 好的 掌握 - !

沃尔。就这么办吧——再次拜托您了，善良的特鲁沃斯大师!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ][dɪd] [peɪn] [ju:; jʊ] .
I am sorry I did pain you .
我 是 对不起 我 做过 疼痛 你 .

我很抱歉让你伤心了。

[tru:] .
True .
真的 .

真的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaɪn] , [sɜːr] .
It **is** **thine** **,** **sir** **.**
它 是 你的 , 先生 .

先生，这是您的。

[[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] .]
[**They** **go** **out** **.** **]**
[他们 去 出去 .]

他们出去了。

[siːn] [ˌaɪaˈaɪ] . - - [sɜːr] [ˈwɪljəm] - [haʊs] . - - [ə; eɪ] [ruːm] .
SCENE **III** **.** **-** **-** **Sir** **William** **Fondlove's** **House** **.** **-** **-** **A** **Room** **.**
场景 三、 . - - 先生 威廉 - 房子 . - - 一个 房间 .

第三幕——威廉·方德洛夫爵士的房子——一个房间。

[['entər] [sɜːr] [ˈwɪljəm] - .]
[**Enter** **SIR** **WILLIAM** **FONDLOVE** **.** **]**
[进入 先生 威廉 - .]

[威廉·方德洛夫爵士上场。]

[sɜːr] [ˈwɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[æt; ət] [ˈsɪksti] - [tuː] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] - [strɪŋz] , [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [tʃaɪld] - - [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
At **sixty** **-** **two** **,** **to** **be** **in** **leading** **-** **strings** **,** **Is** **an** **old** **child** **-** **-** **and** **with**
在 六十 - 二 , 到 是 在 领导 - 字符串 , 是 一个 老的 孩子 - - 和 和
[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [tuː] !
a **daughter** **,** **too** **!**
一个 女儿 , 也 !

六十二岁还能担任领衔主演，简直像个老孩子——而且他还有个女儿!

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [held] [ˌem ˈiː] [nɛə] [ɪn] [tʃek] [soʊ] [streɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] .
Her **mother** **held** **me** **ne'er** **in** **check** **so** **strait** **As** **she** **.**
她 母亲 握住 我 从未 在 查看 所以 海峡 作为 她 .

她母亲对我的管教从未像她那样严格。

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] [bʌt; bət] [wer] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [nɔːr] [siː] [bʌt; bət] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ,
I **must** **not** **go** **but** **where** **she** **likes** **,** **Nor** **see** **but** **whom** **she** **likes** **,**
我 必须 不是 去 但 在哪里 她 点赞 , 也不 看 但 谁 她 点赞 ,

我不能去她不喜欢的地方，也不能见她不喜欢的人。

[duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ! - - [ə; eɪ] [slʌt] [ber] [ˈtwenti] - [wʌn] !
do **anything** **But** **what** **she** **likes** **!** **-** **-** **A** **slut** **bare** **twenty** **-** **one** **!**
做 任何事物 但 什么 她 点赞 ! - - 一个 荡妇 裸 二十 - 一 !

除了她喜欢的以外，什么都行！——一个二十一岁的荡妇!

[nɔːr] [ˈmɪnsɪz] [ʃiː; ʃi] [kəˈmændz] !
Nor **minces** **she** **commands** **!**
也不 肉馅 她 命令 !

她可不指挥肉末!

[ə; eɪ] [ˌbrɪgəˈdɪr] [mɔːr] [ˈkuːlli] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərz] [aʊt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] !
A **brigadier** **More** **coolly** **doth** **not** **give** **his** **orders** **out** **Than** **she** **!**
一个 准将 更多的 冷静地 确实 不是 给 他的 订单 出去 比 她 !

准将下达命令时，比她还要冷静!

[hɜːr; hər] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] [ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ; [maɪ] [ˈstuːərd] [ˈædʒʊtənt] ; [maɪ] [ˈlækɪ] [ˈsɑːrdʒənt] ;
Her **waiting** **-** **maid** **is** **aide** **-** **de** **-** **camp** **;** **My** **steward** **adjutant** **;** **my** **lacqueys** **serjeants** **;**
她 等待 - 女佣 是 助手 - 德 - 营 ; 我的 管家 副官 ; 我的 漆器 警官 ;

她的侍女是副官；我的管家是副官；我的侍从是军士长；

[ðæt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [haɪ] ['pleʒər] [haʊ] [aɪ] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [mɑːrtʃ] - - [wen] [aɪm]
That bring me her high pleasure how I march And counter - march - - when I'm
那 带来 我 她 高的 乐趣 如何 我 行进 和 柜台 - 行进 - - 什么时候 我是
[ɑːn]['duːti] - - [wen] [aɪm][ɔːf] - - [wen] ['suːts][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][hɜːr'self] - - " [sɜːr]
on duty - - when I'm off - - when suits it not to tell it me Herself - - " Sir
在 责任 - - 什么时候 我是 离开 - - 什么时候 西装 它 不是 到 告诉 它 我 她自己 - - " 先生
['wɪljəm] ,
William ,
威廉 ,

令她极为愉悦的是我行进和反向行进的方式——无论我值班还是休息——无论何时，只要她不亲自告诉我——“威廉爵士，

[ðʌs] [maɪ] ['mɪstrəs] [sez] !
thus my mistress says !
因此 我的 情妇 说道 !

我的女主人如是说！

" [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] - - [noʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [maɪn] [kən'sʌltid] !
" As saying it were enough - - no will of mine Consulted !
" 作为 说 它 是 足够的 - - 不 将要 的 矿 咨询 !

“就说这样就够了——我的意愿没有被征询过！”

[aɪ] [wɪl] ['mæri] .
I will marry .
我 将要 结婚 .

我会结婚。

[mʌst; məst][aɪ] [sɜːrv] , ['betər] [ə; eɪ] [waɪf] , [maɪ] ['mɪstrəs] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɔːtər] !
Must I serve , Better a wife , my mistress , than a daughter !
必须 我 服务 , 更好的 一个 妻子 , 我的 情妇 , 比 一个 女儿 !

我难道非要侍奉她吗？做我的妻子、我的情妇，也不愿做我的女儿！

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['vɪksn] [sez] , [ɪf] [aɪ][duː] ['mæri] , [aɪl] [faɪnd] [ʃiːl] [ruːl] [maɪ] [waɪf] ,
And yet the vixen says , if I do marry , I'll find she'll rule my wife ,
和 然而 这 泼妇 说道 , 如果 我 做 结婚 , 患病的 寻找 壳 规则 我的 妻子 ,

然而，那狐狸精却说，如果我结婚了，我会发现她会控制我的妻子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] !
as well as me !
作为 出色地 作为 我 !

还有我！

[['entər] - .]
[Enter TRUEWORTH .]
[进入 - .]

[输入 TRUEWORTH。]

[ɑː] , ['mæstər] - ! ['welkəm] , ['mæstər] - !
Ah , Master Trueworth ! Welcome , Master Trueworth !
啊 , 掌握 - ! 欢迎 , 掌握 - !

啊，特鲁沃斯大师！欢迎您，特鲁沃斯大师！

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[θæŋks] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [wel] !
Thanks , sir ; I am glad to see you look so well !
谢谢 , 先生 ; 我 是 高兴的 到 看 你 看 所以 出色地 !

谢谢您，先生；很高兴看到您气色这么好！

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[ɑː] , ['mæstər] - , [wen] [wʌn][tɜːrnz][ðə; ði] [hɪl] , - [tɪz]['ræpɪd]['goʊɪŋ] [daʊn] !
Ah , Master Trueworth , when one turns the hill , ' Tis rapid going down !
啊 , 掌握 - , 什么时候 一 转弯 这 爬坡道 , - 的 迅速的 去 向下 !

啊，特鲁沃斯大师，当你翻过山坡，下坡就很快了！

[wiː; wi] [klaɪm] [baɪ] [steps] ; [baɪ] [straɪdz] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
We climb by steps ; By strides we reach the bottom .
我们 爬 经过 步骤 ; 经过 步幅 我们 抵达 这 底部 .

我们一步一步向上攀登；我们一步一步到达谷底。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ges] [maɪ][eɪdʒ] .
Look at me , And guess my age .
看 在 我 , 和 猜测 我的 年龄 .

看看我，猜猜我多大了。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[tɜːrnd] ['fɪfti] .
Turned fifty .
转向 五十 .

我五十岁了。

[sɜːr]['wɪl] . [ten] ['jɪrz] [mɔːr] !
Sir Wil . Ten years more !
先生 威尔 . 十 年 更多的 !

威尔爵士。再干十年！

[haʊ] ['mɑːrvələsli] [wel] [aɪ] [wer] !
How marvellously well I wear !
如何 奇妙地 出色地 我 穿 !

我的穿着效果真是太棒了！

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['flætər] [ˌem 'iː] ! - - [bʌt; bət][skæn][ˌem 'iː][kloʊz] , [ænd; ənd] ['praɪɪŋli] ,
I think You would not flatter me ! - - But scan me close , And pryingly ,
我 思考 你 会 不是 奉承 我 ! - - 但 扫描 我 关闭 , 和 窥探地 ,

我想你不会奉承我！——但请仔细打量我，窥探我，

[æz; əz][wʌn] [huː] [siːks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][faɪnd] - - [wʌt] [saɪnz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [dʌst] [siː] ?
as one who seeks a thing He means to find - - What signs of age dost see ?
作为 一 WHO 寻找 一个 事物 他 方法 到 寻找 - - 什么 标志 的 年龄 朋友 看 ?

如同寻找某物的人，他必定会找到——你看到了什么衰老的迹象？

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[nʌn] !
None !
没有任何 !

没有任何！

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[nʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] ?
None about the corners of the eyes ?
没有任何 关于 这 角落 的 这 眼睛 ?

眼角没有吗?

[laɪnz] [ðæt] [daɪˈvɜːrdʒ] [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspaɪdərz] [dʒɔɪsts] , [werˈɑːn] [hiː; hi] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [ˈeri] [ˈfɔːtəlis] ?
Lines that diverge like to the spider's joists , Whereon he builds his airy fortalice ?
线条 那 分歧 喜欢 到 这 蜘蛛的 托梁 , 其中 他 建造 他的 轻盈的 堡垒 ?

像蜘蛛的横梁一样分叉的线条，蜘蛛在上面建造了他那轻盈的堡垒?

[ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ˈkroʊz] [fiːt] - - [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈʌgli] [bɜːrd] [bɪn] [ˈpəːtʃɪŋ] [ðer; ðər] ? - - [eɪ] ? - -
They call them crow's feet - - has the ugly bird Been perching there ? - - Eh ? - -
他们 称呼 他们 乌鸦的 脚 - - 有 这 丑陋的 鸟 到过 栖息 那里 ? - - 嗯 ? - -
[wel] ?
Well ?
出色地 ?

他们管那叫鱼尾纹——是不是那只丑鸟栖息在那里了？——嗯？——好吧?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wʌt] [wʌn] [mʌst; məst] [siː] , [ənˈles] [ˈhiːz] [blaɪnd] [laɪk] [ˈstiːpl]
There's something like , But not what one must see , unless he's blind Like steeple
有 某物 喜欢 , 但 不是 什么 一 必须 看 , 除非 他是 瞎的 喜欢 尖顶
[ɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] !
on a hill !
在 一个 爬坡道 !

有这样一种说法：但除非他是盲人，否则他不必看到它，就像山顶上的尖塔!

[sɜːr] [ˈwɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[[ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] !
[After a pause .] Your eyes are good !
[后 一个 暂停 .] 你的 眼睛 是 好的 !

（停顿片刻后）你的眼睛很好!

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [fɔːr; fər] [maɪ] [eɪdʒ] ; [aɪ] [wɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevər] !
I am certainly a wonder for my age ; I walk as well as ever !
我 是 当然 一个 想知道 为了 我的 年龄 ; 我 走 作为 出色地 作为 曾经 !

以我的年龄来说，我的身体状况绝对称得上是个奇迹；我走路依然像以前一样灵活!

[duː] [aɪ] [stuːp] ?
Do I stoop ?
做 我 哈腰 ?

我该屈尊俯就吗?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ə; eɪ] [ˈplʌmɪt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hed] [wʊd] [faɪnd] [jʊr; jər] [hiːl] .
A plummet from your head would find your heel .
一个 暴跌 从 你的 头 会 寻找 你的 脚跟 .

从头上摔下来，会砸到脚后跟。

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [meɪk] - - [maɪ] [meɪk] , [gʊd] ['mæstər] - ; [aɪ][duː][nɑːt] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .
It is my make - - my make , good Master Trueworth ; I do not study it .
它 是 我的 制作 - - 我的 制作 , 好的 掌握 - ; 我 做 不是 学习 它 .

这是我的作品——是我的作品，善良的特鲁沃斯大师；我没有研究过它。

[duː][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɪn][maɪ] [bæk] ?
Do you observe The hollow in my back ?
做 你 观察 这 空洞的 在 我的 后退 ?

你注意到我背部的凹陷了吗?

[ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] .
That's natural .
那就是 自然的 .

这是很自然的。

[æz; əz] [naʊ] [aɪ][stænd] , [soʊ] [stʊd] [aɪ] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ]['roʊzi] , ['tʃʌbi] [bɔɪ] !
As now I stand , so stood I when a child , A rosy , chubby boy !
作为 现在 我 站立 , 所以 站立 我 什么时候 一个 孩子 , 一个 红润 , 胖乎乎的 男生 !

我现在的站姿，和我小时候的站姿一样，那时我是一个面色红润、胖乎乎的小男孩!

- - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['juːθfl] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !
- - I am youthful to A miracle !
- - 我 是 青春 到 一个 奇迹 !

我青春永驻，真是个奇迹!

[maɪ][ɑːrm][ɪz][fɜːrm][æz; əz] - [twʌz]
My arm is firm as ' twas
我的 手臂 是 公司 作为 - 那是

我的手臂依然坚挺。

[æt; ət] ['twenti] . [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
At twenty . Feel it !
在 二十 . 感觉 它 !

二十岁。感受一下!

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[['fiːlɪŋ] [sɜːr] ['wɪljəmz] [ɑːrm] .]
[Feeling SIR WILLIAM'S arm .]
[感觉 先生 威廉的 手臂 .]

[摸着威廉爵士的手臂。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːl] !
It is deal !
它 是 交易 !

成交!

[sɜːr]['wɪl] . [oʊk] - - [oʊk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər] - ?
Sir Wil . Oak - - oak , Isn't it , Master Trueworth ?
先生 威尔 . 橡木 - - 橡木 , 不是 它 , 掌握 - ?

威尔·奥克爵士——是橡树，对吧，特鲁沃斯少爷?

[ðaʊ] [hæst] [noʊn] [ˌem 'iː][ten] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] .
Thou hast known me Ten years and upwards .
你 哈斯特 已知 我 十 年 和 向上 .

你认识我已有十年以上了。

['θɪŋkɪst] [maɪ][leg][ɪz] [ʃrʌŋk] ?
Thinkest my leg is shrunk ?
思考 我的 腿 是 缩小 ?

你觉得我的腿缩水了吗?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[noʊ] ! [nɑːt][ɪn][ðə; ði][kæf] ?
No ! not in the calf ?
不 ! 不是 在 这 小牛 ?

不！不是在小腿上吧?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[æz; əz][bɪg][ə; eɪ][kæf][æz; əz]['evər] !
As big a calf As ever !
作为 大的 一个 小牛 作为 曾经 !

小牛犊还是那么大!

[sɜːr]['wɪl] . [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] - - [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
Sir Wil . Thank you , thank you - - I believe it !
先生 威尔 . 感谢 你 , 感谢 你 - - 我 相信 它 !

威尔爵士。谢谢，谢谢——我相信了!

[wen] ['ʌðər] [weɪst] , - [tɪz] ['groʊɪŋ] - [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
When others waste , ' tis growing - time with me !
什么时候 其他的 浪费 , - 的 生长 - 时间 和 我 !

别人浪费时间的时候，正是我成长的时机!

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər] - ! ['vɪgər] , [sɜːr] , [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] - - [kʊd; kəd] [rʌn] ! - -
I feel it , Master Trueworth ! Vigour , sir , In every joint of me - - could run ! - -
我 感觉 它 , 掌握 - ! 活力 , 先生 , 在 每一个 联合的 的 我 - - 可以 跑步 ! - -
[kʊd; kəd] [liːp] !
could leap !
可以 飞跃 !

我感觉到了，特鲁沃斯先生！先生，我浑身上下都充满了活力——能跑！——能跳!

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ['mæri] ?
Why shouldn't I marry ?
为什么 不应该 我 结婚 ?

我为什么不能结婚?

[naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][aɪ] [pleɪ] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] - [waɪ] ['ʃʊdənt]
Knife and fork I play Better than many a boy of twenty - five - Why shouldn't
刀 和 叉 我 玩 更好的 比 许多 一个 男生 的 二十 - 五 - 为什么 不应该
[aɪ] ['mæri] ?
I marry ?
我 结婚 ?

我使用刀叉的技艺比许多二十五岁的男孩都好——我为什么不应该结婚?

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [waɪn] , [maɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [kæn; kən][aɪ] ['kæri] [hoʊm] , [ænd; ənd] [nɛə] [ə; eɪ]
If they come to wine , My brace of bottles can I carry home , And ne'er a
如果 他们 来 到 葡萄酒 , 我的 支撑 的 瓶子 能 我 携带 家 , 和 从未 一个
['hedeɪk] .
headache .
头痛 .

如果他们来喝葡萄酒，我可以把两瓶酒带回家，而且绝不会头疼。

[deθ] !
Death !
死亡 !

死亡!

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ['mæri] ?
why shouldn't I marry ?
为什么 不应该 我 结婚 ?

我为什么不能结婚?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[aɪ] [siː] [ɪn] ['neɪtʃər] [noʊ] [ɪm'pedɪmənt] .
I see in nature no impediment .
我 看 在 自然 不 障碍 .

我看不出自然界有什么阻碍。

[sɜːr]['wɪl] . [ɪm'pedɪmənt] ?
Sir Wil . Impediment ?
先生 威尔 . 障碍 ?

威尔爵士。障碍?

[ʃiːz] [ɔːl] [ə'plaɪənsɪz] ! -
She's all appliances ! -
她是 全部 电器 ! -

她简直就是个全能家电!

[ænd; ənd]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː] !
And fortune's with me , too !
和 命运的 和 我 , 也 !

我也很幸运!

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [griːn] ['gɪvz] [hɪnts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The Widow Green Gives hints to me .
这 寡妇 绿色的 给予 提示 到 我 .

寡妇格林给了我一些暗示。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['wɪdoʊ] [griːn] [huːz] ['fɔːrtiəθ] [jɪr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] , [brɪŋz] , [ə; eɪ] ['sekənd]
The pleasant Widow Green Whose fortieth year , instead of autumn , brings , A second
这 令人愉快的 寡妇 绿色的 谁 第四十 年 , 反而 的 秋天 , 带来 , 一个 第二
['sʌmər] [ɪn] .
summer in .
夏天 在 .

那位和蔼可亲的格林寡妇，在她四十岁那年，带来的不是秋天，而是第二个夏天。

[ɑːdz] , [haʊ] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] !
Odds bodikins , How young she looks !
赔率 博迪金斯 , 如何 年轻的 她 看起来 !

哇，她看起来好年轻啊！

[wʌt] [laɪf][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] !
What life is in her eyes !
什么 生活 是 在 她 眼睛 !

在她眼中，生命是怎样的呢！

[wʌt] [iːz] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər][geɪt] ! - - [waɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːks] , [hɜːr; hər] [weɪst] , [stɪl] ['teɪpərɪŋ] ,
What ease is in her gait ! - - while , as she walks , Her waist , still tapering ,
什么 舒适 是 在 她 步态 ! - - 尽管 , 作为 她 散步 , 她 腰部 , 仍然 逐渐变细 ,
[teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ˊplaiəntli] !
takes it pliantly !
需要 它 顺从地 !

她步履轻盈！——而当她行走时，她那依然纤细的腰肢，也显得柔顺流畅！

[haʊ] ['lɑːlɪŋli] [ʃiː; ʃi] [berz] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] : [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [naʊ] - - [naʊ] [ðæt] !
How lollingly she bears her head withal : On this side now - - now that !
如何 懒洋洋地 她 熊 她 头 此外 : 在 这 边 现在 - - 现在 那 !

她摇摇晃晃地昂着头：一会儿在这边，一会儿在那边！

[wen] ['entərz] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wʌt] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['greɪʃəs] [θɪŋz] [hɜːr; hər] ['kəːtsi]
When enters she A drawing - room , what worlds of gracious things Her curtsey
什么时候 进入 她 一个 绘画 - 房间 , 什么 世界 的 亲切 事物 她 屈膝礼
[sez] !
says !
说道 !

她一进客厅，就展现出多么优雅的风范！她的屈膝礼说明了一切！

- - [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sweɪ] , ['griːtɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [hænd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
- - she sinks with such a sway , Greeting on either hand the company ,
- - 她 水槽 和 这样的 一个 摇摆 , 问候 在 任何一个 手 这 公司 ,

她摇曳着身子，双手向来宾打招呼。

[ðen] ['sloʊli] ['raɪzɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [steɪt] [ə'gen] !
Then slowly rises to her state again !
然后 缓慢地 上升 到 她 状态 再次 !

然后慢慢恢复到原来的状态！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] - ['teɪbl] !
She is the empress of the card - table !
她 是 这 皇后 的 这 卡片 - 桌子 !

她是牌桌上的女王！

[hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ɑːrm] ! - - [gɔdz] ,
Her hand and arm ! - - Gods ,
她 手 和 手臂 ! - - 神 ,

她的手和胳膊！——天哪！

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [diːl] - [wɪð; wɪθ] [kɜːrvd] [ænd; ənd]['plaɪənt] [rɪst] [dɪ'spens] [ðə; ði] [pæk] ,
did you see her deal - With curved and pliant wrist dispense the pack ,
做过 你 看 她 交易 - 和 弯曲 和 柔韧的 手腕 分配 这 盒 ,

你看到她的交易了吗？——她用弯曲灵活的手腕分发包裹。

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fer] ['fɪŋgərz] [flai] !
Which , at the touch of her fair fingers fly !
哪个 , 在 这 触碰 的 她 公平的 手指 飞 !

它们在她纤纤玉指的轻触下便飞了起来！

[haʊ] [sɔːft] [ʃiː; ʃi] [spiːks] - - [haʊ] ['veri] [sɔːft] !
How soft she speaks - - how very soft !
如何 柔软的 她 说话 - - 如何 非常 柔软的 !

她说话的声音好轻柔啊——真是太轻柔了!

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [kʌmz] ['meltɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [θroʊt] , [ri'maindɪŋ]
Her voice Comes melting from her round and swelling throat , Reminding
她 嗓音 来 融化 从 她 圆形的 和 肿胀 喉 , 提醒
[juː; jʊ] [ʌv; əv] [swiːtəst] ,
you of sweetest ,
你 的 最甜美的 ,

她的声音从她圆润饱满的喉咙里流淌出来，甜美动人，让你想起最美好的时光。

['mɛloʊɪst] [θɪŋz] - [plʌmz] , ['piːtʃɪz] , ['eɪprɪkɒts] ,
mellowest things - Plums , peaches , apricots ,
最温和 事物 - 李子 , 桃子 , 杏子 ,

最柔和的事物——李子、桃子、杏子，

[ænd; ənd] ['nɛktəˌriːnz] - [huːz] [bluːm] [ɪz] [pʊr] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [lɪps] .
and nectarines - Whose bloom is poor to paint her cheeks and lips .
和 油桃 - 谁 盛开 是 贫穷的 到 画 她 脸颊 和 嘴唇 .

还有油桃——它的花朵稀少，不足以涂抹她的脸颊和嘴唇。

[baɪ] [dʒoʊv] , [aɪl] ['mæri] !
By Jove , I'll marry !
经过 朱庇特 , 患病的 结婚 !

天哪，我一定要结婚!

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[juː; jʊ] [fər'get] , [sɜːr] ['wɪljəm] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] .
You forget , Sir William , I do not know the lady .
你 忘记 , 先生 威廉 , 我 做 不是 知道 这 女士 .

威廉爵士，您忘了，我并不认识这位女士。

[sɜːr] ['wɪl] . [greɪt] [jʊr; jər] [lɔːs] .
Sir Wil . Great your loss .
先生 威尔 . 伟大的 你的 损失 .

威尔爵士，您的损失令人痛惜。

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] [aɪl]
By all the gods I'll
经过 全部 这 神 患病的

以诸神的名义，我将

['mæri] ! - - [bʌt; bət]
marry ! - - but
结婚 ! - - 但

结婚！——但是

[maɪ] ['dɔːtər] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['mærid] [fɜːrst] .
my daughter Must needs be married first .
我的 女儿 必须 需求 是 已婚 第一的 .

我的女儿必须先结婚。

[ʃiː; ʃi] [ruːlz] [maɪ] [haʊs] ; [wʊd] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː] [wed] . [ə; eɪ] ['klevər]

She	rules	my	house	;	Would	rule	it	still	,	and	will	not	have	me	wed	.	A	clever
她	规则	我的	房子	;	会	规则	它	仍然	,	和	将要	不是	有	我	结婚	.	一个	聪明的

,

,

,

她主宰着我的家；现在依然如此，而且不让我结婚。一个聪明的，

['hænsəm] , ['dɑːrlɪŋ] , ['fɔːrwərd] [mɪŋks] !

handsome	,	darling	,	forward	minx	!
英俊的	,	亲爱的	,	向前	minx	!

英俊、可爱、大胆的小妖精！

[wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ðə; ði] [reɪnz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [drɑːpt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] , - - [ə; eɪ]

When	I	became	a	widower	,	the	reins	Her	mother	dropped	she	caught	,	-	-	a
什么时候	我	成为	一个	鳏夫	,	这	缰绳	她	母亲	掉落	她	捕捉	,	-	-	一个

['hɔɪdn] [gɜːrl] ;

hoyden	girl	;
霍伊登	女孩	;

当我成为鳏夫时，她母亲丢下的缰绳被她接住了——一个假小子；

[nɔːr] , [sɪns] , [wʊd] [ɛə] [gɪv] [ʌp] ; [hau'eə] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə][koʊks][ɔːr] [kætʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

Nor	,	since	,	would	e'er	give	up	;	howe'er	I	strove	To	coax	or	catch	them	from
也不	,	自从	,	会	曾经	给	向上	;	然而	我	努力	到	哄	或者	抓住	他们	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

而且，从那以后，我始终没有放弃；尽管我努力想从她那里哄骗或抓住它们。

[wʌn] [weɪ] [stɪl] [ɔːr] ['tʌðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] - - [læf] , [paʊt] , [pliːd] ; [naʊ] ['væŋkwɪʃ]

One	way	still	Or	t'other	she	would	keep	them	-	-	laugh	,	pout	,	plead	;	Now	vanquish
一	方式	仍然	或者	另一个	她	会	保持	他们	-	-	笑	,	噘	,	恳求	;	现在	征服

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

me	with	water	,
我	和	水	,

无论怎样，她都会留住他们——笑、撅嘴、哀求；现在用水来消灭我吧，

[naʊ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ; [wʊd] [bɑːks][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] ,

now	with	fire	;	Would	box	my	face	,	and	,
现在	和	火	;	会	盒子	我的	脸	,	和	,

现在带着火；会打我的脸，而且，

[er] [aɪ] [wel] [kʊd; kəd][oʊp][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [tʃaɪd] [hɜːr; hər] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] !

ere	I	well	could	ope	My	mouth	to	chide	her	,	stop	it	with	a	kiss	!
埃雷	我	出色地	可以	开放	我的	嘴	到	喝叱	她	,	停止	它	和	一个	吻	!

正当我准备开口责备她时，一个吻阻止了我！

[ðə; ði] ['mʌŋki] !

The	monkey	!
这	猴	!

猴子！

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪg] [ʃiːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

What	a	plague	she's	to	me	!
什么	一个	瘟疫	她是	到	我	!

她对我来说简直是个祸害！

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] !

How	I	love	her	!
如何	我	爱	她	!

我多么爱她啊！

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [griːn] !
how I love the Widow Green !
如何 我 爱 这 寡妇 绿色的 !

我太喜欢寡妇绿地了!

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ðen] ['mæri] [hɜːr; hər] !
Then marry her !
然后 结婚 她 !

那就娶她吧!

[sɜːr] ['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[aɪ] [tel] [ðiː] , [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [mʌst; məst] [niːdz] [maɪ] ['dɔːtər] ['mæri] .
I tell thee , first of all Must needs my daughter marry .
我 告诉 你 , 第一的 的 全部 必须 需求 我的 女儿 结婚 .

我告诉你，首先，我必须让我的女儿结婚。

[siː] [aɪ] [nɑːt] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] [nɔːt] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ðə; ði] [seks] :
See I not A hope of that ; she nought affects the sex :
看 我 不是 一个 希望 的 那 ; 她 零 影响 这 性别 :

我不抱希望；她对性别没有任何影响:

[kʌmz] ['suːtər] ['æftər] ['suːtər] - - [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
Comes suitor after suitor - - all in vain .
来 求婚者 后 求婚者 - - 全部 在 徒劳 .

追求者接踵而至——但都徒劳无功。

[fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [baʊ; boʊ] [ʃiː; ʃi] ['kɜːrtsi] , [ænd; ənd] [sez] , " [neɪ] !
Fast as they bow she curtsies , and says , " Nay !
快速地 作为 他们 弓 她 屈膝礼 , 和 说道 , " 不 !

他们鞠躬的同时，她也屈膝行礼，说道：“不！”

" [ɔːr] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [læks] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] , [ɔːr] [hæθ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [teɪst] [wɪtʃ] [nʌn]
" Or she , a woman , lacks a woman's heart , Or hath a special taste which none
" 或者 她 , 一个 女士 , 缺乏 一个 女性的 心 , 或者 有 一个 特别的 品尝 哪个 没有任何
[kæn; kən] [hɪt] .
can hit .
能 打 .

“或者她，一个女人，缺乏女人的心，或者她有一种别人无法满足的特殊口味。”

[truː] . [ɔːr] [teɪst] , [pər'hæps] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [hɪt] .
True . Or taste , perhaps , which is already hit .
真的 . 或者 品尝 , 也许 , 哪个 是 已经 打 .

没错。或许是口味问题，而口味问题已经解决了。

[sɜːr] ['wɪl] . [eɪ] ! - - [haʊ] ?
Sir Wil . Eh ! - - how ?
先生 威尔 . 嗯 ! - - 如何 ?

威尔爵士。呃！——怎么会这样?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[rɪ'membər] [juː; jʊ][noʊ] ['kʌntri] [frend] , [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɔːks] - - [hɜːr; hər]['skwaɪər][tuː; tə]

Remember	you	no	country	friend	,	Companion	of	her	walks	-	-	her	squire	to
记住	你	不	国家	朋友	,	伴侣	的	她	散步	-	-	她	乡绅	到

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

记住你不是乡下的朋友，是她散步的伙伴，是她去教堂的侍从，

[hɜːr; hər] [boʊ] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [went] ['vɪzɪtɪŋ] - [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ?

Her	beau	whenever	she	went	visiting	-	Before	she	came	to	town	?
她	帅哥	每当	她	去	访问	-	前	她	来了	到	镇	?

她每次去探望她的男友时——在她来城里之前?

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[nʌn] ? - - [ɑːrt] [ʃʊr] ?

None	?	-	-	art	sure	?
没有任何	?	-	-	艺术	当然	?

没有吗? ——确定是艺术吗?

[noʊ] ['pleɪmeɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ?

No	playmate	when	she	was	a	girl	?
不	玩伴	什么时候	她	曾是	一个	女孩	?

她小时候没有玩伴吗?

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[eɪ] !

ay	!
哎	!

哎!

[ðæt] ['mæstər] - , [aɪ][dɪd] [preɪ] [ðiː] [goʊ][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ; [bʌt; bət]

That	Master	Wildrake	,	I	did	pray	thee	go	And	wait	for	at	the	inn	;	but
那	掌握	-	,	我	做过	祈祷	你	去	和	等待	为了	在	这	客栈	;	但

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

had	forgotten	.
有	被遗忘的	.

那位威尔德雷克先生，我曾请求你去客栈等候；但我却忘记了。

[ɪz][hiː; hi] [kʌm] ?
Is **he** **come** **?**
是 他 来 ?

他来了吗?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
And **in** **the** **house** **.**
和 在 这 房子 .

在家里。

[sʌm; səm] [frendz] [ðæt] [met][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'laɪt] , [leɪd] [strɔːŋ] [hændz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
Some **friends** **that** **met** **him** **,** **As** **he** **alighted** **,** **laid** **strong** **hands** **upon** **Him** **,**
一些 朋友们 那 遇见 他 , 作为 他 下车 , 铺设 强的 双手 之上 他 ,

他下飞机时，一些朋友上前迎接他，并紧紧地按着他。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp][fɔːr; fər] ['dɪnər] .
And **made** **him** **stop** **for** **dinner** **.**
和 制成 他 停止 为了 晚餐 .

然后让他停下来吃晚饭。

[wiː; wi][hæd; həd] [els] [bɪn] ['ɜːrliər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
We **had** **else** **Been** **earlier** **with** **you** **.**
我们 有 别的 到过 早些时候 和 你 .

我们之前本来可以和你在一起的。

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz] [kʌm] .
I **am** **glad** **he** **is** **come** **.**
我 是 高兴的 他 是 来 .

我很高兴他来了。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['smɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She **may** **be** **smit** **with** **him** **.**
她 可能 是 斯密特 和 他 .

她可能迷恋他。

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[æz; əz][kæt][wɪð; wɪθ][dɔːg] !
As **cat** **with** **dog** **!**
作为 猫 和 狗 !

就像猫和狗一样!

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [maʊnt] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [streɪt] [tuː; tə]
He **heard** **her** **voice** **as** **we** **did** **mount** **the** **stairs** **,** **And** **darted** **straight** **to**
他 听到 她 嗓音 作为 我们 做过 山 这 楼梯 , 和 飞镖 直的 到
[dʒɔɪn][hɜːr; hər] .
join **her** **.**
加入 她 .

我们走上楼梯时，他听到了她的声音，便立刻跑过去和她会合。

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] ['wʌndrəs] [kɑːm][ænd; ənd] ['hɑːrməni] [teɪk] [pleɪs] , [wen] ['faɪər] [miːts]
You **shall** **see** **What** **wondrous** **calm** **and** **harmony** **take** **place** **,** **When** **fire** **meets**
你 将 看 什么 奇妙的 冷静的 和 和谐 拿 地方 , 什么时候 火 满足
['gʌnpaʊdər] !
gunpowder **!**
火药 !

你将会看到，当火焰与火药相遇时，会产生多么奇妙的平静与和谐!

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[[wɪ'ðaʊt] .]
[**Without** **.** **]**
[没有 .]

[没有。]

[huː] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Who **sent** **for** **you** **?**
WHO 发送 为了 你 ?

谁派你来的?

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ?
What **made** **you** **come** **?**
什么 制成 你 来 ?

你为什么会来?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[[wɪ'ðaʊt] .]
[**Without** **.** **]**
[没有 .]

[没有。]

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn] , [nɑːt][juː; jʊ] !
To **see** **the** **town** **,** **not** **you** **!**
到 看 这 镇 , 不是 你 !

是为了欣赏这座城镇，而不是你自己!

[ə; eɪ] [kɪs] !
A **kiss** **!**
一个 吻 !

一个吻!

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[aɪ] [vaʊ] [aɪl] [nɑːt] .
I **vow** **I'll** **not** **.**
我 发誓 患病的 不是 .

我发誓我不会。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[aɪ] [swer] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
I **swear** **you** **shall** **.**
我 发誓 你 将 .

我发誓你一定会做到。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[ə; eɪ] ['sɔːsi] [kʌb] !
A **saucy** **cub** **!**
一个 风骚的 幼兽 !

一只调皮的小熊!

[aɪ] [vaʊ] , [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [liːf] [jʊr; jər] ['wɪpər] - [ɪn][hæd; həd] [kɪst] [ˌem 'iː] .
I **vow** **,** **I** **had** **as** **lief** **Your** **whipper** **-** **in** **had** **kissed** **me** **.**
我 发誓 , 我 有 作为 利夫 你的 鞭子 - 在 有 亲吻 我 .

我发誓，我曾像你的侍卫亲吻我一样感到幸福。

[sɜːr]['wɪl] . [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Sir **Wil** **.** **Do** **you** **hear** **?**
先生 威尔 . 做 你 听到 ?

威尔爵士，您听到了吗?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[aɪ][duː] .
I **do** **.**
我 做 .

我愿意。

[moʊst] ['pliːzɪŋ] ['dɪskɔːrdz] !
Most **pleasing** **discords** **!**
最多 令人愉悦 不和谐 !

最令人愉悦的Discord!

[['entər] ['kɑːnstəns] [ænd; ənd] - .]
[**Enter** **CONSTANCE** **and** **WILDRAKE** **.** **]**
[进入 恒常 和 - .]

【康斯坦斯和威尔德雷克上场。】

[kɑːn] . ['fɑːðər] , [spiːk] [tuː; tə] ['neɪbər] - !

Con	.	Father	,	speak	To	neighbour	Wildrake	!
康	.	父亲	,	说话	到	邻居	-	!

父亲，请和邻居野狐谈谈!

[sɜːr]['wɪl] . ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !

Sir	Wil	.	Very	glad	to	see	him	!
先生	威尔	.	非常	高兴的	到	看	他	!

威尔爵士。见到他真是太高兴了!

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] [sɜːr] ['wɪljəm] !

I	thank	you	,	good	Sir	William	!
我	感谢	你	,	好的	先生	威廉	!

谢谢你，善良的威廉爵士!

[gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [lʊks] !

Give	you	joy	Of	your	good	looks	!
给	你	喜悦	的	你的	好的	看起来	!

让你为自己的美貌感到快乐!

[kɑːn] .

Con	.
康	.

反对。

[wʌt] , ['fiːbiː] ! - - ['fiːbiː] ! - - ['fiːbiː] !

What	,	Phoebe	!	-	-	Phoebe	!	-	-	Phoebe	!
什么	,	菲比	!	-	-	菲比	!	-	-	菲比	!

什么事，菲比！——菲比！——菲比!

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[wʌt] [wɒnt] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ðaɪ][læp] - [dɔːg] ?

What	wantest	thou	with	thy	lap	-	dog	?
什么	最想要	你	和	你的	膝	-	狗	?

你对你的宠物狗有什么要求?

[kɑːn] .

Con	.
康	.

反对。

['oʊnli] , [sɜːr] , [tuː; tə] ['welkəm] ['neɪbər] - !

Only	,	sir	,	To	welcome	neighbour	Wildrake	!
仅有的	,	先生	,	到	欢迎	邻居	-	!

先生，只是来欢迎邻居Wildrake!

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn] [taʊn] !

What	a	figure	To	show	himself	in	town	!
什么	一个	数字	到	展示	他自己	在	镇	!

真是个大人物，竟然在城里露面!

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[wɪlt] [hoʊld] [ðaɪ] [piːs] ?
Wilt hold thy peace ?
枯萎 抓住 你的 和平 ?

你愿意保持沉默吗?

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[jes] ; [ɪf] [juːl] ['les(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][maɪ] ['læftər] !
Yes ; if you'll lesson me to hold my laughter !
是的 ; 如果 你会 课 我 到 抓住 我的 笑声 !

是的，如果你能教我忍住笑的话!

- .
Wildrake .
- .

野草。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[kɑːn] . [let] [ˌem 'iː] [wɔːk] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] - [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ster] [æt; ət] [ðiː] !
Con . Let me walk thee in the Park - How they would stare at thee !
康 . 让 我 走 你 在 这 公园 - 如何 他们 会 盯 在 你 !

康：让我带你去公园散步——他们会多么盯着你看啊!

[sɜːr] ['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[wɪlt] [nɛə] [gɪv] [ɔː(r)] ?
Wilt ne'er give o'er ?
枯萎 从未 给 超过 ?

永远不会放弃吗?

[waɪld] . [neɪ] , [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [wei] - - [aɪ] [hiːd] [hɜːr; hər] [nɑːt] !
Wild . Nay , let her have her way - - I heed her not !
荒野 . 不 , 让 她 有 她 方式 - - 我 注意 她 不是 !

真够野的。不，就让她随心所欲吧——我才不听她的!

[ðoʊ] [tuː; tə] [mɔːr] ['kɜːrtiəs] ['welkəm] [aɪ][hæv; həv] [raɪt] ;
Though to more courteous welcome I have right ;
尽管 到 更多的 有礼貌 欢迎 我 有 正确的 ;

虽然我有权利受到更礼貌的欢迎;

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['neɪbər] - !
Although I am neighbour Wildrake !
虽然 我 是 邻居 - !

虽然我是邻居Wildrake!

['riːz(ə)n] [ɪz] ['riːz(ə)n] !
Reason is reason !
原因 是 原因 !

道理就是道理!

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪz] [raɪt] !
And **right** **is** **right** **!**
和 正确的 是 正确的 !

没错就是对的!

[soʊ] ['welkəm] , ['neɪbər] - , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] , ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
so **welcome** **,** **neighbour** **Wildrake** **,** **I** **am** **very** **,** **very** **,** **very** **glad** **to** **see** **you** **!**
所以 欢迎 , 邻居 - , 我 是 非常 , 非常 , 非常 高兴的 到 看 你 !

欢迎你，Wildrake 邻居，我非常非常非常高兴见到你!

[kʌm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [wiːl] [iːn] [ə'griː] [tə'geðər] !
Come **,** **for** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **we'll** **e'en** **Agree** **together** **!**
来 , 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 出色地 e'en 同意 一起 !

来吧，我们花十五分钟时间一起商量一下!

[haʊ] [duː][jʊr; jər]['hɔːrsɪz] , ['neɪbər] ?
How **do** **your** **horses** **,** **neighbour** **?**
如何 做 你的 马匹 , 邻居 ?

邻居，你的马怎么样了?

[waɪld] . [ʃɔː] !
Wild **.** **Pshaw** **!**
荒野 . 呸 !

真野。呸!

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[ænd; ənd][jʊr; jər][dɔːgz] ?
And **your** **dogs** **?**
和 你的 狗 ?

你的狗呢?

[waɪld] . [ʃɔː] !
Wild **.** **Pshaw** **!**
荒野 . 呸 !

真野。呸!

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

['wɪpər] - [ɪn][ænd; ənd] ['hʌntsmən] ?
Whipper **-** **in** **and** **huntsman** **?**
鞭子 - 在 和 猎人 ?

猎犬和猎手?

[sɜːr]['wɪl] . [kənˈvɜːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðaʊ] [nəʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] !
Sir **Wil** **.** **Converse** **of** **things** **thou** **knowest** **to** **talk** **about** **!**
先生 威尔 . 交谈 的 事物 你 最了解 到 讲话 关于 !

威尔爵士。谈谈你所了解的事情吧!

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm]['saɪlənt] , ['fɑːðər] , [wen] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋz]

And keep him silent , father , when I know He cannot talk of any other things

和 保持 他 沉默的 , 父亲 , 什么时候 我 知道 他 不能 讲话 的 任何 其他 事物

?

?

?

父亲，我知道他不能谈论其他事情，就让他保持沉默好吗?

[haʊ] [dʌz] [ðaɪ] ['hʌntər] ?

How does thy hunter ?

如何 做 你的 猎人 ?

你的猎人如何?

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɑːri] [trɪk] [hiː; hi] [pleɪd] [ðiː] ['tʌðər] [deɪ] , [tuː; tə] [bɔːk] [hɪz; ɪz] [liːp] [ænd; ənd] [θroʊ]

What a sorry trick He played thee t'other day , to balk his leap And throw

什么 一个 对不起 诡计 他 玩 你 另一个 天 , 到 犹豫 他的 飞跃 和 扔

[ðiː] , ['neɪbər] !

thee , neighbour !

你 , 邻居 !

他那天耍了你一个可悲的伎俩，阻止你跳跃，把你摔了下来，邻居!

[dɪd] [hiː; hi] [bɔːk] [ðə; ði] [liːp] ?

Did he balk the leap ?

做过 他 犹豫 这 飞跃 ?

他是不是犹豫不决了?

[kən'fes] !

Confess !

承认 !

承认!

[juː; jʊ] ['spɔrtsmɪn] ['nevər] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [bleɪm] !

You sportsmen never are to blame !

你 运动员 绝不 是 到 责备 !

你们运动员永远不会受到责备!

[seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['faʊlər] , - [tɪz] [jʊr; jər] ['dɔgz] [ɪn] [fɔːlt] !

Say you are fowlers , ' tis your dog's in fault !

说 你 是 捕鸟者 , - 的 你的 狗的 在 过错 !

说你们是捕鸟人，那都是你们的狗的错!

[seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æŋgləz] , - [tɪz] [jʊr; jər] ['tækəlz] [rɔːŋ] ; [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hʌntərz] ,

Say you are anglers , ' tis your tackle's wrong ; Say you are hunters ,

说 你 是 垂钓者 , - 的 你的 擒抱 错误的 ; 说 你 是 猎人 ,

说你们是垂钓者，是你们的渔具不对；说你们是猎人，

[waɪ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [hɔːrs] [ðæt] [berz] [jʊr; jər] [weɪt] , [mʌst; məst] [ber] [jʊr; jər] ['blʌndərz] [tuː] !

why the honest horse That bears your weight , must bear your blunders too !

为什么 这 诚实的 马 那 熊 你的 重量 , 必须 熊 你的 失误 也 !

为什么那匹诚实的马，承载着你的重量，也必须承受你的错误!

[waɪ] , ['wɪðər] [goʊ] [juː; jʊ] ?

Why , whither go you ?

为什么 , 往哪里去 去 你 ?

你要去哪里?

[waɪld] .

Wild .

荒野 .

荒野。

['eniwer] [frʌm; frəm] [ðiː] .
Anywhere from thee .
任何地方 从 你 .

离你很远的地方。

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [miːn] .
With me you mean .
和 我 你 意思是 .

你是说和我在一起吗?

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .
I mean it not .
我 意思是 它 不是 .

我不是那个意思。

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[juː; jʊ][duː] !
You do !
你 做 !

你做!

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['riːz(ə)nz] [fɔːrt] - - [ænd; ənd][fɜːrst] , [wer] [juː; jʊ][goʊ] , ['neɪbər] , [aɪl] [goʊ] !
I'll give you fifty reasons for't - - and first , Where you go , neighbour , I'll go !
患病的 给 你 五十 原因 堡 - - 和 第一的 , 在哪里 你 去 , 邻居 , 患病的 去 !

我会给你五十个理由——首先，邻居，你去哪儿，我就去哪儿!

[[ðeɪ] [goʊ][aʊt] - - - , ['petɪʃli] - - ['kɑːnstəns] ['læfɪŋ] .]
[They go out - - WILDRAKE , pettishly - - CONSTANCE laughing .]
[他们 去 出去 - - - , 斤斤计较 - - 恒常 笑 .]

【他们出去了——威尔德雷克，有些不高兴——康斯坦斯笑着。】

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[duː][juː; jʊ][mɑːrk] ?
Do you mark ?
做 你 标记 ?

你做标记吗?

[mʌtʃ] [lʌv] [ɪz][ðer; ðər] !
Much love is there !
很多 爱 是 那里 !

这里充满了爱!

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [hi:p] , [ɔ:r] [nʌn] !
Indeed , a heap , or none !
的确 , 一个 堆 , 或者没有任何 !

要么一大堆，要么一个也没有!

[aɪ'd]['weɪdʒər][ɑ:n][ðə; ði] [hi:p] !
I'd wager on the heap !
ID 赌注 在 这 堆 !

我赌是那堆东西!

[sɜ:r]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[eɪ] ! - - [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ði:z] ['dɪskɔ:rdz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] - [ɑ:rt] , [ɑ:r; ər] ['sʌt(ə)l] ['sɜ:rvɪtərz]
Ay ! - - Do you think These discords , as in the musicians ' art , Are subtle servitors
哎 ! - - 做 你 思考 这些 不和谐 , 作为 在 这 音乐家 - 艺术 , 是 微妙的 仆人
[tu:; tə] ['hɑ:rməni] ?
to harmony ?
到 和谐 ?

哎! ——你认为这些不和谐音，就像音乐家的艺术一样，是和谐的巧妙仆人吗?

[ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['wɔrz] [fɔ:r; fər] [pi:s] ?
That all this war's for peace ?
那 全部 这 战争的 为了 和平 ?

这一切战争都是为了和平?

[ðɪs] ['ræŋglɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] [wer] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['roʊgɪʃ] [feɪs] [kən'si:lz] [bɪ'ni:θ] [æn; ən]
This wrangling but A masquerade where love his roguish face Conceals beneath an
这 争吵 但 一个 化装舞会 在哪里 爱 他的 调皮 脸 隐藏 下面 一个
['ʌgli] ['vaɪzər] ! - - [wel] ?
ugly visor ! - - Well ?
丑陋的 遮阳板 ! - - 出色地 ?

这场争吵不过是一场伪装舞会，爱情那狡黠的面孔，藏在丑陋的面纱之下! ——嗯?

[tru:] .
True .
真的 .

真的。

[jʊr; jər] [ges] [ænd; ənd][maɪ] [kən'si:t] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑ:rt] .
Your guess and my conceit are not a mile Apart .
你的 猜测 和 我的 自负 是 不是 一个 英里 除 .

你的猜测和我的想法其实相差无几。

[ˌʌn'laɪk] [tu:; tə] ['ʌðər] ['kɑ:mən] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃoʊ] ['veriəs] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] ;
Unlike to other common flowers , The flower of love shews various in the bud ;
与此不同 到 其他 常见的 花朵 , 这 花 的 爱 展示 各种各样的 在 这 芽 ;

与其他常见花卉不同，爱情之花在花蕾中展现出多种多样的形态;

- [twɪl] [lʊk] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] , [ænd; ənd] - [twɪl] [bloʊ] [ə; eɪ] [roʊz] !
' Twill look a thistle , and ' twill blow a rose !
- 斜纹布 看 一个 蓟 , 和 - 斜纹布 吹 一个 玫瑰 !

它看起来像蓟，却会绽放出玫瑰的芬芳!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [li:v] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [test] ; [ə'fekt] [maɪ'self] , [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [fer]
And with your leave I'll put it to the test ; Affect myself , for thy fair
和 和 你的 离开 患病的 放 它 到 这 测试 ; 影响 我 , 为了 你的 公平的
['dɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

承蒙您的允许，我将亲自尝试；为了您美丽的女儿，我将竭尽全力。

[lʌv] - [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪ]['kɑːnfɪdænt] - - [daɪ'leɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]

love	-	Make	him	my	confidant	-	-	dilate	to	him	Upon	the	graces	of	her	heart
爱	-	制作	他	我的	知己	-	-	扩张	到	他	之上	这	恩典	的	她	心

[ænd; ənd][maɪnd] ,

and	mind	,
和	头脑	,

爱——让他成为我的知己——向他倾诉她心灵的恩典，

['fiːtʃər] [ænd; ənd][fɔːrm] - - [ðæt] [wel] [meɪ] ['kɑːment] [ber] - [tɪl] - - [laɪk][ðə; ði] ['præktɪst]

Feature	and	form	-	-	that	well	may	comment	bear	-	Till	-	-	like	the	practised
特征	和	形式	-	-	那	出色地	可能	评论	熊	-	直到	-	-	喜欢	这	已实践

[ˌkɑːnə'sɜːr] ,

connoisseur	,
行家	,

特征和形式——这或许值得评论——直到——就像一位经验丰富的鉴赏家，

[huː] [faindz][ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv] [hɑːrt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [ˌʌn'skɪld] ['oʊnər] [held] [soʊ]

who	finds	A	gem	of	heart	out	in	a	household	picture	The	unskilled	owner	held	so
WHO	发现	一个	宝石	的	心	出去	在	一个	家庭	图片	这	非熟练工	所有者	握住	所以

[tʃiːp] [hiː; hi] [grʌdʒd] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪpt] [ænd; ənd] ['taːniʃt] [freɪm] ,

cheap	he	grudged	Renewal	of	the	chipped	and	tarnished	frame	,
便宜的	他	心怀怨恨	续期	的	这	缺口	和	失去光泽	框架	,

谁在一幅家常画中发现了一颗璀璨的宝石？这位不谙世事的画主人如此吝啬，以至于不愿更换那破损褪色的画框。

[bʌt; bət]['vælјuːz] [naʊ] [æz; əz] ['praɪsləs] - - [aɪ] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [kwɪk] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ]

But	values	now	as	priceless	-	-	I	arouse	him	Into	a	quick	sense	of	the	worth
但	值	现在	作为	无价	-	-	我	引起	他	进入	一个	快的	感觉	的	这	值得

[ʌv; əv] [ðæt] [huːz] ['merɪt] [ˌhɪðər'tuː] ,

of	that	Whose	merit	hitherto	,
的	那	谁	优点	迄今为止	,

但如今的价值却无价——我唤起他，让他迅速意识到那份价值，那份价值此前一直.....

[frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [skɪl] , [ɔːr] ['dʌlɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'kweɪntənsʃɪp] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

from	lack	of	skill	,	Or	dulling	habit	of	acquaintanceship	,	He	has	not	been
从	缺少	的	技能	, 或者		迟钝	习惯	的	熟人关系	,	他	有	不是	到过

[ə'weɪk] [tuː; tə] .

awake	to	.
醒	到	.

或许是因为缺乏技巧，或许是因为习惯了与人交往，他一直没有意识到这一点。

[kɑːn] .

Con	.
康	.

反对。

[[wɪ'ðaʊt] .] ['neɪbər] - !

[	Without	.	]	Neighbour	Wildrake	!
[	没有	.	]	邻居	-	!

【没有。】邻居野龙！

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

['hɪðər] [ðeɪ] [kʌm] .

Hither	they	come	.
这里	他们	来	.

他们来到这里。

[aɪ]['fænsi] [wel] [ðaɪ] [geɪm] !
I fancy well thy game !
我 想要 出色地 你的 游戏 !

我很喜欢你的游戏!

[oʊ][tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['mæri] ['wɪdoʊ] [griːn] !
O to be free to marry Widow Green !
哦 到 是 自由的 到 结婚 寡妇 绿色的 !

真希望能够自由地娶格林寡妇!

[aɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] [hens] [ə'nɑːn] - - [ðen] [plaɪ] [hɪm; ɪm] [wel] .
I'll call her hence anon - - then ply him well .
患病的 称呼 她 因此 匿名 - - 然后 胶合板 他 出色地 .

我稍后会给她打电话——然后好好招待他。

[[sɜːr] ['wɪljəm] [goʊz] [aʊt] .]
[SIR WILLIAM goes out .]
[先生 威廉 去 出去 .]

【威廉爵士外出】

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[[wɪ'ðaʊt] .]
[Without .]
[没有 .]

[没有。]

[neɪ] , ['neɪbər] ['kɑːnstəns] !
Nay , neighbour Constance !
不 , 邻居 康斯坦斯 !

不，是邻居康斯坦斯!

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[hiː; hi][ɪz] [haɪ] [ɪn][stɔːrm] .
He is high in storm .
他 是 高的 在 风暴 .

他身处风暴中心。

[['entər] - [ænd; ənd] ['kɑːnstəns] .]
[Enter WILDRAKE and CONSTANCE .]
[进入 - 和 恒常 .]

【威尔德雷克和康斯坦斯上场。】

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[tuː; tə] ['liŋkənʃə] , [aɪ] [tel] [ðiː] .
To Lincolnshire , I tell thee .
到 林肯郡 , 我 告诉 你 .

我告诉你，去林肯郡吧。

[kɑːn] . ['liŋkənʃə] !
Con . Lincolnshire !
康 . 林肯郡 !

林肯郡!

[wʌt] , ['prɪðiː] , [teɪks] [ðiː] [ɔːf] [tuː; tə] ['liŋkənʃə] ?
What , prithee , takes thee off to Lincolnshire ?
什么 , 普里西 , 需要 你 离开 到 林肯郡 ?

请问，是什么事驱使你前往林肯郡?

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[tuː] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðaɪ] [fer] ['kʌmpəni] .
Too great delight in thy fair company .
也 伟大的 喜 在 你的 公平的 公司 .

与你相伴，我感到无比快乐。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[neɪ] , ['mæstər] - , [waɪ] [ə'weɪ] [soʊ] [suːn] ?
Nay , Master Wildrake , why away so soon ?
不 , 掌握 - , 为什么 离开 所以 很快 ?

不，野狐大师，为何如此匆匆离去?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [skers] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [taʊn] ! - - [ɪk'striːmz] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd]['stɑːrts][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,
You are scarce a day in town ! - - Extremes like this , And starts of purpose ,
你 是 稀少 一个 天 在 镇 ! - - 极端情况 喜欢 这 , 和 开始 的 目的 ,

你在城里几乎一天都待不住！——像这样的极端情况，以及目的的开始，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] .
are the signs of love .
是 这 标志 的 爱 .

都是爱的迹象。

[ðoʊ] [ˌɪmə'tjʊə; ˌɪmə'tjɔː][æz; əz] [jet] .
Though immatured as yet .
尽管 未成熟的 作为 然而 .

虽然尚未成熟。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

['hiːz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [taʊn] !
He's long enough In town !
他是 长的 足够的 在 镇 !

他在城里待的时间够长了!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hɪr] ?
What should he here ?
什么 应该 他 这里 ?

他应该在这里做什么?

['hiːz] [lɔːst] [ɪn] [taʊn] : [noʊ][mæn][ɪz][hiː; hi][fɔːr; fər]['kɑːnsərts] , [bɔːlz] , [ɔːr] [raʊts] !
He's lost in town : No man is he for concerts , balls , or routs !
他是 丢失的 在 镇 : 不 男人 是 他 为了 音乐会 , 球 , 或者 路线 !

他迷失在城里：他可不是那种喜欢音乐会、舞会或游行的人!

[noʊ] [geɪm] [hiː; hi] [noʊz] [æt; ət][kɑːrdz] , [seɪv] [rer] [poʊp]['dʒoʊn] !

No	**game**	**he**	**knows**	**at**	**cards**	**,**	**save**	**rare**	**Pope**	**Joan**	**!**
不	游戏	他	知道	在	牌	,	节省	稀有的	教皇	琼	!

除了罕见的教皇琼牌之外，他不会玩任何纸牌游戏!

[hiː; hi] [nɛə] [kʊd; kəd]['mæstər] [dæns] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][dʒɪg] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,

He	**ne'er**	**could**	**master**	**dance**	**beyond**	**a**	**jig**	**;**	**And**	**as**	**for**	**music**	**,**
他	从未	可以	掌握	舞蹈	超过	一个	夹具	;	和	作为	为了	音乐	,

他始终无法掌握除吉格舞以外的任何舞蹈；至于音乐，

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [jelpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['breɪɪŋ]

nothing	**to**	**compare**	**To**	**the**	**melodious**	**yelping**	**of**	**a**	**hound**	**,**	**Except**	**the**	**braying**
没有什么	到	比较	到	这	悦耳动听	尖叫	的	一个	猎犬	,	除了	这	叫声

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntsmənz] [hɔːrn] !

of	**his**	**huntsman's**	**horn**	**!**
的	他的	猎人的	喇叭	!

没有什么能比得上猎犬悦耳的吠叫，除了猎人号角的嘶鸣!

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] !

Ask	**HIM**	**to**	**stay**	**in**	**town**	**!**
问	他	到	停留	在	镇	!

请他留在城里!

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	**Wil**	**.**
先生	威尔	.

威尔爵士

[[wɪ'ðaʊt] .]

[	**Without**	**.**	**]**
[	没有	.	]

[没有。]

[hoʊ] , ['kɑːnstəns] !

Hoa	**,**	**Constance**	**!**
花	,	康斯坦斯	!

花，康斯坦斯!

[kɑːn] .

Con	**.**
康	.

反对。

[sɜːr] ! - ['neɪbər] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd][tuː; tə] ['liŋkənʃə] !

Sir	**!**	**-**	**Neighbour**	**,**	**a**	**pleasant**	**ride**	**to**	**Lincolnshire**	**!**
先生	!	-	邻居	,	一个	令人愉快的	骑	到	林肯郡	!

先生！——邻居，去林肯郡的旅程愉快!

[gʊd] - [baɪ] !

Good	**-**	**bye**	**!**
好的	-	再见	!

再见!

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	**Wil**	**.**
先生	威尔	.

威尔爵士

[[wɪ'ðaʊt] .]

[	**Without**	**.**	**]**
[	没有	.	]

[没有。]

[waɪ] , ['kɑːnstəns] !
Why , Constance !
为什么， 康斯坦斯 !

康斯坦丝，你好！

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

['kʌmɪŋ] , [sɜːr] .
Coming , sir .
未来 , 先生 .

来了，先生。

[ʃeɪk] [hændz] !
Shake hands !
摇 双手 !

握手！

['neɪbər] , [gʊd] - [baɪ] ! [dəunt] [lʊk] [soʊ] [woʊ] - [bɪ'gɔːn] ; - [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tuː] - [deɪz] - [raɪd] ,
Neighbour , good - bye ! Don't look so woe - begone ; ' Tis but a two - days ' ride ,
邻居 , 好的 - 再见 ! 不 看 所以 悲哀 - 走开 ; - 的 但 一个 二 - 天 - 骑 ,
[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] ['roʊvər] ,
and thou wilt see Rover ,
和 你 枯萎 看 路虎 ,

邻居，再见！别这么伤心难过；不过两天路程，你就能见到罗孚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱情追逐战(The Love-Chase)
第2/6页

[ænd; ənd][spɑːt] , [ænd; ənd]['net(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðaɪ] [dɪr] ['kʌntri] [frendz] !
and Spot , and Nettle , and the rest Of thy dear country friends !
和 点 , 和 荨麻 , 和 这 休息 的 你的 亲爱的 国家 朋友们 !

还有 Spot、Nettle 以及其他你亲爱的乡亲朋友们!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[[wɪ'ðaʊt] .] ['kɑːnstəns] !
[Without .] Constance !
[没有 .] 康斯坦斯 !

【没有。】康斯坦斯!

[aɪ][seɪ] .
I say .
我 说 .

我说。

[kɑːn] . [ə'nɑːn] ! - - [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l][soʊlz] , [ænd; ənd][pæt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Con . Anon ! - - Commend me to the gentle souls , And pat them for me
康 . 匿名 ! - - 表彰 我 到 这 温和的 灵魂 , 和 拍 他们 为了 我
! - - [wɪl] [juː; jʊ] , ['neɪbər] - ?
! - - Will you , neighbour Wildrake ?
! - - 将要 你 , 邻居 - ?

匿名者!——请代我向善良的人们致意，并替我拍拍他们的肩膀!——好吗，邻居野狐?

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[[wɪ'ðaʊt] .]
[Without .]
[没有 .]

[没有。]

[waɪ] , ['kɑːnstəns] ! ['kɑːnstəns] !
Why , Constance ! Constance !
为什么 , 康斯坦斯 ! 康斯坦斯 !

康斯坦丝!康斯坦丝!

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sɜːr] !
In a moment , sir !
在 一个 片刻 , 先生 !

马上就来，先生!

[gʊd] - [baɪ] ! - - [aɪ'd][kraɪ] , [dɪr] ['neɪbər] - - [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] !
Good - bye ! - - I'd cry , dear neighbour - - if I could !
好的 - 再见 ! - - ID 哭 , 亲爱的 邻居 - - 如果 我 可以 !

再见!——亲爱的邻居，如果可以的话，我真想哭!

[gʊd] - [baɪ] ! - - [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [wen] [nekst][ju:; jʊ] [hʌnt] !
Good - bye ! - - A pleasant day when next you hunt !
好的 - 再见 ! - - 一个 令人愉快的 天 什么时候 下一个 你 打猎 !

再见！——祝你下次狩猎愉快！

[ænd; ənd] , ['prɪði:] , [maɪnd] [ðaɪ] [hɔ:rs] [dəunt] [bɔ:k] [hɪz; ɪz] [li:p] !
And , prithee , mind thy horse don't balk his leap !
和 , 普里西 , 头脑 你的 马 不 犹豫 他的 飞跃 !

还有，拜托，看好你的马，别阻止它跳跃！

[gʊd] - [baɪ] ! - - [ænd; ənd] , ['æftər] ['dɪnər] , [drɪŋk] [maɪ] [helθ] !
Good - bye ! - - and , after dinner , drink my health !
好的 - 再见 ! - - 和 , 后 晚餐 , 喝 我的 健康 !

再见！——晚饭后，祝我身体健康！

" [ə; eɪ] ['bʌmpər] , ['sɜ:rz] , [tu:; tə] ['neɪbər] ['kɑ:nstəns] ! " - - [du:] !
" A bumper , sirs , to neighbour Constance ! " - - Do !
" 一个 保险杠 , 先生们 , 到 邻居 康斯坦斯 ! " - - 做 !

“先生们，给邻居康斯坦斯来个碰撞！”——执行！

- [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:tʃ] , [wer'ɪn] [ʌn'foʊld][maɪ] ['meni] ['greɪsɪz] , [mɔ:r]
- And give it with a speech , wherein unfold My many graces , more
- 和 给 它 和 一个 演讲 , 其中 展开 我的 许多 恩典 , 更多的
[ə'kʌmplɪʃməntz] ,
accomplishments ,
成就 ,

——并发表讲话，在讲话中阐述我的诸多恩典和更多成就，

[ænd; ənd] ['vɜ:rtʃʊ] ['tɑ:pɪŋ] ['i:ðər] - - [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [haʊ] [aɪm][ðə; ði] ['fɛrɪst] , ['kaɪndɪst] , [best] [ʌv; əv]
And virtues topping either - - in a word , How I'm the fairest , kindest , best of
和 美德 配料 任何一个 - - 在 一个 单词 , 如何 我是 这 最公平 , 最善良的 , 最好的 的
['neɪbərz] !
neighbours !
邻居 !

而美德更是胜过一切——总之，我是最公正、最善良、最好的邻居！

[[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] ['sevrəli] . - - - ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ] - - - ['kɑ:nstəns]
[They go out severally . - - TRUEWORTH trying to pacify WILDRAKE - - CONSTANCE
[他们 去 出去 分别 . - - - 尝试 到 安抚 - - - 恒常
['læfɪŋ] .]
laughing .]
笑 .]

【他们分批外出。——特鲁沃斯试图安抚威尔德雷克——康斯坦斯大笑。】

[ækt] [i:] .
ACT II .
行为 三 .

第二幕。

[si:n] [aɪ] . - - [ə; eɪ]
SCENE I . - - A
场景 我 . - - 一个

第一幕——A

[ru:m] [ɪn][sɜ:r] ['wɪljəmz] [haʊs] .
Room in Sir William's House .
房间 在 先生 威廉的 房子 .

威廉爵士府邸的房间。

[['entər] - [ænd; ənd] - .]
[Enter TRUEWORTH and WILDRAKE .]
[进入 - 和 - .]

[TRUEWORTH 和 WILDRAKE 出场。]

[waɪld] . [neɪ] , ['mæstər] - , [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [gɔːn] !

Wild	**.**	**Nay**	**,**	**Master**	**Trueworth**	**,**	**I**	**must**	**needs**	**be**	**gone**	**!**
荒野	.	不	,	掌握	-	,	我	必须	需求	是	已消失	!

野蛮。不，特鲁沃斯大师，我必须走了！

[ʃiː; ʃi] [triːts] [ˌem 'iː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] !

She	**treats**	**me**	**worse**	**and**	**worse**	**!**
她	款待	我	更糟	和	更糟	!

她对我越来越差了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [stɑːk] , [ðæt] [wɜːrdz] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] .

I	**am**	**a**	**stock**	**,**	**That**	**words**	**have**	**none**	**to**	**pay**	**her**	**.**
我	是	一个	库存	,	那	字	有	没有任何	到	支付	她	.

我是一枚股票，言语无法支付她任何报酬。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [aɪ][kwɪt][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .

For	**her**	**sake**	**I**	**quit**	**the**	**town**	**to**	**-**	**day**	**.**
为了	她	清酒	我	辞职	这	镇	到	-	天	.

为了她，我今天离开了这座小镇。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒest] , [bʌt; bət][hɜːrz][ɑːr; ər][dʒests][pæst] ['berɪŋ] .

I	**like**	**a**	**jest**	**,**	**But**	**hers**	**are**	**jests**	**past**	**bearing**	**.**
我	喜欢	一个	笑话	,	但	她的	是	笑话	过去的	轴承	.

我喜欢玩笑，但她的玩笑却令人难以忍受。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] [bʌt] , [ʃiː; ʃi] ['nʌθɪŋ] [dʌz] [bʌt; bət] ['præktɪs] [ɑːn] !

I	**am**	**her**	**butt**	**,**	**She**	**nothing**	**does**	**but**	**practise**	**on**	**!**
我	是	她	屁股	,	她	没有什么	做	但	实践	在	!

我就是她的屁股，她除了在我身上练习什么也不做！

[ə; eɪ] [pleɪg] ! -

A	**plague**	**!**	**-**
一个	瘟疫	!	-

瘟疫！

[flaɪ][hɜːr; hər] [ʃɑːfts] ['evər][jʊr; jər] [weɪ] ?

Fly	**her**	**shafts**	**ever**	**your**	**way**	**?**
飞	她	轴	曾经	你的	方式	?

她会飞向你吗?

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

[wʊd] [ðeɪ] [dɪd] !

Would	**they**	**did**	**!**
会	他们	做过	!

他们真的做到了！

[waɪld] . [ɑːrt][mæd] ? - - [ɔːr] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ðiː] [soʊ] ?

Wild	**.**	**Art**	**mad**	**?**	**-**	**-**	**or**	**wishest**	**she**	**should**	**drive**	**thee**	**so**	**?**
荒野	.	艺术	疯狂的	?	-	-	或者	愿望	她	应该	驾驶	你	所以	?

疯狂。她疯了吗？——还是她希望你如此?

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

[ðaʊ] [nəʊ] [hɜːr; hər][nɑːt] .

Thou	**knowest**	**her**	**not**	**.**
你	最了解	她	不是	.

你并不认识她。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] ?
I **know** **not** **neighbour** **Constance** **?**
我 知道 不是 邻居 康斯坦斯 ?

我不认识邻居康斯坦丝?

[ðen] [noʊ] [aɪ][nɑːt][maɪ'self] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [æz; əz][maɪ'self][aɪ] [noʊ] !
Then **know** **I** **not** **myself** **,** **or** **anything** **Which** **as** **myself** **I** **know** **!**
然后 知道 我 不是 我 , 或者 任何事物 哪个 作为 我 我 知道 !

那么，我既不认识我自己，也不认识任何我所认识的事物!

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[haɪ; heɪ][hoʊ] !
Heigh **ho** **!**
身高 何 !

嘿嗬!

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[haɪ; heɪ][hoʊ] !
Heigh **ho** **!**
身高 何 !

嘿嗬!

[waɪ] [wʌt] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] [sɔːŋ] !
Why **what** **a** **burden** **that** **for** **a** **man's** **song** **!**
为什么 什么 一个 负担 那 为了 一个 男人的 歌曲 !

这对于一个男人的歌来说，是多么沉重的负担啊!

[wʊd] [fɪt] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɪk] [fɔːr; fər] [lʌv] .
Would **fit** **a** **maiden** **that** **was** **sick** **for** **love** **.**
会 合身 一个 少女 那 曾是 生病的 为了 爱 .

适合为爱痴狂的少女。

[haɪ; heɪ][hoʊ] !
Heigh **ho** **!**
身高 何 !

嘿嗬!

[kʌm] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['liŋkənʃə] , [ænd; ənd][tɜːrn] [ðaɪ] " [haɪ; heɪ][hoʊ] !
Come **ride** **with** **me** **to** **Lincolnshire** **,** **And** **turn** **thy** **"** **Heigh** **ho** **!**
来 骑 和 我 到 林肯郡 , 和 转动 你的 " 身高 何 !

来和我一起骑马去林肯郡，然后转过你的“嘿哟！”

" ['ɪntuː] " ['hɪli] [hoʊ] !
" **into** **"** **hilly** **ho** **!**
" 进入 " 丘陵 何 !

“进入“丘陵地带！”

" [truː] .
" **True** **.**
" 真的 .

“真的。

[neɪ] , ['ræðər] ['tæri] [ðaʊ] [ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Nay	**,**	**rather**	**tarry**	**thou**	**in**	**town**	**with**	**me**	**.**
不	,	相当	焦油	你	在	镇	和	我	.

不，你不如和我一起留在城里吧。

[men] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ə; eɪ] ['frɛndz] [hænd][ʌv; əv][ə'veɪl] , [wen] ['juːsləs] [pruːvz] [ðer; ðər] [oʊn] .

Men	**sometimes**	**find**	**a**	**friend's**	**hand**	**of**	**avail**	**,**	**When**	**useless**	**proves**	**their**	**own**	**.**
男人	有时	寻找	一个	朋友们	手	的	可用	,	什么时候	无用	证明	他们的	自己的	.

有时，当自己的努力无济于事时，人们会发现朋友的帮助反而有用。

[wɪlt] [lend] [ˌem 'iː] [ðaɪn] ?

Wilt	**lend**	**me**	**thine**	**?**
枯萎	借	我	你的	?

你能借我你的吗?

[waɪld] .

Wild	**.**
荒野	.

荒野。

[ɔːr] [meɪ] [maɪ] [hɔːrs] [breɪk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːpl] - [tʃeɪs] !

Or	**may**	**my**	**horse**	**break**	**down**	**in**	**a**	**steeple**	**-**	**chase**	**!**
或者	可能	我的	马	休息	向下	在	一个	尖顶	-	追赶	!

或者我的马会在障碍赛中突然倒下!

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

[ə; eɪ] ['stiːpl] - [tʃeɪs] .

A	**steeple**	**-**	**chase**	**.**
一个	尖顶	-	追赶	.

障碍赛马。

[wʌt] [meɪd] [ðiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	**made**	**thee**	**think**	**of**	**that**	**?**
什么	制成	你	思考	的	那	?

你为什么会想到这个?

[aɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːpl] - - [nɑːt][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [reɪs] , ['oʊnli][tuː; tə][get][ðer; ðər] ! - - [nɔːr][ə'loʊn] ,

I'm	**for**	**the**	**steeple**	**-**	**-**	**not**	**to**	**ride**	**a**	**race**	**,**	**Only**	**to**	**get**	**there**	**!**	**-**	**-**	**nor**	**alone**	**,**
我是	为了	这	尖顶	-	-	不是	到	骑	一个	种族	,	仅有的	到	得到	那里	!	-	-	也不	独自的	,

我向往尖顶——不是为了参加比赛，只是为了到达那里！——而且我也不独自一人。

[ɪn] [suːθ] , [bʌt; bət][ɪn] [fer] ['kʌmpəni] .

in	**sooth**	**,**	**But**	**in**	**fair**	**company**	**.**
在	舒缓	,	但	在	公平的	公司	.

确实如此，但与优秀的人在一起。

[waɪld] . [ðaʊɹt] [nɑːt][ɪn] [lʌv] !

Wild	**.**	**Thou'rt**	**not**	**in**	**love**	**!**
荒野	.	你	不是	在	爱	!

野性十足。你没有恋爱!

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

[haɪ; heɪ][hoʊ] !

Heigh	**ho**	**!**
身高	何	!

嘿嗬!

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] ['mæri] !
Thou wouldst not marry !
你 会 不是 结婚 !

你不愿结婚!

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [help] .
With your help .
和 你的 帮助 .

在您的帮助下。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[ænd; ənd] [huːm] , [aɪ] ['prɪðiː] ?
And whom , I prithee ?
和 谁 , 我 普里西 ?

请问，是谁?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['dʒent(ə)l] ['mɪstrəs] ['kɑːnstəns] !
Gentle Mistress Constance !
温和的 情妇 康斯坦斯 !

温柔的康斯坦斯女主人!

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[wʌt] ! - - ['neɪbər] ['kɑːnstəns] ? - - ['nevər] [dɪd][aɪ] [driːm] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l][mæn] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv]
What ! - - neighbour Constance ? - - Never did I dream That mortal man would fall in love
什么 ! - - 邻居 康斯坦斯 ? - - 绝不 做过 我 梦 那 凡人 男人 会 落下 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

什么！——邻居康斯坦丝？——我做梦也没想到，一个凡人竟会爱上她。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] ! - - [aɪ] [fiːl] [streɪndʒ] [æt; ət] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri]
In love with neighbour Constance ! - - I feel strange At thought that she should marry
在 爱 和 邻居 康斯坦斯 ! - - 我 感觉 奇怪的 在 想法 那 她 应该 结婚
! - - [[ə'saɪd] .]
! - - [Aside .]
! - - [旁边 .]

我爱上了邻居康斯坦丝！——一想到她要结婚，我就觉得很奇怪！——（旁白）

[goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] !
Go to church With neighbour Constance !
去 到 教会 和 邻居 康斯坦斯 !

和邻居康斯坦斯一起去教堂！

[ðæts] [ə; eɪ] ['stiːpl] - [tʃeɪs] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] .
That's a steeple - chase I never thought of .
那就是 一个 尖顶 - 追赶 我 绝不 想法 的 .

那是我从未想过的障碍赛。

[aɪ] [fiːl] ['veri] [streɪndʒ] !
I feel very strange !
我 感觉 非常 奇怪的 !

我感觉很奇怪！

[wʌt] [siːst] [ɪn] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] ?
What seest in neighbour Constance ?
什么 西斯特 在 邻居 康斯坦斯 ?

邻居康斯坦丝身上有什么特质?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['lʌvəz] - [aɪz] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]['prɑːpər][tuː; tə] [ðəm'selvz] ; [jet] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [wɪl] [vaʊtʃ]
Lovers ' eyes See with a vision proper to themselves ; Yet thousand eyes will vouch
恋人 - 眼睛 看 和 一个 想象 恰当的 到 他们自己 ; 然而 千 眼睛 将要 担保
[wʌt] [maɪn] [ə'fɜːrm] .
what mine affirm .
什么 矿 确认 .

恋人们的眼睛以他们独特的视角看待事物；然而，千百双眼睛都能证实我所看到的。

[fɜːrst] , [ðen] , [aɪ] [siː] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [moʊld] [ɪk'spres] [ʌv; əv] ['wʊmən] - - ['stætʃər] , ['fiːtʃər] , ['bɑːdi] ,
First , then , I see in her the mould express Of woman - - stature , feature , body ,
第一的 , 然后 , 我 看 在 她 这 模具 表达 的 女士 - - 身材 , 特征 , 身体 ,

首先，我从她身上看到了女性的典型特征——身材、容貌、体态。

[lɪm] - ['briːðɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][seks][wiː; wi]['vælјuː][moʊst] , [wen] [moʊst] - [tɪz][æt; ət][æn'tɪpəˌdiːz]
limb - Breathing the gentle sex we value most , When most ' tis at antipodes
肢 - 呼吸 这 温和的 性别 我们 价值 最多 , 什么时候 最多 - 的 在 对跖点
[wɪð; wɪθ]['aʊərz] !
with ours !
和 我们的 !

肢体——呼吸着我们最珍视的温柔性别，而它与我们却在天壤之别！

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
You mean that neighbour Constance is a woman .
你 意思是 那 邻居 康斯坦斯 是 一个 女士 .

你的意思是说，邻居康斯坦丝是位女士。

[waɪ] , [jes] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['sɜːrt(ə)nli] .
Why , yes ; she is a woman , certainly .
为什么 , 是的 ; 她 是 一个 女士 , 当然 .

当然，她是一位女性。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['pɜːrs(ə)n] .
So much for person .
所以 很多 为了 人 .

人性就此结束了。

[naʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] .
Now for her complexion .
现在 为了 她 肤色 .

现在来说说她的肤色。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['laɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['deɪnti] [skɪn] ?
What shall we liken to her dainty skin ?
什么 将 我们 像 到 她 纤巧 皮肤 ?

我们该用什么来形容她娇嫩的肌肤呢?

[hɜːr; hər][ɑːrm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? -
Her arm , for instance ? -
她 手臂 , 为了 实例 ? -

例如，她的手臂?

[waɪld] . [snoʊ] [wɪl] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Wild . Snow will match it .
荒野 . 雪 将要 匹配 它 .

狂野。雪景与之相得益彰。

[truː] . [snoʊ] !
True . Snow !
真的 . 雪 !

真的。下雪了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][ɑːrm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['smuːðnəs] [ˌɒnt] ; [ðen] [ɪz][nɑːt] [snoʊ] [træns'pærənt] .
It is her arm without the smoothness on't ; Then is not snow transparent .
它 是 她 手臂 没有 这 平滑度 不 ; 然后 是 不是 雪 透明的 .

那是她没有光滑的手臂；然后雪就不透明了。

- [twɪl] [nɑːt][duː] .
' Twill not do .
- 斜纹布 不是 做 .

不行。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[ə; eɪ] [pɜːrlz] [træns'pærənt] !
A pearl's transparent !
一个 珍珠的 透明的 !

珍珠是透明的!

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [jet]
So **it** **is** **,** **but** **yet**
所以 它 是 , 但 然而

确实如此，但即便如此

[jiːldz] [nɑːt] [ɪ'læstɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɪld] [tʌtʃ] !
Yields **not** **elastic** **to** **the** **thrilled** **touch** **!**
产量 不是 松紧带 到 这 激动不已 触碰 !

对兴奋的触摸没有弹性!

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə]['laɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrm] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['bjuːtiəs] ['feloʊ] !
I **know** **not** **what** **to** **liken** **to** **her** **arm** **Except** **her** **beauteous** **fellow** **!**
我 知道 不是 什么 到 像 到 她 手臂 除了 她 美丽的 同伴 !

我不知道该用什么来形容她的手臂，除了她那英俊的伴侣!

[oʊ] ! [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [frend] [ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['neɪbərz] !
Oh **!** **to** **be** **The** **chosen** **friend** **of** **two** **such** **neighbours** **!**
哦 ! 到 是 这 选定 朋友 的 二 这样的 邻居 !

哦！能成为这两位邻居的挚友该有多好!

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[wʊd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][hɔːlt] .
Would **His** **tongue** **would** **make** **a** **halt** **.**
会 他的 舌头 会 制作 一个 停止 .

祂的舌头会就此止住吗?

[hiː; hi] [meɪks] [tuː] [friː] [wɪð; wɪθ] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] !
He **makes** **too** **free** **With** **neighbour** **Constance** **!**
他 制作 也 自由的 和 邻居 康斯坦斯 !

他和邻居康斯坦斯太随意了!

[kɑːnt] [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'loʊn] !
Can't **he** **let** **her** **arms** **Alone** **!**
不能 他 让 她 武器 独自的 !

他难道就不能放开她的双臂吗!

[aɪ] [trʌst] [ðer; ðər] ['tʃoʊzn] [frend] [wɪl] [nɛə] [biː; bi][hiː; hi] !
I **trust** **their** **chosen** **friend** **Will** **ne'er** **be** **he** **!**
我 相信 他们的 选定 朋友 将要 从未 是 他 !

我相信他们选择的朋友永远不会是他!

[aɪm] [vekst] .
I'm **vexed** **.**
我是 烦恼 .

我很生气。

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[bʌt; bət] ['greɪsf(ə)l] [θɪŋz] [groʊ] ['dʌbli] ['greɪsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [juːz] !
But **graceful** **things** **Grow** **doubly** **graceful** **in** **the** **graceful** **use** **!**
但 优美 事物 生长 双倍 优美 在 这 优美 使用 !

但是，美好的事物在优雅的运用中会变得更加优雅!

[hæst] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] ['evər] [wɔːk] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ?
Hast **marked** **her** **ever** **walk** **the** **drawing** **-** **room** **?**
哈斯特 标记 她 曾经 走 这 绘画 - 房间 ?

她是否曾走进过客厅?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[['snæpɪʃli] .]
[**Snappishly** **.** **]**
[轻蔑地 .]

[语气生硬地。]

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[waɪ] , [wer] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [aɪz] ?
Why **,** **where** **have** **been** **your** **eyes** **?**
为什么 , 在哪里 有 到过 你的 眼睛 ?

你的眼睛都去哪儿了?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ɪn][maɪ] [hed] !
In **my** **head** **!**
在 我的 头 !

在我脑海里!

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] [ɪf] ['oʊpən] [jet] .
But **I** **begin** **to** **doubt** **if** **open** **yet** **.**
但 我 开始 到 怀疑 如果 打开 然而 .

但我开始怀疑它是否已经开放。

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[jet] [ðæts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] ;
Yet **that's** **a** **trifle** **to** **the** **dance** **;**
然而 那就是 一个 琐事 到 这 舞蹈 ;

但这只是整场舞蹈中的一件小事;

[daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [floʊts] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [er] ;

down	which	She	floats	as	though	she	were	a	form	of	air	;
向下	哪个	她	浮标	作为	尽管	她	是	一个	形式	的	空气	;

她顺着水面飘落，仿佛化作空气一般；

[ðə; ði] [graʊnd] [fiːlz] [nɑːt][hɜːr; hər] [fʊt] , [ɔːr] [telz] [nɑːt] [ˌpnt] ;

The	ground	feels	not	her	foot	,	or	tells	not	on't	;
这	地面	感觉	不是	她	脚	,	或者	讲述	不是	不	;

地面感觉不到她的脚，或者说，地面没有告诉她这一点；

[hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] , [ɪts] [swel] , [ɪts] [fɔːl] , [ɪts] [mɜːrθ] , [ɪts] ['tendərnəs] !

Her	movements	are	the	painting	of	the	strain	,	Its	swell	,	its	fall	,	its	mirth	,	its	tenderness	!
她	移动	是	这	绘画	的	这	拉紧	,	它是	膨胀	,	它是	落下	,	它是	欢笑	,	它是	压痛	!

她的动作描绘了紧张的情绪，它的起伏，它的欢愉，它的温柔！

[ðen] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['fɪfti] ['kɑːnstəns] ! - - [iːtʃ] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] [wʌn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] , [ɪk'sept] [ɪts] ['feloʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪr] !

Then	is	she	fifty	Constances	!	-	-	each	moment	Another	one	,	and	each	,	except	its	fellow	,	Without	a	peer	!
然后	是	她	五十	常量	!	-	-	每个	片刻	其他	一	,	和	每个	,	除了	它是	同伴	,	没有	一个	同伴	!

那么她就有五十个康斯坦丝！——每一刻都是另一个康斯坦丝，而且每一个，除了它的同伴之外，都独一无二！

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

You	have	danced	with	her	!
你	有	跳舞	和	她	!

你和她跳过舞！

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [dæns] !

I	hate	To	dance	!
我	恨	到	舞蹈	!

我讨厌跳舞！

[aɪ] [kɑːnt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [dæns] ! - - [ʌv; əv] [kɔːrs]

I	can't	endure	to	dance	!	-	-	Of	course
我	不能	忍受	到	舞蹈	!	-	-	的	课程

我实在受不了跳舞！——当然

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

You	have	danced	with	her	?
你	有	跳舞	和	她	?

你和她跳过舞吗?

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[aɪ][hæv; həv] .

I	have	.
我	有	.

我有。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[juː; jʊ][hæv; həv] ?
You **have** **?**
你 有 ?

你有吗?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[aɪ][hæv; həv] .
I **have** **.**
我 有 .

我有。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[aɪ][duː] [əˈbɑːmɪneɪt] [tuː; tə] [dæns] ! - - [kʊd; kəd] [kɑːrv] ['fidləz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] !
I **do** **abominate** **to** **dance** **!** **-** **-** **could** **carve** **Fiddlers** **and** **company** **!**
我 做 鄙弃 到 舞蹈 ! - - 可以 雕刻 小提琴手 和 公司 !

我厌恶跳舞！——可以雕刻《提琴手和他的伙伴们》！

[ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [mæn][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz]['evər] [laɪk] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [dɔːg] !
A **dancing** **man** **To** **me** **was** **ever** **like** **a** **dancing** **dog** **!**
一个 跳舞 男人 到 我 曾是 曾经 喜欢 一个 跳舞 狗 !

在我看来，跳舞的男人就像跳舞的狗一样!

[seɪv] [les] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʊrd] . - - [nɛə] [sɔː] [aɪ][wʌn]
Save **less** **to** **be** **endured** **.** **-** **-** **Ne'er** **saw** **I** **one**
节省 较少的 到 是 忍受 . - - 从未 锯 我 一

少些忍受。——我从未见过一个

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈθɔːt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [wɪp] .
But **I** **bethought** **me** **of** **the** **master's** **whip** **.**
但 我 思考 我 的 这 硕士学位 鞭 .

但我却想起了主人的鞭子。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ber] [ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
A **man** **might** **bear** **the** **whip** **to** **dance** **with** **her** **!**
一个 男人 可能 熊 这 鞭 到 舞蹈 和 她 !

一个男人或许会戴着鞭子与她共舞!

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[nɑːt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] !
Not **if** **I** **had** **the** **laying** **of** **it** **on** **!**
不是 如果 我 有 这 躺下 的 它 在 !

就算我愿意，也绝不会!

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[wel] ; [let] [ðæt] [pæs] .
Well ; let that pass .
出色地 ; 让 那 经过 .

好吧，就让这件事过去吧。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ðə; ði] [θiːm] .
The lady is the theme .
这 女士 是 这 主题 .

这位女士是主题。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[jes] ; [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! - - [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Yes ; make an end of it ! - - I'm sick of it .
是的 ; 制作 一个 结尾 的 它 ! - - 我是 生病的 的 它 .

没错，就此结束吧！——我受够了。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [ænd; ənd][hɑːrp] !
How well she plays the harpsichord and harp !
如何 出色地 她 演出 这 羽管键琴 和 竖琴 !

她弹奏大键琴和竖琴真是太棒了！

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
How well she sings to them !
如何 出色地 她 唱歌 到 他们 !

她唱歌给他们听真好！

[huː'ɛə] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðaɪ] ['neɪbər] [sɪŋ] , [ɪ'speʃəli]
Whoe'er would prove The power of song , should hear thy neighbour sing , Especially
谁 会 证明 这 力量 的 歌曲 , 应该 听到 你的 邻居 唱歌 , 尤其
[ə; eɪ] [lʌv] - [sɔːŋ] !
a love - song !
一个 爱 - 歌曲 !

想要证明歌声的力量的人，应该听听邻居唱歌，尤其是情歌！

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [sɪŋ] [sʌtʃ] ['sɔŋz] [tuː; tə] [ðiː] ?
Does she sing Such songs to thee ?
做 她 唱歌 这样的 歌曲 到 你 ?

她会为你唱这样的歌吗?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] .
Oh **,** **yes** **,** **and** **constantly** **.**
哦 , 是的 , 和 不断地 .

哦，是的，而且经常如此。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ]['evər][æsk][hɜːr; hər] .
For **such** **I** **ever** **ask** **her** **.**
为了 这样的 我 曾经 问 她 .

我一直都问她这个问题。

[waɪld] . ['fɔːrwərd] [mɪŋks] !
Wild **.** **Forward** **minx** **!**
荒野 . 向前 minx !

野性十足。向前冲的小妖精!

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[meɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sɪŋ] [lʌv] - ['sɔŋz] [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən] !
Maids **should** **not** **sing** **love** **-** **songs** **to** **gentlemen** **!**
女佣 应该 不是 唱歌 爱 - 歌曲 到 先生们 !

女仆不应该为绅士唱情歌!

[θɪŋkst] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [lʌv] ?
Think'st **neighbour** **Constance** **is** **a** **girl** **to** **love** **?**
思考 邻居 康斯坦斯 是 一个 女孩 到 爱 ?

你觉得邻居康斯坦丝是个值得爱的女孩吗?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [lʌv] ? - - [eɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][soʊl] !
A **girl** **to** **love** **?** **-** **-** **Ay** **,** **and** **with** **all** **her** **soul** **!**
一个 女孩 到 爱 ? - - 哎 , 和 和 全部 她 灵魂 !

一个值得爱的女孩? ——是的，而且是全心全意地爱!

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[haʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ?
How **know** **you** **that** **?**
如何 知道 你 那 ?

你怎么知道的?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [kloʊz][ðə; ði][seks] .
I **have** **studied** **close** **the** **sex** **.**
我 有 研究 关闭 这 性别 .

我曾深入研究过性。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[juː; jʊ] [taʊn] - [reɪks] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][seks] !
You town - rakes are the devil for the sex !
你 镇 - 耙子 是 这 魔鬼 为了 这 性别 !

你们这些城里浪荡子简直是性欲的魔鬼!

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[nɑːt][jʊr; jər][moʊst] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [meɪd][aɪ'd]['ɔːlweɪz] [teɪk] [fɔːr; fər] [diːp] [im'preʃəns] .
Not your most sensitive and serious maid I'd always take for deep impressions .
不是 你的 最多 敏感的 和 严肃的 女佣 ID 总是 拿 为了 深的 印象 .

她不是那种最敏感、最认真的女佣，我不会带她去留下深刻印象。

[maɪnd][ðə; ði]['ædɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
Mind The adage of the bow .
头脑 这 谚语 的 这 弓 .

谨记弓箭的格言。

[ðə; ði] ['pensɪv] [braʊ] [aɪ][hæv; həv][ɔːft] [siːn] [braɪt] [ɪn] ['wedlɑːk] , [ænd; ənd][ə'nɑːn] - [ɪn]
The pensive brow I have oft seen bright in wedlock , and anon O'ercast in
这 沉思的 眉头 我 有 经常 已见 明亮的 在 婚姻 , 和 匿名 - 在
['wɪdoʊhʊd] ;
widowhood ;
丧偶 ;

我曾多次看到，婚姻美满时，沉思的眉宇间透着光彩；而丧偶后，眉宇间又变得黯淡无光。

[ðen] , [braɪt] [ə'gen] .
then , bright again .
然后 , 明亮的 再次 .

然后，又亮了起来。

[er] [hæf][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] [wʌz; wəz][aʊt] ; [waɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['eri] [wʌn] ,
Ere half the season of the weeds was out ; While , in the airy one ,
埃雷 一半 这 季节 的 这 杂草 曾是 出去 ; 尽管 , 在 这 轻盈的 一 ,

杂草生长季过半，而当空气流通时，

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [wʌn] [klaʊd] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gluːm] [ðæt] [nɛə] [klɪrd] [ʌp] - [soʊ] [wʊd]
I have known one cloud Forerunner of a gloom that ne'er cleared up - So would
我 有 已知 一 云 先行者 的 一个 愁云 那 从未 已清除 向上 - 所以 会
[ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [wɪð; wɪθ] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] .
it prove with neighbour Constance .
它 证明 和 邻居 康斯坦斯 .

我曾见过一片乌云，预示着一场永不消散的阴霾——邻居康斯坦斯的遭遇也印证了这一点。

[nɑːt][ɑːn][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [graʊndz] [ʃiːl] ['evər] [lʌv] ;
Not On superficial grounds she'll ever love ;
不是 在 浅 理由 壳 曾经 爱 ;

她绝不会因为肤浅的理由而爱上一个人；

[bʌt; bət] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:r; ər] [ten] [tu:; tə] [wʌn] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [lʌv] [ɪz] [hɜ:r; hər] [læst] !

But	**once**	**she**	**does**	**,**	**the**	**odds**	**are**	**ten**	**to**	**one**	**Her**	**first**	**love**	**is**	**her**	**last**	**!**
但	一次	她	做	,	这	赔率	是	十	到	一	她	第一的	爱	是	她	最后的	!

但一旦她这么做了，十有八九是她的初恋就是她的挚爱!

[waɪld] .

Wild	**.**
荒野	.

荒野。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nɛə] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] !

I	**wish**	**I**	**ne'er**	**Had**	**come**	**to**	**town**	**!**
我	希望	我	从未	有	来	到	镇	!

我真希望我从未来过这座城市!

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [ə'mʌŋ] [maɪ] [dɔ:gz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] .

I	**was**	**a**	**happy**	**man**	**Among**	**my**	**dogs**	**and**	**horses**	**.**
我	曾是	一个	快乐的	男人	之中	我的	狗	和	马匹	.

和我的狗和马在一起，我感到无比幸福。

[[ə'saɪd] .]

[	**Aside**	**.**	**]**
[	旁边	.	]

[旁白]

[hæst] [ðaʊ] [broʊk] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ?

Hast	**thou**	**broke**	**Thy**	**passion**	**to**	**her**	**?**
哈斯特	你	打破	你的	热情	到	她	?

你是否已对她心生怨恨?

[tru:] .

True	**.**
真的	.

真的。

['nevər] .

Never	**.**
绝不	.

绝不。

[waɪld] .

Wild	**.**
荒野	.

荒野。

['nevər] ?

Never	**?**
绝不	?

绝不?

[tru:] .

True	**.**
真的	.

真的。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[aɪ] [hoʊpt] [ju:d] [ækt] [maɪ] ['prɑ:ksi] [ðer; ðər] .

I	**hoped**	**you'd**	**act**	**my**	**proxy**	**there**	**.**
我	希望	你会	行为	我的	代理人	那里	.

我希望你能充当我的代理人。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I **thank** **you** **.**
我 感谢 你 .

谢谢。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[aɪ] [nuː] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I **knew** **'** **twould** **be** **a** **pleasure** **to** **you** **.**
我 知道 - 特沃德 是 一个 乐趣 到 你 .

我知道这会令你感到高兴。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[jes] ; [ə; eɪ] ['pleʒər] ! - - [æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] ['pleʒər] !
Yes **;** **A** **pleasure** **!** **-** **-** **an** **unutterable** **pleasure** **!**
是的 ; 一个 乐趣 ! - - 一个 难以言喻 乐趣 !

是的，真是荣幸！——一种难以言喻的荣幸！

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank **you** **!**
感谢 你 !

谢谢你！

[juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] ['hæpinəs] [jʊr; jər] [oʊn] .
You **make** **my** **happiness** **your** **own** **.**
你 制作 我的 幸福 你的 自己的 .

你让我的快乐也成为你的快乐。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[aɪ][duː] .
I **do** **.**
我 做 .

我愿意。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː] .
I **see** **you** **do** **.**
我 看 你 做 .

我看得出来你确实这么做了。

[dɪr] ['mæstər] - !
Dear Master Wildrake !
亲爱的 掌握 - !

尊敬的Wildrake大师!

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] !
Oh , what a blessing is a friend in need !
哦 , 什么 一个 祝福 是 一个 朋友 在 需要 !

患难见真情!

[juːl] [goʊ][ænd; ənd] [kɔːrt] [jʊr; jər] ['neɪbər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
You'll go and court your neighbour for me ?
你会 去 和 法庭 你的 邻居 为了 我 ?

你会替我去追求你的邻居吗?

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] " [neɪ] " [æt; ət][fɜːrst] , [juːl] [pres] [ə'gen] ?
And says she " nay " at first , you'll press again ?
和 说道 她 " 不 " 在 第一的 , 你会 按 再次 ?

如果她一开始说"不"，你还会再追问吗?

[waɪld] . [eɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] !
Wild . Ay , and again !
荒野 . 哎 , 和 再次 !

真疯狂。哎，又来了!

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˌmɪs'trʌst] - - [jeɪ] , [moʊst] [ˌmɪs'trʌst] , [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [dɪ'zɜːrts] [juːl]
There's one thing I mistrust - - yea , most mistrust , That of my poor deserts you'll
有 一 事物 我 不信任 - - 是的 , 最多 不信任 , 那 的 我的 贫穷的 沙漠 你会
[meɪk] [tuː] [mʌtʃ] .
make too much .
制作 也 很多 .

有一件事我极度不信任——是的，我最不信任的就是，你会从我贫瘠的土地上榨取太多。

[waɪld] . [fɪr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
Wild . Fear anything but that .
荒野 . 害怕 任何事物 但 那 .

野性十足。除了野性，什么都不要怕。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

- [twɜːr] ['betər] [fɑːr][juː; jʊ] ['slaɪtli] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
' **Twere** **better** **far** **You** **slightly** **spoke** **of** **them** **.**
- 是 更好的 远的 你 轻微地 辐 的 他们 .

“离得远点更好。”你曾略微提及过他们。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
You **think** **so** **?**
你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ɔːr] ['ræðər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
Or **rather** **did** **not** **speak** **of** **them** **at** **all** **.**
或者 相当 做过 不是 说话 的 他们 在 全部 .

或者说，他们根本就没提过这些事。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
You **think** **so** **?**
你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ðen] [aɪl] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
Then **I'll** **not** **say** **a** **word** **About** **them** **.**
然后 患病的 不是 说 一个 单词 关于 他们 .

那我一个字也不会提他们。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

[ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [frend] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈzeləs] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] !
A judicious friend Is better than a zealous : you are both !
一个 明智的 朋友 是 更好的 比 一个 热心 : 你 是 两个都 !

明智的朋友胜过狂热的朋友：你们两者兼具!

[aɪ] [siː] [juːl] [pliːd] [maɪ] [kɔːz] [æz; əz] - [twɜːr] [jʊr; jər] [oʊn] ; [ðen] [steɪ] [ɪn] [taʊn] ,
I see you'll plead my cause as ' twere your own ; Then stay in town ,
我 看 你会 恳求 我的 原因 作为 - 是 你的 自己的 ; 然后 停留 在 镇 ,

我知道你会像对待自己的事一样为我求情；那就留在城里吧。

[ænd; ənd] [wɪn] [jʊr; jər] [ˈneɪbər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;
and win your neighbour for me ;
和 赢 你的 邻居 为了 我 ;

帮我赢得邻居的心；

[meɪk] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][duː] .
Make me the envy of a score of men That die for her as I do .
制作 我 这 嫉妒 的 一个 分数 的 男人 那 死 为了 她 作为 我 做 .

让我成为无数男人羡慕的对象，像我一样为她而死。

[meɪk] [hɜːr; hər] [maɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] " [eɪˈmenˌɑːˈmen] !
Make her mine , And when the last " Amen !
制作 她 矿 , 和 什么时候 这 最后的 " 阿门 !

让她成为我的，当最后的“阿门！”

" [diˈklɛəz] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈtaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [nɑːt] ,
" declares complete The mystic tying of the holy knot ,
" 声明 完全的 这 神秘 捆绑 的 这 圣 结 ,

“宣布圣结的神秘系结完成，

[ænd; ənd] - [fɔːr] [ðə; ði] [priːst] [ə; eɪ] [ˈblʌʃɪŋ] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [stændz] ,
And ' fore the priest a blushing wife she stands ,
和 - 前 这 牧师 一个 脸红 妻子 她 站立 ,

一位面带羞涩的妻子站在牧师面前，

[biː; bi] [ðaɪn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈsekənd] [kɪs] [ʃiː; ʃi] [peɪz] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]
Be thine the right to claim the second kiss She pays for change from
是 你的 这 正确的 到 宣称 这 第二 吻 她 支付 为了 改变 从
[ˈmeɪdnˌhʊd] [tuː; tə] [ˈwaɪfhʊd] .
maidenhood to wifehood .
少女时代 到 妻子 .

你有权索取第二个吻，她付出了从少女到妻子的转变代价。

[[goʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

[waɪld] . [teɪk] [ðæt] [ðaɪˈself] !
Wild . Take that thyself !
荒野 . 拿 那 你自己 !

真够野的。你自己试试吧!

[ðə; ði][fɜːrst][biː; bi] [maɪn] , [ɔːr] [nʌn] !
The first be mine , or none !
这 第一的 是 矿 , 或者没有任何 !

第一个归我，否则就不要!

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] !

A	man	in	love	with	neighbour	Constance	!
一个	男人	在	爱	和	邻居	康斯坦斯	!

一个男人爱上了邻居康斯坦丝!

['nevər] [driːmd] [aɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] !

Never	Dreamed	I	that	such	a	thing	could	come	to	pass	!
绝不	梦见	我	那	这样的	一个	事物	可以	来	到	经过	!

我做梦也没想到这样的事情竟然会发生!

[sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [sʌtʃ] [ɪn'daʊmənts] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [soʊl] !

Such	person	,	such	endowments	,	such	a	soul	!
这样的	人	,	这样的	捐赠基金	,	这样的	一个	灵魂	!

这样的人，这样的天赋，这样的灵魂!

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə][æsk][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][mæn][ɔːr] ['wʊmən] !

I	never	thought	to	ask	myself	before	If	she	were	man	or	woman	!
我	绝不	想法	到	问	我	前	如果	她	是	男人	或者	女士	!

我以前从来没想过要问自己，她到底是男的还是女的!

['suːtəz] , [tuː] , ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

Suitors	,	too	,	Dying	for	her	!
求婚者	,	也	,	垂死	为了	她	!

追求者们，也为她赴汤蹈火!

[aɪl] [iːn] [meɪk] [wʌn] [ə'mʌŋ] - [ɪm] !

I'll	e'en	make	one	among	'	em	!
患病的	e'en	制作	一	之中	-	呃	!

我甚至会做一个!

[wuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Woo	her	to	go	to	church	along	with	him	,
伍	她	到	去	到	教会	沿着	和	他	,

哄她跟他一起去教堂，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [kɪs] ?

And	for	my	pains	the	privilege	to	take	The	second	kiss	?
和	为了	我的	疼痛	这	特权	到	拿	这	第二	吻	?

而我付出的努力，换来的却是获得第二次亲吻的特权?

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [kɪs] , [ænd; ənd][fɜːrst][wʌn] [tuː] - - [ænd; ənd][læst] !

I'll	take	the	second	kiss	,	And	first	one	too	-	-	and	last	!
患病的	拿	这	第二	吻	,	和	第一的	一	也	-	-	和	最后的	!

我要第二个吻，第一个吻也要——最后一个吻!

[noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][lɪps][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

No	man	shall	touch	Her	lips	but	me	.
不	男人	将	触碰	她	嘴唇	但	我	.

除了我，任何人都不能碰她的嘴唇。

[aɪl] ['mæsəkər] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [lʊks] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] !

I'll	massacre	the	man	That	looks	upon	her	!
患病的	屠杀	这	男人	那	看起来	之上	她	!

我要屠杀那个胆敢看她一眼的男人!

[jet] [wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][aɪ][wɪð; wɪθ] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Yet	what	chance	have	I	With	lovers	of	the	town	,
然而	什么	机会	有	我	和	恋人	的	这	镇	,

然而，我与镇上的恋人们又有多少机会呢?

[huːz] ['stʌdi] - [tɪz][tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər]['leɪdi] [belz] ! - - [huː] [dres] , [wɔːk] , [tɔːk] , [tuː; tə][hɪt]

whose	study	'	tis	To	please	your	lady	belles	!	-	-	who	dress	,	walk	,	talk	,	To	hit
谁	学习	-	的	到	请	你的	女士	美女	!	-	-	WHO	裙子	,	走	,	讲话	,	到	打

[ðer; ðər] [teɪsts] - - [wʌt] [tʃæns] ,

their	tastes	-	-	what	chance	,
他们的	口味	-	-	什么	机会	,

谁的研究是为了取悦你的淑女们！——她们的穿着、举止、谈吐，都是为了迎合她们的品味——多么好的机会啊！

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪər] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

a	country	squire	Like	me	?
一个	国家	乡绅	喜欢	我	?

像我这样的乡绅?

[jet] [jʊr; jər] [truː] [fer] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [priˈfəːz] [ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][koʊt][æt; ət]['eni] [taɪm] ;

Yet	your	true	fair	,	I	have	heard	,	prefers	The	man	before	his	coat	at	any	time	;
然而	你的	真的	公平的	,	我	有	听到	,	偏好	这	男人	前	他的	外套	在	任何	时间	;

但我听说，你那位真正的佳人，无论何时都更喜欢男人而不是他的外套；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [meɪ] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] [biː; bi] .

And	such	a	one	may	neighbour	Constance	be	.
和	这样的	一个	一	可能	邻居	康斯坦斯	是	.

而这样的人很可能就是邻居康斯坦丝。

[aɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [lɪm] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

I'll	show	a	limb	with	any	of	them	!
患病的	展示	一个	肢	和	任何	的	他们	!

我愿意和他们中的任何一个一起展示肢体!

[sɪlks] [aɪl] [wer] , [nɔːr] [kiːp] [maɪ][legz][ɪn]['keɪsɪz] [mɔːr] .

Silks	I'll	wear	,	nor	keep	my	legs	in	cases	more	.
帛	患病的	穿	,	也不	保持	我的	腿	在	案例	更多的	.

我会穿丝绸，也不会再把腿放在箱子里了。

[aɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [dæns] [taʊn] - ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd] ['friːkwənt] [ðer; ðər]['kɑːnsərts] !

I'll	learn	to	dance	town	-	dances	,	and	frequent	Their	concerts	!
患病的	学习	到	舞蹈	镇	-	舞蹈	,	和	频繁	他们的	音乐会	!

我要学习跳城镇舞，还要经常去看他们的音乐会!

[daɪ] [əˈweɪ] [æt; ət] ['meltɪŋ] [streɪnz] , [ɔːr] [siːm] [tuː; tə][duː][soʊ] - - [fɑːr][ðə; ði] ['iziə] [θɪŋ] ,

Die	away	at	melting	strains	,	Or	seem	to	do	so	-	-	far	the	easier	thing	,
死	离开	在	融化	菌株	,	或者	似乎	到	做	所以	-	-	远的	这	更轻松	事物	,

在应力消融时逐渐消失，或者看起来是这样——这是目前为止最容易做到的事。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][kwaɪt] ; [liːv] [nɔːt] [ʌnˈdʌn] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] .

And	as	effective	quite	;	leave	naught	undone	To	conquer	neighbour	Constance	.
和	作为	有效的	相当	;	离开	零	未完成	到	征服	邻居	康斯坦斯	.

而且效果显著；不留任何遗憾，征服邻国康斯坦斯。

[['entər] [læʃ] .]

[	Enter	LASH	.	]
[	进入	睫毛	.	]

[输入 LASH。]

[læʃ] .

Lash	.
睫毛	.

睫毛。

[sɜːr] .

Sir	.
先生	.

先生。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[wel] , [sɜːr] ?
Well **,** **sir** **?**
出色地 , 先生 ?

先生，您好?

[læʃ] .
Lash **.**
睫毛 .

睫毛。

[soʊ] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [hɔːrs] [ɪz][æt; ət][ðə; ðiː] [dɔːr] .
So **please** **you** **,** **sir** **,** **your** **horse** **is** **at** **the** **door** **.**
所以 请 你 , 先生 , 你的 马 是 在 这 门 .

先生，请您过来一下，您的马在门口。

[waɪld] . [ʌn'sædl] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
Wild **.** **Unsaddle** **him** **again** **and** **put** **him** **up** **.**
荒野 . 卸下马鞍 他 再次 和 放 他 向上 .

野马。再次卸下马鞍，把他拴起来。

[ænd; ənd] , [hɑːrk][juː; jʊ] , [get] [ə; eɪ] ['teɪlər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sɜːr] - [ðə; ðiː] ['rɛrəst] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .
And **,** **hark** **you** **,** **get** **a** **tailor** **for** **me** **,** **sir** **-** **The** **rarest** **can** **be** **found** **.**
和 , 听着 你 , 得到 一个 裁缝 为了 我 , 先生 - 这 最稀有 能 是 成立 .

听着，先生，给我找个裁缝——最稀有的裁缝也得找。

[læʃ] .
Lash **.**
睫毛 .

睫毛。

[ðə; ðiː]['mænz] [bɪ'loʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [oʊnz] [ðə; ðiː] [mer] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [θɔːt] [tuː; tə] [bai] .
The **man's** **below** **,** **sir** **,** **That** **owns** **the** **mare** **your** **worship** **thought** **to** **buy** **.**
这 男人的 以下 , 先生 , 那 拥有 这 母马 你的 崇拜 想法 到 买 .

先生，下面这个人就是您打算购买的那匹母马的主人。

[waɪld] . [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər] , [sɜːr] .
Wild **.** **Tell** **him** **I** **do** **not** **want** **her** **,** **sir** **.**
荒野 . 告诉 他 我 做 不是 想 她 , 先生 .

真够野的。告诉他，先生，我不要她。

[læʃ] .
Lash **.**
睫毛 .

睫毛。

[aɪ] [vaʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] [laɪk] [ɪn] ['liŋkənʃə] .
I **vow** **You** **will** **not** **find** **her** **like** **in** **Lincolnshire** **.**
我 发誓 你 将要 不是 寻找 她 喜欢 在 林肯郡 .

我敢保证，你绝对找不到像她在林肯郡那样的她。

[waɪld] . [goʊ][tuː; tə] !
Wild **.** **Go** **to** **!**
荒野 . 去 到 !

野生的。去吧!

[ʃiːz] ['spævɪnd] .
She's **spavined** **.**
她是 斯帕文德 .

她得了绝育。

[læʃ] .
Lash .
睫毛 .

睫毛。

[sɜːr] !
Sir !
先生 !

先生!

[waɪld] . [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
Wild . Touched in the wind .
荒野 . 感动 在 这 风 .

野性十足。饱经风霜。

[læʃ] .
Lash .
睫毛 .

睫毛。

[aɪ] [trʌst] [maɪ]['mæstər][biː; bi][nɑːt] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [hed] !
I trust my master be not touched in the head !
我 相信 我的 掌握 是 不是 感动 在 这 头 !

我希望我的主人头部不会受到任何伤害!

[aɪ] [vaʊ] , [ə; eɪ] ['fɔːltləs] [biːst] !
I vow , a faultless beast !
我 发誓 , 一个 完美无瑕 兽 !

我发誓，这是一头完美无瑕的野兽!

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][nɑːt] , [ænd; ənd] [ðæts] [jʊr; jər] ['ænsər] .
I want her not , And that's your answer .
我 想 她 不是 , 和 那就是 你的 回答 .

我不想要她，这就是你的答案。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊzjɚz] , [sɜːr] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][send][ˌem 'iː]['sæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪr] ,
Go to the hosier's , sir , And bid him send me samples of his gear ,
去 到 这 霍西尔 , 先生 , 和 出价 他 发送 我 样品 的 他的 齿轮 ,

先生，去袜商那里，让他寄些样品给我。

[ʌv; əv] ['twenti] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .
Of twenty different kinds .
的 二十 不同的 种类 .

共有二十种不同的种类。

[læʃ] .
Lash .
睫毛 .

睫毛。

[aɪ] [wɪl] , [sɜːr] . - - [sɜːr] !
I will , sir . - - Sir !
我 将要 , 先生 . - - 先生 !

好的，先生。——先生!

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[wel] , [sɜːr] .
Well , sir .
出色地 , 先生 .

好的，先生。

[læʃ] .
Lash .
睫毛 .

睫毛。

['skwaɪər] [brʌʃs] ['hʌntsmənz] [hɪr] , [ænd; ənd] [sez] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ken(ə)l] [ɪz][fɔːr; fər] [seɪl] .
Squire Brush's huntsman's here , and says His master's kennel is for sale .
乡绅 布拉什的 猎人的 这里 , 和 说道 他的 硕士学位 狗窝 是 为了 销售 .

布拉什乡绅的猎犬来了，他说他主人的犬舍要出售。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər]['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] ! -
The dogs Are only fit for hanging ! -
这 狗 是 仅有的 合身 为了 绞刑 ! -

这些狗只配被绞死!

[læʃ] .
Lash .
睫毛 .

睫毛。

['faɪnər][bred] -
Finer bred -
更精细 繁殖 -

血统优良 -

[waɪld] . ['sirə] , [ɪf] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][dɔːgz] , ['hɔːrsɪz] ,
Wild . Sirrah , if more to me thou talkest of dogs , Horses ,
荒野 . 西拉 , 如果 更多的 到 我 你 最健谈的人 的 狗 , 马匹 ,

野性十足。先生，如果你跟我谈的更多是狗、马，

[ɔːr] [ɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [ðaɪ] [krɑːft] [biˈlɔŋz] , [ðaʊ] [meist] [goʊ] [hæŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
or aught that to thy craft belongs , Thou mayst go hang for me !
或者 零 那 到 你的 工艺 属于 , 你 五月 去 悬挂 为了 我 !

或任何与你的技艺相关的事物，你都可以为我被绞死!

- - [ə; eɪ] ['kɔːrdˌweɪnər] [goʊ] [fetʃ] [ˌem 'iː] [streɪt] - - [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
- - A cordwainer Go fetch me straight - - the choicest in the town .
- - 一个 鞋匠 去 拿来 我 直的 - - 这 精选 在 这 镇 .

——鞋匠 去给我拿镇上最好的鞋来。

[əˈweɪ] , [sɜːr] ! [duː] [ðaɪ] ['erəndz] [smɑːrt][ænd; ənd] [wel] [æz; əz] [ðaʊ] [kænst] [kræk] [ðaɪ] [wɪp] !
Away , sir ! Do thy errands smart and well As thou canst crack thy whip !
离开 , 先生 ! 做 你的 跑腿 聪明的 和 出色地 作为 你 罐 裂缝 你的 鞭 !

走吧，先生！好好干你的差事，像你挥舞鞭子一样干得漂亮!

[[læʃ] [goʊz] [aʊt] .]
[LASH goes out .]
[睫毛 去 出去 .]

[LASH 退出。]

[dɪr] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] , [aɪl] [gɪv] [ʌp] ['hɔːrsɪz] , [dɔːgz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðiː] !
Dear neighbour Constance , I'll give up horses , dogs , and all for thee !
亲爱的 邻居 康斯坦斯 , 患病的 给 向上 马匹 , 狗 , 和 全部 为了 你 !

亲爱的邻居康斯坦斯，我愿为你放弃马匹、狗和一切!

[[goʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[['entər] ['wɪdoʊ] [griːn] [ænd; ənd] ['lɪdiə] .]
[Enter WIDOW GREEN and LYDIA .]
[进入 寡妇 绿色的 和 莉迪亚 .]

【格林寡妇和莉迪亚上场。】

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

['lɪdiə] , [maɪ] [glʌvz] .
Lydia , my gloves .
莉迪亚 , 我的 手套 .

莉迪亚，我的手套。

[ɪf] ['mæstər] ['wɔlə] [kɔːlz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [æt; ət] [θriː] ;
If Master Waller calls , I shall be in at three ;
如果 掌握 沃勒 呼叫 , 我 将 是 在 在 三 ;

如果沃勒先生打电话来，我三点到。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [oʊld] [sɜːr] ['wɪljəm] - .
and say the same To old Sir William Fondlove .
和 说 这 相同的 到 老的 先生 威廉 - .

对老威廉·方德洛夫爵士也说同样的话。

['tæri] [jet] !
Tarry yet !
塔里 然而 !

稍等片刻!

- [wʌt] ['prɑːgres] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [meɪk] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fer] [jʌŋ] ['mæstər] ['wɔlə] ?
- What progress , think you , make I in the heart Of fair young Master Waller ?
- 什么 进步 , 思考 你 , 制作 我 在 这 心 的 公平的 年轻的 掌握 沃勒 ?

你认为我如何才能赢得年轻英俊的沃勒少爷的芳心?

[gɔdz] , [maɪ] [gɜːrl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɪn] [ænd; ənd] [mæn] [æz; əz] [wel] !
Gods , my girl , It is a heart to win and man as well !
神 , 我的 女孩 , 它 是 一个 心 到 赢 和 男人 作为 出色地 !

天哪，我的女孩，你不仅拥有一颗值得赢得的心，也拥有一个值得赢得的男人!

[haʊ] [spiːd] [aɪ] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
How speed I , think you ?
如何 速度 我 , 思考 你 ?

你觉得我的速度怎么样?

[dɪdst] , [æz; əz] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] , [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] ,
Didst , as I desired , Detain him in my absence when he called , And ,
迪斯特 , 作为 我 想要的 , 扣留 他 在 我的 缺席 什么时候 他 称为 , 和 ,

你是否如我所愿，在我不在时，在他呼唤你的时候，将你留住?

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] , [saʊnd] [hɪm; ɪm] ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ?

without	**seeming**	**,**	**sound**	**him**	**touching**	**me**	**?**
没有	似乎	,	声音	他	接触	我	?

不露声色地，我能感觉到他碰我吗?

['lɪdiə] .

Lydia	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	**.**	**Green**	**.**
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[ænd; ənd] [ɪ'fekts] [hiː; hi][ˌem 'iː] , [ɔːr][nɑːt] ?

And	**effects**	**he**	**me**	**,**	**or**	**not**	**?**
和	效果	他	我	,	或者	不是	?

他对我产生了影响吗？还是没有?

[haʊ] [ges] [juː; jʊ] ?

How	**guess**	**you**	**?**
如何	猜测	你	?

你猜怎么着?

[wʌt] [sed] [hiː; hi][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	**said**	**he**	**of**	**me**	**?**
什么	说	他	的	我	?

他怎么说我?

[lʊkt] [hiː; hi] ['bɔːkt] , [ɔːr][nɑːt] , [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ?

Looked	**he**	**balked**	**,**	**or**	**not**	**,**	**To**	**find**	**me**	**not**	**at**	**home**	**?**
看起来	他	犹豫不决	,	或者	不是	,	到	寻找	我	不是	在	家	?

他似乎犹豫了，或者并没有，因为我不在家?

[ɪn'kwaɪəd] [hiː; hi] [wen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

Inquired	**he**	**when**	**I**	**would**	**be**	**back**	**,**	**as**	**much**	**he**	**longed**	**to**	**see**	**me**	**?**
询问	他	什么时候	我	会	是	后退	,	作为	很多	他	渴望	到	看	我	?

他问我什么时候回来，因为他非常想见到我?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] - - [sed] [hiː; hi] ?

What	**did**	**he**	**-**	**-**	**said**	**he**	**?**
什么	做过	他	-	-	说	他	?

他说了什么?

[kʌm] ! - - [ɪz][hiː; hi][ɪn] [lʌv] , [ɔːr] [laɪk] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

Come	**!**	**-**	**-**	**Is**	**he**	**in**	**love**	**,**	**Or**	**like**	**to**	**fall**	**into**	**it**	**?**
来	!	-	-	是	他	在	爱	,	或者	喜欢	到	落下	进入	它	?

来吧！——他是恋爱了，还是只想坠入爱河?

[goʊz] [wel] [maɪ] [geɪm] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['leɪbər] [fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz] ?

Goes	**well**	**my**	**game**	**,**	**Or**	**shall**	**I**	**have**	**my**	**labour**	**for**	**my**	**pains**	**?**
去	出色地	我的	游戏	,	或者	将	我	有	我的	劳动	为了	我的	疼痛	?

我的游戏进行得很顺利吗？还是我应该付出劳动来弥补我的努力?

['lɪdiə] .

Lydia	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] . - - [oʊ] [pʊr] [ɪ'veɪʒ(ə)n] !
I think he is in love . - - O poor evasion !
我 思考 他 是 在 爱 . - - 哦 贫穷的 逃避 !

我认为他恋爱了。——哦，拙劣的推诿!

[oʊ][tuː; tə] [lʌv] [truːθ] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [deɾ] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] !
O to love truth , and yet not dare to speak it !
哦 到 爱 真相 , 和 然而 不是 敢 到 说话 它 !

啊，热爱真理，却不敢说出口!

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] - - [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You think he is in love - - I'm sure of it .
你 思考 他 是 在 爱 - - 我是 当然 的 它 .

你认为他恋爱了——我确信这一点。

[æz; əz] [wel] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][hæz; həz][hiː; hi] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] , [ænd; ənd] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑːrt]
As well have asked you has he eyes and ears , And brain and heart
作为 出色地 有 问 你 有 他 眼睛 和 耳朵 , 和 脑 和 心
[tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ?
to use them ?
到 使用 他们 ?

我也曾问过你，他是否有眼睛、耳朵、大脑和心灵去运用它们?

[meɪdz] [duː] [θroʊ] [trɪk] ['æftər] [trɪk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['widəuz] [noʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər][kɑːrdz] !
Maids do throw Trick after trick away , but widows know To play their cards !
女佣 做 扔 诡计 后 诡计 离开 , 但 寡妇 知道 到 玩 他们的 牌 !

女仆们总是弃掉各种伎俩，但寡妇们却懂得如何出牌!

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['lʊkɪŋ] , ['lɪdiə] ?
How am I looking , Lydia ?
如何 是 我 寻找 , 莉迪亚 ?

莉迪亚，我看起来怎么样?

['lɪdiə] . [iːn] [æz; əz][juː; jʊ]['evər] [lʊk] .
Lydia . E'en as you ever look .
莉迪亚 . e'en 作为 你 曾经 看 .

莉迪亚。即使你看起来总是这样。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

['hænsəm] , [maɪ][gɜːrl] ?
Handsome , my girl ?
英俊的 , 我的 女孩 ?

漂亮吗，我的女孩?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[klɪr] [ɪn][maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] ?
Clear **in** **my** **complexion** **?**
清除 在 我的 肤色 ?

我的肤色清透吗?

[eɪ] ? - - ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ?
Eh **?** **-** **-** **brimful** **Of** **spirits** **?**
嗯 ? - - 满满的 的 烈酒 ?

嗯? ——酒气十足?

[nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [nɔːr] [jet] [tuː] ['lɪt(ə)l] ? - - [eɪ] ? - - [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜːrθ] [ə; eɪ][mæn] ?
not **too** **much** **of** **me** **,** **nor** **yet** **Too** **little** **?** **-** **-** **Eh** **?** **-** **-** **A** **woman** **worth** **a** **man** **?**
不是 也 很多 的 我 , 也不 然而 也 小的 ? - - 嗯 ? - - 一个 女士 值得 一个 男人 ?

不多不少，恰到好处? ——嗯? ——一个值得男人拥有的女人?

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['lɪdiə] !
Look **at** **me** **,** **Lydia** **!**
看 在 我 , 莉迪亚 !

莉迪亚，看看我!

[wʊd] [juː; jʊ] ['kredɪt] , [gɜːrl] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skerkroʊ] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] ?
Would **you** **credit** **,** **girl** **,** **I** **was** **a** **scarecrow** **before** **marriage** **?**
会 你 信用 , 女孩 , 我 曾是 一个 稻草人 前 婚姻 ?

姑娘，你相信吗? 我婚前可是个稻草人啊!

['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[neɪ] ! -
Nay **!** **-**
不 ! -

不!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[gɜːrl] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ðiː] " [jeɪ] .
Girl **,** **but** **I** **tell** **thee** **"** **yea** **.**
女孩 , 但 我 告诉 你 " 是的 .

女孩，但我告诉你"是的。

" [ðæt] [gaʊn] [ʌv; əv] [ðaɪn] - [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] ['slendər] - - [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !
" **That** **gown** **of** **thine** **-** **And** **thou** **art** **slender** **-** **-** **would** **have** **hung** **about** **me** **!**
" 那 袍 的 你的 - 和 你 艺术 苗条 - - 会 有 悬挂 关于 我 !

"你那件长袍——你身材苗条——会披在我身上! "

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] !
There's **something** **of** **me** **now** **!**
有 某物 的 我 现在 !

现在这里有我的一些印记了!

[gʊd] [suːθ] , [ɪ'nʌf] !
good **sooth** **,** **enough** **!**
好的 舒缓 , 足够的 !

舒缓效果很好，足够了!

['lɪdiə] , [aɪm] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] ; [aɪm] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] , [mɪ'θɪŋks] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ]

Lydia	,	I'm	quite	contented	with	myself	;	I'm	just	the	thing	,	methinks	,	a	widow
莉迪亚	,	我是	相当	满足	和	我	;	我是	只是	这	事物	,	我觉得	,	一个	寡妇

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

should	be	.
应该	是	.

莉迪亚，我对自己很满意；我觉得我就是寡妇应该有的样子。

[soʊ] , ['mæstər] ['wɔlə] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [ə'fekts; 'æfˌekts] [ˌem 'iː] ?

So	,	Master	Waller	,	you	believe	,	affects	me	?
所以	,	掌握	沃勒	,	你	相信	,	影响	我	?

所以，沃勒大师，你认为他能影响到我?

[bʌt; bət] , ['lɪdiə] , [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] ; [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['æŋglərz] [skɪl] ,

But	,	Lydia	,	not	enough	to	hook	the	fish	;	To	prove	the	angler's	skill	,
但	,	莉迪亚	,	不是	足够的	到	钩	这	鱼	;	到	证明	这	垂钓者的	技能	,

但是，莉迪亚，这还不足以钓到鱼；为了证明垂钓者的技巧，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɔːt] ; [ænd; ənd] ['lʌvəz] , ['lɪdiə] , [laɪk] [ðə; ði] ['æŋglərz] [preɪ] -

it	must	be	caught	;	And	lovers	,	Lydia	,	like	the	angler's	prey	-
它	必须	是	捕捉	;	和	恋人	,	莉迪亚	,	喜欢	这	垂钓者的	猎物	-

它必须被捕获；而恋人们，莉迪亚，就像垂钓者的猎物——

[wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [teɪks] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt]

Which	,	when	he	draws	it	near	the	landing	-	place	,	Takes	warning	and	runs	out
哪个	,	什么时候	他	平局	它	靠近	这	降落	-	地方	,	需要	警告	和	跑步	出去

[ðə; ði] ['slendər] [laɪn] ,

the	slender	line	,
这	苗条	线	,

当他把船拖到着陆点附近时，便会发出警告，放出细绳。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [pər'tʃæns] ['dʒɜːks] [ɔːf] [ðə; ði] [hoʊld] [wen] [wiː; wi] [duː] [fɪʃ] [fɔːr; fər]

And	with	a	spring	perchance	jerks	off	the	hold	When	we	do	fish	for
和	和	一个	春天	或许	混蛋	离开	这	抓住	什么时候	我们	做	鱼	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

或许，当我们去钓它们的时候，它们会突然从鱼钩上跳下来。

[ænd; ənd] [hʊk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [kriːl] ,

and	hook	,	and	think	They	are	all	but	in	the	creel	,
和	钩	,	和	思考	他们	是	全部	但	在	这	鱼篓	,

还有钩子，想想它们几乎都在鱼篓里，

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [dɑːrt] [ðæt] [sets] [ðem; ðəm] [friː] [tuː; tə] [roʊm] [ðə; ði] [flʌd] [ə'gen] !

will	make	the	dart	That	sets	them	free	to	roam	the	flood	again	!
将要	制作	这	镖	那	套	他们	自由的	到	漫游	这	洪水	再次	!

将会投下那支飞镖，让它们重获自由，再次驰骋于洪水之中!

['lɪdiə] . [ɪznt] [soʊ] ?

Lydia	.	Is't	so	?
莉迪亚	.	不是	所以	?

莉迪亚：是吗?

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[ðaʊlt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , [ɔːr] ['betər] [lʌk] [ðæn; ðən] ['meni] [ə'nʌðər] [meɪd] !

Thou'lt	find	it	so	,	or	better	luck	Than	many	another	maid	!
你将	寻找	它	所以	,	或者	更好的	运气	比	许多	其他	女佣	!

你会发现确实如此，或者说比许多其他女仆都幸运!

[naʊ] [mɑːrk][ˌem ˈiː] , [ˈlɪdiə] : [sɜːr] [ˈwɪljəm] - [ˈfænsis][ˌem ˈiː] . - [tɪz] [wel] !

Now	mark	me	,	Lydia	:	Sir	William	Fondlove	fancies	me	.	'	Tis	well	!
现在	标记	我	,	莉迪亚	:	先生	威廉	-	幻想	我	.	-	的	出色地	!

莉迪亚，听好了：威廉·方德洛夫爵士喜欢我。太好了！

[aɪ][duː][nɑːt]['fænsi][hɪm; ɪm] !

I	do	not	fancy	him	!
我	做	不是	想要	他	!

我不喜欢他！

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] ? - - [əˈtend] [əˈpɑːn][ðə; ði] [gaʊt] , [ɔːr][ðə; ði]

What	should	I	do	With	an	old	man	?	-	-	Attend	upon	the	gout	,	Or	the
什么	应该	我	做	和	一个	老的	男人	?	-	-	出席	之上	这	痛风	,	或者	这

[ruːˈmætɪks] !

rheumatics	!
风湿症	!

我该如何对待一位老人？——照顾他的痛风，或者风湿病！

[ræp] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaːkənd] [ˈtʃeɪmbər] - - - [sted] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [sʌn]

Wrap	me	in	the	cloud	Of	a	darkened	chamber	-	-	'	stead	of	shining	out	,	The	sun
裹	我	在	这	云	的	一个	变暗	房间	-	-	-	坚定	的	灼灼	出去	,	这	太阳

[ʌv; əv] [bɔːlz] ,

of	balls	,
的	球	,

用黑暗房间的云雾将我包裹——而不是像太阳一样闪耀，如同球体一般。

[ænd; ənd] [raʊts] , [ænd; ənd]['geɪlə; 'gælə] - [deɪz] !

and	routs	,	and	gala	-	days	!
和	路线	,	和	节日	-	天	!

还有路线和盛大的日子！

[bʌt; bət][hiː; hi][əˈfekts; ˈæfˌekts][ˌem ˈiː] , [ˈlɪdiə] ; [soʊ][hiː; hi] [meɪ] !

But	he	affects	me	,	Lydia	;	so	he	may	!
但	他	影响	我	,	莉迪亚	;	所以	他	可能	!

但他确实影响了我，莉迪亚；也许吧！

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] - - ['dʒeləsi] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ]['oʊpən] , ['neɪkɪd]

Now	take	a	lesson	from	me	-	-	Jealousy	Had	better	go	with	open	,	naked
现在	拿	一个	课	从	我	-	-	妒忌	有	更好的	去	和	打开	,	裸

[brest] ,

breast	,
胸部	,

现在听我一句劝——嫉妒最好还是用袒露的、裸露的胸部来表达。

[ðæn; ðən][pɪn][ɔːr] ['bʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒem] .

Than	pin	or	button	with	a	gem	.
比	别针	或者	按钮	和	一个	宝石	.

比镶嵌宝石的别针或纽扣更胜一筹。

[les] [pleɪg] , [ðə; ði] [pleɪg] - [spɑːt] ; [ðæt] [dʌθ; dəθ] ['spiːdi] [meɪk] [æn; ən] [end] [wʌn] [wei] [ɔːr] ['tʌðər] ,

Less	plague	,	The	plague	-	spot	;	that	doth	speedy	make	an	end	One	way	or	t'other	,
较少的	瘟疫	,	这	瘟疫	-	点	;	那	确实	迅速	制作	一个	结尾	一	方式	或者	另一个	,

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

瘟疫少些，瘟疫点少些；那会迅速结束一切，不管怎样，姑娘。

[jet] , ['nevər] [lʌv] [wʌz; wəz][wɔːrm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv] ['dʒeləsi] .

Yet	,	never	love	Was	warm	without	a	spice	of	jealousy	.
然而	,	绝不	爱	曾是	温暖的	没有	一个	香料	的	妒忌	.

然而，没有嫉妒的滋味，爱情永远不会温暖。

[ðaɪ] ['les(ə)n] [naʊ] - - [sɜ:r] ['wɪljəm] - [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [ðoʊ] [ðeə(r)] [peɪst] , [jet]

Thy	lesson	now	-	-	Sir	William	Fondlove's	rich	,	And	riches	,	though	they're	paste	,	yet
你的	课	现在	-	-	先生	威廉	-	富有的	,	和	财富	,	尽管	它们是	粘贴	,	然而

['bi:ɪŋ] ['meni] ,

being	many	,
存在	许多	,

你现在要明白的道理——威廉·方德洛夫爵士很富有，而且他的财富，虽然是浆糊，却数量众多。

[ðə; ði]['dʒu:əl] [lʌv] [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n][kæst] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] .

The	jewel	love	we	often	cast	away	for	.
这	宝石	爱	我们	经常	投掷	离开	为了	.

我们常常为了它而舍弃的珍宝。

[aɪ][ju:z][hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔ:r; fər]['mæstər] [wɔ:lərz] [seɪk] .

I	use	him	but	for	Master	Waller's	sake	.
我	使用	他	但	为了	掌握	沃勒的	清酒	.

我利用他，但都是为了沃勒大师。

[dʌst] [laɪk] [maɪ]['pɑ:ləsi] ?

Dost	like	my	policy	?
多斯特	喜欢	我的	政策	?

你喜欢我的政策吗?

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [tʃaɪd] [ˌem 'i:] ?

You	will	not	chide	me	?
你	将要	不是	喝叱	我	?

你不会责备我吧?

['dʌblju:] . [gri:n] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[neɪ] , ['lɪdiə] , [aɪ][du:] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðaɪ] [θɔ:ts] ,

Nay	,	Lydia	,	I	do	like	to	hear	thy	thoughts	,
不	,	莉迪亚	,	我	做	喜欢	到	听到	你的	想法	,

不，莉迪亚，我确实很想听听你的想法。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['nɑ:v(ə)l] [θɪŋz] - - [plænts] [ðæt] [du:] [θraɪv] [wɪð; wɪθ] ['kʌntri] [er] !

They	are	such	novel	things	-	-	plants	that	do	thrive	With	country	air	!
他们	是	这样的	小说	事物	-	-	植物	那	做	蓬勃发展	和	国家	空气	!

它们真是新奇的东西——竟然能在乡村空气中茁壮成长的植物!

[aɪ]['mɑ:rv(ə)l] [stɪl] [ðeɪ] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [taʊn] !

I	marvel	still	they	flower	,	And	thou	so	long	in	town	!
我	奇迹	仍然	他们	花	,	和	你	所以	长的	在	镇	!

我仍然惊叹于它们的盛开，而你却在城里待了这么久!

[spi:k] ['fri:li] , [gɜ:rl] !

Speak	freely	,	girl	!
说话	自由	,	女孩	!

放轻松，姑娘!

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [lʌv] [θraivz] [baɪ] ['ɑːrtɪfɪs] , [ɔːr][kæn; kən] [dɪs'gaɪz] [ɪts] [muːd] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɪts]

I	cannot	think	love	thrives	by	artifice	,	Or	can	disguise	its	mood	,	and	show	its
我	不能	思考	爱	蓬勃发展	经过	技巧	,	或者	能	伪装	它是	情绪	,	和	展示	它是

[feɪs] .

face	.
脸	.

我不认为爱情能靠虚伪的手段蓬勃发展，或者能掩饰自己的情绪，展现自己的真面目。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [haɪd] [wʌn] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] [wer] [aɪ] [dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪd] [fiːl] - [twʌz]

I	would	not	hide	one	portion	of	my	heart	Where	I	did	give	it	and	did	feel	'	twas
我	会	不是	隐藏	一	部分	的	我的	心	在哪里	我	做过	给	它	和	做过	感觉	-	那是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

我不会隐藏我内心深处哪怕一丝一毫的付出，因为我觉得这样做是对的。

[nɔːr] [feɪn] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [tuː; tə][mæsk][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] , [hau'eə] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

Nor	feign	a	wish	,	to	mask	a	wish	that	was	,	Howe'er	to	keep	it	.
也不	假装	一个	希望	,	到	面具	一个	希望	那	曾是	,	然而	到	保持	它	.

既不要假装有愿望，也不要为了掩盖真正的愿望而保留它。

[fɔːr; fər][noʊ] [kɔːz] [ɪk'sept] [maɪ'self] [wʊd] [aɪ][biː; bi] [lʌvd] .

For	no	cause	except	Myself	would	I	be	loved	.
为了	不	原因	除了	我	会	我	是	喜爱	.

除了我自己，我不会被人爱。

[wʌt] [wɜːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['lʌvər] ['vælјuːd][ˌem 'iː][ðə; ði] [mɔːr] ,

What	were't	to	me	,	My	lover	valued	me	the	more	,
什么	不是	到	我	,	我的	情人	有价值的	我	这	更多的	,

对我来说，什么都不是，我的爱人更加珍惜我。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmli] [ɪn] [ə'nʌðɚz] [aɪz] ,

the	more	He	saw	me	comely	in	another's	eyes	,
这	更多的	他	锯	我	漂亮	在	另一个的	眼睛	,

他越是在别人眼中看到我的美貌，就越觉得我漂亮。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?

When	his	alone	the	vision	I	would	show	Becoming	to	?
什么时候	他的	独自的	这	想象	我	会	展示	成为	到	?

当他独自一人时，我会向他展示愿景，成为?

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔːft] , [ðeɪ] [peɪnt] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv]

I	have	sought	the	reason	oft	,	They	paint	Love	as	a	child	,	and	still	have
我	有	寻求	这	原因	经常	,	他们	画	爱	作为	一个	孩子	,	和	仍然	有

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

我曾多次探寻原因，他们将爱情描绘成孩童，而我依然思索着：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [truː] [lʌv] , [laɪk] ['ɪnfənsi] , [fræŋk] , ['trʌstɪŋ] , ['ʌnəb'zəːvənt] [ʌv; əv][ɪts]

It	was	because	true	love	,	like	infancy	,	Frank	,	trusting	,	unobservant	of	its
它	曾是	因为	真的	爱	,	喜欢	婴儿期	,	坦率	,	信任	,	昧	的	它是

[muːd] ,

mood	,
情绪	,

那是因为真爱，就像婴儿时期一样，坦率、信任、不察觉自己的情绪波动，

[dʌθ; dəθ] [ʃoʊ] [ɪts] [wɪʃ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [miːnz] [noʊ] [mɔːr] !

Doth	show	its	wish	at	once	,	and	means	no	more	!
确实	展示	它是	希望	在	一次	,	和	方法	不	更多的	!

Doth 立即表明了它的意愿，仅此而已!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . **Green** .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[ðaʊlt] [faɪnd] [aʊt] ['betər] [wen] [ðaɪ] [taɪm] [dʌθ; dəθ] [kʌm] .
Thou'lt **find** **out** **better** **when** **thy** **time** **doth** **come** .
你将 寻找 出去 更好的 什么时候 你的 时间 确实 来 .

到时候你自然会明白。

[naʊ] [wʊdst] [bɪ'liːv] [aɪ] [lʌv] [nɑːt]['mæstər] ['wɔlə] ?
Now **wouldst** **believe** **I** **love** **not** **Master** **Waller** **?**
现在 会 相信 我 爱 不是 掌握 沃勒 ?

你现在会相信我不爱沃勒大师吗?

[aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [lʌv] [wʌz; wəz] , ['lɪdiə] ; [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][jʊr; jər][rəu'mænsiz][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I **never** **knew** **what** **love** **was** **,** **Lydia** **;** **That** **is** **,** **as** **your** **romances** **have** **it** **.**
我 绝不 知道 什么 爱 曾是 , 莉迪亚 ; 那 是 , 作为 你的 浪漫故事 有 它 .

莉迪亚，我从来不知道爱情是什么；也就是说，不像你那些浪漫故事里描写的那样。

[fɜːrst] , [aɪ] ['mærid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
First **,** **I** **married** **for** **a** **fortune** **.**
第一的 , 我 已婚 为了 一个 财富 .

首先，我嫁给了富翁。

['hævɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [friːd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [aɪ] ['mæri] [naʊ] ,
Having **that** **,** **And** **being** **freed** **from** **him** **that** **brought** **it** **me** **,** **I** **marry** **now** **,**
拥有 那 , 和 存在 自由 从 他 那 带来 它 我 , 我 结婚 现在 ,

拥有了这一切，并且摆脱了带给我这一切的人，我现在结婚了。

[tuː; tə] [pliːz] [maɪ]['vænəti] , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
to **please** **my** **vanity** **,** **A** **man** **that** **is** **the** **fashion** **.**
到 请 我的 虚荣 , 一个 男人 那 是 这 时尚 .

为了满足我的虚荣心，我爱上了时尚。

[oʊ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jɔːr'self] [ðə; ði] [kɔːz] !
O **the** **delight** **Of** **a** **sensation** **,** **and** **yourself** **the** **cause** **!**
哦 这 喜 的 一个 感觉 , 和 你自己 这 原因 !

啊，那种感觉的愉悦，而你自己就是原因!

[tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪrz] , [ænd; ənd] [tʌŋz] , [wen] [ðeɪ] [duː] ['ʌʃər]
To **note** **the** **stir** **of** **eyes** **,** **and** **ears** **,** **and** **tongues** **,** **When** **they** **do** **usher**
到 笔记 这 搅拌 的 眼睛 , 和 耳朵 , 和 舌头 , 什么时候 他们 做 引座员
['mɪstrəs] ['wɔlə] [ɪn] ,
Mistress **Waller** **in** **,**
情妇 沃勒 在 ,

注意到人们的眼睛、耳朵和舌头都在骚动，当他们迎接沃勒夫人进来时，

[leɪt] ['wɪdoʊ] [griːn] , [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] , ['hænsəm] ['hʌzbənd] !
Late **Widow** **Green** **,** **her** **hand** **upon** **the** **arm** **Of** **her** **young** **,** **handsome** **husband** **!**
晚的 寡妇 绿色的 , 她 手 之上 这 手臂 的 她 年轻的 , 英俊的 丈夫 !

已故的格林寡妇，她的手搭在她年轻英俊的丈夫的胳膊上!

- - [haʊ] [maɪ][fæn] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] - - [aɪ][duː] [fiːl] [maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['flʌtər] [naʊ] - -
- - How my fan Will be in requisition - - I do feel My heart begin to flutter now - -
- - 如何 我的 扇子 将要 是 在 征用 - - 我 做 感觉 我的 心 开始 到 扑 现在 - -
[maɪ] [blʌd] [tuː; tə] [maʊnt] ['ɪntuː][maɪ] [tʃiːk] !
my blood To mount into my cheek !
我的 血 到 山 进入 我的 脸颊 !

——我的扇子将如何被征用——我感觉我的心开始怦怦直跳——我的血液涌上脸颊!

[maɪ] ['hʌnimuːn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['traiəmfs] ! - - " ['mɪstrəs] ['wɔlə] !

My	honeymoon	Will	be	a	month	of	triumphs	!	-	-	"	Mistress	Waller	!
我的	蜜月	将要	是	一个	月	的	胜利	!	-	-	"	情妇	沃勒	!

我的蜜月将是一个充满胜利的月份！——“沃勒夫人！”

" [ðæt] [neɪm] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['dæmzəlz] [saɪ] ,

"	That	name	,	for	which	a	score	of	damsels	sigh	,
"	那	姓名	,	为了	哪个	一个	分数	的	少女们	叹	,

“那个令无数少女叹息的名字，

[ænd; ənd][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪt] [tuː; tə] [wɪn] !

And	but	the	widow	had	the	wit	to	win	!
和	但	这	寡妇	有	这	有	到	赢	!

但是，这位寡妇凭借智慧赢得了胜利!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] !

Why	,	it	will	be	the	talk	of	east	to	west	,	And	north	and	south	!
为什么	,	它	将要	是	这	讲话	的	东方	到	西方	,	和	北	和	南	!

这将会成为东西南北的热门话题!

- - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪm; ɪm][soʊ] - - [aɪ] [laɪkt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ]

-	-	The	children	loved	the	man	,	And	lost	him	so	-	-	I	liked	,	but	there	I
-	-	这	孩子们	喜爱	这	男人	,	和	丢失的	他	所以	-	-	我	喜欢	,	但	那里	我

[stɑːpt] ;

stopped	;
停止	;

孩子们都爱戴这个男人，却又失去了他——我喜欢他，但我也仅此而已；

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʌv] , [bʌt; bət][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [tuː; tə]

For	what	is	it	to	love	,	but	mind	and	heart	And	soul	upon	another	to
为了	什么	是	它	到	爱	,	但	头脑	和	心	和	灵魂	之上	其他	到

[dɪ'pend] ?

depend	?
依赖	?

爱不就是心灵、情感和灵魂对另一个人的依赖吗?

[dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ?

Depend	upon	another	?
依赖	之上	其他	?

依赖他人?

['nʌθɪŋ] [biː; bi][bʌt; bət] [wʌt] [ə'nʌðər] [wɪlz] ?

Nothing	be	But	what	another	wills	?
没有什么	是	但	什么	其他	遗嘱	?

一切皆非，唯有他人意志?

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑːrt] ?

Give	up	the	rights	Of	mine	own	brain	and	heart	?
给	向上	这	权利	的	矿	自己的	脑	和	心	?

放弃我自己的大脑和心灵的权利?

[aɪ] [θæŋk] [maɪ][stɑːrz][aɪ] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'streməti] .

I	thank	my	stars	I	never	came	to	that	extremity	.
我	感谢	我的	明星	我	绝不	来了	到	那	末端	.

我真是庆幸自己没有走到那一步。

[[goʊz] [aʊt] .]

[	Goes	out	.	]
[	去	出去	.	]

[出去了。]

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [lʌvd] , [ɪn'di:d] !
She never loved , indeed !
她 绝不 喜爱 , 的确 !

她从未爱过!

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [nɑ:t] [lʌv] , [ɪk'sept] [wɒts] [toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
She knows not love , Except what's told of it !
她 知道 不是 爱 , 除了 是什么 讲述 的 它 !

她不懂爱，只知道别人告诉她的那些!

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [felt] [ˌaɪ 'ti:] .
She never felt it .
她 绝不 毛毡 它 .

她从未有过这种感觉。

[tu:; tə] [stem] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] , ['i:zi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [wʌns] [ju:; jʊ] ['ventʃər] [ɪn] ,
To stem a torrent , easy , looking at it ; But once you venture in ,
到 干 一个 激流 , 简单的 , 寻找 在 它 ; 但 一次 你 风险投资 在 ,

阻止洪流，从表面上看很容易；但一旦你深入其中，

[ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [noʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊə(r)] [bɔ:rn] [ə'weɪ] , [hau'eə] [ju:; jʊ] [straɪv]
you nothing know Except the speed with which you're borne away , Howe'er you strive
你 没有什么 知道 除了 这 速度 和 哪个 你是 出生 离开 , 然而 你 努力
[tu:; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'ti:] .
to check it .
到 查看 它 .

你一无所知，除了你被带走的速度，无论你如何努力控制它。

[ʃi:; ʃi][sə'spekts; 'sʌspekts][nɑ:t][hɜ:r; hər] [meɪd] , [nɑ:t][ʃi:; ʃi] , [brɪŋz] ['mæstər] ['wɔlə] ['hɪðər] .
She suspects not Her maid , not she , brings Master Waller hither .
她 嫌疑人 不是 她 女佣 , 不是 她 , 带来 掌握 沃勒 这里 .

她没有怀疑是她的女仆，而不是她，把沃勒少爷带到这里来的。

[nɔ:r] [der] [aɪ] [ˌʌndɪ'siv] [hɜ:r; hər] .
Nor dare I undeceive her .
也不 敢 我 不欺骗 她 .

我也不敢揭穿她的谎言。

[wel] [maɪt] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['hʌzbənd] !
Well might she say Her young and handsome husband !
出色地 可能 她 说 她 年轻的 和 英俊的 丈夫 !

她可能会说：“她年轻英俊的丈夫！”

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:r; ər][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Yet his face And person are the least of him ,
然而 他的 脸 和 人 是 这 至少 的 他 ,

然而，他的容貌和人格在他身上却是最不重要的。

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] [wen] [ʃaɪnz] [hɪz; ɪz] [soʊl] [aʊt] [θru:] [hɪz; ɪz]['oʊpən] [aɪ] !
and vanish When shines his soul out through his open eye !
和 消失 什么时候 闪耀 他的 灵魂 出去 通过 他的 打开 眼睛 !

当他的灵魂透过睁开的双眼闪耀出来时，他就消失了!

[hi:; hi][ɔ:l]
He all
他 全部

他全

[bʌt; bət] [sez] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] !

but	says	he	loves	me	!
但	说道	他	爱	我	!

但他说他爱我!

[hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [hæz; həz] [ˈvæŋkwɪʃt] [ˌem ˈiː] !

His	respect	Has	vanquished	me	!
他的	尊重	有	战败者	我	!

他的威望让我彻底臣服!

[hiː; hi] [lʊks] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ,

He	looks	the	will	to	speak	His	passion	,
他	看起来	这	将要	到	说话	他的	热情	,

他似乎有勇气表达自己的热情,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [taɪz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] - [ðə; ði] [fɪr] ?

and	the	fear	that	ties	his	tongue	-	The	fear	?
和	这	害怕	那	领带	他的	舌头	-	这	害怕	?

以及让他说不出话来的恐惧——是恐惧吗?

[hiː; hi] [lʌvz] [nɑːt] [ˈɑːnɪstli] , [ænd; ənd] [jet] [aɪl] [swer] [hiː; hi] [lʌvz] - - [aɪl] [swer] [hiː; hi] [ˈɑːnərz]

He	loves	not	honestly	,	and	yet	I'll	swear	he	loves	-	-	I'll	swear	he	honours
他	爱	不是	诚实地	,	和	然而	患病的	发誓	他	爱	-	-	患病的	发誓	他	荣誉

[ˌem ˈiː] !

me	!
我	!

他爱得并不真诚,但我却发誓他爱我——我发誓他尊重我!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][bɑːr] , [dɪˈnaɪz] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌem ˈiː][ɔːl] .

It	is	but	my	condition	is	a	bar	,	Denies	him	give	me	all	.
它	是	但	我的	状况	是	一个	酒吧	,	否认	他	给	我	全部	.

但我的条件却成了障碍,他拒绝给我一切。

[bʌt; bət] [nuː] [hiː; hi][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][duː] [noʊ] [maɪˈself] !

But	knew	he	me	As	I	do	know	myself	!
但	知道	他	我	作为	我	做	知道	我	!

但他了解我,就像我了解我自己一样!

[hwɔtˈɛə; ˈhwət-][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] , [wen] [nekst][wiː; wi] [spiːk] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪˈkler] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Whate'er	his	purpose	,	When	next	we	speak	,	he	shall	declare	it	to	me	.
什么	他的	目的	,	什么时候	下一个	我们	说话	,	他	将	宣布	它	到	我	.

无论他的目的是什么,下次我们交谈时,他都会告诉我。

[[goʊz] [aʊt] .]

[	Goes	out	.	]
[	去	出去	.	]

[出去了。]

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - - [sɜːr] [ˈwɪljəm] - .

SCENE	III	.	-	-	Sir	William	Fondlove's	.
场景	三、	.	-	-	先生	威廉	-	.

第三幕——威廉·方德洛夫爵士的。

[['entər] ['kɑːnstəns] , [drest] [fɔːr; fər] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːbiː] .]

[	Enter	CONSTANCE	,	dressed	for	riding	,	and	PHOEBE	.	]
[	进入	恒常	,	穿着	为了	骑术	,	和	菲比	.	]

【康斯坦斯身着骑马装,与菲比一同上场。】

[kɑːn] .

Con	.
康	.

反对。

[wel] , ['fi:bi:] , [wʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] ?
Well , Phoebe , would you know me ?
出色地 , 菲比 , 会 你 知道 我 ?

菲比，你认识我吗?

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['lɑ:ks] [ðæt] ['klʌstər] [ɑ:n][maɪ] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][maɪ] [tʃi:k] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [mæsk] ?
Are those locks That cluster on my forehead and my cheek , Sufficient mask ?
是 那些 锁 那 簇 在 我的 前额 和 我的 脸颊 , 充足的 面具 ?

我额头和脸颊上那些簇簇的碎发，足以遮掩我的脸庞吗?

[ʃoʊ] [aɪ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [si:m] , [ə; eɪ]['leɪdi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] ?
Show I what I would seem , A lady for the chase ?
展示 我 什么 我 会 似乎 , 一个 女士 为了 这 追赶 ?

我该展现我的模样吗? 一个等待追逐的淑女?

[maɪ] ['da:kənd] [braʊz] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] , ['fɔ:rən] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] ,
My darkened brows And heightened colour , foreign to my face ,
我的 变暗 眉毛 和 增强 颜色 , 外国的 到 我的 脸 ,

我浓黑的眉毛和鲜艳的肤色，与我的面容格格不入。

[du:] [ðeɪ] [maɪ] [feɪs] [pæs] [ɔ:f][fɔ:r; fər]['streɪndʒər] [tu:] ?
Do they my face pass off for stranger too ?
做 他们 我的 脸 经过 离开 为了 陌生人 也 ?

我的长相也能被误认为是陌生人吗?

[wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ?
What think you ?
什么 思考 你 ?

你觉得呢?

['fi:bi:] .
Phoebe .
菲比 .

菲比。

[ðæt] ['hi:l] [nɛə] [dɪ'skʌvər] [ju:; jʊ] .
That he'll ne'er discover you .
那 地狱 从未 发现 你 .

他永远不会发现你。

[kɑ:n] .
Con .
康 .

反对。

[ðen] [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Then send him to me .
然后 发送 他 到 我 .

然后把他送到我这里来。

[seɪ] [ə; eɪ]['leɪdi] ['wɒnts] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ən'les] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn]['leɪdi:z] [gɪr] ;
Say a lady wants To speak with him , unless indeed it be A man in lady's gear ;
说 一个 女士 想要 到 说话 和 他 , 除非 的确 它 是 一个 男人 在 女士的 齿轮 ;

假设一位女士想和他说话，除非他真的是个穿着女装的男人;

[aɪ] [lʊk] [soʊ][boʊld][ænd; ənd] [spi:k] [soʊ] [grʌf] .
I look so bold And speak so gruff .
我 看 所以 大胆的 和 说话 所以 粗暴 .

我看起来如此大胆，说话却如此粗犷。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

[['fi:bi:] [goʊz] [aʊt] .]
[PHOEBE goes out .]
[菲比 去 出去 .]

【菲比出门了。】

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hi:; hi] [steɪz] [ɪn] [taʊn] , [aɪ] [oʊn] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
That I am glad He stays in town , I own , but if I am ,
那 我 是 高兴的 他 停留 在 镇 , 我 自己的 , 但 如果 我 是 ,

我承认，我很高兴他留在城里，但如果我是，

- [tɪz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [trɪks] [aɪl] [pleɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gɪn] ,
' Tis only for the tricks I'll play upon him , And now begin ,
- 的 仅有的 为了 这 技巧 患病的 玩 之上 他 , 和 现在 开始 ,

这只是为了让我捉弄他，现在就开始吧。

[pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [feɪm] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'i:]['fænsi][hɪm; ɪm] ,
persuading him his fame Hath made me fancy him ,
说服 他 他的 名声 有 制成 我 想要 他 ,

他的名气让我对他心生好感，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ['hɪðər] [ɑ:n]['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɜ:rʃɪp] .
and brought me hither On visit to his worship .
和 带来 我 这里 在 访问 到 他的 崇拜 .

他带我来到这里，来拜访他的神。

[sɔ:ft] , [hɪz; ɪz] [fʊt] !
Soft , his foot !
柔软的 , 他的 脚 !

他的脚好软!

[ðɪs] [hi:; hi] ?
THIS he ?
这 他 ?

是他吗?

[waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [ˌmetə'mɔ:ˌfəʊzd] [hɪm; ɪm] .
Why , what has metamorphosed him .
为什么 , 什么 有 变态 他 .

为什么？是什么让他发生了如此巨大的变化?

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['spɔ:rtsmən] [tu:; tə] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ?
And changed my sportsman to fine gentleman ?
和 已更改 我的 运动员 到 美好的 绅士 ?

把我的运动员改成了绅士?

[wel] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] !
Well he becomes his clothes !
出色地 他 变成 他的 衣服 !

他简直就是人形!

[bʌt; bət] , [tʃek] [maɪ] ['wʌndər] , [lest] [aɪ] [fər'get] [maɪ'self] .
But , check my wonder , Lest I forget myself .
但 , 查看 我的 想知道 , 免得 我 忘记 我 .

但是，请留意我的惊奇之情，以免我忘记自己。

[waɪ] , [wʌt] [æn; ən] [er] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæθ] .
Why , what an air The fellow hath .
为什么 , 什么 一个 空气 这 同伴 有 .

哎哟，这家伙一副什么德行啊。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][set][ə; eɪ][kæp][æt; ət] !
A man to set a cap at !
一个 男人 到 放 一个 帽 在 !

一个值得尊敬的人!

[['entər] - .]
[Enter WILDRAKE .]
[进入 - .]

[威尔德雷克登场。]

[waɪld] . [kaɪnd]['leɪdi] , [aɪ] [ə'tend] [jʊr; jər] [fer] [kə'mændz] .
Wild . Kind lady , I attend your fair commands .
荒野 . 种类 女士 , 我 出席 你的 公平的 命令 .

野性而善良的女士，我服从您公正的命令。

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[maɪ] [veɪld] [feɪs] [dɪ'naɪz] [ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] , [sɜːr] ,
My veiled face denies me justice , sir ,
我的 含蓄 脸 否认 我 正义 , 先生 ,

先生，我蒙着面纱，无法得到公正的对待。

[els] [wʊd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['meɪdnz] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːk] [duː] ['penəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɔːrwərdnəs] ;
Else would you see a maiden's blushing cheek Do penance for her forwardness ;
别的 会 你 看 一个 少女的 脸红 脸颊 做 忏悔 为了 她 前瞻 ;

否则你会看到少女羞红的脸颊，为她的轻浮忏悔;

[tuː] [leɪt] , [aɪ] [oʊn] , [rɪ'pentid] [ʌv; əv] .
too late , I own , repented of .
也 晚的 , 我 自己的 , 悔改 的 .

太迟了，我承认，我后悔了。

[jet] [ɪf] - [tɪz] [truː] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] ,
Yet if ' tis true , By our own hearts of others we may judge ,
然而 如果 - 的 真的 , 经过 我们的 自己的 心 的 其他的 我们 可能 法官 ,

然而，如果这是真的，我们或许会根据自己对别人的内心来评判他们，

[maɪn] [ɪn] [noʊ]['perəl] [laɪz] [ðæts] [ʃoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huːz] [hɑːrt] , [aɪm] [ʃʊr] , [ɪz]['noʊb(ə)l] .
Mine in no peril lies that's shown to you , Whose heart , I'm sure , is noble .
矿 在 不 危险 谎言 那就是 所示 到 你 , 谁 心 , 我是 当然 , 是 高贵 .

你所看到的，我的安全无虞，我相信你的心是高尚的。

['wɜːrði] [sɜːr] , [soʊlz] [ə'trækt] [soʊlz] [wen] [ðeə(r)] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [veɪn] .
Worthy sir , Souls attract souls when they're of kindred vein .
值得 先生 , 灵魂 吸引 灵魂 什么时候 它们是 的 亲属 静脉 .

尊敬的先生，同源的灵魂会相互吸引。

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] .
The life that you love , I love .
这 生活 那 你 爱 , 我 爱 .

你热爱的生活，我也热爱。

[wel] [aɪ] [noʊ] , - [mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [brest] [ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] [tʃeɪs] ,
Well I know , ' Mongst those who breast the feats of the bold chase ,
出色地 我 知道 , - 其中 那些 WHO 胸部 这 壮举 的 这 大胆的 追赶 ,

我知道，“在那些勇于挑战大胆追逐壮举的人当中”，

[juː; jʊ][stænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪr] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [der] [ə'vaʊ] - [mʌŋ] [sʌtʃ] ,
You stand without a peer ; and for myself I dare avow ' mong such ,
你 站立 没有 一个 同伴 ; 和 为了 我 我 敢 承认 - 蒙 这样的 ,

你无人能及；而我本人，也敢于在这样的人当中宣称:

[nʌn] ['fɑːloʊz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hɑːtiːə] [gliː] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

none	**follows**	**them**	**With**	**heartier**	**glee**	**than**	**I**	**do**	**.**
没有任何	跟随	他们	和	更强壮	高兴	比	我	做	.

没有人比我更热烈地追随他们。

[waɪld] . [tʃɜːrl] [wɜːr; wər][hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [ˌgeɪn'seɪ] [juː; jʊ] , ['mædəm] .

Wild	**.**	**Churl**	**were**	**he**	**That**	**would**	**gainsay**	**you**	**,**	**madam**	**.**
荒野	.	吝啬鬼	是	他	那	会	否定	你	,	女士	.

野蛮。他是个粗鲁的人。那样做会反驳您，夫人。

[kɑːn] .

Con	**.**
康	.

反对。

[['kɜːrtˌsiːɪŋ] .]

[	**Curtseying**	**.**	**]**
[	屈膝礼	.	]

（行屈膝礼）

[wʌt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [bæk] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [stiːd] , [ðæt] ['tʃælɪndʒz] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [fɔːr; fər] [spiːd] !

What	**delight**	**To**	**back**	**the**	**flying**	**steed**	**,**	**that**	**challenges**	**The**	**wind**	**for**	**speed**	**!**
什么	喜	到	后退	这	飞行	骏马	,	那	挑战	这	风	为了	速度	!

骑乘飞马，挑战风的速度，是多么令人愉悦！

- - [siːmz] ['neɪtɪv] [mɔːr] [ʌv; əv] [er] [ðæn; ðən] [ɜːrθ] ! - - [huːz] ['bɜːrd(ə)n]['oʊnli] [lendz] [hɪm; ɪm]['faɪər] ! -

-	**-**	**seems**	**native**	**more**	**of**	**air**	**Than**	**earth**	**!**	**-**	**-**	**whose**	**burden**	**only**	**lends**	**him**	**fire**	**!**	**-**
-	-	似乎	本国的	更多的	的	空气	比	地球	!	-	-	谁	负担	仅有的	借贷	他	火	!	-

——他似乎更像空气而非大地！——他的重担只会赋予他火焰！

[huːz] [soʊl] , [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] , [tɜːrnz] ['leɪbər] ['ɪntuː][spɔːrt] ; [huː] [meɪks] [jʊr; jər]['pæstaɪm][hɪz; ɪz] !

Whose	**soul**	**,**	**in**	**his**	**task**	**,**	**turns**	**labour**	**into**	**sport**	**;**	**Who**	**makes**	**your**	**pastime**	**his**	**!**
谁	灵魂	,	在	他的	任务	,	转弯	劳动	进入	运动	;	WHO	制作	你的	消遣	他的	!

他的灵魂在工作中将劳动变成娱乐；他将你的消遣变成他的消遣！

[aɪ][sɪt][hɪm; ɪm] [naʊ] !

I	**sit**	**him**	**now**	**!**
我	坐	他	现在	!

我现在让他坐下！

[hiː; hi] [teɪks] [ə'weɪ] [maɪ] [breθ] !

He	**takes**	**away**	**my**	**breath**	**!**
他	需要	离开	我的	气息	!

他让我窒息！

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [riːl] !

He	**makes**	**me**	**reel**	**!**
他	制作	我	卷轴	!

他让我头晕目眩！

[aɪ] [tʌtʃ] [nɑːt] [ɜːrθ] - - [aɪ] [siː] [nɑːt] - - [hɪr] [nɑːt] .

I	**touch**	**not**	**earth**	**-**	**-**	**I**	**see**	**not**	**-**	**-**	**hear**	**not**	**.**
我	触碰	不是	地球	-	-	我	看	不是	-	-	听到	不是	.

我不触碰大地——我不看——我不听。

[ɔːl] [ɪz] ['ekstəsi] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] !

All	**Is**	**ecstasy**	**of**	**motion**	**!**
全部	是	狂喜	的	运动	!

一切都是运动的狂喜！

[waɪld] .

Wild	**.**
荒野	.

荒野。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [juːst] , [aɪ] [siː] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] .

You	**are**	**used**	**,**	**I**	**see**	**,**	**to**	**the**	**chase**	**.**
你	是	用过的	,	我	看	,	到	这	追赶	.

看来你已经习惯了追逐的过程。

[kɑːn] .

Con	**.**
康	.

反对。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱情追逐战(The Love-Chase)
第3/6页

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] .
I am , sir .
我 是 , 先生 .

是的，先生。

[ðen] [ðə; ði] [liːp] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɔːsi] ['bæriər] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] !
Then the leap , To see the saucy barrier , and know The mettle that can clear it !
然后 这 飞跃 , 到 看 这 风骚的 障碍 , 和 知道 这 气概 那 能 清除 它 !

然后纵身一跃，去见识那顽强的障碍，并了解能够跨越它的勇气！

[ðen] , [jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæ'neʒ] .
Then , your time To prove you master of the manege .
然后 , 你的 时间 到 证明 你 掌握 的 这 马术 .

然后，就轮到你证明自己是马戏团大师了。

[naʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [wel] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] ,
Now You keep him well together for a space ,
现在 你 保持 他 出色地 一起 为了 一个 空间 ,

现在你把他好好地安置好一段时间，

[bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['raɪdər] [breɪst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌn] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] - - [ðen] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [reɪn] ,
Both horse and rider braced as you were one , Scanning the distance - - then you give him rein ,
两个都 马 和 骑士 支撑 作为 你 是 一 , 扫描 这 距离 - - 然后 你 给 他 缰绳 ,

人马合一，屏息凝神，目光扫视远方——然后你松开缰绳。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [flai] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔː(r)] [hiː; hi] [goʊz] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɑːn] [wɪŋ] .
And let him fly at it , and o'er he goes Light as a bird on wing .
和 让 他 飞 在 它 , 和 超过 他 去 光 作为 一个 鸟 在 翼 .

让他飞过去，他像鸟儿展翅飞翔般轻盈。

[waɪld] . -
Wild . '
荒野 . -

荒野。 '

[twɜːr] [ə; eɪ] [boʊld] [liːp] , [aɪ] [siː] , [ðæt] [tɜːrnd] [juː; jʊ] , ['mædəm] .
Twere a bold leap , I see , that turned you , madam .
是 一个 大胆的 飞跃 , 我 看 , 那 转向 你 , 女士 .

我明白，这让你做出了一个大胆的决定，夫人。

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[['kɜːrtˌsiːɪŋ] .]
[Curtseying .]
[屈膝礼 .]

（行屈膝礼）

[sɜːr] , [jʊə(r)] [gʊd] !
Sir , you're good !
先生 , 你是 好的 !

先生，您真棒！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haʊndz] , [sɜːr] !
And then the hounds , sir !
和 然后 这 猎犬 , 先生 !

然后是猎犬，先生！

['nʌθɪŋ] [aɪ][əd'maɪər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [treɪnd] [pæk] .
Nothing I admire Beyond the running of the well - trained pack .
没有什么 我 钦佩 超过 这 跑步 的 这 出色地 - 受过训练 盒 .

除了训练有素的犬群奔跑之外，我没有什么值得欣赏的。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋz] ['evriθɪŋ] !
The training's everything !
这 培训的 一切 !

训练至关重要！

[kiːn] [ɑːn][ðə; ði] [sent] !
Keen on the scent !
敏锐的 在 这 香味 !

闻到了香味！

[æt; ət] [fɔːlt] [nʌn] ['luːzɪŋ] [hɑːrt] ! - - [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wɜːrk] !
At fault none losing heart ! - - but all at work !
在 过错 没有任何 输 心 ! - - 但 全部 在 工作 !

没有人因此而气馁！——大家都在努力工作！

[nʌn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk][tuː; tə] [ə'nʌðər] ! - - ['ænsər] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['hʌntsmənz] ['kɔːʃənz] ,
None leaving his task to another ! - - answering The watchful huntsman's cautions ,
没有任何 离开 他的 任务 到 其他 ! - - 回答 这 警惕 猎人的 警告 ,
[tʃek] , [ɔːr] [tʃɪr] .
check , or cheer .
查看 , 或者 欢呼 .

没有人会把自己的任务交给别人！——回应警惕的猎人的警告、检查或鼓励。

[æz; əz] [stiːd] [hɪz; ɪz] ['raɪdɚz] [reɪn] ! [ə'weɪ] [ðeɪ] [goʊ] [haʊ] [kloʊz] [ðeɪ] [kiːp] [tə'geðər] !
As steed his rider's rein ! Away they go How close they keep together !
作为 骏马 他的 骑手的 缰绳 ! 离开 他们 去 如何 关闭 他们 保持 一起 !

骏马紧握骑手的缰绳！他们出发了！他们多么亲密无间！

[wʌt] [ə; eɪ] [pæk] !
What a pack !
什么 一个 盒 !

好棒的一群人！

[nɔːr][tɜːrn] , [nɔːr] [dɪtʃ] , [nɔːr] [striːm] [dɪ'vaɪdz] [ðem; ðəm] - - [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][wʌn]
Nor turn , nor ditch , nor stream divides them - - as They moved with one
也不 转动 , 也不 沟 , 也不 溪流 分割 他们 - - 作为 他们 已搬 和 一
[ɪn'telɪdʒəns] , [ækt] , [wɪl] !
intelligence , act , will !
智力 , 行为 , 将要 !

既无转弯，也无沟渠，也无溪流能将他们分开——因为他们行动一致，意志一致！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kɑːnsərt] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp] ! - - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And then the concert they keep up ! - - enough To make one tenant of the
和 然后 这 音乐会 他们 保持 向上 ! - - 足够的 到 制作 一 租户 的 这
['meri] [wʊd] ,
merry wood ,
欢乐 木头 ,

然后他们继续演奏！——足以让快乐森林里的一位佃户……

[tuː; tə] [lɪst] [ðer; ðər] ['dʒɑːkənd] ['mjuːzɪk] !

To	list	their	jocund	music	!
到	列表	他们的	欢乐	音乐	!

列出他们欢快的音乐!

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] ['pæstaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] .

You	describe	The	huntsman's	pastime	to	the	life	.
你	描述	这	猎人的	消遣	到	这	生活	.

你将猎人的消遣描述为生活。

[kɑːn] .

Con	.
康	.

反对。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	love	it	!
我	爱	它	!

我喜欢它!

[tuː; tə] [wʊd] [ænd; ənd] [glen] , ['hæmlət] [ænd; ənd] [taʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['hɑːlədeɪ] !

To	wood	and	glen	,	hamlet	and	town	,	it	is	A	laughing	holiday	!
到	木头	和	格伦	,	村庄	和	镇	,	它	是	一个	笑	假期	!

无论是在树林还是山谷，无论是在村庄还是城镇，这都是一个充满欢笑的假期!

[nɑːt] [ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp]

Not	a	hill	-	top
不是	一个	爬坡道	-	顶部

不是山顶

['bʌts] [ðen] [ə'laɪv] !

But's	then	alive	!
但是	然后	活	!

但他还活着!

['fʊtmən] [wɪð; wɪθ] ['hɔːsmən] [vaɪ] , [ɔːl] ['ɝːθs] [ə'stə:] , [raʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['revlrɪ] [ʌv; əv] ['vɪgər] ,

Footmen	with	horsemen	vie	,	All	earth's	astir	,	roused	with	the	revelry	Of	vigour	,
侍从	和	骑兵	争夺	,	全部	地球的	搅拌	,	唤醒	和	这	狂欢	的	活力	,

[helθ] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] !

health	,	and	joy	!
健康	,	和	喜悦	!

步兵与骑兵争锋相对，大地沸腾，欢腾雀跃，充满活力、健康和喜悦!

[tʃɪr] ['əweɪks] [tʃɪr] , [waɪl] ['ɛkoʊz] ['mɪmɪk] [tʌŋ] , [ðæt] ['nevər] ['taɪərz] , [kiːps] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːrti]

Cheer	awakes	cheer	,	While	Echo's	mimic	tongue	,	that	never	tires	,	Keeps	up	the	hearty
欢呼	醒来	欢呼	,	尽管	回声的	模仿	舌头	,	那	绝不	轮胎	,	保持	向上	这	爽朗

[dɪn] !

din	!
din	!

欢呼声唤醒欢呼声，回声的模仿之舌永不停歇，持续发出响亮的喧闹声!

[iːtʃ] [feɪs] [ɪz] [ðen] [ɪts] ['neɪbɝz] [glæs] - - [wer] ['glædnəs] [siːz] [ɪt'self] ,

Each	face	is	then	Its	neighbour's	glass	-	-	where	Gladness	sees	itself	,
每个	脸	是	然后	它是	邻居	玻璃	-	-	在哪里	欢乐	看到	本身	,

每一张脸都成了邻居的镜子——快乐从中看到自己。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [grəuz] [mɔːr] [glæd] !
And **at** **the** **bright** **reflection** **grows** **more** **glad** **!**
和 在 这 明亮的 反射 生长 更多的 高兴的 !

看到明亮的倒影，他更加高兴了!

[breɪks] ['ɪntuː]['tenfoʊld][mɜːrθ] ! - - [lɑːfs] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] !
Breaks **into** **tenfold** **mirth** **!** **-** **-** **laughs** **like** **a** **child** **!**
休息 进入 十倍 欢笑 ! - - 笑声 喜欢 一个 孩子 !

顿时捧腹大笑！——像孩子一样大笑!

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][ɪts] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [friː] !
Would **make** **a** **gift** **of** **its** **heart** **,** **it** **is** **so** **free** **!**
会 制作 一个 礼物 的 它是 心 , 它 是 所以 自由的 !

它如此自由，会毫不犹豫地献出自己的爱心!

[wʊd] [skers] [ək'sept][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , - [tɪz][soʊ] [rɪtʃ] !
Would **scarce** **accept** **a** **kingdom** **,** **'** **tis** **so** **rich** **!**
会 稀少 接受 一个 王国 , - 的 所以 富有的 !

王国如此富饶，我几乎不愿接受!

['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔːl] , [ænd; ənd] [vaʊz] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [nuː] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][laɪf] [bɪ'fɔːr] !
Shakes **hands** **with** **all** **,** **and** **vows** **it** **never** **knew** **That** **life** **was** **life** **before** **!**
奶昔 双手 和 全部 , 和 誓言 它 绝不 知道 那 生活 曾是 生活 前 !

它与所有人握手，并发誓它从未知道以前的生活是什么样的!

[waɪld] . [neɪ] , ['evri] [wei] [juː; jʊ][duː] [fer] ['dʒʌstɪs] , ['leɪdi] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ; [bʌt; bət]['fænsis]
Wild **.** **Nay** **,** **every** **way** **You** **do** **fair** **justice** **,** **lady** **,** **to** **the** **chase** **;** **But** **fancies**
荒野 . 不 , 每一个 方式 你 做 公平的 正义 , 女士 , 到 这 追赶 ; 但 幻想
[tʃeɪndʒ] .
change **.**
改变 .

狂野。不，女士，你无论用什么方法都公正无私，追求完美；但心思变幻莫测。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[sʌtʃ] ['fænsi][ɪz][nɑːt][maɪn] .
Such **fancy** **is** **not** **mine** **.**
这样的 想要 是 不是 矿 .

这种奇思妙想并非我所为。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[aɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][maɪn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fer] [seɪk] .
I **would** **it** **were** **not** **mine** **,** **for** **your** **fair** **sake** **.**
我 会 它 是 不是 矿 , 为了 你的 公平的 清酒 .

为了你好，我真希望这不是我的。

[aɪ][hæv; həv][kwaɪt]['gɪv(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] .
I **have** **quite** **given** **o'er** **the** **chase** **.**
我 有 相当 给定 超过 这 追赶 .

我已经彻底放弃追逐了。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[juː; jʊ] [seɪ] [nɑːt][soʊ] !
You say not so !
你 说 不是 所以 !

你说并非如此!

[waɪld] . [fɔːr'swɔːrn] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] [laɪf] , [ænd; ənd] [groʊn] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːrtli] [siː] , [taʊn] - ['dʒent(ə)lmən] .
Wild . Forsworn , indeed , the sportsman's life , and grown , As you may partly see , town - gentleman .
荒野 . 宣誓者 , 的确 , 这 运动员的 生活 , 和 生长 , 作为 你 可能 部分 看 , 镇 - 绅士 .

桀骜不驯。的确，他背弃了运动员的生活，长大成人，正如你可能部分看到的那样，成了一位城里绅士。

[aɪ] [ker] [nɑːt] [naʊ] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [stiːd] , [ən'les] [tuː; tə]['æmb(ə)l] - [lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ;
I care not now to mount a steed , unless To amble ' long the street ;
我 关心 不是 现在 到 山 一个 骏马 , 除非 到 缓行 - 长的 这 街道 ;

我现在不想骑马，除非是沿着街道漫步；

[noʊ]['peɪsɪz][maɪnd] , [ɪk'sept] [maɪ] [oʊn] , [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
no paces mind , Except my own , to walk the drawing - room ,
不 步幅 头脑 , 除了 我的 自己的 , 到 走 这 绘画 - 房间 ,

除了我自己的脚步，在客厅里走走，别想别的。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [greɪs] ; [noʊ] [liːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Or in the ball - room to come off with grace ; No leap for me ,
或者 在 这 球 - 房间 到 来 离开 和 优雅 ; 不 飞跃 为了 我 ,

或者在舞厅里优雅地离开；我不会纵身一跃。

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [laɪt] [kuːp] ; [noʊ]['mjuːzɪk] [laɪk] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][hɑːrp] ,
to match the light coupe ; No music like the violin and harp ,
到 匹配 这 光 双门轿跑车 ; 不 音乐 喜欢 这 小提琴 和 竖琴 ,

与轻型轿跑车相配；没有像小提琴和竖琴那样美妙的音乐，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [dɔːg][ænd; ənd][hɔːrn][aɪ][faɪnd][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['hoʊmli] ['mɪnstrəlsi] :
To which the huntsman's dog and horn I find Are somewhat coarse and homely minstrelsy :
到 哪个 这 猎人的 狗 和 喇叭 我 寻找 是 有些 粗 和 家常的 吟游诗人 :

而猎人的猎犬和号角，在我看来，却是些粗糙而朴素的吟游诗人之歌：

[ðen] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɪl] - [drest] ['rʌstɪks] , [juːl] [kən'fes] ,
Then fields of ill - dressed rustics , you'll confess ,
然后 字段 的 患病的 - 穿着 乡村 , 你会 承认 ,

然后，你会承认，眼前是一片衣衫褴褛的乡巴佬田野。

[ɑːr; ər] [wel] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [boʊz] [ænd; ənd] [belz] [ɪn] [ʃɔːrt] ,
Are well exchanged for rooms of beaux and belles In short ,
是 出色地 交换 为了 房间 的 美男子 和 美女 在 短的 ,

可以很好地换成俊男靓女的房间。简而言之，

[aɪv] [teɪn] [ə'nʌðər] [θɔːt] [ʌv; əv][laɪf] - [bɪ'kʌm] [ə'nʌðər] [mæn] !
I've ta'en another thought of life - Become another man !
我已经 塔恩 其他 想法 的 生活 - 变得 其他 男人 !

我又有了另一种人生感悟——变成另一个人!

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[ðə; ði] [kɔːz] , [aɪ] [preɪ] ?
The cause , I pray ?
这 原因 , 我 祈祷 ?

请问，原因是什么?

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] , ['leɪdi] .
The cause of causes , lady .
这 原因 的 原因 , 女士 .

女士，这是所有原因的根源。

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

['hiːz] [ɪn] [lʌv] !
He's in love !
他是 在 爱 !

他恋爱了!

[['əˈsaɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [aɪ] [wʊd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][læst] ; [jet] [jʊr; jər][fræŋk] ['berɪŋ] ['merɪts] [laɪk]
To you , of women , I would name it last ; Yet your frank bearing merits like
到 你 , 的 女性 , 我 会 姓名 它 最后的 ; 然而 你的 坦率 轴承 优点 喜欢
[rɪ'tɜːrn] ;
return ;
返回 ;

对于女性而言，我愿将你放在最后；然而你坦率的品格却值得回报；

[aɪ] , [ðæt] [dɪd] [hʌnt] [ðə; ði] [geɪm] , [ˌeɪ 'em] [kɔːt] [maɪ'self][ɪn] [tʃeɪs] [aɪ]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] !
I , that did hunt the game , am caught myself In chase I never dreamed of !
我 , 那 做过 打猎 这 游戏 , 是 捕捉 我 在 追赶 我 绝不 梦见 的 !

我，曾经狩猎的对象，如今却陷入了一场我从未梦想过的追逐之中!

[[goʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] !
He is in love !
他 是 在 爱 !

他恋爱了!

- [ɪn] [lʌv] !
Wildrake's in love !
- 在 爱 !

Wildrake恋爱了!

- [tɪz] [ðæt] [kiːps] [hɪm; ɪm][ɪn] [taʊn] , [tɜːrnz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['spɔːrtsmən] [tuː; tə] [taʊn] - ['dʒent(ə)lmən] .
' Tis that keeps him in town , Turns him from sportsman to town - gentleman .
- 的 那 保持 他 在 镇 , 转弯 他 从 运动员 到 镇 - 绅士 .

正是这一点让他留在城里，让他从运动员变成了城里的绅士。

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [lʌv] !
I never dreamed that he could be in love !
我 绝不 梦见 那 他 可以 是 在 爱 !

我做梦也没想到他会恋爱!

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [huːm] ? - - [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['vɪksn] [aʊt] !
In love with whom ? - - I'll find the vixen out !
在 爱 和 谁 ? - - 患病的 寻找 这 泼妇 出去 !

爱上谁了? ——我一定要把那个狐狸精揪出来!

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][set][hɜːr; hər][kæp][æt; ət][hɪm; ɪm] ?
What right has she to set her cap at him ?
什么 正确的 有 她 到 放 她 帽 在 他 ?

她有什么权利对他指手画脚?

[aɪ] ['wɔːrənt] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] , ['ɑːrtf(ə)l][mɪŋks] ; [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] .
I warrant me , a forward , artful minx ; I hate him worse than ever .
我 保证 我 , 一个 向前 , 巧 minx ; 我 恨 他 更糟 比 曾经 .

我敢说，我是一个轻浮狡猾的小妖精；我对他的恨意比以往任何时候都更加强烈。

[aɪl] [duː] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [mætʃ] .
I'll do all I can to spoil the match .
患病的 做 全部 我 能 到 剧透 这 匹配 .

我会尽一切努力破坏这场比赛。

['hiːl] ['nevər] ['mæri] - [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ['mæri] !
He'll never marry - Sure he will never marry !
地狱 绝不 结婚 - 当然 他 将要 绝不 结婚 !

他永远不会结婚——他肯定永远不会结婚!

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] !
He will have More sense than that !
他 将要 有 更多的 感觉 比 那 !

他比这更有常识!

[maɪ] [bæk] [dʌθ; dəθ][oʊp][ænd; ənd] [ʃʌt] - [maɪ] ['tɛmpəlz] [θrɑːb] [ænd; ənd] [ʃuːt] - - [aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld]
My back doth ope and shut - My temples throb and shoot - - I am cold
我的 后退 确实 开放 和 关闭 - 我的 寺庙 搏动 和 射击 - - 我 是 寒冷的
[ænd; ənd][hɑːt] !
and hot !
和 热的 !

我的后背忽开忽合——我的太阳穴忽跳忽刺痛——我一会儿冷一会儿热!

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] ['mæri] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] - -
Were he to marry , there would be an end To neighbour Constance - -
是 他 到 结婚 , 那里 会 是 一个 结尾 到 邻居 康斯坦斯 - -
['neɪbər] - - - [waɪ] ,
neighbour Wildrake - - why ,
邻居 - - - 为什么 ,

如果他结婚，一切就都结束了。对于邻居康斯坦斯——邻居威尔德雷克——为什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] !
I should not know myself !
我 应该 不是 知道 我 !

我不应该知道!

[['entər] - .]
[Enter TRUEWORTH .]
[进入 - .]

[输入 TRUEWORTH。]

[dɪr] ['mæstər] - , [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ! - - ['neɪbər] - [ɪz] [ɪn] [lʌv] !
Dear Master Trueworth , What think you ! - - neighbour Wildrake is in love !
亲爱的 掌握 - , 什么 思考 你 ! - - 邻居 - 是 在 爱 !

亲爱的特鲁沃斯大师，您怎么看！——邻居威尔德雷克恋爱了!

[ɪn] [lʌv] !
In love !
在 爱 !

恋爱!

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər] - ?
Would you believe it , Master Trueworth ?
会 你 相信 它 , 掌握 - ?

特鲁沃斯大师，您相信吗?

[nɛə] [hiːd] [maɪ] [dres] [ænd; ənd] [lʊks] , [bʌt; bət] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
Ne'er heed my dress and looks , but answer me .
从未 注意 我的 裙子 和 看起来 , 但 回答 我 .

不要在意我的穿着打扮，只要回答我的问题就好。

[nəʊ] [ðaʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['leɪdi] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ðæts] [laɪk] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] [hɪm; ɪm] ?
Knowest thou of any lady he has seen That's like to cozen him ?
最了解 你 的 任何 女士 他 有 已见 那就是 喜欢 到 可赞 他 ?

你知道他见过哪些能迷惑他的女士吗?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] - [wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [griːn] !
I am not sure - We talked to - day about the Widow Green !
我 是 不是 当然 - 我们 谈话 到 - 天 关于 这 寡妇 绿色的 !

我不确定——我们今天谈到了寡妇格林!

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[hɜːr; hər] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] ['fænsis] .
Her that my father fancies .
她 那 我的 父亲 幻想 .

我父亲喜欢的那个人。

[let] [hɪm; ɪm] [wed] [hɜːr; hər] !
Let him wed her !
让 他 结婚 她 !

让他娶她吧!

['mæri] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - - [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] , [tuː; tə] - [naɪt] .
Marry her to - morrow - - if he will , to - night .
结婚 她 到 - 明天 - - 如果 他 将要 , 到 - 夜晚 .

明天就娶她——如果他愿意，今晚就娶。

[aɪ] [kɑːnt] [sper] ['neɪbər] - - - ['neɪbər] - !
I can't spare neighbour Wildrake - - - neighbour Wildrake !
我 不能 空闲的 邻居 - - - 邻居 - !

我不能放过邻居Wildrake——邻居Wildrake!

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðæt] ['ʌðər] ['mærid] [hɪm; ɪm] !
Although I would not marry him myself , I could not hear that other married him !
虽然 我 会 不是 结婚 他 我 , 我 可以 不是 听到 那 其他 已婚 他 !

虽然我自己不会嫁给他，但我无法接受别人嫁给他!

[goʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] - - - [tɪz][ə; eɪ]['prɑːpər] [mætʃ] !
Go to my father - - ' tis a proper match !
去 到 我的 父亲 - - - 的 一个 恰当的 匹配 !

去找我父亲——这真是天作之合!

[hiː; hi][hæz; həz][maɪ] [liːv] !
He has my leave !
他 有 我的 离开 !

他获准离开!

['hiːz] ['welkəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [griːn] .
He's welcome to bring home The Widow Green .
他是 欢迎 到 带来 家 这 寡妇 绿色的 .

欢迎他把"寡妇绿"带回家。

[aɪl] [gɪv] [ʌp] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl] !
I'll give up house and all !
患病的 给 向上 房子 和 全部 !

我愿意放弃房子和一切!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][mæd][tuː; tə] ['mæri] ['neɪbər] - ; [hiː; hi] [wʊd] [wer] [aʊt] [hɜːr; hər]
She would be mad to marry neighbour Wildrake ; He would wear out her
她 会 是 疯狂的 到 结婚 邻居 - ; 他 会 穿 出去 她
['peɪʃ(ə)ns] - - [pleɪg] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] ,
patience - - plague her to death ,
耐心 - - 瘟疫 她 到 死亡 ,

她要是嫁给邻居威尔德雷克，那她真是疯了；他会耗尽她的耐心——折磨她到死。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] .
As he does me .
作为 他 做 我 .

他对我也是如此。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] !
She must not marry him !
她 必须 不是 结婚 他 !

她不能嫁给他!

[[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] .]
[They go out .]
[他们 去 出去 .]

他们出去了。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [aɪ] . - - [ə; eɪ]
SCENE I . - - A
场景 我 . - - 一个

第一幕——A

[ruːm] [ɪn] ['wɪdoʊ] ['griːnz] .
Room in Widow Green's .
房间 在 寡妇 青菜 .

寡妇格林的房间。

[['entər] ['mæstər] ['wɔlə] , ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪdiə] .]
[Enter MASTER WALLER , following LYDIA .]
[进入 掌握 沃勒 , 下列的 莉迪亚 .]

【沃勒大师紧随莉迪亚之后出场。】

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)l] ['lɪdiə] .
But thou shalt hear me , gentle Lydia .
但 你 应 听到 我 , 温和的 莉迪亚 .

但是，温柔的莉迪亚，你必须听我说。

[swiːt] ['meɪd(ə)n] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðaɪ'self] !
Sweet maiden , thou art frightened at thyself !
甜的 少女 , 你 艺术 害怕 在 你自己 !

甜美的少女，你竟对自己感到恐惧！

[ðaɪ] [oʊn] [pər'fɛkʃənz] - [tɪz] [ðæt] [tɔːk] [tuː; tə] [ðiː] .
Thy own perfections - tis that talk to thee .
你的 自己的 完美 - 的 那 讲话 到 你 .

是你自身的完美与你对话。

[ðaɪ] ['bjuːti] [rɪtʃ] ! - - [ðaɪ] ['rɪtʃər] [greɪs] ! - - [ðaɪ] [maɪnd] , [mɔːr] [rɪtʃ] [ə'gen] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðoʊ]
Thy beauty rich ! - - thy richer grace ! - - thy mind , More rich again than that , though
你的 美丽 富有的 ! - - 你的 更富有 优雅 ! - - 你的 头脑 , 更多的 富有的 再次 比 那 , 尽管
[rɪtʃɪst] [iːtʃ] !
richest each !
最富有的 每个 !

你的美丽如此丰盈！——你的优雅更加丰盈！——你的智慧，比这还要丰富，尽管它们本身都是最丰富的！

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðiːz] , [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʌŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] , [aɪz] [fɔːr; fər] [ðiː] ! - - [ɪrz] !
Except for these , I had no tongue for thee , Eyes for thee ! - - ears !
除了 为了 这些 , 我 有 不 舌头 为了 你 , 眼睛 为了 你 ! - - 耳朵 !

除了这些，我没有舌头为你说话，没有眼睛为你说话！——也没有耳朵！

- - [hæd; həd] ['nevər] ['fɑːloʊd] [ðiː] ! -
- - had never followed thee ! -
- - 有 绝不 随后 你 ! -

我从未跟随过你！

[hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [ðiː] , ['lɪdiə] !
Had never loved thee , Lydia !
有 绝不 喜爱 你 , 莉迪亚 !

莉迪亚，我从未爱过你！

[hɪr] [ˌem 'iː] ! -
Hear me ! -
听到 我 ! -

听我说！

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ɪts] [mætʃ] .
Love Should seek its match .
爱 应该 寻找 它是 匹配 .

爱情应该寻找与它相匹配的人。

[noʊ] [mætʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ][fɔːr; fər] [ðiː] .
No match am I for thee .
不 匹配 是 我 为了 你 .

我根本无法与你匹敌。

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[raɪt] !
Right !
正确的 !

正确的!

[lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ɪts] [mætʃ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [lʌv] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] !
Love should seek its match ; and that is , love Or nothing !
爱 应该 寻找 它是 匹配 ; 和 那 是 , 爱 或者 没有什么 !

爱情应该寻找与之匹配的事物；也就是说，要么是爱情，要么什么都不是!

['steɪʃ(ə)n] - - ['fɔːrtʃən] - - [faɪnd][ðer; ðər] [mætʃ] [ɪn] [θɪŋz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðem; ðəm] .
Station - - fortune - - find their match In things resembling them .
车站 - - 财富 - - 寻找 他们的 匹配 在 事物 类似 他们 .

车站——财富——在与它们相似的事物中找到匹配点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [lʌv] !
They are not love !
他们 是 不是 爱 !

它们不是爱!

[kʌmz] [lʌv] ([ðæt] ['sʌt(ə)l] ['es(ə)ns] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [laɪf] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['ledn] [dʌlnɪs] ! - -
Comes love (that subtle essence , without which Life were but leaden dulness ! - -
来 爱 (那 微妙的 本质 , 没有 哪个 生活 是 但 铅灰色 沉闷 ! - -
['wɪrinəs] !
weariness !
疲劳 !

爱来了（那微妙的本质，没有它，生活就只是铅一样沉闷乏味！——疲惫！）

[ə; eɪ] ['plɑːdɪŋ] [t'rʌdʒər] [ɑːn][ə; eɪ] ['hevi] [roʊd] !) [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [wɪtʃ] [fuːlz] [meɪ]
A plodding trudger on a heavy road !) Comes it of title - deeds which fools may
一个 缓慢地 拖着 在 一个 重的 路 !) 来 它 的 标题 - 契约 哪个 傻瓜 可能
[boʊst] ?
boast ?
夸 ?

（在崎岖道路上艰难跋涉的人！）难道是傻瓜可以吹嘘的地契吗?

[ɔːr] ['kɔfəz] ['vaɪlɪst] [hændz] [meɪ] [hoʊld][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] ?
Or coffers vilest hands may hold the keys of ?
或者 金库 最卑鄙的 双手 可能 抓住 这 钥匙 的 ?

或者，最卑鄙的人也可能掌握着金库的钥匙?

[ɔːr] [ðæt] [ɪ'θɪriəl] [læmp] [ðæt] [laɪts] [ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['lʌstər] [ɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] ,
Or that ethereal lamp that lights the eyes To shed the sparkling lustre o'er the face ,
或者 那 空灵的 灯 那 灯 这 眼睛 到 棚 这 闪闪发光 光泽 超过 这 脸 ,

或者那盏点亮双眼的缥缈灯盏，将闪耀的光辉洒满脸庞。

['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['velvɪt] [skɪn] [ɪts] ['blʌʃɪŋ] [gloʊ] ,
Gives **to** **the** **velvet** **skin** **its** **blushing** **glow** **,**
给予 到 这 天鹅绒 皮肤 它是 脸红 辉光 ,

赋予丝绒般的肌肤以娇嫩的红晕。

[ænd; ənd] [bɜːrn] [æz; əz] [braɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɛzənts] [ruːf] [æz; əz] [ruːf] [ʌv; əv] ['pælɪst] [prɪns] ?
And **burns** **as** **bright** **beneath** **the** **peasant's** **roof** **As** **roof** **of** **palaced** **prince** **?**
和 烧伤 作为 明亮的 下面 这 农民的 屋顶 作为 屋顶 的 宫殿 王子 ?

它在农舍屋顶下燃烧得和在宫殿王子的屋顶下燃烧得一样明亮吗?

[jes] , [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ɪts] [mætʃ] - - [ðen] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [ɪts] [mætʃ] [ɪn] [ðaɪn] ,
Yes **,** **Love** **should** **seek** **Its** **match** **-** **-** **then** **give** **my** **love** **its** **match** **in** **thine** **,**
是的 , 爱 应该 寻找 它是 匹配 - - 然后 给 我的 爱 它是 匹配 在 你的 ,

是的，爱情应该寻找它的伴侣——那么，就让我的爱情在你的爱情中找到它的伴侣吧。

[ɪts] [mætʃ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [brest] [dʌθ; dəθ] [lɑːdʒ] [soʊ] [rɪtʃ] - - [soʊ] ['ɜːrθli] , ['hev(ə)nli] [fer]
Its **match** **which** **in** **thy** **gentle** **breast** **doth** **lodge** **So** **rich** **-** **-** **so** **earthly** **,** **heavenly** **fair**
它是 匹配 哪个 在 你的 温和的 胸部 确实 小屋 所以 富有的 - - 所以 尘世的 , 天上 公平的
[ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
and **rich** **,**
和 富有的 ,

它与你温柔胸怀中那份如此珍贵——如此世俗、如此天国般美好而富有的情感，

[æz; əz] ['mɔnəks] [hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɑːn][ðer; ðər] [θroʊnz] , [wɪtʃ] ['kiŋdəmz] [duː] [ber] [ʌp] .
As **monarchs** **have** **no** **thought** **of** **on** **their** **thrones** **,** **Which** **kingdoms** **do** **bear** **up** **.**
作为 君主 有 不 想法 的 在 他们的 王座 , 哪个 王国 做 熊 向上 .

君主们坐在王位上，从未想过哪些王国能够承受这一切。

['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[wɑːst] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] , [ˌem 'iː] [wʊdst] [ðaʊ] [meɪk] [ðaɪ] [kwiːn] ?
Wast **thou** **a** **monarch** **,** **Me** **wouldst** **thou** **make** **thy** **queen** **?**
浪费 你 一个 君主 , 我 会 你 制作 你的 女王 ?

若你为君主，你会立我为王后吗?

['wɔl] . [aɪ] [wʊd] .
Wal **.** **I** **would** **.**
沃尔 . 我 会 .

沃尔。我会的。

['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[pæs] [ə; eɪ] ['prɪnses] [baɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Pass **A** **princess** **by** **for** **me** **?**
经过 一个 公主 经过 为了 我 ?

帮我送一位公主过去?

['wɔl] . [aɪ] [wʊd] .
Wal **.** **I** **would** **.**
沃尔 . 我 会 .

沃尔。我会的。

['lɪdiə] . [sə'poʊz] [ðaɪ] ['sʌbdʒekts] [wʊd] [prɪ'vent] [ðiː] ?
Lydia . Suppose Thy subjects would prevent thee ?
莉迪亚 . 认为 你的 主题 会 防止 你 ?

莉迪亚：倘若你的臣民阻拦你呢?

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Then , in spite Of them !
然后 , 在 尽管如此 的 他们 !

然后，尽管有他们!

['lɪdiə] . [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] ?
Lydia . Suppose they were too strong for thee ?
莉迪亚 . 认为 他们 是 也 强的 为了 你 ?

莉迪亚：万一他们对你来说太强大了呢?

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[waɪ] , [ðen] [aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [maɪ] [θroʊn] - - ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jiːld] [ˌem 'iː][ɪn]
Why , then I'd give them up my throne - - content With that thou'dst yield me in
为什么 , 然后 ID 给 他们 向上 我的 王座 - - 内容 和 那 你 屈服 我 在
[ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [brest] .
thy gentle breast .
你的 温和的 胸部 .

那么，我便愿意放弃我的王位——只要你温柔地将我拥入你的怀抱。

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[kæn; kən]['sʌbdʒekts][duː] [wʌt] ['mɔnəks] [duː] ?
Can subjects do what monarchs do ?
能 主题 做 什么 君主 做 ?

臣民可以像君主一样行事吗?

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[fɑːr] [mɔːr] !
Far more !
远的 更多的 !

远不止这些!

[fɑːr] [les] !
Far less !
远的 较少的 !

少得多!

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] , [wer] [mɔːr] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] , [ɪz] [ˈmærɪdʒ] [wʌn] ?
Among **those** **things** **,** **where** **more** **their** **power** **,** **Is** **marriage** **one** **?**
之中 那些 事物 , 在哪里 更多的 他们的 力量 , 是 婚姻 一 ?

在这一切之中，婚姻是否最具影响力?

[ˈwɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ˈlɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ænd; ənd][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz][ræŋk][ɔːr] [welθ] ?
And **no** **part** **of** **love** **,** **You** **say** **,** **is** **rank** **or** **wealth** **?**
和 不 部分 的 爱 , 你 说 , 是 秩 或者 财富 ?

你说，爱情与地位或财富无关?

[ˈwɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] .
No **part** **of** **love** **.**
不 部分 的 爱 .

没有爱的成分。

[ˈlɪdiə] . [ɪz] [ˈmærɪdʒ] [pɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] ?
Lydia **.** **Is** **marriage** **part** **of** **love** **?**
莉迪亚 . 是 婚姻 部分 的 爱 ?

莉迪亚：婚姻是爱情的一部分吗?

[ˈwɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [æt; ət] [taɪmz] [ɪz][nɑːt] .
At **times** **it** **is** **,** **At** **times** **is** **not** **.**
在 时代 它 是 , 在 时代 是 不是 .

有时是，有时不是。

[men] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmæri] - - [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmæri] [nɑːt] .
Men **love** **and** **marry** **-** **-** **love** **And** **marry** **not** **.**
男人 爱 和 结婚 - - 爱 和 结婚 不是 .

男人恋爱结婚——男人恋爱但不结婚。

[ˈlɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ðen] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt][ðə; ði] [ˈpaʊər] ; [soʊ][mʌst; məst] [ðeɪ] [ˈhæpləs] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌv] .
Then **have** **they** **not** **the** **power** **;** **So** **must** **they** **hapless** **part** **with** **those** **they** **love** **.**
然后 有 他们 不是 这 力量 ; 所以 必须 他们 不幸的 部分 和 那些 他们 爱 .

那么他们就没有这种能力了；因此，他们只能无奈地与自己所爱的人分离。

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[oʊ] , [noʊ] ! [nɑːt][pɑːrt] !
Oh , no ! not part !
哦 , 不 ! 不是 部分 !

哦，不！不是部分！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd][pɑːrt] ?
How could they love and part ?
如何 可以 他们 爱 和 部分 ?

他们怎能相爱又分离?

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [lʌv] [nɑːt][pɑːrt] , [nɑːt] [friː] [tuː; tə][wed] ?
How could they love not part , not free to wed ?
如何 可以 他们 爱 不是 部分 , 不是 自由的 到 结婚 ?

他们怎能相爱却无法分离，又怎能自由结婚?

['wɔl] . [ə'loʊn] [ɪn] ['mærɪdʒ] [dʌθ; dəθ][nɑːt]['juːniən][laɪ] !
Wal . Alone in marriage doth not union lie !
沃尔 . 独自的 在 婚姻 确实 不是 联盟 说谎 !

沃尔。婚姻中没有谎言!

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ə'loʊn] [wer] [hændz][ɑːr; ər] [friː] !
Alone where hands are free !
独自的 在哪里 双手 是 自由的 !

独自一人，双手自由!

[oʊ] [jes] - - [ə'loʊn] !
O yes - - alone !
哦 是的 - - 独自的 !

哦，是的——独自一人!

[lʌv] [ðæt] [ɪz] [lʌv] , [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] !
Love that is love , bestoweth all it can !
爱 那 是 爱 , 赋予 全部 它 能 !

真正的爱，会倾尽所有!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'tekʃn] , [ɪf] - [tɪz] ['eniθɪŋ] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɪts]['ɑːbdʒekt] [liːvz] [ɪk'spoʊzd][ɪts] [ker]
It is protection , if ' tis anything , Which nothing in its object leaves exposed Its care
它 是 保护 , 如果 - 的 任何事物 , 哪个 没有什么 在 它是 目的 树叶 裸露 它是 关心
[kæn; kən] ['ʃeltər] .
can shelter .
能 庇护所 .

它是一种保护，如果说它有什么作用的话，那就是保护，它所保护的对象不会受到任何伤害，它的关怀可以使其免受伤害。

[lʌv] [ðæts] [friː] [tuː; tə][wed] , [nɑːt] ['wedɪŋ] , [bʌt; bət][prəʊ'feɪnz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] ;
Love that's free to wed , Not wedding , but profanes the name of love ;
爱 那就是 自由的 到 结婚 , 不是 婚礼 , 但 亵渎神灵 这 姓名 的 爱 ;

自由结合的爱情，不是婚礼，而是亵渎爱情之名；

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɑːn] [haɪ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [ˈɝːθs] , [fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] [dɪd][sɪt] [əˈpruːvɪŋ] [æt; ət][ɪts] [fiːst] ,

Which	is	,	on	high	authority	to	Earth's	,	For	Heaven	did	sit	approving	at	its	feast	,
哪个	是	,	在	高的	权威	到	地球的	,	为了	天堂	做过	坐	批准	在	它是	盛宴	,

也就是说，在地球上，以至高权威，因为天堂也曾赞同地参加它的盛宴。

[ə; eɪ][ˈhoʊli] [θɪŋ] !

A	holy	thing	!
一个	圣	事物	!

神圣之物!

[waɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

Why	make	you	love	to	me	?
为什么	制作	你	爱	到	我	?

为什么要让你爱上我?

['wɪmɪn] [huːz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [friː] , [baɪ] ['neɪtʃər] ['tendər] , [ðer; ðər]['fænsis][hɪt][baɪ] [ðoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'sɔːt] [baɪ] ,

Women	whose	hearts	are	free	,	by	nature	tender	,	Their	fancies	hit	by	those	they	are	besought	by	,
女性	谁	心	是	自由的	,	经过	自然	投标	,	他们的	幻想	打	经过	那些	他们	是	恳求	经过	,

心灵自由、天性温柔的女子，她们的思念之情，往往被她们所爱慕的人所打动。

[duː][fɜːrst] [im'preʃəns] ['kwɪkli] - - ['diːpli] [teɪk] ; [ænd; ənd] , ['bɔːkt] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

Do	first	impressions	quickly	-	-	deeply	take	;	And	,	balked	in	their	election	,
做	第一的	印象	迅速地	-	-	深	拿	;	和	,	犹豫不决	在	他们的	选举	,

迅速留下第一印象——并牢牢记住；而且，在选举中犹豫不决，

[hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [druːp] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] [θruː] !

have	been	known	To	droop	a	whole	life	through	!
有	到过	已知	到	下垂	一个	所有的	生活	通过	!

有人竟然垂头丧气地度过了一生!

[geɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪd] , [ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] ! - - [tuː; tə]['bɑːrtər][hɜːr; hər] [jʌŋ] [lʌv] ,

Gain	for	a	maid	,	A	broken	heart	!	-	-	to	barter	her	young	love	,
获得	为了	一个	女佣	,	一个	破碎的	心	!	-	-	到	物物交换	她	年轻的	爱	,

用少女的青春爱情换取一颗破碎的心!

[ænd; ənd][faɪnd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] !

And	find	she	changed	it	for	a	counterfeit	!
和	寻找	她	已更改	它	为了	一个	伪造	!

结果发现她把真品换成了假货!

['wɔl] .

Wal	.
沃尔	.

沃尔。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [truːθ] [ɪn][mæn] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] !

If	there	is	truth	in	man	,	I	love	thee	!
如果	那里	是	真相	在	男人	,	我	爱	你	!

如果人间有真理，我爱你!

[hɪr] [ˌem ˈiː] !

Hear	me	!
听到	我	!

听我说!

[ɪn] ['wedlɑːk] , ['fæməliz] [kleɪm] ['prɑːpərti] .

In	wedlock	,	families	claim	property	.
在	婚姻	,	家庭	宣称	财产	.

婚姻关系中，家庭共同拥有财产。

[oʊld] ['nəʊʃnz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst] ['hjuːmər] ['ɔːf(ə)n] ,

Old	**notions**	**,**	**which**	**we**	**needs**	**must**	**humour**	**often**	**,**
老的	概念	,	哪个	我们	需求	必须	幽默	经常	,

旧观念，我们需要经常用幽默来看待，

[bɑːr][juː 'es][tuː; tə][wed] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [lʌv] !

Bar	**us**	**to**	**wed**	**where**	**we**	**are**	**forced**	**to**	**love**	**!**
酒吧	我们	到	结婚	在哪里	我们	是	强制	到	爱	!

禁止我们在被迫相爱的地方结婚!

[ðaʊ] ?

Thou	**hear'st**	**?**
你	赫斯特	?

你听到了吗?

['lɪdiə] .

Lydia	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[aɪ][duː] .

I	**do**	**.**
我	做	.

我愿意。

['wɔl] .

Wal	**.**
沃尔	.

沃尔。

[maɪ]['fæməli][ɪz] [praʊd] ; ['aʊər; ɑːr]['ænsestər] , [huːz] [ɑːrmz][wiː; wi] [ber] , [dɪd] [wɪn][æn; ən] ['ɜːrldəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [diːdz] .

My	**family**	**is**	**proud**	**;**	**Our**	**ancestor**	**,**	**whose**	**arms**	**we**	**bear**	**,**	**did**	**win**	**An**	**earldom**	**by**	**his**	**deeds**	**.**
我的	家庭	是	自豪的	;	我们的	祖先	,	谁	武器	我们	熊	,	做过	赢	一个	伯爵	经过	他的	契约	.

我的家族为此感到骄傲；我们传承的先祖，凭借其功绩赢得了伯爵爵位。

- [tɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [aɪ] [pliːz] [maɪ'self] !

'	**Tis**	**not**	**enough**	**I**	**please**	**myself**	**!**
-	的	不是	足够的	我	请	我	!

仅仅取悦自己是不够的!

[aɪ][mʌst; məst] [pliːz] ['ʌðər] , [huː] ['dezərt] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n]['oʊnli] [siː] .

I	**must**	**please**	**others**	**,**	**who**	**Desert**	**in**	**wealth**	**and**	**station**	**only**	**see**	**.**
我	必须	请	其他的	,	WHO	沙漠	在	财富	和	车站	仅有的	看	.

我必须取悦他人，那些只看重财富和地位的人。

[ðaʊ] ?

Thou	**hear'st**	**?**
你	赫斯特	?

你听到了吗?

['lɪdiə] .

Lydia	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[aɪ][duː] .

I	**do**	**.**
我	做	.

我愿意。

['wɔl] . [aɪ] ['kænɑːt] ['mæri] [ðiː] , [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [luːz] [ðiː] ? [duː][nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] !

Wal	.	I	cannot	marry	thee	,	And	must	I	lose	thee	?	Do	not	turn	away	!
沃尔	.	我	不能	结婚	你	,	和	必须	我	失去	你	?	做	不是	转动	离开	!

沃尔，我不能娶你，难道我注定要失去你吗？请不要转身离去！

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɔːltər][aɪ][kæn; kən] ['ɑːnər] [ðiː] !

Without	the	altar	I	can	honour	thee	!
没有	这	坛	我	能	荣誉	你	!

即使没有祭坛，我也能敬奉你！

[kæn; kən] ['tʃerɪʃ] [ðiː] , [nɔːr] [swer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ; [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf][aɪ] [lʌv] [ðiː] !

Can	cherish	thee	,	nor	swear	it	to	the	priest	;	For	more	than	life	I	love	thee	!
能	珍惜	你	,	也不	发誓	它	到	这	牧师	;	为了	更多的	比	生活	我	爱	你	!

我能珍惜你，却不能向神父发誓；因为我爱你胜过生命！

['lɪdiə] . [seɪ] [ðaʊ] ['hatest] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'liːv] [ðiː] !

Lydia	.	Say	thou	hatest	me	,	And	I'll	believe	thee	!
莉迪亚	.	说	你	仇恨	我	,	和	患病的	相信	你	!

莉迪亚：你说你恨我，我就会相信你！

[wer'ɪn] ['difəz] [lʌv] [frʌm; frəm] [heɪt] , [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [heɪt] - - [dɪ'strɔɪ] ?

Wherein	differs	love	From	hate	,	to	do	the	work	of	hate	-	-	destroy	?
其中	不同	爱	从	恨	,	到	做	这	工作	的	恨	-	-	破坏	?

爱与恨的区别是什么？恨会做出毁灭性的事情吗？

[ðaɪ] ['ænsestər] [wʌn] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːdz] !

Thy	ancestor	won	title	to	his	deeds	!
你的	祖先	韩元	标题	到	他的	契约	!

你的祖先赢得了他所立契约的所有权！

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [meɪd][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][sɪn] - - [fɜːrst] [stiːl] [hɜːr; hər] [lʌv] ,

Was	one	of	them	,	to	teach	an	honest	maid	The	deed	of	sin	-	-	first	steal	her	love	,
曾是	一	的	他们	,	到	教	一个	诚实的	女佣	这	契据	的	罪	-	-	第一的	偷	她	爱	,

其中一人，目的是教唆一位诚实的少女行罪恶之事——先偷走她的爱。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] ?

and	then	Her	virtue	?
和	然后	她	美德	?

那么，她的美德呢?

[ɪf] [ðaɪ] ['fæməli][ɪz] [praʊd] , [maɪn] , [sɜːr] , [ɪz] ['wɜːrðɪ] !

If	thy	family	is	proud	,	Mine	,	sir	,	is	worthy	!
如果	你的	家庭	是	自豪的	,	矿	,	先生	,	是	值得	!

如果你的家族感到骄傲，那么我的家族，先生，也同样值得骄傲！

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [sɜːr] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

if	we	are	poor	,	the	lack	Of	riches	,	sir	,	is	not	the	lack	of	shame	,
如果	我们	是	贫穷的	,	这	缺少	的	财富	,	先生	,	是	不是	这	缺少	的	耻辱	,

先生，如果我们贫穷，缺乏财富并不代表缺乏羞耻心。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][ækt][ə; eɪ][pɑːrt] , [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] [blʌʃ] ,

That	I	should	act	a	part	,	would	raise	a	blush	,
那	我	应该	行为	一个	部分	,	会	增加	一个	脸红	,

如果我去扮演某个角色，我会脸红的。

[nɔːr] [fɪr] [tuː; tə][bɜːrn][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['brʌðɚz] [tʃiːk] !
Nor fear to burn an honest brother's cheek !
也不 害怕 到 烧伤 一个 诚实的 兄弟 脸颊 !

别怕烧伤诚实兄弟的脸颊!

[ðaʊ] ['wʊdɪst] [ʃer] [ə; eɪ] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Thou wouldest share a throne with me !
你 最 分享 一个 王座 和 我 !

你竟想与我共享王位!

[ðaʊ] [wʊdst] [rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊn] ! - - [rɪ'duːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [də'mɪnjən] [tuː; tə] [beɪs]
Thou wouldst rob me of A throne ! - - reduce me from dominion to Base
你 会 抢 我 的 一个 王座 ! - - 减少 我 从 统治权 到 根据
['væsəlɪdʒ] !
vassalage !
附庸关系 !

你竟想夺走我的王位! ——将我从统治者降为卑微的附庸!

- - [pʊl] [ɔːf][maɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['fɔːrhed] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ][brænd] !
- - pull off my crown for me , And give my forehead in its place a brand !
- - 拉 离开 我的 王冠 为了 我 , 和 给 我的 前额 在 它是 地方 一个 品牌 !

——请为我摘下王冠，并在我的额头上烙下印记!

[juː; jʊ][hæv; həv] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] .
You have insulted me .
你 有 受辱 我 .

你侮辱了我。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðə; ði] [hɑːrt] [juː; jʊ] [meɪk] [soʊ] [laɪt] [ʌv; əv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'lʌvɪd] -
To shew you , sir , The heart you make so light of , you are beloved -
到 展示 你 , 先生 , 这 心 你 制作 所以 光 的 , 你 是 心爱 -

先生，我要向您表明，您如此轻视的那颗心，您是被深爱的——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ðæt] [telz] [juː; jʊ][soʊ] , [telz] [juː; jʊ] [bɪ'saɪd] [ʃiː; ʃi] [nɛə] [bɪ'həʊldz][juː; jʊ] [mɔːr] !
But she that tells you so , tells you beside She ne'er beholds you more !
但 她 那 讲述 你 所以 , 讲述 你 旁 她 从未 凝视 你 更多的 !

但告诉你这些的那个人，也同时告诉你，她再也不会注视你了!

[[goʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

['wɔl] . [steɪ] , ['lɪdiə] ! - - [noʊ] ! -
Wal . Stay , Lydia ! - - No ! '
沃尔 . 停留 , 莉迪亚 ! - - 不 ! -

沃尔。莉迪亚，留下来！——不!

[tɪz] [veɪn] !
Tis vain !
的 徒劳 !

徒劳无功!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['vɜːrtʃuː] ['rezəluːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][blænd][ænd; ənd] ['tendər] [ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] .
She is in virtue resolute , As she is bland and tender in affection .
她 是 在 美德 坚决 , 作为 她 是 平淡 和 投标 在 感情 .

她品德坚定，情感温柔。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [wɪtʃ] ['wʌndər] [dʌθ; dəθ] [groʊ] [ɑːn] ['wʌndər] !
She is a miracle , beholding which Wonder doth grow on wonder !
她 是 一个 奇迹 , 凝视 哪个 想知道 确实 生长 在 想知道 !

她是一个奇迹，看到她，惊叹之情油然而生!

[wʌt] [ə; eɪ] [meɪd] !
What a maid !
什么 一个 女佣 !

真是个女佣!

[noʊ] [muːd] [bʌt; bət] [dʌθ; dəθ] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] - - [jeɪ] , [ə'dɔːrn] [hɜːr; hər] .
No mood but doth become her - - yea , adorn her .
不 情绪 但 确实 变得 她 - - 是的 , 装饰 她 .

任何心情都适合她——是的，都为她增添光彩。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ʌn'saɪtli] ['æŋgər] ['ɪntuː] ['bjuːti] !
She turns unsightly anger into beauty !
她 转弯 难看的 愤怒 进入 美丽 !

她将丑陋的愤怒转化为美丽!

['saʊər] [skɔːrn] [grəuz] ['swiːtnəs] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] [lɪps] !
Sour scorn grows sweetness , touching her sweet lips !
酸的 轻蔑 生长 甜味 , 接触 她 甜的 嘴唇 !

酸涩的轻蔑化作甜蜜，轻触她甜美的嘴唇!

[ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['laɪtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [braʊ] ,
And indignation , lighting on her brow ,
和 愤慨 , 灯光 在 她 眉头 ,

而愤慨之色，则闪现在她的眉间。

[træns'fɔːmz] [tuː; tə] ['braɪtnəs] [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊd] [tuː; tə] [goʊld] [ðæt] [ˌoʊvər'hæŋz] [ðə; ði] [sʌn] !
Transforms to brightness as the cloud to gold That overhangs the sun !
变换 到 亮度 作为 这 云 到 金子 那 悬垂 这 太阳 !

如同遮蔽太阳的云朵化作金色的光芒!

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] !
I love her !
我 爱 她 !

我爱她!

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎!

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['pæʃ(ə)n] [fiːl] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] !
And all the throes of serious passion feel At thought of losing her !
和 全部 这 阵痛 的 严肃的 热情 感觉 在 想法 的 输 她 !

想到会失去她，我就感到一阵阵强烈的激情!

- - [soʊ] [maɪ] [laɪt] [lʌv] , [wɪtʃ] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['pɜːrs(ə)n] [dɪd] [æt; ət] [fɜːrst] [ə'fekt] ,
- - so my light love , Which but her person did at first affect ,
- - 所以 我的 光 爱 , 哪个 但 她 人 做过 在 第一的 影响 ,

——所以我的轻爱，起初只是她本人的影响，

[hɜːr; hər] [soʊl] [hæz; həz] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] - - [meɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz]
Her soul has metamorphosed - - made a thing Of solid thoughts and wishes
她 灵魂 有 变态 - - 制成 一个 事物 的 坚硬的 想法 和 愿望
- - [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːr; hər] !
- - I must have her !
- - 我 必须 有 她 !

她的灵魂已经蜕变——化作坚实的思想和愿望——我一定要得到她!

[['entər] ['wɪdoʊ] [griːn] , [ˌʌn'noʊtɪst] [sɜːr] ['wɔlə] , [huː] [kən'tɪnjuːz] [æb'stræktɪd] .]
[Enter WIDOW GREEN , unnoticed SIR WALLER , who continues abstracted .]
[进入 寡妇 绿色的 , 未被察觉 先生 沃勒 , WHO 继续 摘要 .]

【格林寡妇上场，沃勒爵士无人察觉，依然心不在焉。】

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

['mæstər] ['wɔlə] , [ænd; ənd] [kən'templətɪv] [prɪ'zʌmptɪv] [pruːf] [ʌv; əv] [lʌv] !
Master Waller , and contemplative Presumptive proof of love !
掌握 沃勒 , 和 沉思的 推定 证明 的 爱 !

沃勒大师，沉思默想，这是爱的推定证明！

[ʌv; əv][ˌem 'iː][hiː; hi] [θɪŋks] !
Of me he thinks !
的 我 他 思考 !

他想到的是我！

[ri'vɔlvz] [ðə; ði] [pɔɪnt] " [tuː; tə][biː; bi][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ! "
Revolves the point " to be or not to be ! "
旋转 这 观点 " 到 是 或者 不是 到 是 ! "

围绕着“生存还是毁灭”这个问题展开！

" [tuː; tə][biː; bi] !
" To be !
" 到 是 !

“存在！”

" [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv][maɪ][seks] !
" by all the triumphs of my sex !
" 经过 全部 这 胜利 的 我的 性别 !

“以我性别的所有胜利起誓！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] !
There was a sigh !
那里 曾是 一个 叹 !

一声叹息！

[maɪ][laɪf] , [ðæt] [saɪ] , [ɪf] [kən'struːd] , [wʊd] [trænz'leɪt] " [dɪr] ['wɪdoʊ] [griːn] !
My life upon't , that sigh , If construed , would translate " Dear Widow Green !
我的 生活 在……之上 , 那 叹 , 如果 解释 , 会 翻译 " 亲爱的 寡妇 绿色的 !

我的生命都寄托在那叹息之上，如果解读的话，那叹息会翻译成“亲爱的格林寡妇！

" ['wɔl] . [ɪn'tʃæntɪŋ] ['wʊmən] !
" Wal . Enchanting woman !
" 沃尔 . 妖娆 女士 !

“沃尔。迷人的女人！”

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[ðæt] [ɪz][aɪ] ! - - [moʊst] [diːp] [æb'strækʃn] , [ʃʊr] [kən'kɑːmɪtənt] [ʌv; əv] [lʌv] .
That is I ! - - most deep Abstraction , sure concomitant of love .
那 是 我 ! - - 最多 深的 抽象 , 当然 伴随物 的 爱 .

那就是我！——最深邃的抽象，必然伴随爱。

[naʊ] , [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] ['fænsiz] ['peɪntɪŋ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn]
Now , could I see his busy fancy's painting , How should I blush to gaze upon
现在 , 可以 我 看 他的 忙碌的 精致的 绘画 , 如何 应该 我 脸红 到 目光 之上
[maɪ'self] .
myself .
我 .

现在，如果我能看到他纷繁的想象所描绘的景象，我该如何羞愧地凝视自己呢?

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[ðə; ði] ['mætʃləs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['wʊmən] !
The matchless form of woman !
这 无比 形式 的 女士 !

无与伦比的女性之美!

[ðə; ði] [tʃɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ]['ɑːrtɪst] ,
The choice calling Of the aspiring artist ,
这 选择 呼叫 的 这 有抱负的 艺术家 ,

有抱负的艺术家的选择召唤

[huːz] [æm'bɪʃ(ə)n][rɑːbz] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][hɜːr; hər] - - [ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rer]
whose ambition Robs Nature to outdo her - - the perfections Of her rare
谁 志向 抢劫 自然 到 胜过 她 - - 这 完美 的 她 稀有的
['veriəs] ['wɜːrkmənʃɪp] [kəm'bainz] [tuː; tə] [əg'rændaɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrt][æt; ət] ['neɪtʃɚz] [kɔːst] ,
various workmanship combines To aggrandise his art at Nature's cost ,
各种各样的 做工 组合 到 夸大 他的 艺术 在 自然的 成本 ,

他的野心使他掠夺自然，以求超越自然——将自然罕见而多样的完美融合在一起，以牺牲自然为代价来彰显他的艺术。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['pærəgɑːn] !
And make a paragon !
和 制作 一个 模范 !

造就一个典范!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[gɔdz] !
Gods !
神 !

诸神!

[haʊ] [hiː; hi] [drɔːz] [ˌem 'iː] !
how he draws me !
如何 他 平局 我 !

他画的我真像!

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] , [æt; ət][maɪ] [fiːt] [hiː; hi] [fɔːlz] !
Soon as he sees me , at my feet he falls !
很快 作为 他 看到 我 , 在 我的 脚 他 瀑布 !

他一见到我就跪倒在我脚下!

- [gʊd] ['mæstər] ['wɔlə] !
- Good Master Waller !
- 好的 掌握 沃勒 !

好，沃勒大师!

['wɔl] . [hɑː] !
Wal . **Ha** !
沃尔 . 哈 !

哇。哈!

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [griːn] !
The **Widow** **Green** !
这 寡妇 绿色的 !

寡妇绿地!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . **Green** .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[hiː; hi][ɪz] [kən'faʊndɪd] !
He **is** **confounded** !
他 是 令人困惑 !

他感到困惑!

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [oʊ] [dɪr] !
So **am** **I** . **O** **dear** !
所以 是 我 . 哦 亲爱的 !

我也是。哎呀!

[haʊ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
How **catching** **is** **emotion** .
如何 捕捉 是 情感 .

情感是多么具有感染力。

[hiː; hi] [kɑːnt] [spiːk] !
He **can't** **speak** !
他 不能 说话 !

他不会说话!

[oʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n] !
O **beautiful** **confusion** !
哦 美丽的 困惑 !

啊，美丽的混乱!

['eɪmiəb(ə)l] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ['strʌglɪŋ] !
Amiable **Excess** **of** **modesty** **with** **passion** **struggling** !
可亲 过量的 的 谦逊 和 热情 挣扎 !

和蔼可亲，谦逊过度，却又充满激情!

[naʊ] [kʌmz] [hiː; hi][tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['wɒnts] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] .
Now **comes** **he** **to** **declare** **himself** , **but** **wants** **The** **courage** .
现在 来 他 到 宣布 他自己 , 但 想要 这 勇气 .

现在他要表明自己的立场，但他缺乏勇气。

[aɪ][mʌst; məst][help][hɪm; ɪm] . - - ['mæstər] ['wɔlə] !
I **must** **help** **him** . - - **Master** **Waller** !
我 必须 帮助 他 . - - 掌握 沃勒 !

我必须帮助他。——沃勒少爷!

[['entər][sɜːr] ['wɪljəm] - .]
[**Enter** **SIR** **WILLIAM** **FONDLOVE** . **]**
[进入 先生 威廉 - .]

[威廉·方德洛夫爵士上场。]

[sɜːr]['wɪl] . [dɪr] ['wɪdoʊ] [griːn] !
Sir **Wil** . **Dear** **Widow** **Green** !
先生 威尔 . 亲爱的 寡妇 绿色的 !

威尔爵士。亲爱的格林寡妇!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[sɜːr] ['wɪljəm] - !
Sir William Fondlove !
先生 威廉 - !

威廉·方德洛夫爵士!

['wɔl] . [θæŋk] [maɪ] ['lʌki] [stɑːrz] !
Wal . Thank My lucky stars !
沃尔 . 感谢 我的 幸运的 明星 !

沃尔。感谢上苍!

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[aɪ] [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gaʊt] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [ruːm] !
I would he had the gout , And kept his room !
我 会 他 有 这 痛风 , 和 保留 他的 房间 !

我希望他得了痛风，然后待在他的房间里!

[[ə'saɪd] .] - - [jʊə(r)] ['welkəm] , [dɪr] [sɜːr] ['wɪljəm] ! -
[Aside .] - - You're welcome , dear Sir William ! '
[旁边 .] - - 你是 欢迎 , 亲爱的 先生 威廉 ! -

【旁白】——不客气，亲爱的威廉爵士!

[tɪz] ['veri] , ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] .
Tis very , very kind of you to call .
的 非常 , 非常 种类 的 你 到 称呼 .

非常感谢您打电话来。

[sɜːr] ['wɪljəm] - - - ['mæstər] ['wɔlə] .
Sir William Fondlove - - Master Waller .
先生 威廉 - - - 掌握 沃勒 .

威廉·方德洛夫爵士——沃勒先生。

[preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] , ['dʒent(ə)lmən] . - - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] ['vɪzɪt] .
Pray Be seated , gentlemen . - - He shall requite me For his untimely visit .
祈祷 是 坐着 , 先生们 . - - 他 将 报答 我 为了 他的 不合时宜 访问 .

请各位先生坐下。——他会为他这不合时宜的来访报答我的。

[ðoʊ] [ðə; ði][neɪl][biː; bi] ['drɪvn] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɑːnt] ['klɪntʃɪŋ] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][hoʊld] [kəm'pliːt] !
Though the nail Be driven home , it may want clinching yet To make the hold complete !
尽管 这 指甲 是 驱动 家 , 它 可能 想 锁定胜局 然而 到 制作 这 抓住 完全的 !

虽然钉子已经钉入，但可能还需要进一步紧固才能完全固定!

[fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪl] [juːz][hɪm; ɪm] . - - [[ə'saɪd] .]
For that , I'll use him . - - [Aside .]
为了 那 , 患病的 使用 他 . - - [旁边 .]

为此，我会利用他。——（旁白）

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['mɑːnstrəs] [wel] , [sɜːr] ['wɪljəm] !
You're looking monstrous well , Sir William !
你是 寻找 滔天 出色地 , 先生 威廉 !

威廉爵士，你看起来真是丑陋不堪！

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .
and No wonder .
和 不 想知道 .

难怪如此。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] ['hæpi] ['spɪrɪts] !
You're a mine of happy spirits !
你是 一个 矿 的 快乐的 烈酒 !

你真是个快乐源泉！

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [fɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .
Some women talk of such and such a style Of features in a man .
一些 女性 讲话 的 这样的 和 这样的 一个 风格 的 特征 在 一个 男人 .

有些女性会谈论男性身上某种特定的五官风格。

[gɪv] [ˌem 'iː] [gʊd] ['hjuːmər] ; [ðæt] [laɪts] [ðə; ði] ['həʊmli] ['vɪzɪdʒ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , [ænd; ənd]
Give me good humour ; That lights the homeliest visage up with beauty , And
给 我 好的 幽默 ; 那 灯 这 最家 面容 向上 和 美丽 , 和
[meɪks] [ðə; ði] [feɪs] ,
makes the face ,
制作 这 脸 ,

赐予我好心情；它能让最平凡的脸庞焕发光彩，让那张脸变得美丽动人。

[wer] ['bjuːti] [ɪz] [ɔːl'redi] , [kwaɪt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] !
where beauty is already , Quite irresistible !
在哪里 美丽 是 已经 , 相当 无法抗拒 !

那里的美，简直令人无法抗拒！

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[ðæts] ['hɪtɪŋ] [hɑːrd] .
That's hitting hard .
那就是 击中 难的 .

这打击太大了。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[dɪr] ['wɪdoʊ] [griːn] , [dəunt] [seɪ] [soʊ] !
Dear Widow Green , don't say so !
亲爱的 寡妇 绿色的 , 不 说 所以 !

亲爱的格林寡妇，别这么说！

[ɑːn][maɪ][laɪf][juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː] .
On my life You flatter me .
在 我的 生活 你 奉承 我 .

我发誓，你过奖了。

[juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [meɪk] [ˌem 'iː] [blʌʃ] .
You almost make me blush .
你 几乎 制作 我 脸红 .

你差点让我脸红了。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[aɪ] [dəːst] [nɑːt][tɜːrn][tuː; tə]['mæstər] ['wɔlə] [naʊ] , [nɔːr] [niːd] [aɪ] . [aɪ][kæn; kən]['fænsi] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] !
I durst not turn to Master Waller now , Nor need I . I can fancy how he looks !
我 杜斯特 不是 转动 到 掌握 沃勒 现在 , 也不 需要 我 . 我 能 想要 如何 他 看起来 !

我现在不敢去找沃勒先生，也不需要。我能想象出他的样子!

[aɪ] ['wɔːrənt] [ˌem 'iː][hiː; hi] [skaulz] [ɑːn] [pʊr] [sɜːr] ['wɪljəm] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
I warrant me he scowls on poor Sir William , As he could eat him up .
我 保证 我 他 皱眉 在 贫穷的 先生 威廉 , 作为 他 可以 吃 他 向上 .

我敢肯定，他怒视着可怜的威廉爵士，恨不得把他吃掉。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . - - [[ə'saɪd] .]
I must improve His discontent , and so make sure of him . - - [Aside .]
我 必须 提升 他的 不满 , 和 所以 制作 当然 的 他 . - - [旁边 .]

我必须消除他的不满，这样才能确保他满意。——（旁白）

[aɪ] ['flætər] [juː; jʊ] , [sɜːr] ['wɪljəm] !
I flatter you , Sir William !
我 奉承 你 , 先生 威廉 !

威廉爵士，您真是受宠若惊!

[oʊ] , [juː; jʊ][men] !
O , you men !
哦 , 你 男人 !

哦，你们这些男人!

[juː; jʊ][men] , [ðæt] [tɔːk][soʊ] [miːk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [duː] [noʊ] [soʊ] [wel] [jʊr; jər] ['paʊər] !
You men , that talk so meek , and all the while Do know so well your power !
你 男人 , 那 讲话 所以 温顺 , 和 全部 这 尽管 做 知道 所以 出色地 你的 力量 !

你们这些说话如此温顺的男人，其实非常清楚自己的力量!

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mærɪdʒəbl] ['dɔːtər] !
Who would think You had a marriageable daughter !
WHO 会 思考 你 有 一个 婚 女儿 !

谁会想到你竟然有个待嫁的女儿!

[juː; jʊ][dɪd] ['mæri] ['veri] [jʌŋ] .
You Did marry very young .
你 做过 结婚 非常 年轻的 .

你结婚很早。

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[ə; eɪ] [bɔɪ] ! - - [ə; eɪ] [bɔɪ] !
A boy ! - - a boy !
一个 男生 ! - - 一个 男生 !

是个男孩！——是个男孩!

[huː] [nuː] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
Who knew not his own mind .
WHO 知道 不是 他的 自己的 头脑 .

他连自己的心思都不知道。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[jʊr; jər] ['dɔtɚz] ['twenti] .
Your daughter's twenty .
你的 女儿的 二十 .

你女儿二十岁了。

[kʌm] , [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər] ['twenti] [wen] [juː; jʊ] ['mærid] ; [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] ['fɔːrti] .
Come , you at least were twenty when you married ; That makes you forty .
来 , 你 在 至少 是 二十 什么时候 你 已婚 ; 那 制作 你 四十 .

拜托，你结婚时至少也二十岁了；那你现在都四十岁了。

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[oʊ] [dɪr] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪!

['wɪdoʊ] [griːn] .
Widow Green .
寡妇 绿色的 .

寡妇格林。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[nɑːt] ['fɔːrti] ?
Not forty ?
不是 四十 ?

不到四十岁?

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[juː; jʊ][duː] [kwaɪt] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː] !
You do quite embarrass me !
你 做 相当 尴尬 我 !

你真是让我很尴尬!

[aɪ] [oʊn] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]
I own I have the feelings of a boy , The freshness and the glow of
我 自己的 我 有 这 情怀 的 一个 男生 , 这 新鲜 和 这 辉光 的
[sprɪŋ] - [taɪm] ,
spring - time ,
春天 - 时间 ,

我承认我拥有男孩般的感觉，如同春天般清新明媚。

[jet] , - [ðə; ði] ['relɪʃ] [jet] [fɔːr; fər][maɪ] [jʌŋ] ['skuːˌdeɪz] - [spɔːrts] ;
yet , - The relish yet for my young schooldays ' sports ;
然而 , - 这 尽情享用 然而 为了 我的 年轻的 学生时代 - 运动的 ;

然而，——我对学生时代体育运动的热情依然不减；

[kʊd; kəd] [wɪp] [ə; eɪ][tɑːp] - - [kʊd; kəd] [ʃuːt] [æt; ət] [tɔː] - - [kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət] ['prɪzn] - [baːz][ænd; ənd]

Could	whip	a	top	-	-	could	shoot	at	taw	-	-	could	play	At	prison	-	bars	and
可以	鞭	一个	顶部	-	-	可以	射击	在	塔瓦	-	-	可以	玩	在	监狱	-	酒吧	和

['liːpfrɔːg] - - [soʊ][aɪ] [maɪt] - [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪm] ,

leapfrog	-	-	so	I	might	-	Not	with	a	limb	,
蛙跳	-	-	所以	我	可能	-	不是	和	一个	肢	,

能耍陀螺——能射箭——能在监狱的铁栏杆上玩耍和跳房子——所以我也许——不是用肢体，

[pər'hæps] , [æz; əz] ['sʌp(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æz; əz] ['sʌp(ə)l] [wɪl] .

perhaps	,	as	supple	,	but	With	quite	as	supple	will	.
也许	,	作为	柔软	,	但	和	相当	作为	柔软	将要	.

或许，像柔韧一样，但确实像柔韧一样。

[jet] [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] !

Yet	I	confess	To	more	than	forty	!
然而	我	承认	到	更多的	比	四十	!

但我承认，超过四十岁！

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?

Do	you	say	so	?
做	你	说	所以	?

你说是吗?

[wel] , [aɪl] ['nevər] [ges] [ə; eɪ]['mænz][eɪdʒ][baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [ə'gen] . - - [pʊr] ['mæstər] ['wɔlə] !

Well	,	I'll	never	guess	a	man's	age	by	his	looks	Again	.	-	-	Poor	Master	Waller	!
出色地	,	患病的	绝不	猜测	一个	男人的	年龄	经过	他的	看起来	再次	.	-	-	贫穷的	掌握	沃勒	!

唉，我以后再也不会根据外表来判断一个人的年龄了。——可怜的沃勒少爷！

[hiː; hi][mʌst; məst] [raɪð] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ] [θɪŋk] [sɜːr] ['wɪljəm] [ɪz][soʊ] [jʌŋ] .

He	must	writhe	To	hear	I	think	Sir	William	is	so	young	.
他	必须	翻腾	到	听到	我	思考	先生	威廉	是	所以	年轻的	.

他听到“我认为威廉爵士还很年轻”这句话，一定会感到痛苦不堪。

[aɪl] [tɜːrn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [jet] [tuː; tə] [mɔːr] [ə'kaʊnt] . - - [[ə'saɪd] .]

I'll	turn	his	visit	yet	to	more	account	.	-	-	[	Aside	.	]
患病的	转动	他的	访问	然而	到	更多的	帐户	.	-	-	[	旁边	.	]

我会进一步利用他的来访。——（旁白）

[ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪŋ] , [sɜːr] ['wɪljəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [wer] !

A	handsome	ring	,	Sir	William	,	that	you	wear	!
一个	英俊的	戒指	,	先生	威廉	,	那	你	穿	!

威廉爵士，您戴的这枚戒指真漂亮！

[sɜːr]['wɪl] . [preɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Sir	Wil	.	Pray	look	at	it	.
先生	威尔	.	祈祷	看	在	它	.

威尔爵士，请您看一下。

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

The	mention	of	a	ring	Will	take	away	his	breath	.
这	提到	的	一个	戒指	将要	拿	离开	他的	气息	.

一提到戒指，他就会屏住呼吸。

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][maɪn][hwɔt'ɛə; 'hwət-][hɜ:r; hər][tɜ:rmz] !
She must be mine Whate'er her terms !
她 必须 是 矿 什么 她 条款 !

她必须是我的，无论她提出什么条件！

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['dʌblju:] . [gri:n] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[aɪl] [sti:l] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
I'll steal a look at him !
患病的 偷 一个 看 在 他 !

我得偷偷看他一眼！

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [rɪŋ] ? - - [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪŋ] ?
though it be the ring ? - - the marriage ring ?
尽管 它 是 这 戒指 ? - - 这 婚姻 戒指 ?

但它会不会是戒指呢？——结婚戒指？

[ɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stɪks] [æt; ət] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [oʊ] ,
If that she sticks at , she deserves to wear it Oh ,
如果 那 她 棍子 在 , 她 值得 到 穿 它 哦 ,

如果她坚持己见，那她就应该穿上它。哦，

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɪtʃ] [lʌv] [ænd; ənd]['pru:d(ə)ns][hoʊld] !
the debate which love and prudence hold !
这 辩论 哪个 爱 和 谨慎 抓住 !

爱情与理智之间的争论！

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['dʌblju:] . [gri:n] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[haʊ] ['haɪli] [hi:; hi][ɪz] [rɔ:t] [ə'pɑ:n] !
How highly he is wrought upon !
如何 高度 他 是 锻 之上 !

他受到的赞誉有多么高啊！

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] [klentʃt] ! - - [aɪ] ['wɔːrənt] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [freɪm] [dʌθ; dəθ] [ʃeɪk] !

His	hands	Are	clenched	!	-	-	I	warrant	me	his	frame	doth	shake	!
他的	双手	是	紧握	!	-	-	我	保证	我	他的	框架	确实	摇	!

他的双手紧握成拳！——我敢肯定，他的身体在颤抖！

[pʊr] ['mæstər] ['wɔlə] !

Poor	Master	Waller	!
贫穷的	掌握	沃勒	!

可怜的沃勒少爷！

[aɪ][hæv; həv] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['brɪmfʊl] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	have	filled	his	heart	Brimful	with	passion	for	me	.
我	有	已填	他的	心	满满的	和	热情	为了	我	.

我让他的心中充满了对我的热情。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['pruːviŋ] [ðʌs] [maɪ] ['paʊər] !

The	delight	Of	proving	thus	my	power	!
这	喜	的	证明	因此	我的	力量	!

证明我的力量，我感到无比喜悦！

[sɜːr]['wɪl] . [dɪr] ['wɪdoʊ] [griːn] ! -

Sir	Wil	.	Dear	Widow	Green	!	-
先生	威尔	.	亲爱的	寡妇	绿色的	!	-

威尔爵士。亲爱的格林寡妇！

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [nɑːt] !

She	hears	not	!
她	听到	不是	!

她听不见！

[haʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæθ] [set][hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] !

How	the	ring	hath	set	her	thinking	!
如何	这	戒指	有	放	她	思维	!

这枚戒指让她思绪万千！

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['dʒeləs] .

I'll	try	and	make	her	jealous	.
患病的	尝试	和	制作	她	嫉妒的	.

我要想办法让她吃醋。

[[ə'saɪd] .] - - ['wɪdoʊ] [griːn] !

[	Aside	.	]	-	-	Widow	Green	!
[	旁边	.	]	-	-	寡妇	绿色的	!

【旁白】——格林寡妇！

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[sɜːr] ['wɪljəm] - !

Sir	William	Fondlove	!
先生	威廉	-	!

威廉·方德洛夫爵士！

[sɜːr]['wɪl] . [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [rɪŋ] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ?

Sir	Wil	.	Would	you	think	that	ring	Could	tell	a	story	?
先生	威尔	.	会	你	思考	那	戒指	可以	告诉	一个	故事	?

威尔爵士，您认为这枚戒指能讲述一个故事吗?

['dʌbljuː] . [griːn] . [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ?

W	.	Green	.	Could	it	?
W	.	绿色的	.	可以	它	?

W·格林。有可能吗?

[ɑː] , [sɜːr] ['wɪljəm] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [roʊg] .
Ah , Sir William , I fear you are a rogue .
啊 , 先生 威廉 , 我 害怕 你 是 一个 流氓 .

啊，威廉爵士，恐怕你是个无赖。

[sɜːr]['wɪl] . [oʊ][noʊ] !
Sir Wil . O no !
先生 威尔 . 哦 不 !

威尔爵士。哦，不!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] !
You are !
你 是 !

你是!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[noʊ] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] !
No , on my honour !
不 , 在 我的 荣誉 !

不，我以我的荣誉发誓!

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ?
Would you like to hear The story of the ring ?
会 你 喜欢 到 听到 这 故事 的 这 戒指 ?

你想听听这枚戒指的故事吗?

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[mʌtʃ] - - ['veri] [mʌtʃ] .
Much - - very much .
很多 - - 非常 很多 .

很多——非常多。

[sɜːr]['wɪl] . [θɪŋkst] [wiː; wi] [meɪ] ['ventʃər] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] [tʃerz] [ə'pɑːrt]
Sir Wil . Think'st we may venture draw our chairs apart
先生 威尔 . 思考 我们 可能 风险投资 画 我们的 椅子 除

威尔爵士，我想我们或许可以冒险把椅子拉开一点。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [frʌm; frəm]['mæstər] ['wɔlə] ?
A little more from Master Waller ?
一个 小的 更多的 从 掌握 沃勒 ?

再多讲讲沃勒大师的故事?

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['hiːl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] !
He'll bring it to a scene !
地狱 带来 它 到 一个 场景 !

他会把它带到现场!

[dɪr] - - [dɪr] [sɜːr] ['wɪljəm] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Dear - - dear Sir William , How much I am obliged to him !
亲爱的 - - 亲爱的 先生 威廉 , 如何 很多 我 是 有义务 到 他 !

亲爱的威廉爵士，我对他感激不尽!

[ə; eɪ] [siːn] !
A scene !
一个 场景 !

精彩瞬间!

[gɔdz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [siːn] ! - - [gʊd] ['mæstər] ['wɔlə] , [jʊr; jər] [liːv] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ]
Gods , we shall have a scene ! - - Good Master Waller , Your leave I pray you
神 , 我们 将 有 一个 场景 ! - - 好的 掌握 沃勒 , 你的 离开 我 祈祷 你
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
for a minute ,
为了 一个 分钟 ,

天哪，我们要出场了！——沃勒先生，请您稍等片刻。

[waɪl] [sɜːr] ['wɪljəm] [sez] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
while Sir William says a word or two to me . -
尽管 先生 威廉 说道 一个 单词 或者 二 到 我 . -

威廉爵士跟我说了几句话。

[hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔːr; fər] ['dʒeləsi] ! - - [[ə'saɪd] .]
He durst not trust his tongue for jealousy ! - - [Aside .]
他 杜斯特 不是 相信 他的 舌头 为了 妒忌 ! - - [旁边 .]

他不敢让自己的舌头说出嫉妒的话！——（旁白）

[naʊ] , [dɪr] [sɜːr] ['wɪljəm] !
Now , dear Sir William !
现在 , 亲爱的 先生 威廉 !

亲爱的威廉爵士!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][veɪn] .
You must promise me You will not think me vain .
你 必须 承诺 我 你 将要 不是 思考 我 徒劳 .

你必须答应我，你不会认为我虚荣。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
No fear of that .
不 害怕 的 那 .

不必担心。

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[nɔːr]['gɪv(ə)n][tuː; tə][boʊst] .
Nor given to boast .
也不 给定 到 夸 .

也不爱自夸。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

[dɪr] [sɜːr] ['wɪljəm] !
dear Sir William !
亲爱的 先生 威廉 !

亲爱的威廉爵士!

[sɜːr]['wɪl] . [nɔːr][ə; eɪ][flɜːrt] !
Sir Wil . Nor A flirt !
先生 威尔 . 也不 一个 调情 !

威尔爵士。他可不是个轻浮的人!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

[huː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][flɜːrt] ?
who would take you for a flirt ?
WHO 会 拿 你 为了 一个 调情 ?

谁会把你当成轻浮的人?

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[haʊ] ['veri] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How very kind you are !
如何 非常 种类 你 是 !

您真是太好了!

['dʌbljuː] . [griːn] . [goʊ][ɑːn] , [sɜːr] ['wɪljəm] .
W . Green . Go on , Sir William .
W . 绿色的 . 去 在 , 先生 威廉 .

W·格林：请继续，威廉爵士。

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[ə'pɑːn][maɪ][laɪf] , [aɪ] [fɪr] [juːl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][veɪn] !
Upon my life , I fear you'll think me vain !
之上 我的 生活 , 我 害怕 你会 思考 我 徒劳 !

我发誓，我怕你会觉得我虚荣!

[aɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [dʌn] .

I'm	covered	with	confusion	at	the	thought	Of	what	I've	done	.
我是	涵盖	和	困惑	在	这	想法	的	什么	我已经	完毕	.

想到自己所做的一切，我感到无比困惑。

- [twʌz] ['veri] , ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ;

'	Twas	very	,	very	wrong	To	promise	you	the	story	of	the	ring	;
-	那是	非常	,	非常	错误的	到	承诺	你	这	故事	的	这	戒指	;

向你承诺戒指的故事是非常非常错误的；

[men] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Men	should	not	talk	of	such	things	.
男人	应该	不是	讲话	的	这样的	事物	.

男人不应该谈论这种事。

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] ?

Such	as	what	?
这样的	作为	什么	?

例如什么?

[æz; əz] ['leɪdiz] - ['feɪvəz] ?

As	ladies	'	favours	?
作为	女士们	-	恩惠	?

作为女士们的恩惠?

[sɜːr] ['wɪl] . - ['pɑːn][maɪ] [laɪf] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz][aɪ][wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Sir	Wil	.	'	Pon	my	life	,	I	feel	As	I	were	like	to	sink	into	the	earth	.
先生	威尔	.	-	庞	我的	生活	,	我	感觉	作为	我	是	喜欢	到	下沉	进入	这	地球	.

威尔爵士："我发誓，我感觉自己好像要沉入地下了。"

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[ə; eɪ]['leɪdi] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪŋ] ?

A	lady	then	it	was	gave	you	the	ring	?
一个	女士	然后	它	曾是	给予	你	这	戒指	?

当时是一位女士送给你的戒指吗?

[sɜːr] ['wɪl] . [dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [jes] ,

Sir	Wil	.	Don't	ask	me	to	say	yes	,
先生	威尔	.	不	问	我	到	说	是的	,

威尔爵士，别问我是否愿意答应。

[bʌt; bət]['oʊnli][skæn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] . - - [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiːz] [muːvd] .

but	only	scan	The	inside	of	the	ring	.	-	-	How	much	she's	moved	.
但	仅有的	扫描	这	里面	的	这	戒指	.	-	-	如何	很多	她是	已搬	.

但只扫描戒指内侧——她移动了多少。

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

['wɔl] . [ðeɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [ɪ'nʌf] !

Wal	.	They	to	each	other	company	enough	!
沃尔	.	他们	到	每个	其他	公司	足够的	!

沃尔。他们彼此陪伴就足够了!

[aɪ] , ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] .

I	,	company	for	no	one	but	myself	.
我	,	公司	为了	不	一	但	我	.

我，只有我自己作伴。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [liːv] , [nɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] .

I'll	take	my	leave	,	nor	trouble	them	to	pay	The	compliments	of	parting	.
患病的	拿	我的	离开	,	也不	麻烦	他们	到	支付	这	赞美	的	离别	.

我将告辞，不打扰他们表达临别的问候。

['lɪdiə] ! ['lɪdiə] !

Lydia	!	Lydia	!
莉迪亚	!	莉迪亚	!

莉迪亚！莉迪亚！

[[goʊz] [aʊt] .]

[	Goes	out	.	]
[	去	出去	.	]

[出去了。]

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[wɒts] [hɪr] ?

What's	here	?
是什么	这里	?

这里有什么?

" [ɪ'laɪzə] !

"	Eliza	!
"	伊丽莎	!

“伊莉莎！”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] !

"	So	it	was	a	lady	!
"	所以	它	曾是	一个	女士	!

“原来是个女人！”

- [haʊ] ['wʌndrəsli] [dʌz] ['mæstər] ['wɔlə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

-	How	wondrously	does	Master	Waller	bear	it	!
-	如何	奇妙地	做	掌握	沃勒	熊	它	!

沃勒大师承受这一切是多么令人惊叹啊!

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [wɪl] [nɑːt][hoʊld] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [aʊt] . - - [[ə'saɪd] .]

He	surely	will	not	hold	much	longer	out	.	-	-	[	Aside	.	]
他	一定	将要	不是	抓住	很多	更长	出去	.	-	-	[	旁边	.	]

他肯定坚持不了多久了。——（旁白）

[sɜːr] ['wɪljəm] ! [neɪ] , [lʊk] [ʌp] !

Sir	William	!	Nay	,	look	up	!
先生	威廉	!	不	,	看	向上	!

威廉爵士！不，抬头看！

[wʌt] [kɔːz] [tuː; tə][kæst][jʊr; jər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ?

What	cause	to	cast	Your	eyes	upon	the	ground	?
什么	原因	到	投掷	你的	眼睛	之上	这	地面	?

是什么原因让你将目光投向地面?

[wʌt] [æn; ən][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['leɪdi] ?

What	an	it	were	A	lady	?
什么	一个	它	是	一个	女士	?

那会是一位女士吗?

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[jʊə(r)] [nɑːt]['æŋgri] ?
You're not angry ?
你是 不是 生气的 ?

你不生气吗?

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[ʃiː; ʃi][ɪz] .
She is .
她 是 .

她是。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [toʊn] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɪn] - [genst] [ðə; ði] [wɜːrd] ,
I'll take the tone she speaks in ' gainst the word ,
患病的 拿 这 语气 她 说话 在 - 对抗 这 单词 ,

我会把她说话的语气理解为“反对这个词”,

[fɔːr; fər] ['fɪfti] [kraʊnz] . - - [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] ;
For fifty crowns . - - I have not told you all About the ring ;
为了 五十 皇冠 . - - 我 有 不是 讲述 你 全部 关于 这 戒指 ;

五十克朗。——关于那枚戒指，我还没有把一切都告诉你们;

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [daɪ][ðæn; ðən] [pleɪ] [ðə; ði] ['brægərt] ! - - [jet] , [æz; əz] [truːθ] [ɪz] [truːθ] ,
though I would sooner die Than play the braggart ! - - yet , as truth is truth ,
尽管 我 会 很快 死 比 玩 这 自吹自擂者 ! - - 然而 , 作为 真相 是 真相 ,

虽然我宁愿死也不愿吹牛！——然而，真理就是真理，

[ænd; ənd][toʊld][baɪ] [hævz] , [meɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , [baɪ] [ˌmɪskən'strʌkʃn] , [tuː; tə][ə; eɪ]
And told by halves , may from a simple thing , By misconstruction , to a
和 讲述 经过 一半 , 可能 从 一个 简单的 事物 , 经过 误解 , 到 一个
['mɑːnstər] [groʊ] ,
monster grow ,
怪物 生长 ,

而片面讲述，可能使一件简单的事情，因误解而演变成一件怪事。

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] !
I'll tell the whole truth !
患病的 告诉 这 所有的 真相 !

我会说出全部真相!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[dɪr] [sɜːr] ['wɪljəm] , [duː] !
Dear Sir William , do !
亲爱的 先生 威廉 , 做 !

亲爱的威廉爵士，请您务必执行!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] ; [nɔːr][ðer; ðər][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɜːr; hər]
The lady was a maid , and very young ; Nor there in justice to her
这 女士 曾是 一个 女佣 , 和 非常 年轻的 ; 也不 那里 在 正义 到 她
[mʌst; məst][aɪ][stɑːp] ,
must I stop ,
必须 我 停止 ,

那位女士是个女仆，而且非常年轻；为了公平起见，我不能就此止步。

[bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [jʌŋ] ; [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
But say that she was beautiful as young ; And add to that that she
但 说 那 她 曾是 美丽的 作为 年轻的 ; 和 添加 到 那 那 她
[wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [tuː] ,
was learned too ,
曾是 学习 也 ,

但假设她年轻时容貌美丽；并且她还博学多才，

['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] ['taɪt(ə)l] , ['aʊər; ɑːr][seks] , [ɪn] [pʊr] [kən'siːt] [ʌv; əv]
Almost enough to win for her that title , Our sex , in poor conceit of
几乎 足够的 到 赢 为了 她 那 标题 , 我们的 性别 , 在 贫穷的 自负 的
[ðer; ðər] [oʊn] ['merɪts] ,
their own merits ,
他们的 自己的 优点 ,

几乎足以让她赢得那个头衔，我们女性，自以为是，

[ænd; ənd] ['næroʊ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [mə'nɑːpəli] , [ænd; ənd] ['dʒeləsi] , [wɪtʃ] ['gæləntri] [es'tʃuːz] ,
And narrow spirit of monopoly , And jealousy , which gallantry eschews ,
和 狭窄的 精神 的 垄断 , 和 妒忌 , 哪个 英勇 回避 ,

还有狭隘的垄断精神，以及绅士风度所摒弃的嫉妒心。

[duː] [gɪv] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [ə'sɜːrt] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə][maɪndz][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] .
Do give to women who assert their right To minds as well as we .
做 给 到 女性 WHO 断言 他们的 正确的 到 思想 作为 出色地 作为 我们 .

也要支持那些维护自身思想权利的女性，就像我们一样。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ə; eɪ] [bluː] - ['stɑːkɪŋ] ?
a blue - stocking ?
一个 蓝色的 - 袜 ?

一位女学者?

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[aɪ] [siː] - - [ʃiːl] [kʌm] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [neɪmz] [æt; ət] [læst] . - - [[əˈsaɪd] .]

I	see	-	-	she'll	come	to	calling	names	at	last	.	-	-	[	Aside	.	]
我	看	-	-	壳	来	到	呼叫	姓名	在	最后的	.	-	-	[	旁边	.	]

我明白了——她最终会开始骂人的。——（旁白）

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈfend] [maɪˈself] [tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ðɪ] [tɜːrm] .

I	should	offend	myself	to	quote	the	term	.
我	应该	得罪	我	到	引用	这	学期	.

我引用这个词，简直是对自己的冒犯。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [fɔːr; fər] [jet] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [dʌn] ; [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [jet] [meɪ] [goʊ] ,

But	,	to	return	,	for	yet	I	have	not	done	;	And	further	yet	may	go	,
但	,	到	返回	,	为了	然而	我	有	不是	完毕	;	和	更远	然而	可能	去	,

但是，我还要回去，因为我还没有完成；而且我可能还会走得更远。

[ðen] ['prɑːgres] [ɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

then	progress	on	That	she	was	young	,	that	she	was	beautiful	.
然后	进步	在	那	她	曾是	年轻的	,	那	她	曾是	美丽的	.

然后继续说她年轻漂亮。

[ə; eɪ] [wɪt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ɑːr; ər] [nɔːt] [tuː; tə] [wɒts] [tuː; tə] [kʌm] - [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrt] ! -

A	wit	and	learned	are	naught	to	what's	to	come	-	She	had	a	heart	!	-
一个	有	和	学习	是	零	到	是什么	到	来	-	她	有	一个	心	!	-

与即将发生的事情相比，机智和学识都算不了什么——她有一颗善良的心！

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[[huː] ['dʊrɪŋ] [sɜːr] ['wɪljəmz] [spiːtʃ] [hæz; həz] [tɜːrnd] ['grædʒuəli] .]

[	Who	during	SIR	WILLIAM'S	speech	has	turned	gradually	.	]
[	WHO	期间	先生	威廉的	演讲	有	转向	逐步地	.	]

[在威廉爵士演讲期间，谁逐渐转过身去？]

[wʌt] , ['mæstər] ['wɔlə] [gɔːn] !

What	,	Master	Waller	gone	!
什么	,	掌握	沃勒	已消失	!

什么？沃勒大师走了！

[[əˈsaɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[sɜːr] ['wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrt] -

I	say	she	had	a	heart	-
我	说	她	有	一个	心	-

我说她有颗善良的心——

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[['staːtiŋ] [ʌp] - - [sɜːr] ['wɪljəm] ['ɔːlsoʊ] .]

[	Starting	up	-	-	SIR	WILLIAM	also	.	]
[	开始	向上	-	-	先生	威廉	还	.	]

【启动——威廉爵士也启动了。】

[ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] !
A plague upon her !
一个 瘟疫 之上 她 !

诅咒她!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [aʊt] !
I knew she would break out !
我 知道 她 会 休息 出去 !

我就知道她会越狱!

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[hɪr] , [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] .
Here , take the ring .
这里 , 拿 这 戒指 .

给你，戒指。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] !
It has ruined me !
它 有 毁坏 我 !

它毁了我!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[aɪ] [vaʊ] [ðaʊ] [hæst][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər]['æŋgər] !
I vow thou hast no cause For anger !
我 发誓 你 哈斯特 不 原因 为了 愤怒 !

我发誓你没有理由生气!

['dʌbljuː] . [griːn] . [hæv; həv][aɪ][nɑːt] ?
W . Green . Have I not ?
W . 绿色的 . 有 我 不是 ?

W·格林：难道不是吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɔːb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] .
I am undone , And all about that bauble of a ring .
我 是 未完成 , 和 全部 关于 那 玩具 的 一个 戒指 .

我彻底沦陷了，一切都源于那枚精美的戒指。

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[jʊə(r)] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bɔːb(ə)l] .
You're right , it is a bauble .
你是 正确的 , 它 是 一个 玩具 .

你说得对，它只是个小玩意儿。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪŋks] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] !
And the minx That gave it thee !
和 这 minx 那 给予 它 你 !

还有那个把东西送给你的小妖精!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[jʊə(r)] [raɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪŋks] .
You're right , she was a minx .
你是 正确的 , 她 曾是 一个 minx .

你说得对，她是个妖艳的女人。

[aɪ] [nuː] [ʃiːd] [kʌm] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [neɪmz] [æt; ət][læst] .
I knew she'd come to calling names at last .
我 知道 棚 来 到 呼叫 姓名 在 最后的 .

我知道她最终会开始骂人。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[sɜːr] ['wɪljəm] - , [liːv] [ˌem 'iː] .
Sir William Fondlove , leave me .
先生 威廉 - , 离开 我 .

威廉·方德洛夫爵士，请离开我。

[sɜːr]['wɪl] . ['wɪdoʊ] [griːn] ! -
Sir Wil . Widow Green ! -
先生 威尔 . 寡妇 绿色的 ! -

威尔爵士。格林寡妇!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'dʌn] [ˌem 'iː] , [sɜːr] !
You have undone me , sir !
你 有 未完成 我 , 先生 !

先生，您让我彻底崩溃了!

[sɜːr]['wɪl] . [dəunt] [seɪ] [soʊ] !
Sir Wil . Don't say so !
先生 威尔 . 不 说 所以 !

威尔爵士。别这么说!

[dəunt] !
Don't !
不 !

不!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] - - [ə; eɪ][tʃaɪld] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [rɪŋ] !

It	was	a	girl	-	-	a	child	gave	me	the	ring	!
它	曾是	一个	女孩	-	-	一个	孩子	给予	我	这	戒指	!

是个女孩——一个孩子给了我戒指!

[ˈdʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] ?

Do	you	hear	me	,	sir	?
做	你	听到	我	,	先生	?

先生，您能听到我说话吗?

[aɪ] [beɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] .

I	bade	you	leave	me	.
我	巴德	你	离开	我	.

我命令你离开我。

[sɜːr][ˈwɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈdʒeləs] -

If	I	thought	you	were	so	jealous	-
如果	我	想法	你	是	所以	嫉妒的	-

如果我以为你那么嫉妒——

[ˈdʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[ˈdʒeləs] , [sɜːr] !

Jealous	,	sir	!
嫉妒的	,	先生	!

先生，我嫉妒了!

[sɜːr] [ˈwɪljəm] !

Sir	William	!
先生	威廉	!

威廉爵士!

[kwɪt][maɪ] [haʊs] .

quit	my	house	.
辞职	我的	房子	.

离开我的房子。

[sɜːr][ˈwɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈdʒeləs] !

A	little	girl	To	make	you	jealous	!
一个	小的	女孩	到	制作	你	嫉妒的	!

一个小女孩，让你嫉妒!

[ˈdʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[sɜːr] , [juːl] [draɪv] [ˌem ˈiː][mæd] !

Sir	**,**	**you'll**	**drive**	**me**	**mad**	**!**
先生	,	你会	驾驶	我	疯狂的	!

先生，您快把我逼疯了！

[sɜːr][ˈwɪl] .

Sir	**Wil**	**.**
先生	威尔	.

威尔爵士

[ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [tʃaɪld] , [nɑːt][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] !

A	**child**	**,**	**a**	**perfect**	**child**	**,**	**not**	**ten**	**years**	**old**	**!**
一个	孩子	,	一个	完美的	孩子	,	不是	十	年	老的	!

一个孩子，一个完美的孩子，不到十岁！

[ˈdʌbljuː] . [griːn] .

W	**.**	**Green**	**.**
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[sɜːr] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][əˈloʊn] , [sɜːr] !

Sir	**,**	**I**	**would**	**be**	**alone**	**,**	**sir**	**!**
先生	,	我	会	是	独自的	,	先生	!

先生，我会独自一人，先生！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱情追逐战(The Love-Chase)
第4/6页

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dændl] [stɪl] [hɜːr; hər] [dɑːl] !
Young enough To dandle still her doll !
年轻的 足够的 到 蒲公英 仍然 她 玩具娃娃 !

年纪还小，还能玩弄她的洋娃娃!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[sɜːr] ['wɪljəm] - !
Sir William Fondlove !
先生 威廉 - !

威廉·方德洛夫爵士!

[sɜːr]['wɪl] . [dɪr] ['wɪdoʊ] [griːn] !
Sir Wil . Dear Widow Green !
先生 威尔 . 亲爱的 寡妇 绿色的 !

威尔爵士。亲爱的格林寡妇!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
I hate you , sir !
我 恨 你 , 先生 !

先生，我恨你!

[dɪ'test] [juː; jʊ] !
Detest you !
厌恶 你 !

我恨你!

['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] !
Never wish To see you more !
绝不 希望 到 看 你 更多的 !

再也不想见到你了!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] !
You have ruined me !
你 有 毁坏 我 !

你毁了我!

[ʌn'dʌn] [ˌem 'iː] !
Undone me !
未完成 我 !

我彻底崩溃了!

[ə; eɪ] ['blaɪtɪd] [laɪf] [aɪ] [wer] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [juː; jʊ] !

A	blighted	life	I	wear	,	and	all	through	you	!
一个	秕	生活	我	穿	,	和	全部	通过	你	!

我身负苦难的人生，而这一切都源于你!

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [hoʊps] [ðæt] ['evər] ['wʊmən] ['nʌrɪʃt] , [juːv] ['kæŋkəd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['bloʊɪŋ] !

The	fairest	hopes	that	ever	woman	nourished	,	You've	cankered	in	the	very	blowing	!
这	最公平	希望	那	曾经	女士	营养	,	你已经	溃疡	在	这	非常	吹	!

女人曾怀揣的最美好的希望，你却在风中将其摧毁!

[bluːm]

bloom
盛开

盛开

[ænd; ənd] [swiːt] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [left] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [stem] .

And	sweet	destroyed	,	and	nothing	left	me	,	but	The	melancholy	stem	.
和	甜的	损毁	,	和	没有什么	左边	我	,	但	这	忧郁	干	.

甜蜜被摧毁，我什么也没留下，只剩下忧郁的茎。

[sɜːr] ['wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [slʌt] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [tuː; tə] !

And	all	about	A	little	slut	I	gave	a	rattle	to	!
和	全部	关于	一个	小的	荡妇	我	给予	一个	嘎嘎作响	到	!

还有关于我给小荡妇一个拨浪鼓的一切!

- [wʊd] ['pestər] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd] ['kʌmfɪt] ! -

-	Would	pester	me	for	gingerbread	and	comfits	!	-
-	会	纠缠	我	为了	姜饼	和	舒适	!	-

他会缠着我要姜饼和糖果!

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['roʊgɪʃ] [feɪnɪŋ] !

A	little	roguish	feigning	!
一个	小的	调皮	假装	!

有点儿装腔作势!

[ə; eɪ] [lʌv] - [trɪk] [aɪ] [pleɪd] [tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] [lʌv] !

A	love	-	trick	I	played	to	prove	your	love	!
一个	爱	-	诡计	我	玩	到	证明	你的	爱	!

我耍了个爱情小把戏来证明我对你的爱!

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[sɜːr] ['wɪljəm] - !

Sir	William	Fondlove	!
先生	威廉	-	!

威廉·方德洛夫爵士!

[ɪf] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [haʊs] [juːl] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

If	of	my	own	house	you'll	not	suffer	me	To	be	the	mistress	,
如果	的	我的	自己的	房子	你会	不是	遭受	我	到	是	这	情妇	,

如果你不让我做自己房子里的情妇，

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

I	will	leave	it	to	you	!
我	将要	离开	它	到	你	!

剩下的就交给你了!

[sɜːr]['wɪl] . [dɪr] ['wɪdoʊ] [griːn] !
Sir Wil . Dear Widow Green !
先生 威尔 . 亲爱的 寡妇 绿色的 !

威尔爵士。亲爱的格林寡妇!

[ðə; ði] [rɪŋ] -
The ring -
这 戒指 -

戒指 -

['dʌbljuː] . [griːn] . [kən'faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði]['doʊnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðiː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !
W . Green . Confound the ring , The donor of it , thee , and everything !
W . 绿色的 . 混杂 这 戒指 , 这 捐赠者 的 它 , 你 , 和 一切 !

W.格林。诅咒这枚戒指，它的捐赠者，你，以及一切!

[[goʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
She is over head and ears in love with me !
她 是 超过 头 和 耳朵 在 爱 和 我 !

她已经完全爱上我了!

[ʃiːz] [mæd][wɪð; wɪθ] [lʌv] !
She's mad with love !
她是 疯狂的 和 爱 !

她恋爱疯了!

[ðeəz; ðəz] [lʌv] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [saɪnz] !
There's love and all its signs !
有 爱 和 全部它是 标志 !

这里有爱，以及它的所有迹象!

[ʃiːz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['ʌntəˌʌntu] ['veri] [deθ] !
She's jealous of me unto very death !
她是 嫉妒的 的 我 到 非常 死亡 !

她嫉妒我嫉妒到死!

[pʊr] ['wɪdoʊ] [griːn] !
Poor Widow Green !
贫穷的 寡妇 绿色的 !

可怜的格林寡妇!

[aɪ] ['wɔːrənt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn] [terz] !
I warrant she is now In tears !
我 保证 她 是 现在 在 眼泪 !

我敢肯定她现在泪流满面!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər][ˌes oʊ 'biː] !
I think I hear her sob !
我 思考 我 听到 她 哭泣 !

我好像听到她在啜泣!

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙!

[sɜːr] ['wɪljəm] !

Sir	**William**	**!**
先生	威廉	!

威廉爵士!

[oʊ] , [sɜːr] ['wɪljəm] !

Oh	**,**	**Sir**	**William**	**!**
哦	,	先生	威廉	!

哦，威廉爵士!

[juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['tempɪst] !

You	**have**	**raised**	**A**	**furious**	**tempest**	**!**
你	有	提高	一个	狂怒	暴风雨	!

你掀起了一场轩然大波!

[set] [jʊr; jər] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɑːm] .

Set	**your**	**wits**	**to**	**work**	**To**	**turn**	**it**	**to**	**a**	**calm**	**.**
放	你的	智慧	到	工作	到	转动	它	到	一个	冷静的	.

开动脑筋，化解危机。

[noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

No	**question**	**that**	**She**	**loves**	**me**	**!**
不	问题	那	她	爱	我	!

毫无疑问，她爱我!

[nʌn] [ðen] [ðæt] [ʃiːl] [teɪk] [ˌem 'iː] !

None	**then**	**that**	**she'll**	**take**	**me**	**!**
没有任何	然后	那	壳	拿	我	!

她肯定不会带我走!

[soʊ] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['setlmənts] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] [gɑːt] ,

So	**I'll**	**have**	**the**	**marriage**	**settlements**	**made**	**out**	**To**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**a**	**special**	**licence**	**got**	**,**
所以	患病的	有	这	婚姻	定居点	制成	出去	到	-	明天	,	和	一个	特别的	执照	得到	,

所以我明天就会把结婚协议办好，并拿到特别许可证。

[ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] !

And	**marry**	**her**	**the**	**next**	**day**	**!**
和	结婚	她	这	下一个	天	!

第二天就娶她!

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [kwɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [baɪ] [sər'praɪz] !

I	**will**	**make**	**Quick**	**work**	**of**	**it**	**,**	**and**	**take**	**her**	**by**	**surprise**	**!**
我	将要	制作	快的	工作	的	它	,	和	拿	她	经过	惊喜	!

我会迅速解决这件事，给她一个措手不及!

[huː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [mætʃ] ?

Who	**but**	**a**	**widower**	**a**	**widow's**	**match**	**?**
WHO	但	一个	鳏夫	一个	寡妇的	匹配	?

除了鳏夫，谁还能娶到寡妇呢?

[wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [siː] [wɪð; wɪθ] [els] [bʌt; bət] ['pɑːrʃ(ə)l] [aɪz] [tuː; tə] [ges] [ˌem 'iː] ['oʊnli] ['fɔːrti] ?

What	**could**	**she**	**see**	**with**	**else**	**but**	**partial**	**eyes**	**To**	**guess**	**me**	**only**	**forty**	**?**
什么	可以	她	看	和	别的	但	部分的	眼睛	到	猜测	我	仅有的	四十	?

她除了残缺的双眼还能看到什么？怎么会猜我只有四十岁?

[aɪm] [ə; eɪ] ['wʌndər] !

I'm	**a**	**wonder**	**!**
我是	一个	想知道	!

我真是个奇迹!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pæs] [fɔːr; fər][ɪn][maɪ] ['wedɪŋ] [suːt] ?
What shall I pass for in my wedding suit ?
什么 将 我 经过 为了 在 我的 婚礼 套装 ?

我的结婚礼服应该穿什么呢?

[aɪ] [vaʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [bɪ'saɪdz] .
I vow I am a puzzle to myself , As well as all the world besides .
我 发誓 我 是 一个 谜 到 我 , 作为 出色地 作为 全部 这 世界 除了 .

我发誓，我对自己来说是个谜，对全世界来说也是如此。

[ɑːdz] [laɪf] !
Odd's life !
赔率 生活 !

奥德的生活!

[tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]['bʌksəm] ['wɪdoʊ] [griːn] !
To win the heart of buxom Widow Green !
到 赢 这 心 的 丰满 寡妇 绿色的 !

赢得丰满寡妇格林的芳心!

[[goʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

[['wɪdoʊ] [griːn] [ˌɑːr 'iː] - ['entərz] [wɪð; wɪθ] ['lɪdiə] .]
[WIDOW GREEN re - enters with LYDIA .]
[寡妇 绿色的 关于 - 进入 和 莉迪亚 .]

【格林寡妇和莉迪亚再次出场。】

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ] - [gɔːn] !
At last the dotard's gone !
在 最后的 这 - 已消失 !

那个老糊涂终于走了!

[flaɪ] , ['lɪdiə] , [flaɪ] , [ðɪs] ['letər] [ber] [tuː; tə]['mæstər] ['wɔlə] [streɪt] ; [kwɪk] , [kwɪk] , [ɔːr][aɪm]
Fly , Lydia , fly , This letter bear to Master Waller straight ; Quick , quick , or I'm
飞 , 莉迪亚 , 飞 , 这 信 熊 到 掌握 沃勒 直的 ; 快的 , 快的 , 或者 我是
[ʌn'dʌn] !
undone !
未完成 !

快跑，莉迪亚，快跑，这封信要直接寄给沃勒少爷；快点，快点，否则我就完了!

[hiː; hi][ɪz] [ə'bjuːzd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ˌʌndɪ'siv] [hɪm; ɪm] - - [oʊn] [maɪ] [lʌv] ,
He is abused , And I must undeceive him - - own my love ,
他 是 受虐 , 和 我 必须 不欺骗 他 - - 自己的 我的 爱 ,

他遭受虐待，我必须向他坦白——承认我的爱。

[ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] [leɪ] .
And heart and hand at his disposal lay .
和 心 和 手 在 他的 处理 躺 .

他的心和手都任他支配。

['ænsər] [ˌem 'iː][nɑːt] , [maɪ][gɜːrl] - - [ə'beɪ] [ˌem 'iː] !
Answer me not , my girl - - obey me !
回答 我 不是 , 我的 女孩 - - 服从 我 !

别回答我，我的女孩——服从我!

[flai] .
Fly .
飞 .

飞。

[[goʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ˌʌn'tɔːrdli] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ! - - [aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ðɪs] ['aʊər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [aɪ] [mʌst; məst] [kwɪt]
Untowardly it falls ! - - I had resolved This hour to tell her I must quit
不合时宜地 它 瀑布 ! - - 我 有 已解决 这 小时 到 告诉 她 我 必须 辞职
[hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] !
her service !
她 服务 !

它不幸地倒下了！——我本想在这个时刻告诉她，我必须辞去她的职务！

[goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] !
Go to his house !
去 到 他的 房子 !

去他家！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜːr; hər] [læst] [kə'mændz] ! - - [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
I will not disobey Her last commands ! - - I'll leave it at the door ,
我 将要 不是 违 她 最后的 命令 ! - - 患病的 离开 它 在 这 门 ,

我不会违背她的遗愿！——我会把它留在门口。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kləuziz] [ɑːn] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [aɪ] [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [ə'duː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !
And as it closes on me think I take One more adieu of him !
和 作为 它 关闭 在 我 思考 我 拿 一 更多的 再见 的 他 !

当它合拢时，我想我再向他道别一次！

[hɑːrd] ['destəni] !
Hard destiny !
难的 命运 !

命运艰难！

[[goʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

[siːn] [iː] . - - [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [sɜːr] ['wɪljəmz] .
SCENE II . - - A Room in Sir William's .
场景 二 . - - 一个 房间 在 先生 威廉的 .

第二幕——威廉爵士的房间里。

[['entər] ['kɑːnstəns] .]
[Enter CONSTANCE .]
[进入 恒常 .]

[输入 CONSTANCE。]

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[ðə; ði] ['buːbi] !
The booby !
这 鲣鸟 !

鲣鸟!

[hiː; hi][mʌst; məst][fɔːl][ɪn] [lʌv] , [ɪn'diːd] !
He must fall in love , indeed !
他 必须 落下 在 爱 , 的确 !

他一定会坠入爱河!

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [nɔːt] [bʌt; bət][ˌsentɪ'ment(ə)l] [lʊks] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] , [prə'naʊnst] - [twɪkst]
And now he's naught but sentimental looks And sentences , pronounced ' twixt
和 现在 他是 零 但 感伤的 看起来 和 句子 , 发音 - 中间
[breθ] [ænd; ənd] [vɔɪs] !
breath and voice !
气息 和 嗓音 !

而现在他只剩下感伤的眼神和断断续续、含糊不清的话语!

[ænd; ənd] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] ['tendər] ['læŋgwɪʃmənt] !
And attitudes of tender languishment !
和 态度 的 投标 衰弱 !

还有那种温柔的、颓丧的态度!

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][get][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hæθ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
Nor can I get from him the name of her Hath turned him from
也不 能 我 得到 从 他 这 姓名 的 她 有 转向 他 从
[ə; eɪ] [stɑːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fuːl] .
a stock into a fool .
一个 库存 进入 一个 傻子 .

我也无法从他口中得知她的名字，她把他从一个傻瓜变成了一个傻子。

[hiː; hi] [hemz] [ænd; ənd] [hɔːz] , [naʊ] ['titəz] , [naʊ] [lʊks] [greɪv] !
He hems and haws , now titters , now looks grave !
他 下摆 和 山楂 , 现在 滴度 , 现在 看起来 严重 !

他一会儿支支吾吾，一会儿咯咯笑，一会儿又一脸严肃!

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][hɔːlts] !
Begins to speak and halts !
开始 到 说话 和 停止 !

刚开口说话，就停住了!

[teɪks] [ɔːf][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ə; eɪ] ['teɪbl] ,
takes off his eyes To fall in contemplation on a chair , A table ,
需要 离开 他的 眼睛 到 落下 在 沉思 在 一个 椅子 , 一个 桌子 ,

他移开双眼，陷入沉思，倚靠在椅子或桌子上。

[ɔːr][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [wɔːl] , [ɔːr] [flɔːr] !
or the ceiling , wall , or floor !
或者 这 天花板 , 墙 , 或者 地面 !

或者天花板、墙壁或地板!

[aɪl] [pleɪg] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] !
I'll plague him worse and worse !
患病的 瘟疫 他 更糟 和 更糟 !

我要让他更加难堪!

[oʊ] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !
O , here he comes !
哦 , 这里 他 来 !

哦，他来了!

[['entər] - .]
[Enter WILDRAKE .]
[进入 - .]

[威尔德雷克登场。]

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər]['spaɪtf(ə)l]['juːsɪdʒ][aɪm] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [naʊ] .
Despite her spiteful usage I'm resolved To tell her now .
尽管 她 恶毒的 用法 我是 已解决 到 告诉 她 现在 .

尽管她恶意中伤我，但我现在决心告诉她。

[dɪr] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] !
Dear neighbour Constance !
亲爱的 邻居 康斯坦斯 !

亲爱的邻居康斯坦斯！

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[fuːl] !
Fool !
傻子 !

傻子！

[ə'kɔːst] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [sɜːr] !
Accost me like a lady , sir !
招呼 我 喜欢 一个 女士 , 先生 !

先生，请像对待女士一样对待我！

[aɪ] [heɪt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['neɪbər] !
I hate The name of neighbour !
我 恨 这 姓名 的 邻居 !

我讨厌邻居的名字！

[waɪld] . ['mɪstrəs] ['kɑːnstəns] , [ðen] - [aɪl] [kɔːl] [ðiː] [ðæt] .
Wild . Mistress Constance , then - I'll call thee that .
荒野 . 情妇 康斯坦斯 , 然后 - 患病的 称呼 你 那 .

野性十足。那么，康斯坦斯小姐——我就这么称呼你吧。

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[dəunt] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] !
Don't call me anything !
不 称呼 我 任何事物 !

别叫我什么！

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðiː] [spiːk] - - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] , [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs]
I hate to hear thee speak - - to look at thee , To dwell in the same house
我 恨 到 听到 你 说话 - - 到 看 在 你 , 到 住 在 这 相同的 房子
[wɪð; wɪθ] [ðiː] !
with thee !
和 你 !

我恨不得听你说话，恨不得看着你，恨不得和你住在同一个屋檐下！

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ɪn] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [ə'fendɪd] ?
In **what** **Have** **I** **offended** **?**
在 什么 有 我 被冒犯了 ?

我究竟冒犯了什么?

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[wʌt] ! - - [aɪ] [heɪt] [æn; ən] [eɪp] !
What **!** **-** **-** **I** **hate** **an** **ape** **!**
什么 ! - - 我 恨 一个 猿 !

什么！——我讨厌猿猴!

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[æn; ən] [eɪp] !
An **ape** **!**
一个 猿 !

一只猿猴!

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[huː] [beɪd] [ðiː] [eɪp] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ?
Who **bade** **thee** **ape** **the** **gentleman** **?**
WHO 巴德 你 猿 这 绅士 ?

谁让你模仿这位绅士?

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [dres] [ðæt] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðiː] ?
And **put** **on** **dress** **that** **don't** **belong** **to** **thee** **?**
和 放 在 裙子 那 不 属于 到 你 ?

穿上不属于你的衣服?

[goʊ] !
Go **!**
去 !

去!

[tʃeɪndʒ] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['wɪpər] - [ɪn][ɔːr] ['hʌntsmən] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [daʊt] [ðaʊ] [weə]
change **thee** **with** **thy** **whipper** **-** **in** **or** **huntsman** **,** **And** **none** **will** **doubt** **thou** **wearest**
改变 你 和 你的 鞭子 - 在 或者 猎人 , 和 没有任何 将要 怀疑 你 最
[ðaɪ] [oʊn] [kloʊðz] .
thy **own** **clothes** **.**
你的 自己的 衣服 .

把你和你的猎手或侍从换上衣服，就不会有人怀疑你穿的是自己的衣服。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] !
A pretty pass !
一个 漂亮的 经过 !

漂亮的传球!

[mɑːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [dres] [aɪ] [bɔːt] [tuː; tə] ['pleʒər] [hɜːr; hər] !
Mocked for the very dress I bought to pleasure her !
嘲笑 为了 这 非常 裙子 我 买 到 乐趣 她 !

我买来让她开心的那件裙子，竟然被她嘲笑了!

[ʌn'tɔːrd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] !
Untoward things Are women !
不愉快的 事物 是 女性 !

女人真是不好!

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[wɔːks] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] .]
Walks backwards and forwards .]
散步 向后 和 前进 .]

来回走动。

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] ?
Do you call that walking ?
做 你 称呼 那 步行 ?

你管那叫走路?

[preɪ] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [twɪst] [jʊr; jər]['bɑːdi][soʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər][toʊz]
Pray What makes you twist your body so , and take Such pains to turn your toes
祈祷 什么 制作 你 捻 你的 身体 所以 , 和 拿 这样的 疼痛 到 转动 你的 脚趾
[aʊt] ?
out ?
出去 ?

祈祷吧，是什么让你如此扭曲身体，如此费力地将脚趾向外撇?

[ɪf] [juːd] [wɔːk] , [wɔːk] [ðʌs] !
If you'd walk , Walk thus !
如果 你会 走 , 走 因此 !

如果你想走路，就这么走!

[wɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] !
Walk like a man , as I do now !
走 喜欢 一个 男人 , 作为 我 做 现在 !

像个男人一样走路，就像我现在这样!

[['wɔːkɪŋ]]
[Walking]
[步行]

[步行]

[ɪz] [jɔːrz] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] ?
Is yours the way a gentleman should walk ?
是 你的 这 方式 一个 绅士 应该 走 ?

你的走路姿势符合绅士风度吗?

[juː; jʊ] ['niːðər] [wɔːk] [laɪk] [mæn][nɔːr]['dʒent(ə)lmən] !
You **neither** **walk** **like** **man** **nor** **gentleman** **!**
你 两者都不 走 喜欢 男人 也不 绅士 !

你走路既不像个男人，也不像个绅士!

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wɔːk] .
I'll **show** **you** **how** **you** **walk** **.**
患病的 展示 你 如何 你 走 .

我来教你如何走路。

[['mɪmɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .]
[**Mimicking** **him** **.** **]**
[模仿 他 .]

[模仿他。]

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] ?
Do **you** **call** **that** **walking** **?**
做 你 称呼 那 步行 ?

你管那叫走路?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[maɪ] [θæŋks] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪl] - ['sɑːrdʒənt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] !
My **thanks** **,** **for** **a** **drill** **-** **sergeant** **twice** **a** **day** **For** **her** **sake** **!**
我的 谢谢 , 为了 一个 钻头 - 军士 两次 一个 天 为了 她 清酒 !

感谢你，每天两次像训练教官一样训练她！为了她好!

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[naʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [dæns] [læst] [naɪt] ?
Now **,** **of** **all** **things** **in** **the** **world** **,** **What** **made** **you** **dance** **last** **night** **?**
现在 , 的 全部 事物 在 这 世界 , 什么 制成 你 舞蹈 最后的 夜晚 ?

那么，究竟是什么让你昨晚翩翩起舞呢?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [dæns] ?
What **made** **me** **dance** **?**
什么 制成 我 舞蹈 ?

是什么让我翩翩起舞?

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[raɪt] !
Right **!**
正确的 !

正确的!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dænsɪŋ] !
It **was** **anything** **but** **dancing** **!**
它 曾是 任何事物 但 跳舞 !

这根本不是在跳舞!

[steps] [ðæt] ['nevər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] - [skuːl] - - [nɔːr] ['ɪŋglɪʃ] , [nɔːr] [skɑːtʃ] , [nɔːr] ['aɪrɪʃ] !
Steps **That** **never** **came** **from** **dancing** **-** **school** **-** **-** **nor** **English** **,** **Nor** **Scotch** **,** **nor** **Irish** **!**
步骤 那 绝不 来了 从 跳舞 - 学校 - - 也不 英语 , 也不 苏格兰威士忌 , 也不 爱尔兰 !

这些舞步绝非来自舞蹈学校——既非英国舞步，也非苏格兰舞步，更非爱尔兰舞步!

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kʌt] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] !
You **must** **try** **to** **cut** **,** **And** **how** **you** **did** **it** **!**
你 必须 尝试 到 切 , 和 如何 你 做过 它 !

你必须尝试切割，以及你是怎么做到的!

[[kʌts] .]
[**Cuts** **.** **]**
[削减 .]

[删减]

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kʌt] !
That's **the** **way** **to** **cut** **!**
那就是 这 方式 到 切 !

就该这么切!

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['ʃæseɪ] !
And **then** **your** **chasse** **!**
和 然后 你的 追击 !

然后就是你的追击!

[ðʌs] [juː; jʊ] [went] , [ænd; ənd] [ðʌs] .
Thus **you** **went** **,** **and** **thus** **.**
因此 你 去 , 和 因此 .

于是你走了，就这样。

[['mɪmɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .]
[**Mimicking** **him** **.** **]**
[模仿 他 .]

[模仿他。]

[æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][hɑːp] , [step] , [ænd; ənd][dʒʌmp] !
As **though** **you** **had** **been** **playing** **at** **hop** **,** **step** **,** **And** **jump** **!**
作为 尽管 你 有 到过 玩耍 在 跳 , 步 , 和 跳 !

就好像你一直在玩跳、踏步、跳跃的游戏!

- - [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] ['mɑːnstrəs] [pliːzd] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [wɪð; wɪθ]
- **-** **and** **yet** **you** **looked** **so** **monstrous** **pleased** **,** **And** **played** **the** **simpleton** **with**
- - 和 然而 你 看起来 所以 滔天 高兴 , 和 玩 这 傻瓜 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪs] ,
such **a** **grace** **,**
这样的 一个 优雅 ,

然而你却露出如此怪异的得意表情，装傻充愣的样子也如此优雅。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['titərɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːmplɪmənt] !
Taking **their** **tittering** **for** **compliment** **!**
采取 他们的 窃笑 为了 赞扬 !

把他们的窃笑当成赞美!

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɑːkst] [juː; jʊ] ['saʊndli] [fɔːrt] .
I **could** **have** **boxed** **you** **soundly** **for't** **.**
我 可以 有 盒装 你 稳固地 堡 .

我本来可以把你打得落花流水。

[ten] [taɪmz] [dɪ'naɪd] [aɪ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] .

Ten	**times**	**Denied**	**I**	**that**	**I**	**knew**	**you**	**.**
十	时代	否认	我	那	我	知道	你	.

我十次否认认识你。

[waɪld] .

Wild	**.**
荒野	.

荒野。

['twentɪ] ['gɪnɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gʌtər] [θroʊn] [ðæn; ðən] [gɔːn] [tuː; tə] [fiː] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] -

Twenty	**guineas**	**Were**	**better**	**in**	**the**	**gutter**	**thrown**	**than**	**gone**	**To**	**fee**	**a**	**dancing**	**-**
二十	几内亚	是	更好的	在	这	排水沟	抛掷	比	已消失	到	费用	一个	跳舞	-

['mæstər] !

master	**!**
掌握	!

二十个金币，与其扔进水沟，不如用来支付舞蹈老师的开销!

[[ə'saɪd] .]

[	**Aside**	**.**	**]**
[	旁边	.	]

[旁白]

[kɑːn] .

Con	**.**
康	.

反对。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [groʊn] [æn; ən] ['æmətər] [ɪn]['mjuːzɪk] ! - - [wʌt] [faɪn] [er] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [preɪzd]

And	**you're**	**grown**	**An**	**amateur**	**in**	**music**	**!**	**-**	**-**	**What**	**fine**	**air**	**Was**	**that**	**you**	**praised**
和	你是	生长	一个	业余	在	音乐	!	-	-	什么	美好的	空气	曾是	那	你	赞扬

[læst] [naɪt] ?

last	**night**	**?**
最后的	夜晚	?

你都长大了，居然成了音乐业余爱好者！——昨晚你称赞的那首优美的曲子是什么?

- - " [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [dʒəʊnz] !

-	**-**	**"**	**The**	**Widow**	**Jones**	**!**
-	-	"	这	寡妇	琼斯	!

——“琼斯寡妇！”

" [ə; eɪ] ['kʌntrɪ] [dʒɪg] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

"	**A**	**country**	**jig**	**they**	**turned**	**into**	**a**	**song**	**.**
"	一个	国家	夹具	他们	转向	进入	一个	歌曲	.

他们把一首乡村吉格舞曲改编成了一首歌。

[juː; jʊ] [æskt] " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪtəlɪ] ?

You	**asked**	**"**	**If**	**it**	**had**	**come**	**from**	**Italy**	**?**
你	问	"	如果	它	有	来	从	意大利	?

你问“如果它来自意大利吗？”

" [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [piːs] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [sed] ,

"	**The**	**lady**	**blushed**	**and**	**held**	**her**	**peace**	**,**	**and**	**then**	**You**	**blushed**	**and**	**said**	**,**
"	这	女士	脸红了	和	握住	她	和平	,	和	然后	你	脸红了	和	说	,

“那位女士脸红了，保持沉默；然后你也脸红了，说道：”

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [fræns] !

"	**Perhaps**	**it**	**came**	**from**	**France**	**!**
"	也许	它	来了	从	法国	!

“或许它来自法国！”

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] [blʌʃt] [ðə; ði]['leɪdi] [mɔːr] , [nɔːr] [spoʊk] , [juː; jʊ] [sed] , " [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː]
" And then when blushed the lady more , nor spoke , You said , " At least it
" 和 然后 什么时候 脸红了 这 女士 更多的 , 也不 辐 , 你 说 , " 在 至少 它
[keɪm] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] !
came from Germany !
来了 从 德国 !

“然后，当那位女士更加脸红，一句话也不说的时候，你说：‘至少它是从德国来的！’”

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] ! - - [ə; eɪ] [truː] ['ɪŋglɪʃ] [er] ; [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['ɪŋglɪʃ] [er] ! - - [ə; eɪ]
" The air was English ! - - a true English air ; A downright English air ! - - a
" 这 空气 曾是 英语 ! - - 一个 真的 英语 空气 ; 一个 彻头彻尾 英语 空气 ! - - 一个
['kɑːmən] [er] ;
common air ;
常见的 空气 ;

“空气是英国的！——一种真正的英国空气；一种彻头彻尾的英国空气！——一种普通的空气；

[oʊld][æz; əz] " [wen] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːrθər] . " [nɑːt][ə; eɪ] [skwer] , [kɔːrt] , ['æli] , [striːt] , [ɔːr] [leɪn]
Old as " When Good King Arthur . " Not a square , Court , alley , street , or lane
老的 作为 " 什么时候 好的 国王 亚瑟 . " 不是 一个 正方形 , 法庭 , 胡同 , 街道 , 或者 车道
[ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
about the town ,
关于 这 镇 ,

和“亚瑟王时代”一样古老。不是城镇周围的广场、庭院、小巷、街道或小道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hwisld] , [pleɪd] , [ɔːr] [sʌŋ] !
In which it is not whistled , played , or sung !
在 哪个 它 是 不是 吹口哨 , 玩 , 或者 唱 !

它既不吹口哨，也不演奏，更不唱歌！

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] , [ɔːr]['dʒɜːrməni] , [ɔːr] [fræns] .
But you must have it come from Italy , Or Germany , or France .
但 你 必须 有 它 来 从 意大利 , 或者 德国 , 或者 法国 .

但你必须确保它产自意大利、德国或法国。

[goʊ] [hoʊm] !
Go home !
去 家 !

回家吧！

[goʊ] [hoʊm] !
Go home !
去 家 !

回家吧！

[tuː; tə] ['liŋkənʃə] , [ænd; ənd][maɪnd] [ðaɪ] [dɔːg][ænd; ənd][hɔːrn] !
To Lincolnshire , and mind thy dog and horn !
到 林肯郡 , 和 头脑 你的 狗 和 喇叭 !

前往林肯郡，注意你的狗和号角！

[juːl] ['nevər] [duː][fɔːr; fər] [taʊn] !
You'll never do for town !
你会 绝不 做 为了 镇 !

你永远也进不了镇上！

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dʒəʊnz] " [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] !
" The Widow Jones " To come from Italy !
" 这 寡妇 琼斯 " 到 来 从 意大利 !

《琼斯寡妇》即将从意大利来！

[steɪ] [nɑːt][ɪn] [taʊn] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dʒəʊnz] , [sɪns] [juːv] [fɔːr'swɔːrn] ,
Stay not in town , Or you'll be married to the Widow Jones , Since you've forsworn ,
停留 不是 在 镇 , 或者 你会 是 已婚 到 这 寡妇 琼斯 , 自从 你已经 宣誓者 ,

不要留在城里，否则你就会娶琼斯寡妇，因为你已经发誓了。

[juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [griːn] !

you	say	,	the	Widow	Green	!
你	说	,	这	寡妇	绿色的	!

你说，是格林寡妇!

[ænd; ənd][mɔːrn][ænd; ənd] [naɪt] [ðeɪl] [dɪn][jʊr; jər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

And	morn	and	night	they'll	din	your	ears	with	her	!
和	早晨	和	夜晚	他们会	din	你的	耳朵	和	她	!

她们早晚都会用她的歌声吵醒你!

" [wel] [met] , [dɪr] ['mæstər] - .

"	Well	met	,	dear	Master	Wildrake	.
"	出色地	遇见	,	亲爱的	掌握	-	.

“很高兴见到您，亲爱的威尔德雷克大师。”

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] !

A	fine	day	!
一个	美好的	天	!

天气真好!

[preɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wens] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dʒəʊnz] ?

Pray	,	can	you	tell	whence	came	the	Widow	Jones	?
祈祷	,	能	你	告诉	何处	来了	这	寡妇	琼斯	?

请问，您能告诉我琼斯寡妇的来历吗?

" [ðeɪ] [lʌv] [ə; eɪ][dʒest][ɪn] [taʊn] ! [tuː; tə] ['liŋkənʃə] !

"	They	love	a	jest	in	town	!	To	Lincolnshire	!
"	他们	爱	一个	笑话	在	镇	!	到	林肯郡	!

“他们喜欢在城里开玩笑！去林肯郡！”

[juːl] ['nevər] [duː][fɔːr; fər] [taʊn] !

You'll	never	do	for	town	!
你会	绝不	做	为了	镇	!

你永远也进不了镇上!

[tuː; tə] ['liŋkənʃə] ; " [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dʒəʊnz] " [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] !

To	Lincolnshire	;	"	The	Widow	Jones	"	to	come	from	Italy	!
到	林肯郡	;	"	这	寡妇	琼斯	"	到	来	从	意大利	!

前往林肯郡；“琼斯寡妇”将从意大利来!

[[goʊz] [aʊt] .]

[	Goes	out	.	]
[	去	出去	.	]

[出去了。]

[waɪld] . [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dʒəʊnz] ! - [tɪz] [truː] !

Wild	.	Confound	the	Widow	Jones	!	'	Tis	true	!
荒野	.	混杂	这	寡妇	琼斯	!	-	的	真的	!

真是荒唐！去他妈的琼斯寡妇！千真万确!

[ðə; ði] [er] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntsmənz] ['trɪp(ə)l][mɔːrt][aɪ] [noʊ] ,

The	air	Well	as	the	huntsman's	triple	mort	I	know	,
这	空气	出色地	作为	这	猎人的	三倍	死亡	我	知道	,

空气就像猎人的三重死亡，我知道，

[bʌt; bət] [nuː] [nɑːt] [ðen] [ɪn'diːd] , - [twʌz] [soʊ] [dɪs'gaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪks] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪz] ,

But	knew	not	then	indeed	,	'	twas	so	disguised	With	shakes	and	flourishes	,
但	知道	不是	然后	的确	,	-	那是	所以	伪装	和	奶昔	和	繁花	,

[aʊt'lændɪʃ] [θɪŋz] ,

outlandish	things	,
古怪的	事物	,

但当时确实不知道，它被伪装得如此巧妙，伴随着颤抖和华丽的表演，以及古怪的事物。

[ðæt] [mɑːr] , [nɑːt] [greɪs] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] !
That mar , not grace , an honest English song !
那 马尔 , 不是 优雅 , 一个 诚实的 英语 歌曲 !

那不是美德，而是瑕疵，一首真诚的英国歌曲!

[hau'eə] , [ðə; ði] - [dʌn] !
Howe'er , the mischief's done !
然而 , 这 - 完毕 !

然而，恶作剧已经结束了!

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːðər] ['ɪntuː] [heɪt] [ɔːr] ['mædnəs] ['fɔːlən] .
and as for her , She is either into hate or madness fallen .
和 作为 为了 她 , 她 是 任何一个 进入 恨 或者 疯狂 倒下 .

至于她，她要么陷入仇恨，要么陷入疯狂。

[ɪf] ['mædnəs] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪts] [ə'gen] , [ɔːr][aɪ][maɪ] [hɑːrt] !
If madness , would she had her wits again , Or I my heart !
如果 疯狂 , 会 她 有 她 智慧 再次 , 或者 我 我的 心 !

如果她疯了，她还能恢复理智吗？或者我的心还能保持清醒吗?

[ɪf] [heɪt] , [maɪ] ['lʌvz] [ʌn'dʌn] ; [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] .
If hate , my love's undone ; I'll give her up .
如果 恨 , 我的 爱的 未完成 ; 患病的 给 她 向上 .

如果仇恨毁了我的爱，我会放弃她。

[aɪl] [iːn] [tuː; tə]['mæstər] - , [kən'fes] [maɪ] ['triːz(ə)n] - - [oʊn] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] - [teɪk] [hɔːrs]
I'll e'en to Master Trueworth , Confess my treason - - own my punishment - Take horse
患病的 e'en 到 掌握 - , 承认 我的 叛国罪 - - 自己的 我的 惩罚 - 拿 马
,
,
,

我甚至要向特鲁沃斯大师坦白我的叛国罪行——接受我的惩罚——骑马，

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['liŋkənʃə] !
and back again to Lincolnshire !
和 后退 再次 到 林肯郡 !

然后又回到了林肯郡!

[[goʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[[rɪ'tɜːrnɪŋ] .] [nɑːt] [hɪr] !
[Returning .] Not here !
[返回 .] 不是 这里 !

【返回】不在这里!

[aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] !
I trust I have not gone too far !
我 相信 我 有 不是 已消失 也 远的 !

我希望我没有做得太过分!

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [ðə; ði] [haʊs] !
If he should quit the house !
如果 他 应该 辞职 这 房子 !

如果他应该搬出房子!

[goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] !

Go	out	of	town	!
去	出去	的	镇	!

去外地吧!

[pʊr] ['neɪbər] - !

Poor	neighbour	Wildrake	!
贫穷的	邻居	-	!

可怜的邻居Wildrake!

['lɪt(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [oʊ] [ˌem 'iː] !

Little	does	he	owe	me	!
小的	做	他	欠	我	!

他根本不欠我什么!

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [aɪv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [pleɪg] [hɪm; ɪm] [ðʌs] .

From	childhood	I've	been	used	to	plague	him	thus	.
从	童年	我已经	到过	用过的	到	瘟疫	他	因此	.

从小我就习惯这样捉弄他。

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

Why	would	he	fall	in	love	,	and	spoil	it	all	!
为什么	会	他	落下	在	爱	,	和	剧透	它	全部	!

他怎么会坠入爱河，毁掉这一切呢!

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [kraɪ] !

I	feel	as	I	could	cry	!
我	感觉	作为	我	可以	哭	!

我感觉自己快要哭了!

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] !

He	has	no	right	To	marry	any	one	!
他	有	不	正确的	到	结婚	任何	一	!

他没有权利和任何人结婚!

[wʌt] ['wɒnts] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪf] ?

What	wants	he	with	A	wife	?
什么	想要	他	和	一个	妻子	?

他想要娶个妻子做什么?

[hæz; həz] [hiː; hi] [nɑːt] [pleɪg] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ˌem 'iː] ?

Has	he	not	plague	enough	in	me	?
有	他	不是	瘟疫	足够的	在	我	?

他给我带来的苦难还不够吗?

[wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [els] ?

Would	he	be	plagued	with	anybody	else	?
会	他	是	饱受困扰	和	任何人	别的	?

他还会受到其他人的困扰吗?

['evər] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [taʊn] [aɪ] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['neɪbər] - !

Ever	since	I	have	lived	in	town	I	have	felt	The	want	of	neighbour	Wildrake	!
曾经	自从	我	有	居住地	在	镇	我	有	毛毡	这	想	的	邻居	-	!

自从我住在这个镇上以来，我就一直渴望成为邻居Wildrake!

[nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [ker] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ;

Not	a	soul	Besides	I	care	to	quarrel	with	;
不是	一个	灵魂	除了	我	关心	到	争吵	和	;

除了我以外，我没人想跟我争吵;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [goʊz] [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər] !

and	now	He	goes	and	gives	himself	to	another	!
和	现在	他	去	和	给予	他自己	到	其他	!

现在他却把自己献给了别人!

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['neɪbər] - ?
Am I in love with neighbour Wildrake ?
是 我 在 爱 和 邻居 - ?

我爱上邻居威尔德雷克了吗?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ]['oʊnli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['mæri] - - ['mæri] ?
I only would not have him marry - - marry ?
我 仅有的 会 不是 有 他 结婚 - - 结婚 ?

我唯一不希望的就是他结婚——结婚?

['suːnər] [aɪ'd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ded] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['mæri] !
Sooner I'd have him dead than have him marry !
俄克拉荷马 ID 有 他 死的 比 有 他 结婚 !

我宁愿他死也不愿他结婚!

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[siːn] [aɪ] . - - [ə; eɪ]
SCENE I . - - A
场景 我 . - - 一个

第一幕——A

[ruːm] [ɪn]['mæstər] [wɔːlərz] [haʊs] .
Room in Master Waller's House .
房间 在 掌握 沃勒的 房子 .

沃勒少爷家里的房间。

[['entər] ['ælɪs] , ['heɪstɪli] .]
[Enter ALICE , hastily .]
[进入 爱丽丝 , 草草 .]

【爱丽丝匆匆入场。】

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .]
[Speaking to the outside .]
[请讲 到 这 外部 .]

[对着外面说话。]

[flai] , ['stiːvən] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] !
Fly , Stephen , to the door !
飞 , 史蒂芬 , 到 这 门 !

斯蒂芬，快飞到门口!

[jʊr; jər]['reɪpiər] !
your rapier !
你的 细剑 !

你的细剑!

[kwɪk] ！ -
quick ！ -
快的 ！ -

快的！ -

['aʊər; ɑːr]['mæstər][ɪz] [bɪ'set] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][wʌn] [huːz] [pɑːrt][hiː; hi] [teɪks] , [ə; eɪ][meɪd] ,
Our master is beset , because of one Whose part he takes , a maid ,
我们的 掌握 是 围困 , 因为 的 一 谁 部分 他 需要 , 一个 女佣 ,

我们的主人陷入困境，都是因为他牵连的一个人，一个女仆。

[huːm] ['lɔːləs] [men] [wʊd] ['lɔːlisli] [ɪn'triːt] ！
whom lawless men Would lawlessly entreat !
谁 无法无天 男人 会 非法地 恳求 ！

那些不法之徒竟会不法地恳求！

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][wiː; wi][lɪv; laɪv] ! - - [haʊ] [duː][aɪ] [ʃeɪk] ！ - - [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'dres] [['lʊkɪŋ]
In what a world We live ! - - How do I shake ! - - with what address [Looking
在 什么 一个 世界 我们 居住 ！ - - 如何 做 我 摇 ！ - - 和 什么 地址 [寻找
[aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] .]
out of window .]
出去 的 窗户 .]

我们生活在一个怎样的世界啊！——我该如何发抖！——地址是什么？（望向窗外。）

[hiː; hi] [leiz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm] [ɪn'geɪdʒd] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm]
He lays about him , and his other arm Engaged , in charge of her whom
他 躺下 关于 他 , 和 他的 其他 手臂 已订婚的 , 在 收费 的 她 谁
[hiː; hi] [di'fendz] !
he defends !
他 辩护 ！

他躺着，另一只胳膊也伸了过来，负责保护她！

[ə; eɪ] ['dæmzl] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [brɔɪl] ！ - - [naʊ] , ['stiːvən] , [naʊ] !
A damsel worth a broil ! - - Now , Stephen , now !
一个 闺女 值得 一个 烤 ！ - - 现在 , 史蒂芬 , 现在 ！

真是个值得烤熟的美人！——好了，斯蒂芬，好了！

[teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ɑːdz] , [breɪv] [læd] , [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [skeɪl] !
Take off the odds , brave lad , and turn the scale !
拿 离开 这 赔率 , 勇敢的 小伙子 , 和 转动 这 规模 ！

勇敢的小伙子，抛开一切顾虑，扭转乾坤吧！

[aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɔːrdzmən] !
I would I were a swordsman !
我 会 我 是 一个 剑客 ！

我真希望自己是个剑士！

[haʊ] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz]['reɪpiər][flai] ! - - [wel] [dʌn] ！ - - [oʊ] ['hev(ə)n] , [ðeəz; ðəz] [blʌd] .
How he makes His rapier fly ! - - Well done ! - - O Heaven , there's blood .
如何 他 制作 他的 细剑 飞 ！ - - 出色地 完毕 ！ - - 哦 天堂 , 有 血 .

他如何挥舞利剑！——干得漂亮！——哦，天哪，血流成河。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ðæts] [rɔːŋ] ！ - - [wel] [dʌn] , [gʊd] ['stiːvən] !
But on the side that's wrong ! - - Well done , good Stephen !
但 在 这 边 那就是 错误的 ！ - - 出色地 完毕 , 好的 史蒂芬 ！

但你站在了错误的一边！——干得好，斯蒂芬！

[preɪ] ['hev(ə)n]
Pray Heaven
祈祷 天堂

向天祈祷

[noʊ][laɪf][biː; bi] [teɪn] ! - - [leɪ] [ɑːn] , [breɪv] [læd] !
no life be ta'en ! - - Lay on , brave lad !
不 生活 是 塔恩 ! - - 莱 在 , 勇敢的 小伙子 !

绝不夺走生命！——勇敢的小伙子，躺下吧！

[hiː; hi][hæz; həz] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz][mæn] [ə'gen] .
He has marked his man again .
他 有 标记 他的 男人 再次 .

他又一次盯上了他的目标。

[gʊd] [læd] - - [wel] [dʌn] , [aɪ] [preɪ] [noʊ] ['mɪstʃɪf] [kʌm] ! - - [pres] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['stiːvən] !
Good lad - - Well done , I pray no mischief come ! - - Press on him , Stephen !
好的 小伙子 - - 出色地 完毕 , 我 祈祷 不 恶作剧 来 ! - - 按 在 他 , 史蒂芬 !

好小子——干得好，祈祷别出什么岔子！——斯蒂芬，继续追击！

[naʊ] ['gɪvz] [hiː; hi] [graʊnd] . - - ['fɑːloʊ] [ðaɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌp] !
Now gives he ground . - - Follow thy advantage up !
现在 给予 他 地面 . - - 跟随 你的 优势 向上 !

现在他退守了。——趁势追击！

[ə'laʊ] [noʊ] [pɔːz] [fɔːr; fər] [breθs] ! - - [hɪt][hɪm; ɪm] [ə'gen] !
Allow no pause for breaths ! - - Hit him again !
允许 不 暂停 为了 呼吸 ! - - 打 他 再次 !

别给他喘息的机会！——再打他一次！

[fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː][end][ɪn] [deθ] ! - - [laʊndʒ] [hoʊm] , [gʊd] ['stiːvən] !
Forbid it end in death ! - - Lounge home , good Stephen !
禁止 它 结尾 在 死亡 ! - - 休息室 家 , 好的 史蒂芬 !

但愿它不会以死亡告终！——好好待在家里，好斯蒂芬！

[haʊ] [fæst][hiː; hi] [naʊ] [ri'triːts] ! - - [ðæt] [sprɪŋ] , [aɪl] [swer] , [wʌz; wəz] ['ænsər] [tuː; tə][ðaɪ] [pɔɪnt] !
How fast he now retreats ! - - That spring , I'll swear , Was answer to thy point !
如何 快速地 他 现在 静修 ! - - 那 春天 , 患病的 发誓 , 曾是 回答 到 你的 观点 !

他现在退缩得真快！——我发誓，那春天正是对你所言的回应！

- - [wel] [fenst] ! - - [wel] [fenst] !
- - Well fenced ! - - Well fenced !
- - 出色地 围栏 ! - - 出色地 围栏 !

围栏真好！围栏真好！

[naʊ] ['hev(ə)n] [fɔːr'fend] [ˌaɪ 'tiː][end][ɪn] [deθ] ! - - [hiː; hi][flaɪz] !
Now Heaven forefend it end in death ! - - He flies !
现在 天堂 预防 它 结尾 在 死亡 ! - - 他 苍蝇 !

天佑他免于死亡！——他飞翔了！

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [hæθ] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz]
And from his comrade , the same moment , hath Our master jerked his
和 从 他的 同志 , 这 相同的 片刻 , 有 我们的 掌握 猛地一抖 他的
[sɔːrd] - - [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['aʊərz] !
sword - - The day is ours !
剑 - - 这 天 是 我们的 !

就在同一时刻，我们的主人猛地从他的同伴身上拔出剑——胜利属于我们！

[kwɪk] [meɪ] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wuːndz] , [ænd; ənd][aɪ] , [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][fɔːr; fər][maɪ]
Quick may they get a surgeon for their wounds , And I , a cordial for my
快的 可能 他们 得到 一个 外科医生 为了 他们的 伤口 , 和 我 , 一个 亲切 为了 我的
['flʌtəd] ['spɪrɪts] :
fluttered spirits :
飘动 烈酒 :

愿他们尽快找到外科医生治疗伤口，也愿我能得到一剂抚慰我惊恐心情的良药：

[aɪ] [vaʊ] , [aɪm] [naɪ] [tuː; tə] [swuːn] !
I vow , I'm nigh to swoon !
我 发誓 ，我是 夜 到 昏厥 !

我发誓，我快要晕倒了!

['wɔl] . [[wɪ'ðaʊt] .]
Wal . [Without .]
沃尔 . [没有 .]

沃尔。[没有。]

[hoʊ] ! ['ælɪs] ! [hoʊ] ! ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !
Hoa ! Alice ! Hoa ! Open the door !
花 ! 爱丽丝 ! 花 ! 打开 这 门 !

花！爱丽丝！花！开门!

[kwɪk] , ['ælɪs] ! [kwɪk] !
Quick , Alice ! Quick !
快的 , 爱丽丝 ! 快的 !

快，爱丽丝！快!

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ə'nɑːn] !
Anon !
匿名 !

匿名!

[jʌŋ] [dʒɔɪnts] [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][eɪdʒd][wʌnz] , [bʌt; bət]['evər] [θɪŋk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sʌp(ə)l]
Young joints take no thought of aged ones , But ever think them as supple
年轻的 关节 拿 不 想法 的 老年人 一个 , 但 曾经 思考 他们 作为 柔软
[æz; əz] [ðəm'selvz] .
as themselves .
作为 他们自己 .

年轻的关节不会在意年老的关节，而是始终把它们看作和自己一样灵活。

['wɔl] . ['ælɪs] !
Wal . Alice !
沃尔 . 爱丽丝 !

沃尔。爱丽丝!

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .]
[Opening the door .]
[开幕 这 门 .]

[打开门。]

[aɪm] [hɪr] ! - - [ə; eɪ] ['mɜːrsi] !
I'm here ! - - A mercy !
我是 这里 ! - - 一个 怜悯 !

我来了！——真是万幸!

- [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ?
- Is she dead ?
- 是 她 死的 ?

她死了吗?

[['entər] ['mæstər] ['wɔlə] , ['berɪŋ] ['lɪdiə] , ['feɪntɪŋ] .]
[Enter MASTER WALLER , bearing LYDIA , fainting .]
[进入 掌握 沃勒 , 轴承 莉迪亚 , 昏厥 .]

【沃勒少爷抱着昏厥的莉迪亚上场。】

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [feɪnts] . - - [ə; eɪ] [tʃer] ! - - [kwɪk] , ['ælɪs] , [kwɪk] !
No , she but faints . - - A chair ! - - Quick , Alice , quick !
不 , 她 但 晕倒 . - - 一个 椅子 ! - - 快的 , 爱丽丝 , 快的 !

不，她晕倒了。——椅子！——快，爱丽丝，快！

['wɔːtər] [tuː; tə] [beɪð] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .
Water to bathe her temples .
水 到 洗澡 她 寺庙 .

用水清洗她的太阳穴。

[['ælɪs] [goʊz] [aʊt] .]
[ALICE goes out .]
[爱丽丝 去 出去 .]

【爱丽丝出门了。】

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːrn] [kaɪnd] ['fɔːrtʃən] ['nevər] [duː] [ˌem 'iː] .
Such a turn Kind fortune never do me .
这样的 一个 转动 种类 财富 绝不 做 我 .

这样的转机，好运从来没眷顾过我。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɪs] [tuː; tə] [laɪf] [ðiːz] ['froʊz(ə)n] [lɪps] ? - - [noʊ] ! - - [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [plaɪt] - [twɜːr] [beɪs] [tuː; tə]
Shall I kiss To life these frozen lips ? - - No ! - - of her plight ' Twere base to
将 我 吻 到 生活 这些 冷冻 嘴唇 ? - - 不 ! - - 的 她 困境 - 是 根据 到
[teɪk] [əd'væntɪdʒ] .
take advantage .
拿 优势 .

我该亲吻她冰冷的嘴唇，唤醒她吗？——不！——趁她困境而占她便宜是卑鄙的。

[['ælɪs] [rɪ'tɜːrn] , & [siː] .]
[ALICE returns , & c .]
[爱丽丝 返回 , & c .]

[ALICE 返回，等等。]

[ɔːl] [ɪz] [wel] , [ðə; ði] [blʌd] [rɪ'tɜːrn] .
All is well , The blood returns .
全部 是 出色地 , 这 血 返回 .

一切都好了，血液恢复了。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[haʊ] ['wʌndrəs] [fer] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
How wondrous fair she is !
如何 奇妙的 公平的 她 是 !

她真是美极了！

['wɔl] . [ðaʊ] [θɪŋkst] [hɜːr; hər][soʊ] ? - - [noʊ] ['wʌndər] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] . [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ? - -

Wal . Thou think'st her so ? - - No wonder then should I . How say you ? - -

沃尔 . 你 思考 她 所以 ? - - 不 想知道 然后 应该 我 . 如何 说 你 ? - -

['wʌndrəs] [fer] ?

Wondrous fair ?

奇妙的 公平的 ?

沃尔：你这么认为？——难怪我会这么想。你觉得呢？——美得惊人？

[[ə'saɪd] .]

[Aside .]

[旁边 .]

[旁白]

['ælɪs] .

Alice .

爱丽丝 .

爱丽丝。

[jes] ; ['wʌndrəs] [fer] !

Yes ; wondrous fair !

是的 ; 奇妙的 公平的 !

是的，真是个精彩的集市！

[hɑːrm] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

Harm never come to her !

伤害 绝不 来 到 她 !

她永远不会受到伤害！

[soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] - [twɜːr] ['pɪti] [wɜːr; wər] [ə'bjuːzd] !

So sweet a thing ' Twere pity were abused !

所以 甜的 一个 事物 - 是 遗憾 是 受虐 !

多么甜蜜的事啊，可怜之心竟被滥用了！

['wɔl] .

Wal .

沃尔 .

沃尔。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [fer] ?

You think her fair ?

你 思考 她 公平的 ?

你觉得她漂亮吗?

['ælɪs] .

Alice .

爱丽丝 .

爱丽丝。

[eɪ] , ['mæri] !

Ay , marry !

哎 , 结婚 !

哎，结婚吧！

[hæf] [soʊ] [fer] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['fɛrɪst] [ʃiː; ʃi] [ɛə] [sɔː] [maɪn] [aɪz] [bɪ'fɔːr] !

Half so fair were more than match For fairest she e'er saw mine eyes before !

一半 所以 公平的 是 更多的 比 匹配 为了 最公平 她 曾经 锯 矿 眼睛 前 !

一半如此美丽，也足以与她媲美，因为她是我见过的最美丽的人！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][fɔːrm] !

And what a form !

和 什么 一个 形式 !

多么棒的造型！

[ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] ['ɪnstep] [ðer; ðər] !

A	foot	and	instep	there	!
一个	脚	和	脚背	那里	!

那是一只脚和脚背!

['vaʊtʃərz] [ʌv; əv] ['sɪmətri] !

Vouchers	of	symmetry	!
代金券	的	对称	!

对称的凭证!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʊt] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['ɪnstep] , [frʌm; frəm][æn; ən]['æŋk(ə)l] ['ɑːrtʃɪŋ] , [ə; eɪ][pɑːm] , [ænd; ənd]

A	little	foot	And	rising	instep	,	from	an	ankle	arching	,	A	palm	,	and
一个	小的	脚	和	上升	脚背	,	从	一个	踝	拱形	,	一个	棕榈	,	和

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

that	a	little	one	,
那	一个	小的	一	,

一只小脚，脚背微微抬起，脚踝拱起，一只手掌，还有一只小手掌，

[maɪt] [spæn] .

might	span	.
可能	跨度	.

可能跨越。

['wɔl] .

Wal	.
沃尔	.

沃尔。

[huː] [tɔːt] [ðiː] [ðʌs] ?

Who	taught	thee	thus	?
WHO	教授	你	因此	?

谁教你的?

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[waɪ] [huː] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] , [tɔːt] [ðiː] ?

Why	who	,	but	her	,	taught	thee	?
为什么	WHO	,	但	她	,	教授	你	?

除了她，还有谁教过你?

[ðaɪ] ['mʌðər] ! - - ['hev(ə)n] [rest] [hɜːr; hər] ! - - [ðaɪ] [gʊd] ['mʌðər] !

Thy	mother	!	-	-	Heaven	rest	her	!	-	-	Thy	good	mother	!
你的	母亲	!	-	-	天堂	休息	她	!	-	-	你的	好的	母亲	!

你的母亲！——愿她安息！——你善良的母亲!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [baɪ][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ! - - [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ]

She	could	read	men	and	women	by	their	hands	And	feet	!	-	-	And	here's	a
她	可以	读	男人	和	女性	经过	他们的	双手	和	脚	!	-	-	和	这里是	一个

[hænd] !

hand	!
手	!

她能通过手和脚来了解男人和女人！——看，这是一只手!

- - [ə; eɪ] ['feri] [pɑːm] !

-	-	A	fairy	palm	!
-	-	一个	仙女	棕榈	!

——一棵仙女棕榈!

['fɪŋgərz] [ðæt] ['teɪpər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪŋki] [tɪps] , [wɪð; wɪθ] [neɪlz] [ʌv; əv] [roʊz] , [laɪk] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Fingers that taper to the pinky tips , With nails of rose , like shells of such a
手指 那 锥形 到 这 小指 尖端 , 和 指甲 的 玫瑰 , 喜欢 贝壳 的 这样的 一个
[hju:] ,
hue ,
色调 ,

手指逐渐变细，小指尖尖细，指甲涂成玫瑰色，就像这种颜色的贝壳一样。

- [wɪð; wɪθ] [pɜ:rl] , [ju:; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] !
Berimmed with pearl , you pick up on the shore !
- 和 珍珠 , 你 挑选 向上 在 这 支撑 !

镶满珍珠，你在岸边捡到的!

[seɪv] [ði:z] [ðə; ði] [glɑ:s] [ænd; ənd] [tɪnt] [du:] [wer] [wɪ'ðaʊt] .
Save these the gloss and tint do wear without .
节省 这些 这 光泽 和 着色 做 穿 没有 .

把这些光泽和色调留着，不用它们也会磨损。

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[waɪ] , [haʊ] [ðaʊ] - !
Why , how thou talk'st !
为什么 , 如何 你 - !

你这说话的口气!

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[dɪd] [aɪ] [nɑ:t] [tel] [ði:] [ðʌs] [ðaɪ] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] ?
Did I not tell thee thus Thy mother used to talk ?
做过 我 不是 告诉 你 因此 你的 母亲 用过的 到 讲话 ?

我不是告诉过你，你母亲以前就是这样说话的吗?

[sʌtʃ] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [ɪn] [mæn] [ɔ:r] ['wʊmən] [vaʊtʃt] [fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] [haɪ]
Such hand and foot , She would say , in man or woman vouched for nature High
这样的 手 和 脚 , 她 会 说 , 在 男人 或者 女士 担保 为了 自然 高的
['tempərd] !
tempered !
淬火 !

她会说，这样的手脚，无论男女，都证明了天性脾气暴躁!

- - [stɪl] [fɔ:r; fər] ['sentɪmənt] [rɪ'faɪnd] ; [ə'fekʃ(ə)n] ['tendər] ; [ˌæprɪ'henʃn] [kwɪk] - [dɪ'gri:z] [bɪ'jɑ:nd]
- - Still for sentiment refined ; Affection tender ; apprehension quick - Degrees beyond
- - 仍然 为了 情绪 精制 ; 感情 投标 ; 忧虑 快的 - 学位 超过
[ðə; ði] [ˌdʒenə'rælətɪ] !
the generality !
这 概论 !

——情感依然细腻；爱意温柔；领悟迅速——超越寻常的境界!

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['fɪŋgər] !
There is a marriage finger !
那里 是 一个 婚姻 手指 !

这里有结婚手势!

[kɜ:rs] [ðə; ði] [hænd] [wʊd] [bɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪŋ] !
Curse the hand Would balk it of a ring !
诅咒 这 手 会 犹豫 它 的 一个 戒指 !

诅咒这只手，它会拒绝戴戒指!

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[ʃi:z] [kwaɪt] [rɪ'stɔ:rd] , [li:v] [ju: 'es] ! - - [waɪ] - [ðaʊ] [ðæt] [ʌn'i:zi] [lʊk] ?
She's quite restored , Leave us ! - - Why cast'st thou that uneasy look ?
她是 相当 恢复 , 离开 我们 ! - - 为什么 - 你 那 不安 看 ?

她已经完全康复了，让我们离开吧！——你为何露出那不安的神情?

[waɪ] - [ðaʊ] ?
Why linger'st thou ?
为什么 - 你 ?

你为何逗留?

[aɪm][nɑ:t][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
I'm not alone with her .
我是 不是 独自的 和 她 .

我和她在一起的时候，还有其他人。

[maɪ] ['ɑ:nɚz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] .
My honour's with her too .
我的 荣誉的 和 她 也 .

我的荣誉也与她同在。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [rɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] .
I would not wrong her .
我 会 不是 错误的 她 .

我不会亏待她。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] , [ðaʊɹt] [nɑ:t][ðaɪ] ['mʌðɚz] [sʌn] .
And if thou wouldst , thou'rt not thy mother's son .
和 如果 你 会 , 你 不是 你的 母亲的 儿子 .

即使你愿意，你也不是你母亲的亲生儿子。

[[goʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] ?
You are better ?
你 是 更好的 ?

你比我好些了吗?

['lɪdiə] . [mʌtʃ] ! - - [mʌtʃ] !
Lydia . Much ! - - much !
莉迪亚 . 很多 ! - - 很多 !

莉迪亚：太多了！——太多了！

['wɔl] . [noʊ] [ju:; jʊ][hɪm; ɪm] [hu:] [də:st] [ə'tempt] [ðɪs] ['vaɪələns] [ɪn]['oʊpən] [deɪ] ?
Wal . Know you him who durst Attempt this violence in open day ?
沃尔 . 知道 你 他 WHO 杜斯特 试图 这 暴力 在 打开 天 ?

沃尔，你认识那个胆敢在光天化日之下实施这种暴力行为的人吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [fɔːrs] [ðiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] , [aɪ] [sɔː] [əˈtendɪŋ] .

It	seemed	as	he	would	force	thee	to	his	coach	,	I	saw	attending	.
它	似乎	作为	他	会	力量	你	到	他的	教练	,	我	锯	参加	.

我看到他好像要强迫你去见他的教练。

[ˈlɪdiə] . [teɪk] [ðɪs] [ˈletər] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [ˈænsər] - - [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [gɔːn] .

Lydia	.	Take	this	letter	,	sir	,	And	send	the	answer	-	-	I	must	needs	be	gone	.
莉迪亚	.	拿	这	信	,	先生	,	和	发送	这	回答	-	-	我	必须	需求	是	已消失	.

莉迪亚：先生，请收下这封信，并回复——我必须走了。

[ˈwɔl] .

Wal	.
沃尔	.

沃尔。

[[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈweɪ] .]

[	Throwing	the	letter	away	.	]
[	投掷	这	信	离开	.	]

（把信扔掉。）

[aɪ] [riːd] [noʊ] [ˈletər] !

I	read	no	letter	!
我	读	不	信	!

我一封信都没看！

[tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [sɔː] [əˈfend] [ðiː] ?

Tell	me	,	what	of	him	I	saw	offend	thee	?
告诉	我	,	什么	的	他	我	锯	得罪	你	?

告诉我，我究竟看到了他什么，冒犯了你?

[ˈlɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[hiː; hi] [hæθ] [ˈɔːf(ə)n] [met] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪˈzaɪn] [aɪ] [θɪŋk] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

He	hath	often	met	me	,	And	by	design	I	think	,	upon	the	street	,
他	有	经常	遇见	我	,	和	经过	设计	我	思考	,	之上	这	街道	,

他经常在街上遇见我，我想这是他有意为之。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [maɪn] [ɪr] , [wɪtʃ] [nɛə] [hiː; hi][gɑːt] [seɪv] [ˈoʊnli][baɪ] [ɪnˈfɔːrsmənt] .

And	tried	to	win	mine	ear	,	which	ne'er	he	got	Save	only	by	enforcement	.
和	尝试	到	赢	矿	耳朵	,	哪个	从未	他	得到	节省	仅有的	经过	执法	.

他试图说服我，但始终未能成功，除非采取强制手段。

[ˈprez(ə)nts] - - [gɪfts] - [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][waɪld] [əˈmaʊnt] , [tuː; tə] [wɪn] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ,

Presents	-	-	gifts	-	Of	jewels	and	of	gold	to	wild	amount	,	To	win	an	audience	,
礼物	-	-	礼物	-	的	珠宝	和	的	金子	到	荒野	数量	,	到	赢	一个	观众	,

礼物——珠宝和黄金，数量惊人，为了赢得观众。

[hæθ] [hiː; hi] ['prɔfəd] [ˌem ˈiː] ; [ʌnˈtɪl] , [mɪˈθɔːt] ,

hath	he	proffered	me	;	Until	,	methought	,
有	他	提供的	我	;	直到	,	我的想法	,

他是否曾向我献上自己？直到我想，

[maɪ] ['saɪləns] - - [fɔːr; fər][maɪ][lɪps] [dis'deind] [rɪ'plaɪ][wɜːr; wər] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːŋ] - [hæd; həd]

my	silence	-	-	for	my	lips	Disdained	reply	were	question	was	a	wrong	-	Had
我的	沉默	-	-	为了	我的	嘴唇	轻蔑	回复	是	问题	曾是	一个	错误的	-	有

['wɪrid] [hɪm; ɪm] .

wearied	him	.
疲惫	他	.

我的沉默——因为我的嘴唇轻蔑地回答，这是一个错误的问题——让他感到厌倦。

[oʊ] , [sɜːr] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ʌv; əv][laɪf] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] ['fɔːrgɔːn] ,

Oh	,	sir	,	whate'er	of	life	Remains	to	me	I	had	foregone	,
哦	,	先生	,	什么	的	生活	遗迹	到	我	我	有	已放弃	,

哦，先生，我放弃了生命中所有剩下的东西，

[er] [pruːvd] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər] ! - - [ænd; ənd][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː]

ere	proved	The	horror	of	this	hour	!	-	-	and	you	it	is	That	have	protected	me
埃雷	已证实	这	恐怖	的	这	小时	!	-	-	和	你	它	是	那	有	受保护	我

?

?
?

此刻的恐怖已然显现！——而保护我的，竟是你?

['wɔl] .

Wal	.
沃尔	.

沃尔。

[oʊ] , [spiːk] [nɑːt][ˌɒnt] !

Oh	,	speak	not	on't	!
哦	,	说话	不是	不	!

哦，别说了！

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [maɪn] ['enəmi] -

You	that	have	saved	me	from	mine	enemy	-
你	那	有	已保存	我	从	矿	敌人	-

你们救我脱离仇敌之手——

['wɔl] .

Wal	.
沃尔	.

沃尔。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	pray	you	to	forget	it	.
我	祈祷	你	到	忘记	它	.

我祈求你忘记这件事。

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][foʊ] [mɔːr] ['daɪər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] ['pʌθɛθ] [laɪf][ɪn]['perəl] -

From	a	foe	More	dire	than	he	that	putteth	life	in	peril	-
从	一个	敌人	更多的	可怕的	比	他	那	涂抹	生活	在	危险	-

来自比危及生命者更可怕的敌人——

['wɔl] . [swiːt] ['lɪdiə] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [sper] [ˌem 'iː] .
Wal . Sweet Lydia , I beseech you spare me .
沃尔 . 甜的 莉迪亚 , 我 恳求 你 空闲的 我 .

沃尔。亲爱的莉迪亚，求求你饶了我吧。

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sper] [juː; jʊ] . - - [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['seɪfti] ,
I will not spare you . - - You have brought me to safety ,
我 将要 不是 空闲的 你 . - - 你 有 带来 我 到 安全 ,

我不会放过你。——是你把我带到了安全的地方。

[juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [fɪr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['beɪlf(ə)l] [foʊ] .
You whom I fear worse than that baleful foe .
你 谁 我 害怕 更糟 比 那 有害的 敌人 .

我比那个凶恶的敌人更惧怕你。

[['raɪzɪz][tuː; tə][goʊ] .]
[Rises to go .]
[上升 到 去 .]

[起身离开。]

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .]
[Kneeling and snatching her hand .]
[跪着 和 抢夺 她 手 .]

[跪下并抓住她的手。]

['lɪdiə] !
Lydia !
莉迪亚 !

莉迪亚!

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[naʊ] , [meɪk] [ðaɪ] ['baʊnti] ['pɜːrfɪkt] .
Now , make thy bounty perfect .
现在 , 制作 你的 赏金 完美的 .

现在，让你的恩赐臻于完美。

[drɑːp][maɪ][hænd] .
Drop My hand .
降低 我的 手 .

放开我的手。

[ðæt] ['pɑːstʃər] [wɪtʃ] [dɪs'ɑːnər] [ðiː] , [kwɪt] !
That posture which dishonours thee , Quit !
那 姿势 哪个 耻辱 你 , 辞职 !

停止那种有辱你尊严的姿势!

- - [fɔːr; fər] - [tɪz] [ʃeɪm] [ɑːn] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [rɪ'spekt] [wer] [wiː; wi][duː] [fiːl] [dɪs'deɪn] .

- - for ' tis shame on shame to show respect Where we do feel disdain .

- - 为了 - 的 耻辱 在 耻辱 到 展示 尊重 在哪里 我们 做 感觉 蔑视 .

——因为对我们心怀鄙夷的地方表示尊重，简直是耻辱至极。

[θroʊ] [oʊp] [ðaɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [pæs] , [ænd; ənd] ['nevər] [siːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Throw ope thy gate And let me pass , and never seek with me ,

扔 开放 你的 门 和 让 我 经过 , 和 绝不 寻找 和 我 ,

敞开你的大门，让我通过，永远不要与我一同寻找。

[baɪ] [lʊk] , [ɔːr] [spiːtʃ] , [ɔːr] [ɔːt] , [kə'mjuːniən] [mɔːr] !

By look , or speech , or aught , communion more !

经过 看 , 或者 演讲 , 或者 零 , 圣餐 更多的 !

通过眼神、言语或其他任何方式，增进交流！

['wɔl] . [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] [ðaʊ] [lʌvədst] [ˌem 'iː] ?

Wal . Thou saidst thou lovedst me ?

沃尔 . 你 说道 你 最爱 我 ?

沃尔。你说你爱我?

['lɪdiə] .

Lydia .

莉迪亚 .

莉迪亚。

[jes] !

Yes !

是的 !

是的！

[wen] [aɪ] [bi'liːvd] [maɪ] [tʌŋ] [dɪd] [teɪk] [ʌv; əv] [ðiː] [ɪts] [læst] [ə'duː] ,

when I believed My tongue did take of thee its last adieu ,

什么时候 我 相信 我的 舌头 做过 拿 的 你 它是最后的 再见 ,

当我信以为真时，我的舌头已向你道了最后的告别。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][duː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] - - [fɔːr; fər][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [bɪdz] [ə'duː] [tuː; tə] [ðiː]

And now that I do know it - - for be sure It never bids adieu to thee

和 现在 那 我 做 知道 它 - - 为了 是 当然 它 绝不 出价 再见 到 你

[ə'gen] - [ə'gen] ,

again - Again ,

再次 - 再次 ,

而现在我明白了——可以肯定的是，它再也不会向你道别了——再一次，

[aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] !

I tell it thee !

我 告诉 它 你 !

我告诉你！

[rɪ'liːs] [ˌem 'iː] , [sɜːr] !

Release me , sir !

发布 我 , 先生 !

放了我吧，先生！

[raɪz] ! - - [ænd; ənd][noʊ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] [ə'poʊz] .

Rise ! - - and no hindrance to my will oppose .

上升 ! - - 和 不 障碍 到 我的 将要 反对 .

起来！——没有任何人能够阻挡我的意志。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][goʊ] .

That would be free to go .

那 会 是 自由的 到 去 .

那样的话，就可以自由离开了。

['wɔl] . [aɪ] ['kænɑ:t] [lu:z] [ði:] !
Wal . I cannot lose thee !
沃尔 . 我 不能 失去 你 !

沃尔，我不能失去你！

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ðaʊ] [kænst][nɑ:t][hæv; həv][ˌem 'i:] !
Thou canst not have me !
你 罐 不是 有 我 !

你休想得到我！

['wɔl] . [noʊ] !
Wal . No !
沃尔 . 不 !

沃尔。不！

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ðaʊ] [kænst][nɑ:t] .
Thou canst not .
你 罐 不是 .

你不能。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] . - - [jet]
I Repeat it . - - Yet
我 重复 它 . - - 然而

我再说一遍。——然而

[aɪm] [ðaɪn] - - [ðaɪn] ['evri] [wei] , [ɪk'sept] [wer] ['ɑ:nər] [fensiz] ! - - ['ɑ:nər] , [sɜ:r] , [nɑ:t] ['prɑ:pərti]
I'm thine - - thine every way , Except where honour fences ! - - Honour , sir , Not property
我是 你的 - - 你的 每一个 方式 , 除了 在哪里 荣誉 栅栏 ! - - 荣誉 , 先生 , 不是 财产
[ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] [ə'loʊn] ;
of gentle blood alone ;
的 温和的 血 独自的 ;

我属于你——方方面面都属于你，除了荣誉所及之处！——先生，荣誉并非只有高贵的血统才能拥有；

[ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['prɑ:pərti] !
Of gentle blood not always property !
的 温和的 血 不是 总是 财产 !

出身高贵并不一定意味着拥有财产！

[ðaʊlt] [nɑ:t] [ə'beɪ] [ˌem 'i:] .
Thou'lt not obey me .
你将 不是 服从 我 .

你不会服从我。

[stɪl] [ɪn'fɔ:s; en-] [ˌem 'i:] !
Still enforcest me !
仍然 执法者 我 !

仍然要强制我！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ɪz][ə; eɪ][mæn] !
Oh , what a contradiction is a man !
哦 , 什么 一个 矛盾 是 一个 男人 !

哦，男人真是个矛盾体！

[wʌt] [ɪn] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [wʌn] ['moʊmənt] [spɜːnz] , [ðə; ði] [nekst] - - [hiː; hi] [dʌz] [hɪm'self] [kəm'pleɪsntli] !

What	in	another	he	one	moment	spurns	,	The	next	-	-	he	does	himself	complacently	!
什么	在	其他	他	一	片刻	拒绝	,	这	下一个	-	-	他	做	他自己	自满地	!

他前一刻还嗤之以鼻的事情，下一刻就心甘情愿地去做了!

['wɔl] . [wʊdst] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [luːz] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [hoʊldz] [maɪ] [laɪf] ?

Wal	.	Wouldst	have	me	lose	the	hand	that	holds	my	life	?
沃尔	.	会	有	我	失去	这	手	那	持有	我的	生活	?

沃尔，难道你想让我失去那只掌控我生命的手吗?

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[hɪr] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] [mæn] !

Hear	me	and	keep	it	,	if	thou	art	a	man	!
听到	我	和	保持	它	,	如果	你	艺术	一个	男人	!

如果你是个男人，就听我说并遵守!

[aɪ] [lʌv] [ðiː] - - [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['benɪfɪt] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðæt] [hænd] !

I	love	thee	-	-	for	thy	benefit	would	give	The	labour	of	that	hand	!
我	爱	你	-	-	为了	你的	益处	会	给	这	劳动	的	那	手	!

我爱你——为了你的利益，我愿付出我双手的劳动!

- - [wer] [aʊt] [maɪ] [fiːt] [ræk] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] !

-	-	wear	out	my	feet	Rack	the	invention	of	my	mind	!
-	-	穿	出去	我的	脚	架子	这	发明	的	我的	头脑	!

——让我的双脚疲惫不堪，让我的想象力枯竭!

- - [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [wʌn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] ['gæðər] [ʌp] !

-	-	the	powers	Of	my	heart	in	one	volition	gather	up	!
-	-	这	权力	的	我的	心	在	一	意志	收集	向上	!

——我心中的力量汇聚成一股强大的意志!

[maɪ] [laɪf] [ɪk'spend] ,

My	life	expend	,
我的	生活	花费	,

我的生命耗费，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [aɪ] [geɪv] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [huː] [wɪnz] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [dʒem] [fɔːr; fər] [θæŋks] !

and	think	no	more	I	gave	Than	he	who	wins	a	priceless	gem	for	thanks	!
和	思考	不	更多的	我	给予	比	他	WHO	胜利	一个	无价	宝石	为了	谢谢	!

不要以为我付出的比赢得无价之宝的感恩者更多!

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌgʊd'wɪl] [kænst] [ðaʊ] [rɪ'tɜːrn] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] ?

For	such	goodwill	canst	thou	return	me	wrong	?
为了	这样的	善意	罐	你	返回	我	错误的	?

你怎能辜负我的这份好意，却又亏待我呢?

['wɔl] .

Wal	.
沃尔	.

沃尔。

[jet] , [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [aɪ] ['kænɑːt] [let] [ðiː] [goʊ] .

Yet	,	for	awhile	,	I	cannot	let	thee	go	.
然而	,	为了	一会儿	,	我	不能	让	你	去	.

然而，暂时我不能放你走。

[prə'paʊnd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [aɪl] [nɑːt] [rɔːŋ] [ðiː] !

Propound	for	me	an	oath	that	I'll	not	wrong	thee	!
举	为了	我	一个	誓言	那	患病的	不是	错误的	你	!

请你为我发誓，我绝不会亏待你!

[æn; ən] [oʊθ] , [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [ɪn'teɪl] ['fɔːrfɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .

An	oath	,	which	,	if	I	break	it	,	will	entail	Forfeit	of	earth	and	heaven	.
一个	誓言	,	哪个	,	如果	我	休息	它	,	将要	包含	丧失	的	地球	和	天堂	.

这是我立下的誓言，如果我违背它，我将失去天地。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - - [soʊ] [ðaʊ] - [wʌn] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I'll	take	it	-	-	so	Thou	stay'st	one	hour	with	me	.
患病的	拿	它	-	-	所以	你	-	一	小时	和	我	.

我接受——所以你陪我待了一个小时。

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[noʊ] ! - - [nɑːt] [wʌn] ['moʊmənt] !

No	!	-	-	Not	one	moment	!
不	!	-	-	不是	一	片刻	!

不！——一刻也不行！

[ˌʌn'hænd] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [aɪ] [ʃriːk] ! - - [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪl] [pɪrs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,

Unhand	me	,	or	I	shriek	!	-	-	I	know	the	summons	Will	pierce	into	the	street	,
未手	我	,	或者	我	尖叫	!	-	-	我	知道	这	传票	将要	刺穿	进入	这	街道	,

放开我，否则我就尖叫！——我知道传票会响彻大街小巷。

[ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [friː] !

and	set	me	free	!
和	放	我	自由的	!

放我走吧！

[aɪ] [stænd] [ɪn] ['perəl] [waɪl] [aɪm] [nɪr] [ðiː] !

I	stand	in	peril	while	I'm	near	thee	!
我	站立	在	危险	尽管	我是	靠近	你	!

我靠近你时，便身处险境！

[ʃiː; ʃi] [huː] [noʊz] [hɜːr; hər] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [di'leiz] [ɪ'skeɪp] , [hæθ] [bʌt; bət] [hɜːr'self] [tuː; tə] [θæŋk] ,

She	Who	knows	her	danger	,	and	delays	escape	,	Hath	but	herself	to	thank	,
她	WHO	知道	她	危险	,	和	延误	逃脱	,	有	但	她自己	到	感谢	,

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'fɔːlz] !

whate'er	befalls	!
什么	发生	!

明知危险却迟迟不肯逃走的人，无论遭遇什么，都只能感谢自己！

[sɜːr] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wiːknəs] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

Sir	,	I	may	have	a	woman's	weakness	,	but	I	have	a	woman's	resolution	,
先生	,	我	可能	有	一个	女性的	弱点	,	但	我	有	一个	女性的	解决	,

先生，我或许有女人的弱点，但我也有女人的决心。

[tuː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [streŋθ] !

too	,	And	that's	a	woman's	strength	!
也	,	和	那就是	一个	女性的	力量	!

这也是女性的力量！

[wʌn] ['moʊmənt] [mɔːr] ! -

One	moment	more	!	-
一	片刻	更多的	!	-

再等一会儿！

['wɔl] . [loʊ] !

Wal	.	Lo	!
沃尔	.	洛	!

哇！

[ðaʊ] [ɑːrt] [friː] [tuː; tə][goʊ] !
Thou art free to go !
你 艺术 自由的 到 去 !

你可以走了!

[['raɪzɪz][ænd; ənd] [θroʊz] [hɪm'self] [dɪ'stræktɪdli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .]
[Rises and throws himself distractedly into a chair .]
[上升 和 投掷 他自己 心不在焉地 进入 一个 椅子 .]

[他起身，心不在焉地一屁股坐在椅子上。]

[['lɪdiə] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [dɔːr] - - [hɜːr; hər] [peɪs] ['slækənz] - - [ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd]
[LYDIA approaches the door - - her pace slackens - - she pauses with her hand
[莉迪亚 方法 这 门 - - 她 步伐 放松 - - 她 停顿 和 她 手
[ə'pɑːn][ðə; ði] [lɑːk] - - [tɜːrnz] ,
upon the lock - - turns ,
之上 这 锁 - - 转弯 ,

莉迪亚走到门口——她的步伐慢了下来——她停顿了一下，手放在门锁上——转身，

[ænd; ənd] [lʊks] ['ɜːrnɪstli] [ɑːn] ['wɔlə] .]
and looks earnestly on WALLER .]
和 看起来 切实 在 沃勒 .]

并认真地看着沃勒。

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ; [ɪf] [baɪ] [ðaɪ] ['mʌðɝz] ['ɑːnər] ,
I have a word To say to thee ; if by thy mother's honour ,
我 有 一个 单词 到 说 到 你 ; 如果 经过 你的 母亲的 荣誉 ,

我有一句话要对你说；如果以你母亲的荣誉起誓，

[ðaʊ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [kwɪt] [ðaɪ] [siːt] .
Thou swear'st to me thou wilt not quit thy seat .
你 - 到 我 你 枯萎 不是 辞职 你的 座位 .

你向我发誓，你绝不会离开你的座位。

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[aɪ] [swer] [æz; əz] [ðaʊ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I swear as thou propound'st to me .
我 发誓 作为 你 - 到 我 .

我发誓，正如你向我所说的那样。

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .] [oʊ] , [waɪ] - [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [juːst] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?
[After a pause , bursting into tears .] Oh , why - Why have you used me thus ?
[后 一个 暂停 , 爆发 进入 眼泪 .] 哦 , 为什么 - 为什么 有 你 用过的 我 因此 ?

（停顿片刻后，突然哭了起来。）哦，为什么——为什么你要这样利用我?

[siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] !
See what you've done !
看 什么 你已经 完毕 !

看看你都做了些什么!

[ɛ'seɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['pæʃ(ə)n] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kɪndld] [ɪn][ɪts] [sted] [ə; eɪ]['hoʊli][wʌn] !

Essayed	**to**	**light**	**a**	**guilty**	**passion**	**up**	**,**	**And**	**kindled**	**in**	**its**	**stead**	**a**	**holy**	**one**	**!**
尝试	到	光	一个	有罪的	热情	向上	,	和	点燃	在	它是	坚定	一个	圣	一	!

试图点燃罪恶的激情，却反而点燃了神圣的激情!

[fɔːr; fər][aɪ][duː] [lʌv] [ðiː] !

For	**I**	**do**	**love**	**thee**	**!**
为了	我	做	爱	你	!

因为我爱你!

[noʊst] [ðaʊ] [nɑːt][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] ['dezərt] [dʌθ; dəθ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːft][tuː; tə] [saɪt] [wer] [jet]

Know'st	**thou**	**not**	**the**	**wish**	**To**	**find**	**desert**	**doth**	**bring**	**it**	**oft**	**to**	**sight**	**Where**	**yet**
知道	你	不是	这	希望	到	寻找	沙漠	确实	带来	它	经常	到	视线	在哪里	然而

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ?

it	**is**	**not**	**?**
它	是	不是	?

你难道不知道，寻找沙漠的愿望常常使沙漠出现在眼前，而它实际上并不存在吗?

[soʊ] , [fɔːr; fər] ['sʌbstəns] , ['paːsiz] [wʌt] ['oʊnli][ɪz][ə; eɪ] ['fæntæzəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] !

so	**,**	**for**	**substance**	**,**	**passes**	**What**	**only**	**is**	**a**	**phantasm**	**of**	**our**	**minds**	**!**
所以	,	为了	物质	,	通过	什么	仅有的	是	一个	幻影	的	我们的	思想	!

所以，就实质而言，仅仅存在于我们头脑中的幻象是不够的!

[aɪ] [fɪrd] [ðaɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] ['gɪlti] - - [jet] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪst] , [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

I	**feared**	**thy**	**love**	**was**	**guilty**	**-**	**-**	**yet**	**my**	**wish**	**To**	**find**	**it**	**honest**	**,**	**stronger**	**than**
我	害怕	你的	爱	曾是	有罪的	-	-	然而	我的	希望	到	寻找	它	诚实的	,	更强	比

[maɪ] [fɪr] ,

my	**fear**	**,**
我的	害怕	,

我曾害怕你的爱是不义之爱——然而，我希望它真诚的愿望，却比我的恐惧更加强烈。

[maɪ] [fɪr] [wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l] ['traɪʌmf] [ˌəuvə'θruː] !

My	**fear**	**with**	**fatal**	**triumph**	**overthrew**	**!**
我的	害怕	和	致命的	胜利	推翻	!

恐惧被致命的胜利所战胜!

[naʊ] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [gɪv] [ʌp][tuː; tə] ['sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][flaɪ] [ðiː] - - [jet]

Now	**hope**	**and**	**fear**	**give**	**up**	**to**	**certainty**	**,**	**And**	**I**	**must**	**fly**	**thee**	**-**	**-**	**yet**
现在	希望	和	害怕	给	向上	到	肯定	,	和	我	必须	飞	你	-	-	然而

[mʌst; məst] [lʌv] [ðiː] [stɪl] !

must	**love**	**thee**	**still**	**!**
必须	爱	你	仍然	!

如今希望与恐惧都让位于确定，我必须离开你——但我依然爱你!

['wɔl] . ['lɪdiə] !

Wal	**.**	**Lydia**	**!**
沃尔	.	莉迪亚	!

沃尔。莉迪亚!

[baɪ][ɔːl] -

by	**all**	**-**
经过	全部	-

所有人 -

['lɪdiə] .

Lydia	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [aʊt] !

I	**pray**	**you**	**hear**	**me**	**out**	**!**
我	祈祷	你	听到	我	出去	!

请您听我说完!

[wʌz; wəz] - [tiː] [raɪt] ? [wʌz; wəz] - [tiː] ['dʒenərəs] ? [wʌz; wəz] - [tiː]['pɪtɪf(ə)l] ?
Was **'** **t** **right** **?** **was** **'** **t** **generous** **?** **was** **'** **t** **pitiful** **?**
曾是 - t 正确的 ? 曾是 - t 慷慨的 ? 曾是 - t 可怜 ?

难道不对吗？难道不够慷慨吗？难道不够可怜吗？

[wʌn] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] : [tuː; tə] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sɪn] - - [ɔːr] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
One **way** **or** **other** **I** **might** **be** **undone** **:** **To** **love** **with** **sin** **-** **-** **or** **love** **without** **a**
一 方式 或者 其他 我 可能 是 未完成 : 到 爱 和 罪 - - 或者 爱 没有 一个
[hoʊp] !
hope **!**
希望 !

我或许会以某种方式走向毁灭：要么带着罪恶去爱——要么毫无希望地去爱！

['wɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[jet] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['lɪdiə] ! -
Yet **hear** **me** **,** **Lydia** **!** **-**
然而 听到 我 , 莉迪亚 ! -

莉迪亚，请听我说！

['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[stɑːp] !
Stop **!**
停止 !

停止！

[aɪm] [ʌn'dʌn] !
I'm **undone** **!**
我是 未完成 !

我崩溃了！

[ə; eɪ] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] - - [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [wer'ɪn] ['laɪfs] [hoʊps] [ænd; ənd] [wɪʃɪz]
A **maid** **without** **a** **heart** **-** **-** **robbed** **of** **the** **soil** **,** **Wherein** **life's** **hopes** **and** **wishes**
一个 女佣 没有 一个 心 - - 被抢劫 的 这 土壤 , 其中 生活的 希望 和 愿望
[ruːt] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
root **and** **spring** **,**
根 和 春天 ,

一个没有心的少女——失去了土壤，生命中的希望和愿望在那里生根发芽。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðə; ði][foʊ] [ðæt] [dɪd][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [heɪt] , [ænd; ənd] ['vaʊd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ]
And **thou** **the** **foe** **that** **did** **me** **so** **much** **hate** **,** **And** **vowed** **me** **so** **much**
和 你 这 敌人 那 做过 我 所以 很多 恨 , 和 发誓 我 所以 很多

而你，我的仇敌，曾对我恨之入骨，并对我发誓要.....

[lʌv] ! - - [bʌt; bət]
love **!** **-** **-** **but**
爱 ! - - 但

爱！——但是

[aɪ] [fər'gɪv] [ðiː] !
I **forgive** **thee** **!**
我 原谅 你 !

我原谅你！

[jeɪ] , [aɪ][duː] [bles] [ðiː] !
Yea , I do bless thee !
是的 , 我 做 保佑 你 !

是的，我祝福你!

[['rʌʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .]
[Rushing up and sinking at his feet .]
[冲刺 向上 和 下沉 在 他的 脚 .]

[冲上前去，却又跌倒在他脚下。]

[ˌrekə'lekt] [ðaɪ] [oʊθ] !
Recollect thy oath !
追忆 你的 誓言 !

谨记你的誓言!

- [ɔːr][ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] [lɑːdʒd] ['nevər][dʒɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ]['dezərt] [ɔːl] !
- Or in thy heart lodged never germ of honour , But ' tis a desert all !
- 或者 在 你的 心 已提交 绝不 细菌 的 荣誉 , 但 - 的 一个 沙漠 全部 !

——或者你心中从未存留过一丝荣誉的种子，而只有一片荒芜!

[[ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz][hænd] - - ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
[She kisses his hand - - presses it to her heart , and kisses it again .
[她 吻 他的 手 - - 出版社 它 到 她 心 , 和 吻 它 再次 .
]
]
]

她吻了他的手——将它按在自己的心口，然后又吻了一下。

[ˌfer'wel] [ðen] [tuː; tə] [ðiː] !
Farewell then to thee !
告别 然后 到 你 !

那么，就此别过吧!

[['raɪzɪz] .]
[Rises .]
[上升 .]

[起身。]

[meist] [ðaʊ] [biː; bi] ['hæpi] .
Mayst thou be happy .
五月 你 是 快乐的 .

愿你幸福。

[['goʊɪŋ] .]
[Going .]
[去 .]

[去。]

['wɔl] . [wʊdst] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðaʊ] [wɪʃ] ?
Wal . Wouldst ensure the thing Thou wishest ?
沃尔 . 会 确保 这 事物 你 愿望 ?

沃尔。你会确保你所希望的事成真吗?

[[ʃiː; ʃi] [muːvz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [prə'hibits] ['fɜːrðər] [kən'vɜːrs] .]
[She moves towards the door with a gesture that prohibits further converse .]
[她 移动 向 这 门 和 一个 手势 那 禁止 更远 交谈 .]

她走向门口，做了个禁止继续交谈的手势。

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止!

[[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .]
[She continues to move on .]
[她 继续 到 移动 在 .]

她继续向前走。

[oʊ] , ['stɜːrnli] ['rezəluːt] !
Oh , sternly resolute !
哦 , 严厉地 坚决 !

哦，真是坚定果断！

[[ʃiː; ʃi] [stɪl] [muːvz] .]
[She still moves .]
[她 仍然 移动 .]

她还在动。

[aɪ] [miːn] [ðiː] ['ɑːnər] !
I mean thee honour !
我 意思是 你 荣誉 !

我是说，尊敬的阁下！

[[ʃiː; ʃi]['stɑːps][ænd; ənd][tɜːrnz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .]
[She stops and turns towards him .]
[她 停止 和 转弯 向 他 .]

她停下脚步，转身看向他。

[ðaʊ] [dʌst] ['medɪteɪt] - [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] - - [flaɪt] .
Thou dost meditate - I know it - - flight .
你 朋友 幽思 - 我 知道 它 - - 航班 .

你冥想——我知道——飞行。

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [pɔːz] [fɔːr; fər] [θɔːt] , [bʌt; bət][tuː; tə][kən'fɜːrm][ə; eɪ][maɪnd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp] .
Give me some pause for thought , But to confirm a mind almost made up .
给 我 一些 暂停 为了 想法 , 但 到 确认 一个 头脑 几乎 制成 向上 .

让我稍作思考，以确认我几乎已经做出的决定。

[ɪf] [ɪn][æn; ən]['aʊər] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [nɑːt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
If in an hour thou hearest not from me ,
如果 在 一个 小时 你 亲爱的 不是 从 我 ,

如果一个小时内你没有收到我的消息，

[ðen] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [frend] [fɑːr] ['betər] [lɔːst][ðæn; ðən] [wʌn] !
then Think me a friend far better lost than won !
然后 思考 我 一个 朋友 远的 更好的 丢失的 比 韩元 !

那么，请把我当成一个失去比拥有更好的朋友吧！

[wɪlt] [ðaʊ] [duː] [ðɪs] ?
Wilt thou do this ?
枯萎 你 做 这 ?

你愿意这样做吗?

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

['wɔl] . [æn; ən]['aʊər] [di'saidz] .
Wal . An hour decides .
沃尔 . 一个 小时 决定 .

沃尔。一小时决定一切。

[[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [sevərəlti] .]
[They go out severalty .]
[他们 去 出去 几个 .]

他们几个人一起出去。

[siːn] [iː] . - - [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [sɜːr] ['wɪljəm] - [haʊs] .
SCENE II . - - A Room in Sir William Fondlove's House .
场景 二 . - - 一个 房间 在 先生 威廉 - 房子 .

第二幕——威廉·方德洛夫爵士家中的一个房间。

[['entər] - [ænd; ənd] - .]
[Enter WILDRAKE and TRUEWORTH .]
[进入 - 和 - .]

【威尔德雷克和特鲁沃斯上场。】

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['æŋgri] ?
You are not angry ?
你 是 不是 生气的 ?

你不生气吗?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[noʊ] ; [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [ɑːn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .
No ; I knew the service I sent you on was one of danger .
不 ; 我 知道 这 服务 我 发送 你 在 曾是 一 的 危险 .

不，我知道我派你去执行的任务很危险。

[waɪld] . [θæŋk] [juː; jʊ] .
Wild . Thank you .
荒野 . 感谢 你 .

真棒。谢谢。

[moʊst] [kaɪnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] - -
Most kind you are - -
最多 种类 你 是 - -

您真是太好了——

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd] [jʊr; jər] [oʊn] [hoʊps] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] ['feɪvər] [maɪn] .
And you believe she loves me : And your own hopes give up to favour mine .
和 你 相信 她 爱 我 : 和 你的 自己的 希望 给 向上 到 偏爱 矿 .

你相信她爱我；你放弃了自己的希望，转而支持我。

[wʌz; wəz] ['evər] [noʊn] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] !
Was ever known such kindness !
曾是 曾经 已知 这样的 仁慈 !

世间竟有如此仁慈之人!

[mʌtʃ] [aɪ] [fɪr] - [twɪl] [kɔːst] [juː; jʊ] .
Much I fear ' Twill cost you .
很多 我 害怕 - 斜纹布 成本 你 .

我担心很多事情会让你付出代价。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['nevər] [maɪnd] !
Never **mind** **!**
绝不 头脑 !

没关系!

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll **try** **and** **bear** **it** **.**
患病的 尝试 和 熊 它 .

我会尽量忍受。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ðæts] [raɪt] .
That's **right** **.**
那就是 正确的 .

这是正确的。

[noʊ][juːz][ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] .
No **use** **in** **yielding** **to** **a** **thing** **.**
不 使用 在 屈服 到 一个 事物 .

向事物屈服毫无用处。

[rɪ'zɑːlv] [dʌz] ['wʌndɝz] !
Resolve **does** **wonders** **!**
解决 做 奇迹 !

决心真是太神奇了!

[ʃʌn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [siː] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ! - - ['fɪfti] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] [fer] [æz; əz]
Shun **the** **sight** **of** **her** **-** **See** **other** **women** **!** **-** **-** **Fifty** **to** **be** **found** **As** **fair** **as**
回避 这 视线 的 她 - 看 其他 女性 ! - - 五十 到 是 成立 作为 公平的 作为
[ʃiː; ʃi] .
she **.**
她 .

避开她的视线——去看别的女人! ——五十个女人能找到，她们的容貌和她一样美丽。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **doubt** **it** **.**
我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[daʊt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
Doubt **it** **not** **.**
怀疑 它 不是 .

毫无疑问。

[daʊt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['gɪvz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ker] .
Doubt **nothing** **that** **gives** **promise** **of** **a** **care** **.**
怀疑 没有什么 那 给予 承诺 的 一个 关心 .

不要怀疑任何可能带来关怀的事物。

[raɪt] ['hænsəm] [deɪmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] ['læŋkəʃə] , [wens] [kɔːld] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] , ['wɪtʃɪz] !

Right	handsome	dames	there	are	in	Lancashire	,	Whence	called	their	women	,	witches	!
正确的	英俊的	女士们	那里	是	在	兰开夏郡	,	何处	称为	他们的	女性	,	女巫	!

- - ['wɪtʃɪŋ] [θɪŋz] !

-	-	witching	things	!
-	-	女巫	事物	!

兰开夏郡的姑娘们真是美艳动人，因此她们被称为女巫！——会施魔法的东西！

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fæməliz] [ɪn] [wɪtʃ] [juːd] [miːt] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

I	know	a	dozen	families	in	which	You'd	meet	a	courtesy	worthy	of	a	bow	.
我	知道	一个	打	家庭	在	哪个	你会	见面	一个	礼貌	值得	的	一个	弓	.

我知道有十几个家庭，在那里你会遇到值得鞠躬的礼貌。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['letərz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I'll	give	you	letters	to	them	.
患病的	给	你	信件	到	他们	.

我会把信交给你。

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [frend] !

The	worth	of	a	disinterested	friend	!
这	值得	的	一个	无私的	朋友	!

一个不带偏见的朋友的价值!

[waɪld] . [oʊ]['mæstər] - , ['diːpli] [aɪm][jʊr; jər] ['detər] [aɪ] [oʊn] [aɪ][daɪ][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv]

Wild	.	O	Master	Trueworth	,	deeply	I'm	your	debtor	I	own	I	die	for	love	of
荒野	.	哦	掌握	-	,	深	我是	你的	债务人	我	自己的	我	死	为了	爱	的

['neɪbər] ['kɑːnstəns] !

neighbour	Constance	!
邻居	康斯坦斯	!

狂野。哦，特鲁沃斯大师，我深深地欠您一份情，我为爱邻人康斯坦斯而死!

[ænd; ənd] [ðaʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

And	thou	to	give	her	up	for	me	!
和	你	到	给	她	向上	为了	我	!

你竟要为了我放弃她!

[kaɪnd] [frend] !
Kind friend !
种类 朋友 !

好朋友!

[wʌt] [wəʊnt][aɪ][duː][fɔːr; fər] [ðiː] ? - - [dəunt][paɪn][tuː; tə] [deθ] ;
What won't I do for thee ? - - Don't pine to death ;
什么 惯于 我 做 为了 你 ? - - 不 松树 到 死亡 ;

我愿意为你做任何事！——不要因思念而死;

[aɪl] [faɪnd] [ðiː] ['fɪfti] [weɪz] [tuː; tə] [kjʊr] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] [hɑːrt] - [hoʊl] , [ɪf]
I'll find thee fifty ways to cure thy passion , And make thee heart - whole , if
患病的 寻找 你 五十 方式 到 治愈 你的 热情 , 和 制作 你 心 - 所有的 , 如果
[ðaʊɹt] [soʊ] [rɪ'zɑːlvd] .
thou'rt so resolved .
你 所以 已解决 .

如果你下定决心，我将找到五十种方法来治愈你的激情，使你的心灵恢复完整。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][maɪ] ['spɔːrtɪŋ] [stʌd] , [ænd; ənd][goʊ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] .
Thou shalt be master of my sporting stud , And go a hunting .
你 应 是 掌握 的 我的 体育 钉子 , 和 去 一个 打猎 .

你将成为我猎马的主人，并去打猎。

[ɪf] [ðæt] [laɪks] [ðiː] [nɑːt] , [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] ['kwɔːrtərz] [æt; ət][maɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [lɑːdʒ] ;
If that likes thee not , Take up thy quarters at my shooting - lodge ;
如果 那 点赞 你 不是 , 拿 向上 你的 四分之一 在 我的 射击 - 小屋 ;

如果你不喜欢这样，就到我的狩猎小屋去住吧;

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['selər] [tuː; tə] - [tiː] - - [meɪk] [friː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
There is a cellar to ' t - - make free with it .
那里 是 一个 地窖 到 - t - - 制作 自由的 和 它 .

地窖可以随意使用。

[aɪl] [θæŋk] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] ['ɛmptɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll thank thee if thou emptiest it .
患病的 感谢 你 如果 你 最空旷的 它 .

如果你把它清空，我将感谢你。

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['gɪvz] [aʊt] [ðæt] [waɪn] ['fiːdz] [lʌv] - - [ˌaɪ 'tiː] [draunz] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] !
The song Gives out that wine feeds love - - It drowns it , man !
这 歌曲 给予 出去 那 葡萄酒 饲料 爱 - - 它 溺水 它 , 男人 !

这首歌唱道，酒能滋养爱情——但它会淹没爱情，伙计!

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['niːðər] [hʌnt] [nɔːr] [ʃuːt] , [traɪ] [geɪmz] ; [pleɪ] [æt; ət] ['lɔ^əts] , [boʊlz] ,
If thou wilt neither hunt nor shoot , try games ; Play at loggats , bowls ,
如果 你 枯萎 两者都不 打猎 也不 射击 , 尝试 游戏 ; 玩 在 日志 , 碗 ,

如果你既不想打猎也不想射击，那就试试游戏吧；玩木球、滚球，

[faɪvz] , ['dɔminəuz] , [dræfts] , ['krɪbɪdʒ] , ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] - - ['speʃ(ə)l] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] [lʌv] !
fives , dominoes , draughts , cribbage , Backgammon - - special recipes for love !
五 , 骨牌 , 起草 , 克里比奇牌 , 双陆棋 - - 特别的 食谱 为了 爱 !

五子棋、多米诺骨牌、跳棋、克里比奇棋、西洋双陆棋——爱情的特别配方!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [heɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] , [ðæt] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] [lʌvz]
And you believe , for all the hate she shows , That neighbour Constance loves
和 你 相信 , 为了 全部 这 恨 她 演出 , 那 邻居 康斯坦斯 爱
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

你竟然相信，尽管邻居康斯坦丝对我充满仇恨，但她仍然爱我?

[truː] . - [tɪz] [maɪ] [θɔːt] .

True . ' Tis my thought .

真的 . - 的 我的 想法 .

没错，我也是这么想的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱情追逐战(The Love-Chase)
第5/6页

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
How shall I find it out ?
如何 将 我 寻找 它 出去 ?

我该如何查明呢?

[truː] . [ə'fekt] [tuː; tə] [lʌv] [ə'nʌðər] .
True . Affect to love Another .
真的 . 影响 到 爱 其他 .

没错。真心想要爱别人。

[seɪ] [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [θraivz] ; [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [fɪkst] ;
Say your passion thrives ; the day Is fixed ;
说 你的 热情 蓬勃发展 ; 这 天 是 固定的 ;

假设你的热情高涨；日期已定；

[ænd; ənd] [preɪ] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['braɪdˌmeɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [braɪd] .
and pray her undertake the part Of bridemaid to your bride .
和 祈祷 她 承担 这 部分 的 伴娘 到 你的 新娘 .

并祈求她担任你新娘的伴娘。

- [twɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] .
' Twill bring her out .
- 斜纹布 带来 她 出去 .

他会把她带出来。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [oʊn] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] ?
You think she'll own her passion ?
你 思考 壳 自己的 她 热情 ?

你认为她会正视自己的爱好吗?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] .
If she loves .
如果 她 爱 .

如果她爱。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] !
I thank thee !
我 感谢 你 !

谢谢你!

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
I will try it !
我 将要 尝试 它 !

我试试!

['mæstər] - , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʌv]
Master Trueworth , What shall I say to thee , to give her up , And love
掌握 - , 什么 将 我 说 到 你 , 到 给 她 向上 , 和 爱
[hɜːr; hər][soʊ] ?
her so ?
她 所以 ?

特鲁沃斯先生，我该如何劝你放弃她，又怎能如此深爱她呢?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] .
Say nothing .
说 没有什么 .

什么也别说。

[waɪld] . ['noʊb(ə)l] [frend] !
Wild . Noble friend !
荒野 . 高贵 朋友 !

野性十足。高贵的朋友!

[kaɪnd] [frend] ! [ɪn'strʌkt] [ə'nʌðər] [mæn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [wɪn] [ðaɪ] ['mɪstrəs] !
Kind friend ! Instruct another man the way To win thy mistress !
种类 朋友 ! 指示 其他 男人 这 方式 到 赢 你的 情妇 !

好朋友! 请指导另一位男士如何赢得你的情妇!

[ðaʊlt] [nɑːt] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] ?
Thou'lt not break my heart ?
你将 不是 休息 我的 心 ?

你不会让我心碎吧?

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [lʌv] [ə; eɪ] [mʌnθ] !
Take my advice , thou shalt not be in love A month !
拿 我的 建议 , 你 应 不是 是 在 爱 一个 月 !

听我的劝告，你一个月内都不要谈恋爱!

['friːkwənt] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ! - - [wɔːk] [ðə; ði][pɑːrk] !
Frequent the playhouse ! - - walk the Park !
频繁 这 过家家 ! - - 走 这 公园 !

常去剧院! ——去公园散步!

[aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['leɪdiz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,
I'll think of fifty ladies that I know ,
患病的 思考 的 五十 女士们 那 我 知道 ,

我会想起我认识的五十位女士，

[jet] [kɑːnt] [rɪ'membər] [naʊ] - - [ɪn'tʃæntɪŋ] [wʌnz] !
Yet can't remember now - - enchanting ones !
然而 不能 记住 现在 - - 妖娆 一个 !

但现在想不起来了——真是令人着迷!

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['læŋkəʃə] ! - - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [frendz] [ɪn] ['bə:kʃiə] [ænd; ənd][ɪn]

And	then	there's	Lancashire	!	-	-	and	I	have	friends	In	Berkshire	and	in
和	然后	有	兰开夏郡	!	-	-	和	我	有	朋友们	在	伯克郡	和	在

['wɪltʃər] ,

Wiltshire	,
威尔特郡	,

还有兰开夏郡！——我在伯克郡和威尔特郡也有朋友，

[ðæt] [hæv; həv] [swɔ:mz] [ʌv; əv] ['dɔtɜ-z] !

that	have	swarms	Of	daughters	!
那	有	蜂群	的	女儿们	!

她们有成群的女儿！

[ðen] [maɪ] ['ʃu:tɪŋ] - [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [stʌd] !

Then	my	shooting	-	lodge	and	stud	!
然后	我的	射击	-	小屋	和	钉子	!

然后是我的射击小屋和种马！

[aɪl] [kjʊr] [ði:] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] !

I'll	cure	thee	in	a	fortnight	of	thy	love	!
患病的	治愈	你	在	一个	两星期	的	你的	爱	!

两周之内，只要你爱我，我就能治好你！

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] ['neɪbər] ['kɑ:nstəns] - - [jet] ['ɔ:lmoʊst][aɪ] [fɪr] [ə'kɒst] [hɜ:r; hər] - - [ə; eɪ]

And	now	to	neighbour	Constance	-	-	yet	almost	I	fear	accosting	her	-	-	a
和	现在	到	邻居	康斯坦斯	-	-	然而	几乎	我	害怕	骚扰	她	-	-	一个

['hʌndrəd] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

hundred	times	Have	I	essayed	to	break	my	mind	to	her	,
百	时代	有	我	尝试	到	休息	我的	头脑	到	她	,

而现在，我几乎不敢去接近邻居康斯坦丝——尽管我几乎不敢开口——我已经一百次试图向她敞开心扉，

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi]['stɑ:ps][maɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['restləs] [skɔ:rn] !

But	still	she	stops	my	mouth	with	restless	scorn	!
但	仍然	她	停止	我的	嘴	和	不安	轻蔑	!

但她仍然带着不安的轻蔑堵住了我的嘴！

[hau'eə] , [ðaɪ] [ski:m] [aɪl] [traɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [θraɪv] !

Howe'er	,	thy	scheme	I'll	try	,	and	may	it	thrive	!
然而	,	你的	方案	患病的	尝试	,	和	可能	它	蓬勃发展	!

不过，我会尝试你的计划，并祝它成功！

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪbər] ['kɑ:nstəns] .

For	I	am	sick	for	love	of	neighbour	Constance	.
为了	我	是	生病的	为了	爱	的	邻居	康斯坦斯	.

我因爱邻人康斯坦丝而病倒。

[ˌfer'wel] , [dɪr] ['mæstər] - ! [teɪk] [maɪ]['kaʊns(ə)l] - ['kɑ:ŋkər] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] !

Farewell	,	dear	Master	Trueworth	!	Take	my	counsel	-	Conquer	thy	passion	!
告别	,	亲爱的	掌握	-	!	拿	我的	法律顾问	-	征服	你的	热情	!

再见了，亲爱的特鲁沃斯大师！听我的劝告——战胜你的激情！

[du:][soʊ] ! [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] !

Do	so	!	Be	a	man	!
做	所以	!	是	一个	男人	!

照做！像个男人一样！

[[goʊz] [aʊt] .]

[	Goes	out	.	]
[	去	出去	.	]

[出去了。]

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[fiːt] ['iːzi] [dʌn] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][tæks] [ɑːr'selvz] !
Feat easy done that does not tax ourselves !
特技 简单的 完毕 那 做 不是 税 我们自己 !

轻松完成的任务，不会让我们感到疲惫!

[['entər] ['fiːbiː] .]
[Enter Phoebe .]
[进入 菲比 .]

[菲比上场。]

['fiːbiː] .
Phoebe .
菲比 .

菲比。

[ə; eɪ] ['letər] , [sɜːr] .
A letter , sir .
一个 信 , 先生 .

先生，是一封信。

[[goʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

[truː] . [gʊd] [suːθ] , [ə; eɪ] ['roʊmɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [jet] [sloʊ] ['trævələr] .
True . Good sooth , a roaming one , And yet slow traveller .
真的 . 好的 舒缓 , 一个 漫游 一 , 和 然而 慢的 游客 .

没错。温柔的慰藉，四处游荡，却又行踪缓慢。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ɪn] ['lɔmbədi] . - - [ðə; ði][hænd] !
This should have reached me In Lombardy . - - The hand !
这 应该 有 达到 我 在 伦巴第 . - - 这 手 !

这封信本该寄到我在伦巴第的地方——手!

[gɪv] [weɪ] , [wiːk] [siːl] , [ðaɪ] ['fiːb(ə)l] [let] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] !
Give way , weak seal , Thy feeble let too strong for my impatience !
给 方式 , 虚弱的 海豹 , 你的 微弱 让 也 强的 为了 我的 不耐烦 !

让开吧，脆弱的封印，你那微弱的放手也足以让我的急躁无法承受!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[rɔːŋd] ! - - [let] [ˌem 'iː] [kən'teɪn] [maɪ'self] ! - - [kəm'peld] [tuː; tə][flai][ðə; ði] [ruːf] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər]
Wronged ! - - Let me contain myself ! - - Compelled To fly the roof that gave her
冤枉 ! - - 让 我 包含 我 ! - - 被迫 到 飞 这 屋顶 那 给予 她
[bɜːrθ] ! - - [maɪ] ['sɪstər] !
birth ! - - My sister !
出生 ! - - 我的 姐姐 !

受委屈了！——让我克制一下！——被迫飞离她出生的屋顶！——我的妹妹!

[noʊ]['pɑːrtnər][ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [pjʊr] ['ɑːnər] !
No partner in her flight but her pure honour !
不 伙伴 在 她 航班 但 她 纯的 荣誉 !

她飞行途中没有伙伴，只有她纯粹的荣誉!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [ə; eɪ] ['brʌðər] .

I	am	again	a	brother	.
我	是	再次	一个	兄弟	.

我又成了兄弟。

['pɪloʊ] , [bɔːrd] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [tɪl] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] .

Pillow	,	board	,	I	know	not	till	I	find	her	.
枕头	,	木板	,	我	知道	不是	直到	我	寻找	她	.

枕头，木板，直到找到她我才知道。

[['entər] ['wɔlə] .]

[	Enter	WALLER	.	]
[	进入	沃勒	.	]

[沃勒上场。]

['wɔl] . ['mæstər] - !

Wal	.	Master	Trueworth	!
沃尔	.	掌握	-	!

沃尔。真沃斯大师!

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[hɑː] ! ['mæstər] ['wɔlə] ! ['welkəm] , ['mæstər] ['wɔlə] .

Ha	!	Master	Waller	!	Welcome	,	Master	Waller	.
哈	!	掌握	沃勒	!	欢迎	,	掌握	沃勒	.

哈！沃勒大师！欢迎您，沃勒大师。

['wɔl] . [gʊd] ['mæstər] - , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Wal	.	Good	Master	Trueworth	,	thank	you	.
沃尔	.	好的	掌握	-	,	感谢	你	.

沃尔。真沃斯大师，谢谢您。

['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [hoʊm] , [aɪ] [iːn] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ,

Finding	you	From	home	,	I	e'en	made	bold	to	follow	you	,
寻找	你	从	家	,	我	e'en	制成	大胆的	到	跟随	你	,

在家找到你，我甚至鼓起勇气追随你。

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][feɪn] [wʊd] ['benɪfɪt] [baɪ][jʊr; jər][kaɪnd]

For	I	esteem	you	as	a	man	,	and	fain	Would	benefit	by	your	kind
为了	我	尊重	你	作为	一个	男人	,	和	欣然	会	益处	经过	你的	种类

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

offices	.
办公室	.

因为我敬重你为人，并且渴望得到你的帮助。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst] , [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'pruːf] ,

But	let	me	tell	you	first	,	to	your	reproof	,
但	让	我	告诉	你	第一的	,	到	你的	责备	,

但首先，我要告诉你，为了回应你的责备，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɛə] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [preɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] !

I	am	indebted	more	than	e'er	I	was	To	praise	of	any	other	!
我	是	负债累累	更多的	比	曾经	我	曾是	到	称赞	的	任何	其他	!

我对任何人的赞扬都感激不尽!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] , [sɜːr] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['evɪdəns] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn] [huː] [oʊnz] [əd'vaɪs][ɪz] [raɪt] ,

I	am	come	,	sir	,	To	give	you	evidence	I	am	not	one	Who	owns	advice	is	right	,
我	是	来	,	先生	,	到	给	你	证据	我	是	不是	一	WHO	拥有	建议	是	正确的	,

先生，我前来是为了向您证明，我并非那种认为建议就是正确的人。

[ænd; ənd][ækts][nɑːt][ˌɒnt] .
and acts not on't .
和 行为 不是 不 .

并且没有采取行动。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[preɪ] [juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] .
Pray you explain .
祈祷 你 解释 .

请您解释一下。

[ˈwɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[wɪl] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈberər] [biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][wʌn][hæz; həz] [kɔːz] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
Will you the bearer be Of this to one has cause to thank you ,
将要 你 这 持有人 是 的 这 到 一 有 原因 到 感谢 你 ,

你是这封信的送信人吗？有人应该感谢你。

[tuː] , [ðoʊ] [aɪ][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈdetər] ? - - [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] .
too , Though I the larger debtor ? - - Read it , sir .
也 , 尽管 我 这 更大的 债务人 ? - - 读 它 , 先生 .

即使我是更大的债务人？——先生，请您读一下。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] .]
[Reading the letter .]
[阅读 这 信 .]

[读信。]

" [æt; ət][mɔːrn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪn] ;
" At morn to - morrow I will make you mine ;
" 在 早晨 到 - 明天 我 将要 制作 你 矿 ;

“明天早上我会让你成为我的；

[wɪl] [juː; jʊ] [əkˈsept] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [waɪf] - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhʌzbənd] [gɪv] [ˌem ˈiː]
Will you accept from me the name of wife - The name of husband give me
将要 你 接受 从 我 这 姓名 的 妻子 - 这 姓名 的 丈夫 给 我
[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ?
in exchange ?
在 交换 ?

你愿意接受我给你的妻子之名，以及我给你的丈夫之名作为交换吗？

" [ˈwɔl] .
" Wal .
" 沃尔 .

“沃尔。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?
How say you , sir ?
如何 说 你 , 先生 ?

先生，您好？

[truː] . - [tɪz] ['boʊldli] - - ['noʊbli] [dʌn] !
True . ' Tis boldly - - nobly done !
真的 . - 的 大胆地 - - 高贵地 完毕 !

没错。做得非常出色——非常高尚!

['wɔl] . [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'sents] - - [wɪtʃ] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] - [twɜːr] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [daʊt] - - [bɪd] [hɜːr; hər] [prɪ'per]
Wal . If she consents - - which affectation ' twere To say I doubt - - bid her prepare
沃尔 . 如果 她 同意 - - 哪个 做作 - 是 到 说 我 怀疑 - - 出价 她 准备
[fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ,
for church ,
为了 教会 ,

沃尔。如果她同意——我怀疑她是否会同意——吩咐她准备去教堂。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ækt] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [sɜːr] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['brʌðər] [baɪ] .
And you shall act the father , sir , to her You did the brother by .
和 你 将 行为 这 父亲 , 先生 , 到 她 你 做过 这 兄弟 经过 .

先生，你要像父亲一样对待她，就像你对待兄弟一样。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[raɪt] ['wɪlɪŋli] , [ðoʊ] ['mætər] [ʌv; əv] [haɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [dɪ'fɜːr] , [maɪnd] , [hɑːrt] , [ænd; ənd] [soʊl] ,
Right willingly , Though matter of high moment I defer , Mind , heart , and soul ,
正确的 心甘情愿 , 尽管 事情 的 高的 片刻 我 推迟 , 头脑 , 心 , 和 灵魂 ,
[ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] !
are all enlisted in !
是 全部 入伍 在 !

虽然事关重大，但我心甘情愿地推迟，我的思想、心灵和灵魂都已投入其中!

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[meɪ] [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [heɪst] !
May I implore you , haste !
可能 我 恳求 你 , 匆忙 !

请您尽快行动!

[ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [set] ! -
A time is set ! -
一个 时间 是 放 ! -

时间已定!

[haʊ] [laɪt] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['duːti] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] !
How light an act of duty makes the heart !
如何 光 一个 行为 的 责任 制作 这 心 !

尽忠职守，心轻如鸿毛!

[[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [tə'geðər] .]
[They go out together .]
[他们 去 出去 一起 .]

他们一起出去玩。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - ['ə'nʌðər]
SCENE III . - - Another
场景 三、 . - - 其他

第三幕——另一个

['tʃeɪmbər] [ɪn][sɜːr] ['wɪljəmz] [haʊs] .
Chamber in Sir William's house .
商会 在 先生 威廉的 房子 .

威廉爵士家中的房间。

[['kɑːnstəns] [dɪ'skʌvərd] .]
[CONSTANCE discovered .]
[恒常 发现 .]

【康斯坦斯被发现。】

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[aɪl] [paɪn] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][noʊ][mæn] !
I'll pine to death for no man !
患病的 松树 到 死亡 为了 不 男人 !

我不会为任何男人思念而死!

[waɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] ['neɪbər] - - - [noʊ] ! -
Wise it were , Indeed , to die for neighbour Wildrake - - No ! -
明智的 它 是 , 的确 , 到 死 为了 邻居 - - - 不 ! -

为邻居威尔德雷克而死，的确是明智之举——不!

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['betər] - [wʌt] [fɪts] [ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv]['spɪrɪt] !
I know the duty of a woman , better - What fits a maid of spirit !
我 知道 这 责任 的 一个 女士 , 更好的 - 什么 适合 一个 女佣 的 精神 !

我更了解女人的职责——什么才配得上一个有精神的少女!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [θɔːt] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
I am out Of patience with myself , to cast a thought Away upon him .
我 是 出去 的 耐心 和 我 , 到 投掷 一个 想法 离开 之上 他 .

我对自己失去了耐心，无法将对他的念头抛诸脑后。

[hæŋ] [hɪm; ɪm] !
Hang him !
悬挂 他 !

绞死他!

['lʌvəz] [kɔːst] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] ['lʊrɪŋ] .
Lovers cost Nought but the pains of luring .
恋人 成本 零 但 这 疼痛 的 诱饵 .

爱情的成本微乎其微，除了追求过程中的痛苦。

[aɪl] [get] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
I'll get fifty , And break the heart of every one of them !
患病的 得到 五十 , 和 休息 这 心 的 每一个 一 的 他们 !

我要弄到五十个，然后让他们每个人都心碎!

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会!

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][maɪ][seks] , [ænd; ənd] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] ['ʃæloʊ] , ['fɪk(ə)l] [mæn] ,
I'll be the champion of my sex , And take revenge on shallow , fickle man ,
患病的 是 这 冠军 的 我的 性别 , 和 拿 复仇 在 浅的 , 反复无常 男人 ,

我将成为女性的冠军，向肤浅、善变的男人复仇。

[huː] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [fuːlz] , [ænd; ənd] [slaɪt] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['prɑːpər] ['wɪmɪn] !
Who gives his heart to fools , and slights the worth Of proper women !
WHO 给予 他的 心 到 傻瓜 , 和 轻蔑 这 值得 的 恰当的 女性 !

谁会把心交给傻瓜，轻视贤淑女子的价值!

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:z] ['hænsəm] !
I suppose she's handsome !
我 认为 她是 英俊的 !

我觉得她长得挺漂亮的!

[maɪ] [feɪs] - [genst] [hɜ:rz] , [æt; ət]['hæzərd][ʌv; əv] [maɪn] [aɪz] !
My face ' gainst hers , at hazard of mine eyes !
我的 脸 - 对抗 她的 , 在 冒险 的 矿 眼睛 !

我的脸贴着她的脸，我的眼睛冒着被刺伤的风险!

[ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪnd] !
A maid of mind !
一个 女佣 的 头脑 !

心灵的守护者!

[aɪl] [tɔ:k] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stænd] , [ɔ:r] [taɪ] [maɪ] [tʌŋ] [fɔ:r; fər] [laɪf] !
I'll talk her to a stand , Or tie my tongue for life !
患病的 讲话 她 到 一个 站立 , 或者 领带 我的 舌头 为了 生活 !

我要说服她，否则我这辈子都不能再说下去了!

[ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [soʊl] !
A maid of soul !
一个 女佣 的 灵魂 !

一位有灵魂的少女!

[æn; ən]['ɑ:rtf(ə)l] , ['mænɪdʒɪŋ] , [dɪ'sembəlɪŋ] [wʌn] !
An artful , managing , dissembling one !
一个 巧 , 管理 , 拆弹 一 !

一个老谋深算、善于操纵、善于伪装的人!

[ɔ:r] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [kɔ:t] .
Or she had never caught .
或者 她 有 绝不 捕捉 .

或者她从未抓到过。

[hɪm; ɪm] ! - - ['hi:z] [noʊ] [mæn] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [hɪm'self] ,
Him ! - - he's no man To fall in love himself ,
他 ! - - 他是 不 男人 到 落下 在 爱 他自己 ,

他！——他可不是会坠入爱河的人。

[ɔ:r] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [aɪ] ['wɔ:rənt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] !
or long ago I warrant he had fall'n in love with me !
或者 长的 前 我 保证 他 有 坠落 在 爱 和 我 !

或者说，我敢肯定他很久以前就爱上我了!

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [fu:l] - - [aɪ] [du:] !
I hate the fool - - I do !
我 恨 这 傻子 - - 我 做 !

我恨死这个傻瓜了——真的!

[hɑ:] , [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] .
Ha , here he comes .
哈 , 这里 他 来 .

哈，他来了。

[wʌt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] ?
What brings him hither ?
什么 带来 他 这里 ?

他来这里做什么?

[let] [ˌem 'i:] [draɪ] [maɪ] [aɪz] ; [hi:; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [si:] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
Let me dry my eyes ; He must not see I have been crying .
让 我 干燥 我的 眼睛 ; 他 必须 不是 看 我 有 到过 哭泣 .

让我擦干眼泪；他不能看到我哭过。

[hæŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

Hang	**him**	**,**	**I**	**have**	**much**	**to**	**do**	**,**	**indeed**	**,**	**to**	**cry**	**for**	**him**	**!**
悬挂	他	,	我	有	很多	到	做	,	的确	,	到	哭	为了	他	!

把他绞死！我有很多事要做，真的，我要为他哭泣！

[['entər] -]

[Enter WILDRAKE]

[进入 -]

[进入 WILDRAKE]

[waɪld] .

Wild .

荒野 .

荒野。

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , ['neɪbər] ['kɑːnstəns] .

Your	**servant**	**,**	**neighbour**	**Constance**	**.**
你的	仆人	,	邻居	康斯坦斯	.

您的仆人，邻居康斯坦斯。

[kɑːn] .

Con .

康 .

反对。

['sɜːrvənt] , [sɜːr] !

Servant , sir !

仆人 , 先生 !

仆人，先生！

[naʊ] [wʌt] , [aɪ] ['wʌndər] , [kʌmz] [ðə; ðiː] [fuːl] [tuː; tə] [seɪ] , [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ?

Now	**what**	**,**	**I**	**wonder**	**,**	**comes**	**the**	**fool**	**to**	**say**	**,**	**Makes**	**him**	**look**	**so**	**important**	**?**
现在	什么	,	我	想知道	,	来	这	傻子	到	说	,	制作	他	看	所以	重要的	?

我倒想知道，这个傻瓜又会说些什么，才能让他显得如此重要呢?

[waɪld] . ['neɪbər] ['kɑːnstəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

Wild	**.**	**Neighbour**	**Constance**	**,**	**I**	**am**	**a**	**happy**	**man**	**.**
荒野	.	邻居	康斯坦斯	,	我	是	一个	快乐的	男人	.

真棒。邻居康斯坦斯，我真是个幸福的人。

[kɑːn] .

Con .

康 .

反对。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ?

What makes you so ?

什么 制作 你 所以 ?

是什么让你如此?

[waɪld] .

Wild .

荒野 .

荒野。

[ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [suːt] .

A thriving suit .

一个 熙 套装 .

一个蓬勃发展的诉讼。

[kɑːn] .

Con .

康 .

反对。

[ɪn] ['tʃænsəri] ?
In Chancery ?
在 法院 ?

在衡平法院?

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[ɪn] [lʌv] .
In love .
在 爱 .

恋爱。

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[oʊ] , [truː] !
Oh , true !
哦 , 真的 !

哦，确实如此!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] !
You are in love !
你 是 在 爱 !

你恋爱了!

[goʊ][ɑːn] !
Go on !
去 在 !

继续!

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [maɪ] ['suːts] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [wʌn] .
Well , as I said , my suit's a thriving one .
出色地 , 作为 我 说 , 我的 诉讼的 一个 熙 一 .

正如我所说，我的西装非常畅销。

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'lʌvɪd] [ə'gen] ! - - [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
You mean you are beloved again ! - - I don't Believe it .
你 意思是 你 是 心爱 再次 ! - - 我 不 相信 它 .

你是说你又被人爱戴了？——我不相信。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [pruːf] .

I	can	give	you	proof	.
我	能	给	你	证明	.

我可以给你提供证据。

[kɑːn] .

Con	.
康	.

反对。

[wʌt] [pruːf] ?

What	proof	?
什么	证明	?

什么证据?

[lʌv] ['letərz] ?

Love	letters	?
爱	信件	?

情书?

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [meɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] !

She's	a	shameless	maid	To	write	them	!
她是	一个	不要脸	女佣	到	写	他们	!

她真是个不知羞耻的女仆，竟然写这些东西!

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [spel] ?

Can	she	spell	?
能	她	拼写	?

她会拼写吗?

[eɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmptɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] !

Ay	,	I	suppose	With	prompting	of	a	dictionary	!
哎	,	我	认为	和	提示	的	一个	字典	!

哎，我想，在字典的提示下吧!

[waɪld] . [neɪ] [wɪˈðaʊt] [wʌn] .

Wild	.	Nay	Without	one	.
荒野	.	不	没有	一	.

野生的。不，没有一个。

[kɑːn] .

Con	.
康	.

反对。

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [juː; jʊ] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [spel] !

I	will	lay	you	ten	to	one	She	cannot	spell	!
我	将要	躺	你	十	到	一	她	不能	拼写	!

我敢打赌十比一，她不会拼写!

[haʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [spel] ?

How	know	you	she	can	spell	?
如何	知道	你	她	能	拼写	?

你怎么知道她会拼写?

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [spel] [jɔːr'self] !

You	cannot	spell	yourself	!
你	不能	拼写	你自己	!

你连自己的名字都拼不出来!

[juː; jʊ] [raɪt] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][em] - [siː] - [oʊ] - [em] - [ə; eɪ] - [en] - [diː] : [jɔːrz] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ]

You	**write**	**command**	**With**	**a**	**single**	**M**	**-**	**C**	**-**	**O**	**-**	**M**	**-**	**A**	**-**	**N**	**-**	**D**	**:**	**Yours**	**to**	**Co**
你	写	命令	和	一个	单身的	M	-	C	-	哦	-	M	-	一个	-	N	-	D	:	此致	到	合作

- [mænd] .

-	**mand**	**.**
-	需求	.

您可以使用单个 MCOMAND 编写命令：您的命令由您来执行。

[waɪld] .

Wild	**.**
荒野	.

荒野。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [lʌv] ['letərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**did**	**not**	**say**	**she**	**wrote**	**Love**	**letters**	**to**	**me**	**.**
我	做过	不是	说	她	写道	爱	信件	到	我	.

我没说她给我写过情书。

[kɑːn] .

Con	**.**
康	.

反对。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər][hænd] , [pər'hæps] ?

Then	**she**	**suffers**	**you**	**to**	**press**	**Her**	**hand**	**,**	**perhaps**	**?**
然后	她	遭受	你	到	按	她	手	,	也许	?

然后她或许会让你按她的手?

[waɪld] .

Wild	**.**
荒野	.

荒野。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] .

She	**does**	**.**
她	做	.

她确实有。

[kɑːn] .

Con	**.**
康	.

反对。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [pres] [jɔːrz] ?

Does	**she**	**press**	**yours**	**?**
做	她	按	你的	?

她会按你的吗?

[waɪld] . [ʃiː; ʃi] [dʌz] . - - [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] ['swɪmɪŋli] !

Wild	**.**	**She**	**does**	**.**	**-**	**-**	**It**	**goes**	**on**	**swimmingly**	**!**
荒野	.	她	做	.	-	-	它	去	在	游泳	!

真是太棒了！她确实做到了。——一切进展得非常顺利!

[[ə'saɪd] .]

[	**Aside**	**.**	**]**
[	旁边	.	]

[旁白]

[kɑːn] .

Con	**.**
康	.

反对。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] !
She does !
她 做 !

她确实有!

[ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ]['mɑːdɪst]['wʊmən] !
She is no modest woman !
她 是 不 谦虚的 女士 !

她可不是个谦虚的女人!

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [jʊr; jər][ɑːrm][ðə; ði]['mædəm] ['sʌfəz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ?
I'll be bound , Your arm the madam suffers round her waist ?
患病的 是 边界 , 你的 手臂 这 女士 遭受 圆形的 她 腰部 ?

我将被束缚，你的手臂是否环绕着夫人的腰?

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] !
She does !
她 做 !

她确实有!

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] !
She does !
她 做 !

她确实有!

[aʊt'reɪdʒəs] ['fɔːrwərdnəs] !
Outrageous forwardness !
令人愤慨 前瞻 !

真是厚颜无耻!

[dʌz] [ʃiː; ʃi][let][juː; jʊ] [kɪs] [hɜːr; hər] ?
Does she let you kiss her ?
做 她 让 你 吻 她 ?

她会让你吻她吗?

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] -
She should be -
她 应该 是 -

她应该是——

[waɪld] . [wʌt] ?
Wild **.** **What** **?**
荒野 . 什么 ?

太疯狂了。什么?

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] [θraɪs] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [wen] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][hæf][jʊr; jər] [duː]
What **you** **got** **thrice** **your** **share** **of** **when** **at** **school** **,** **And** **yet** **not** **half** **your** **due**
什么 你 得到 三次 你的 分享 的 什么时候 在 学校 , 和 然而 不是 一半 你的 到期的
!
!
!

你在学校时得到的是应得份额的三倍，然而你应得的份额却不到一半!

[ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [feɪs] !
A **brazen** **face** **!**
一个 厚颜无耻 脸 !

厚颜无耻!

[mɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][grænt][ə; eɪ][meɪd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wed] .
More **could** **not** **grant** **a** **maid** **about** **to** **wed** **.**
更多的 可以 不是 授予 一个 女佣 关于 到 结婚 .

莫尔无法满足即将出嫁的女仆的要求。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] .
She **is** **so** **.**
她 是 所以 .

她就是这样。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[haʊ] ['swɪmɪŋli] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] !
How **swimmingly** **it** **goes** **!**
如何 游泳 它 去 !

一切进展得多么顺利啊!

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[[wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] , ['neɪbər] - ?
[With suppressed impatience .] Are you about to marry , neighbour Wildrake ?
[和 被抑制 不耐烦 .] 是 你 关于 到 结婚 , 邻居 - ?

（压抑着不耐烦）邻居威尔德雷克，你是不是要结婚了?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] ?
Are you about to marry ?
是 你 关于 到 结婚 ?

你即将结婚吗?

[waɪld] . ['eksələnt] .
Wild . Excellent .
荒野 . 出色的 .

野性十足。太棒了。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[['breɪkɪŋ] [aʊt] .]
[Breaking out .]
[打破 出去 .]

【突破】

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ?
Why don't you answer me ?
为什么 不 你 回答 我 ?

你为什么不回答我?

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [sɜːr] - - [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] !
You are - I tell you what , sir - - You're a fool !
你 是 - 我 告诉 你 什么 , 先生 - - 你是 一个 傻子 !

我告诉你，先生——你真是个傻瓜!

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[fɔːr; fər] [wʌt] ?
For **what** **?**
为了 什么 ?

为了什么?

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə] ['mæri] .
You **are** **not** **fit** **to** **marry** **.**
你 是 不是 合身 到 结婚 .

你不适合结婚。

[duː][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [sɜːr] !
Do **not** **know** **Enough** **of** **the** **world** **,** **sir** **!**
做 不是 知道 足够的 的 这 世界 , 先生 !

先生，我对这个世界了解得还不够!

[hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] , [θɔːt] , ['dʒʌdʒmənt] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ! [hæv; həv][noʊ]
Have **no** **more** **experience** **,** **Thought** **,** **judgment** **,** **than** **a** **schoolboy** **!** **Have** **no**
有 不 更多的 经验 , 想法 , 判断 , 比 一个 男生 ! 有 不
[maɪnd][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] !
mind **Of** **your** **own** **!**
头脑 的 你的 自己的 !

你的经验、思想和判断力都比不上小学生！你没有自己的主见!

- - [jʊr; jər][waɪf] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɪl] [dʒɪlt][juː; jʊ] , [breɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] !
- **-** **your** **wife** **will** **make** **a** **fool** **of** **you** **,** **Will** **jilt** **you** **,** **break** **your** **heart** **!**
- - 你的 妻子 将要 制作 一个 傻子 的 你 , 将要 被抛弃 你 , 休息 你的 心 !

你的妻子会让你出丑，会抛弃你，伤透你的心!

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [aɪ][duː] !
I **wish** **she** **may** **I** **do** **!**
我 希望 她 可能 我 做 !

我希望她能让我这么做!

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf] ; [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] !
You **have** **no** **more** **business** **with** **a** **wife** **;** **Than** **I** **have** **!**
你 有 不 更多的 商业 和 一个 妻子 ; 比 我 有 !

你跟我一样，都与妻子没有任何关系!

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] ['mæri] ?
Do **you** **mean** **to** **say** **,** **indeed** **,** **You** **are** **about** **to** **marry** **?**
做 你 意思是 到 说 , 的确 , 你 是 关于 到 结婚 ?

你的意思是说，你真的要结婚了吗?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[jes] , [ɪn'diːd] .
Yes **,** **indeed** **.**
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[ænd; ənd] [wen] ?
And **when** **?**
和 什么时候 ?

何时?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[aɪl] [seɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
I'll **say** **to** **-** **morrow** **!**
患病的 说 到 - 明天 !

我明天再说!

[['əˈsaɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[wen] , [aɪ] [seɪ] ?
When **,** **I** **say** **?**
什么时候 , 我 说 ?

我说，什么时候?

[waɪld] . [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Wild **.** **To** **-** **morrow** **.**
荒野 . 到 - 明天 .

狂野。明天。

[kɑːn] . [θæŋk] [juː; jʊ] : [mʌtʃ] [bɪˈhoʊldən] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
Con **.** **Thank** **you** **:** **much** **beholden** **to** **you** **!**
康 . 感谢 你 : 很多 受托人 到 你 !

答：非常感谢！感激不尽！

[juːv] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ˌɒnt] [ɪn] [taɪm] !
You've **told** **me** **on't** **in** **time** **!**
你已经 讲述 我 不 在 时间 !

你已经及时告诉我了!

[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [bɪˈhoʊldən] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['neɪbər] - !
I'm **very** **much** **Beholden** **to** **you** **,** **neighbour** **Wildrake** **!**
我是 非常 很多 受托人 到 你 , 邻居 - !

我非常感激你，邻居Wildrake!

[ænd; ənd] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] ?
And **,** **I** **pray** **you** **,** **at** **what** **hour** **?**
和 , 我 祈祷 你 , 在 什么 小时 ?

请问，具体是几点?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [left] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [neɪm] .
That **we** **have** **left** **For** **you** **to** **name** **.**
那 我们 有 左边 为了 你 到 姓名 .

我们留给你们来命名。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
For **me** **!**
为了 我 !

为我!

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
For **you** **.**
为了 你 .

为你。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[ɪnˈdiːd] .
Indeed **.**
的确 .

的确。

[jʊə(r)] ['veri] ['baʊntɪf(ə)l] !
You're **very** **bountiful** **!**
你是 非常 丰富 !

你真是慷慨大方!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['wʌndər] [ment] [juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['braɪdˌmeɪd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ?
I **should** **not** **wonder** **Meant** **you** **I** **should** **be** **bridemaid** **to** **the** **lady** **?**
我 应该 不是 想知道 意思是 你 我 应该 是 伴娘 到 这 女士 ?

我不该感到惊讶。你的意思是说我应该做这位女士的伴娘吗?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

- [tɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [miːn] !
' **Tis** **just** **the** **thing** **I** **mean** **!**
- 的 只是 这 事物 我 意思是 !

正是我要说的那个意思!

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[['fjʊriəsli] .]
[**Furiously** **.** **]**
[愤怒地 .]

【怒不可遏】

[ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [miːn] !
The **thing** **you** **mean** **!**
这 事物 你 意思是 !

你说的就是这个!

[naʊ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['neɪbər] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] ;

Now	pray	you	,	neighbour	,	tell	me	that	again	,	And	think	before	you	speak	;
现在	祈祷	你	,	邻居	,	告诉	我	那	再次	,	和	思考	前	你	说话	;

现在，我的邻居，请你再说一遍，说话前请三思；

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [aɪ] [daʊt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .

for	much	I	doubt	You	know	what	you	are	saying	.
为了	很多	我	怀疑	你	知道	什么	你	是	说	.

我很怀疑你明白自己在说什么。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['braɪdˌmeɪd] ?

Do	you	mean	To	ask	me	to	be	bridemaid	?
做	你	意思是	到	问	我	到	是	伴娘	?

你是想邀请我做伴娘吗?

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

['iːv(ə)n][soʊ] .

Even	so	.
甚至	所以	.

即便如此。

[kɑːn] .

Con	.
康	.

反对。

['braɪdˌmeɪd] ?

Bridemaid	?
伴娘	?

伴娘?

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[eɪ] , ['braɪdˌmeɪd] ! - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [fæst]['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [hed] .

Ay	,	bridemaid	!	-	-	It	is	coming	fast	Unto	a	head	.
哎	,	伴娘	!	-	-	它	是	未来	快速地	到	一个	头	.

哎呀，伴娘！——事情很快就要到了最后关头。

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[kɑːn] .

Con	.
康	.

反对。

[ænd; ənd] - [tɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][juː; jʊ] [weɪt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] ?

And	'	tis	for	me	you	wait	To	fix	the	day	?
和	-	的	为了	我	你	等待	到	使固定	这	天	?

你是不是在等我，来安排这一天?

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['duːmzdeɪ] , [ðen] !

It	shall	be	doomsday	,	then	!
它	将	是	末日	,	然后	!

那就是世界末日了!

[waɪld] . [biː; bi] ['duːmzdeɪ] ?
Wild . **Be** **doomsday** **?**
荒野 . 是 末日 ?

太疯狂了。世界末日要来了吗?

[kɑːn] . ['duːmzdeɪ] !
Con . **Doomsday** **!**
康 . 末日 !

末日!

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

['werfɔːr] ['duːmzdeɪ] ?
Wherefore **doomsday** **?**
因此 末日 ?

世界末日为何而来?

[kɑːn] . ['werfɔːr] ! - - [[bɑːksɪz][hɪm; ɪm] .]
Con . **Wherefore** **!** **-** **-** **[** **Boxes** **him** **.** **]**
康 . 因此 ! - - [盒子 他 .]

反方。所以呢! ——(把他拉到一边。)

[goʊ][æsk][jʊr; jər][breɪd] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Go **ask** **your** **bride** **,** **and** **give** **her** **that** **from** **me** **.**
去 问 你的 新娘 , 和 给 她 那 从 我 .

去问问你的新娘,替我把这个送给她。

[lʊk] , ['neɪbər] - !
Look **,** **neighbour** **Wildrake** **!**
看 , 邻居 - !

瞧,邻居野雷克!

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][dəunt] [ˌmɪskən'struː] [ˌaɪ 'tiː] !
you **may** **think** **this** **strange** **,** **But** **don't** **misconstrue** **it** **!**
你 可能 思考 这 奇怪的 , 但 不 误解 它 !

你或许觉得这很奇怪,但请不要误解我的意思!

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][veɪn] , [sɜːr] !
For **you** **are** **vain** **,** **sir** **!**
为了 你 是 徒劳 , 先生 !

先生,您真是虚荣!

[ænd; ənd] [meɪ] [pʊt] [daʊn] [fɔːr; fər] [lʌv] [wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [heɪt] .
And **may** **put** **down** **for** **love** **what** **comes** **from** **hate** **.**
和 可能 放 向下 为了 爱 什么 来 从 恨 .

并且可能会把源于仇恨的东西,用爱来化解。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] , [θɔːt] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['dʒeləs] , [sɜːr] !
I **should** **not** **wonder** **,** **thought** **you** **I** **was** **jealous** **;** **But** **I'm** **not** **jealous** **,** **sir** **!**
我 应该 不是 想知道 , 想法 你 我 曾是 嫉妒的 ; 但 我是 不是 嫉妒的 , 先生 !

我并不奇怪,你以为我嫉妒;但我并不嫉妒,先生!

- - [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] - - [aɪ] [preɪ] [ˌhens'fɔːrθ]
- **-** **would** **scorn** **to** **be** **so** **Where** **it** **was** **worth** **my** **while** **-** **-** **I** **pray** **henceforth**
- - 会 轻蔑 到 是 所以 在哪里 它 曾是 值得 我的 尽管 - - 我 祈祷 今后
[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][st'reɪndʒəz] ,
We **may** **be** **strangers** **,**
我们 可能 是 陌生人 ,

——我鄙夷如此,如果这值得我付出——我祈祷从此以后,我们或许会成为陌生人,

[sɜːr] - - [juː; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː][baɪ] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

sir	**-**	**-**	**you**	**will**	**oblige**	**me**	**By**	**going**	**out**	**of**	**town**	**.**
先生	-	-	你	将要	必须	我	经过	去	出去	的	镇	.

先生——您出城一趟，就答应我了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [striːt] , [sɜːr] .

I	**should**	**not**	**like**	**To**	**meet**	**you**	**on**	**the**	**street**	**,**	**sir**	**.**
我	应该	不是	喜欢	到	见面	你	在	这	街道	,	先生	.

先生，我不希望在街上遇到您。

[ˈmæri] , [sɜːr] !

Marry	**,**	**sir**	**!**
结婚	,	先生	!

先生，您好！

[ˈmæri] [tuː; tə] - [deɪ] !

Marry	**to**	**-**	**day**	**!**
结婚	到	-	天	!

今天就结婚吧！

[ðə; ðɪ] [ˈsuːnər] , [sɜːr] , [ðə; ðɪ] [ˈbetər] !

The	**sooner**	**,**	**sir**	**,**	**the**	**better**	**!**
这	很快	,	先生	,	这	更好的	!

先生，越快越好！

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [faɪnd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] , [sɜːr] .

And	**may**	**you**	**find**	**you**	**have**	**made**	**a**	**bargain**	**,**	**sir**	**.**
和	可能	你	寻找	你	有	制成	一个	便宜货	,	先生	.

先生，愿您觉得这笔交易很划算。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] ! - - [mʌtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] .

As	**for**	**the**	**lady**	**!**	**-**	**-**	**much**	**I**	**wish**	**her**	**joy**	**.**
作为	为了	这	女士	!	-	-	很多	我	希望	她	喜悦	.

至于那位女士！——我衷心祝愿她幸福。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [send] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ˈbraɪdkeɪk] , [sɜːr] !

I	**pray**	**you**	**send**	**me**	**no**	**bridecake**	**,**	**sir**	**!**
我	祈祷	你	发送	我	不	新娘蛋糕	,	先生	!

先生，求您别给我寄新娘蛋糕！

[nɔːr] [glʌvz] - - [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ] [meɪd] !

Nor	**gloves**	**-**	**-**	**If**	**you**	**do**	**,**	**I'll**	**give**	**them**	**to**	**my**	**maid**	**!**
也不	手套	-	-	如果	你	做	,	患病的	给	他们	到	我的	女佣	!

手套也不行——如果你有的话，我就把它们给我的女仆！

[ɔːr] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈken(ə)l] - - [ɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] .

Or	**throw**	**them**	**into**	**the**	**kennel**	**-**	**-**	**or**	**the**	**fire**	**.**
或者	扔	他们	进入	这	狗窝	-	-	或者	这	火	.

或者把它们扔进狗窝——或者扔进火里。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [jʊr; jər] [moʊst] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] , [sɜːr] !

I	**am**	**your**	**most**	**obedient**	**servant**	**,**	**sir**	**!**
我	是	你的	最多	听话	仆人	,	先生	!

我是您最忠诚的仆人，先生！

[[goʊz] [aʊt] .]

[	**Goes**	**out**	**.**	**]**
[	去	出去	.	]

[出去了。]

[waɪld] .

Wild	**.**
荒野	.

荒野。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [sɑːlv] [hɜːr; hər][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] !
She is a riddle , solve her he who can !
她 是 一个 谜语 , 解决 她 他 WHO 能 !

她是个谜，谁能解开她?

[[goʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

[ækt] [viː] .
ACT V .
行为 V .

第五章

[siːn] [aɪ] . - - [ə; eɪ]
SCENE I . - - A
场景 我 . - - 一个

第一幕——A

[ruːm] [ɪn][sɜːr] ['wɪljəm] - .
Room in Sir William Fondlove's .
房间 在 先生 威廉 - .

威廉·方德洛夫爵士的房间。

[[sɜːr] ['wɪljəm] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] .]
[SIR WILLIAM seated with two Lawyers .]
[先生 威廉 坐着 和 二 律师 .]

[威廉爵士与两位律师并肩而坐。]

[sɜːr]['wɪl] . [haʊ] ['meni] [wɜːrdz][juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [tel] [fjuː] [θɪŋz] [ə'gen] , [ə'gen] [seɪ] ['oʊvər] [wʌt] ,
Sir Wil . How many words you take to tell few things Again , again say over what ,
先生 威尔 . 如何 许多 字 你 拿 到 告诉 很少 事物 再次 , 再次 说 超过 什么 ,

威尔爵士。您用那么多话来讲述几件事，一遍又一遍地重复，到底是为了什么?

[sed] [wʌns] , [mɪ'θɪŋks] [wɜːr; wər][toʊld] [ɪ'nʌf] !
said once , Methinks were told enough !
说 一次 , 我觉得 是 讲述 足够的 !

有人说过，我觉得已经说得够多了!

[fɜːrst] ['lɔɪər] .
First Lawyer .
第一的 律师 .

第一位律师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [lɔː] , [wɪtʃ] ['leɪbər] [æt; ət] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
It is the law , Which labours at precision .
它 是 这 法律 , 哪个 劳动 在 精确 .

这是法律，它追求精准。

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[jes] ; [ænd; ənd] [θraivz] [ə'pɑːn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] - - [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [peɪnz]
Yes ; and thrives Upon uncertainty - - and makes it , too , With all its pains
是的 ; 和 蓬勃发展 之上 不确定 - - 和 制作 它 , 也 , 和 全部它是 疼痛
[tuː; tə] [ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
to shun it .
到 回避 它 .

是的；并且靠不确定性茁壮成长——甚至不惜一切代价去规避不确定性，从而制造不确定性。

[aɪ][kʊd; kəd][baɪnd][maɪ'self] , [mɪ'θɪŋks] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ðə; ði] ['twentiəθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['kɔːrdɪdʒ]

I	could	bind	Myself	,	methinks	,	with	but	the	twentieth	part	Of	all	this	cordage
我	可以	绑定	我	,	我觉得	,	和	但	这	第二十	部分	的	全部	这	绳索

,

,

,

我想，我只需要这些绳索的二十分之一就能把自己捆起来。

['sɜːrz] . - - [bʌt; bət] ['evri] [mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

sirs	.	-	-	But	every	man	,	As	they	say	,	to	his	own	business	.
先生们	.	-	-	但	每一个	男人	,	作为	他们	说	,	到	他的	自己的	商业	.

先生们——但正如人们常说的，每个人都应该关注自己的事。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪz] ['hænsəm] ?

You	think	The	settlement	is	handsome	?
你	思考	这	沉降	是	英俊的	?

你觉得这个和解方案不错吗?

[fɜːrst] ['lɔɪər] .

First	Lawyer	.
第一的	律师	.

第一位律师。

['veri] , [sɜːr] .

Very	,	sir	.
非常	,	先生	.

完全正确，先生。

[sɜːr]['wɪl] . [ðen] [naʊ] , ['sɜːrz] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [θæŋks] , [wɪtʃ] ,

Sir	Wil	.	Then	now	,	sirs	,	we	have	done	,	and	take	my	thanks	,	Which	,
先生	威尔	.	然后	现在	,	先生们	,	我们	有	完毕	,	和	拿	我的	谢谢	,	哪个	,

威尔爵士。那么，先生们，我们已经完成了，请接受我的谢意。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tʃɑːrdʒɪz] , [aɪ] [wɪl] ['rendər] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

with	your	charges	,	I	will	render	you	Again	to	-	morrow	.
和	你的	收费	,	我	将要	使成为	你	再次	到	-	明天	.

明天我将再次向你汇报你的指控。

[fɜːrst] ['lɔɪər] .

First	Lawyer	.
第一的	律师	.

第一位律师。

['hæpi] ['nʌpʃlz] , [sɜːr] .

Happy	nuptials	,	sir	.
快乐的	婚礼	,	先生	.

先生，祝您新婚快乐。

[['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][goʊ] [aʊt] .]

[	Lawyers	go	out	.	]
[	律师	去	出去	.	]

律师们出去了。

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[huː] ['paːsiz] [ðer; ðər] ?

Who	passes	there	?
WHO	通过	那里	?

谁会经过那里?

[hoʊ] ! [send] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['mæstər] - [tuː] !

Hoa	!	send	my	daughter	to	me	,	And	Master	Wildrake	too	!
花	！	发送	我的	女儿	到	我	，	和	掌握	-	也	！

霍亚！把我的女儿送到我身边，还有野龙大师也一起送过来！

[aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	wait	for	them	.
我	等待	为了	他们	.

我等着他们。

[boʊld] [wɜːrk] ! - - [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][goʊ]

Bold	work	!	-	-	Without	her	leave	to	wait	upon	her	,	And	ask	her	go
大胆的	工作	！	-	-	没有	她	离开	到	等待	之上	她	，	和	问	她	去

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] !

to	church	!
到	教会	！

真是胆大妄为！——未经她允许就去招呼她，还让她去教堂！

- - - [tɪz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [stɔːrm] !

-	-	'	Tis	taking	her	By	storm	!
-	-	-	的	采取	她	经过	风暴	！

——这让她彻底着迷！

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] [muːv] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] [bʌt; bət] ['dʒeləsi] ?

What	else	could	move	her	yesterday	But	jealousy	?
什么	别的	可以	移动	她	昨天	但	妒忌	?

昨天除了嫉妒，还有什么能让她如此动容?

[wʌt] ['kɔːzɪθ] ['dʒeləsi] [bʌt; bət] [lʌv] ?

What	causeth	jealousy	But	love	?
什么	原因	妒忌	但	爱	?

除了爱情，还有什么能引起嫉妒?

[ʃiːz] [maɪn] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [kən'kluːsɪv] [pruːf] , [laɪk] [ðɪs] , [ðæt] [hɑːrt]

She's	mine	the	moment	she	receives	Conclusive	proof	,	like	this	,	that	heart
她是	矿	这	片刻	她	接收	确凿	证明	，	喜欢	这	，	那	心

[ænd; ənd] [soʊl] ,

and	soul	,
和	灵魂	，

当她收到确凿的证据，比如这颗赤裸的心和灵魂，她就属于我了。

[ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] !

And	mind	and	person	,	I	am	all	her	own	!
和	头脑	和	人	，	我	是	全部	她	自己的	！

而我的思想和人格，都完全属于她!

[haɪ; heɪ][hoʊ] !

Heigh	ho	!
身高	何	！

嘿嗬!

[ðiːz] [sɔːft] [ə'lɑːmz] [ɑːr; ər] ['veri] [swiːt] , [ænd; ənd] [jet] [tɔːr'mentɪŋ] [tuː] !

These	soft	alarms	are	very	sweet	,	And	yet	tormenting	too	!
这些	柔软的	警报	是	非常	甜的	，	和	然而	折磨	也	！

这些轻柔的警报声很甜美，但也令人烦恼!

[hɑː] ! ['mæstər] - ,

Ha	!	Master	Wildrake	,
哈	！	掌握	-	，

哈！野龙大师，

[['entər] - .]
[Enter WILDRAKE .]
[进入 - .]

[威尔德雷克登场。]

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [jʊə(r)] ['redi] , [fɔːr; fər][aɪm][ɔːl][ɪn][ɑːrmz][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɔːf] .
I am glad you're ready , for I'm all in arms To bear the widow off .
我 是 高兴的 你是 准备好 , 为了 我是 全部 在 武器 到 熊 这 寡妇 离开 .

我很高兴你已经准备好了，因为我已经全副武装，准备把寡妇抬走。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[dəunt][biː; bi][sæd] ; [ɔːl][mʌst; məst][goʊ] ['merəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] ! -
Don't be sad ; All must go merrily , you know , to - day ! -
不 是 伤心 ; 全部 必须 去 兴高采烈地 , 你 知道 , 到 - 天 ! -

别难过，今天一切都要愉快地过去!

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [dʌθ; dəθ] [ber] [hɪm; ɪm][hɑːrd] , [aɪ] [siː] !
She still doth bear him hard , I see !
她 仍然 确实 熊 他 难的 , 我 看 !

看来她仍然很辛苦地忍受着他!

[ðə; ði][gɜːrl][ə'fekts; 'æfˌekts][hɪm; ɪm][nɑːt] , [ænd; ənd] - [ɪz][æt; ət] [fɔːlt] ,
The girl Affects him not , and Trueworth is at fault ,
这 女孩 影响 他 不是 , 和 - 是 在 过错 ,

这个女孩对他没有影响，错在特鲁沃斯。

[ðoʊ] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Though clear it is that he doth die for her .
尽管 清除 它 是 那 他 确实 死 为了 她 .

虽然很明显，他为她而死。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[wel] , ['dɔːtər] ? - - [soʊ][aɪ] [siː] [jʊə(r)] ['redi] [tuː] .
Well , daughter ? - - So I see you're ready too .
出色地 , 女儿 ? - - 所以 我 看 你是 准备好 也 .

女儿，你好？——看来你也准备好了。

[['entər] ['kɑːnstəns] .]
[Enter CONSTANCE .]
[进入 恒常 .]

[输入 CONSTANCE。]

[waɪ] , [wɒts] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ?
Why , what's amiss with thee ?
为什么 , 是什么 错误 和 你 ?

你这是怎么了?

['fiːbiː] .
Phoebe .
菲比 .

菲比。

[['entərɪŋ] .]
[Entering .]
[进入 .]

[进入。]

[ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪz] [hɪr] .
The coach is here .
这 教练 是 这里 .

教练来了。

[sɜːr]['wɪl] . [kʌm] , - , ['ɔːfər] [hɜːr; hər][jʊr; jər][ɑːrm] .
Sir Wil . Come , Wildrake , offer her your arm .
先生 威尔 . 来 , - , 提供 她 你的 手臂 .

威尔爵士。来，威尔德雷克，挽着她的胳膊。

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[[tuː; tə] - .]
[To WILDRAKE .]
[到 - .]

[致威尔德雷克。]

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !
I thank you !
我 感谢 你 !

谢谢!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən][ɪn'vælɪd] ! - - [kæn; kən][juːz][maɪ] [lɪmz] !
I am not an invalid ! - - can use my limbs !
我 是 不是 一个 无效的 ! - - 能 使用 我的 四肢 !

我不是残疾人！——我的四肢还能活动!

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɑːrm] , [bi'fits] [ə; eɪ]['leɪdi] [liːn] [ə'pɑːn] .
He knows not how to make an arm , befits A lady lean upon .
他 知道 不是 如何 到 制作 一个 手臂 , 适合 一个 女士 倾斜 之上 .

他不知道如何制作一条适合女士倚靠的手臂。

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[waɪ] , [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ðen] .
Why , teach him , then .
为什么 , 教 他 , 然后 .

那为什么不教他呢?

[kɑːn] . [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] !
Con . Teach him !
康 . 教 他 !

康。教教他!

[tiːtʃ] ['mæstər] - !
Teach Master Wildrake !
教 掌握 - !

教导野龙大师!

[tiːtʃ] , [ɪn'diːd] !
Teach , indeed !
教 , 的确 !

真是教书育人啊!

[aɪ] [tɔːt] [maɪ][dɔːg][tuː; tə][beg] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
I taught my dog to beg , because I knew That he could learn it .
我 教授 我的 狗 到 求 , 因为 我 知道 那 他 可以 学习 它 .

我教我的狗乞食，因为我知道它能学会。

[sɜːr]['wɪl] . [piːs] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃruː] !
Sir Wil . Peace , thou little shrew !
先生 威尔 . 和平 , 你 小的 泼妇 !

威尔爵士。安静点，你这只小泼妇!

[aɪl] [hæv; həv][noʊ] ['ræŋglɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] !
I'll have no wrangling on my wedding - day !
患病的 有 不 争吵 在 我的 婚礼 - 天 !

我的婚礼当天绝不允许有任何争执!

[hɪr] , [teɪk] [maɪ][ɑːrm] .
Here , take my arm .
这里 , 拿 我的 手臂 .

来，挽住我的胳膊。

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[aɪl] [nɑːt] ! - - [aɪl] [wɔːk] [ə'loʊn] !
I'll not ! - - I'll walk alone !
患病的 不是 ! - - 患病的 走 独自的 !

我不去！——我要独自前行!

[lɪv; laɪv] , [daɪ] [ə'loʊn] !
Live , die alone !
居住 , 死 独自的 !

孤独地活着，孤独地死去!

[aɪ][duː] [ə'bɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][seks] !
I do abominate The fool and all his sex !
我 做 鄙弃 这 傻子 和 全部 他的 性别 !

我憎恶愚人和他所有的同性!

[sɜːr]['wɪl] . [ə'gen] !
Sir Wil . Again !
先生 威尔 . 再次 !

威尔爵士。又来了!

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
I have done .
我 有 完毕 .

我已经完成了。

[wen] [duː][juː; jʊ] ['mæri] , ['mæstər] - ?
When do you marry , Master Wildrake ?
什么时候 做 你 结婚 , 掌握 - ?

威尔德雷克少爷，您何时结婚?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [goʊz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !
She Will want a husband goes to church with thee !
她 将要 想 一个 丈夫 去 到 教会 和 你 !

她会希望你的丈夫陪你去教堂!

[[ðeɪ] [goʊ][aʊt] .]
[They go out .]
[他们 去 出去 .]

他们出去了。

[siːn] [iː] . - - ['wɪdoʊ]
SCENE II . - - Widow
场景 二 . - - 寡妇

第二幕——寡妇

['griːnz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
Green's Dressing - room .
青菜 敷料 - 房间 .

格林的更衣室。

[['wɪdoʊ] [griːn] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] , [ə'tendid] [baɪ] [ə'miljə] , [wɔːlərz] ['letər] [tuː; tə]
[WIDOW GREEN discovered at her Toilet , attended by AMELIA , WALLER'S Letter to
[寡妇 绿色的 发现 在 她 洗手间 , 参加 经过 阿米莉亚 , 沃勒的 信 到
['lɪdiə] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .]
LYDIA in her hand .]
莉迪亚 在 她 手 .]

【格林寡妇在盥洗室被发现，阿米莉亚在旁照看，她手里拿着沃勒写给莉迪亚的信。】

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[oʊ] , [bɑːnd][ʌv; əv] ['destəni] ! - - [fer] [bɑːnd] , [ðæt] - [maɪ] [feɪt] [ɪn] ['hæpinəs] !
Oh , bond of destiny ! - - Fair bond , that seal'st My fate in happiness !
哦 , 纽带 的 命运 ! - - 公平的 纽带 , 那 - 我的 命运 在 幸福 !

哦，命运的纽带！——美好的纽带，它将我的命运封印在幸福之中！

[aɪl] [riːd] [ðiː] [jet] [ə'gen] - - [ɔːl'ðoʊ] [ðaʊɹt] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .
I'll read thee yet Again - - although thou'rt written on my heart .
患病的 读 你 然而 再次 - - 虽然 你 书面 在 我的 心 .

我还会再读一遍你的诗句——尽管你已铭刻在我的心上。

[bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz][hænd] , [in'daitɪŋ] [ðiː] , [dɪd][laɪ] !
But here his hand , indicting thee , did lie !
但 这里 他的 手 , 起诉 你 , 做过 说谎 !

但是，他的手却伸向了这里，控告你！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] !
And this the tracing of his fingers !
和 这 这 追踪 的 他的 手指 !

这是他手指的描摹！

[soʊ][aɪ] [riːd] [ðiː] [ðæt] [kʊd; kəd] [raɪm] [ðiː] , [æz; əz][maɪ] [prerz] !
So I read thee that could rhyme thee , as my prayers !
所以 我 读 你 那 可以 韵 你 , 作为 我的 祈祷 !

所以我读了你，那能与你押韵的人，就像我的祈祷一样！

" [æt; ət][mɔːrn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪn] .
" At morn to - morrow I will make you mine .
" 在 早晨 到 - 明天 我 将要 制作 你 矿 .

“明天早上我会让你成为我的。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [waɪf] - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [gɪv] [ˌem 'iː]
Will you accept from me the name of wife - The name of husband give me
将要 你 接受 从 我 这 姓名 的 妻子 - 这 姓名 的 丈夫 给 我
[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?
in exchange ?
在 交换 ?

你愿意接受我给你的妻子之名，以及我给你的丈夫之名作为交换吗?

" [ðə; ði] ['treɪtrəs] !
" The traitress !
" 这 叛徒 !

“叛徒！”

[tuː; tə] [breɪk] [oʊp][maɪ] ['bɪlɪt] - ['duː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['envələʊp] ! - - [bʌt; bət][aɪ] [fər'gɪv] [hɜːr; hər]
to break ope my billet - doux , And take the envelope ! - - But I forgive her
到 休息 开放 我的 坯料 - doux , 和 拿 这 信封 ! - - 但 我 原谅 她
,
,
,

拆开我的情书，拿走信封！——但我原谅她了。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][dɪd] [liːv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɑːntents][bɪ'haɪnd] .
Since she did leave the rich contents behind .
自从 她 做过 离开 这 富有的 内容 在后面 .

因为她确实留下了那些珍贵的物品。

[ə'miljə] , [gɪv] [ðɪs] ['feðər] [mɔːr] [ə; eɪ] [sloʊp] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][sɪt] ['druːpɪŋli] .
Amelia , give this feather more a slope , That it sit droopingly .
阿米莉亚 , 给 这 羽毛 更多的 一个 坡 , 那 它 坐 耷拉着 .

阿米莉亚，把这根羽毛倾斜得更厉害些，让它耷拉着。

[aɪ] [wʊd] [lʊk] [ɔːl] [dɪzɔlvmənt] , [nɔːt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'spiːk] ['boʊldnəs] !
I would look all Dissolvement , nought about me to bespeak Boldness !
我 会 看 全部 溶解 , 零 关于 我 到 表明 大胆 !

我看起来完全颓废，身上没有一丝大胆的迹象！

[aɪ] [wʊd] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [braɪd] , ['tremblɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['waɪfhʊd] ,
I would appear a timid bride , Trembling upon the verge of wifehood ,
我 会 出现 一个 胆小 新娘 , 发抖 之上 这 边缘 的 妻子 ,

我仿佛化作一位羞怯的新娘，在即将成为妻子的那一刻颤抖不已。

[æz; əz][aɪ] [nɛə] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] !
as I ne'er before had stood there !
作为 我 从未 前 有 站立 那里 !

我以前从未站在那里！

[ðæt] [wɪl] [duː] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

[oʊ] [dɪr] ! - - [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ædʒɪteɪtɪd] - - [dəunt][aɪ] [lʊk] [soʊ] ?
Oh dear ! - - How I am agitated - - don't I look so ?
哦 亲爱的 ! - - 如何 我 是 激动 - - 不 我 看 所以 ?

哎呀！——我真是心烦意乱——看起来是不是很像?

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [aʊt] ,
I have found a secret out ,
我 有 成立 一个 秘密 出去 ,

我发现了一个秘密，

- ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['wʊmən] [straɪks] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntrəstɪŋ] !
- Nothing in woman strikes a man so much As to look interesting !
- 没有什么 在 女士 罢工 一个 男人 所以 很多 作为 到 看 有趣的 !

- 女人身上最能吸引男人的，莫过于看起来有趣！

[hæŋ] [ðɪs] [tʃiːk] [ʌv; əv] [maɪn] !
Hang this cheek Of mine !
悬挂 这 脸颊 的 矿 !

把我的脸颊挂起来！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['sɔːsi] ; [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ! - - [ə'miljə] !

It	is	too	saucy	;	what	a	pity	To	have	a	colour	of	one's	own	!	-	-	Amelia	!
它	是	也	风骚的	;	什么	一个	遗憾	到	有	一个	颜色	的	一个人的	自己的	!	-	-	阿米莉亚	!

太艳俗了；拥有属于自己的颜色真可惜！——阿米莉亚！

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kən'traɪv] , [dɪr] [gɜːrl] , [tuː; tə] [bliːtʃ] [maɪ] [tʃiːk] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ] !

Could	you	contrive	,	dear	girl	,	to	bleach	my	cheek	,	How	I	would	thank	you	!
可以	你	精心策划	,	亲爱的	女孩	,	到	漂白	我的	脸颊	,	如何	我	会	感谢	你	!

亲爱的姑娘，你能否想办法漂白我的脸颊？我将感激不尽！

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʌt] [tɪnt] [aɪ] [tʃoʊz] ,

I	could	give	it	then	What	tint	I	chose	,
我	可以	给	它	然后	什么	着色	我	选择	,

我当时可以告诉它我选择的颜色，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['hektɪk] [bɪ'spiːks] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn] ['delɪkət] [kə'moʊʃ(ə)n] .

and	that	should	be	the	hectic	Bespeaks	a	heart	in	delicate	commotion	.
和	那	应该	是	这	忙碌的	表明	一个	心	在	精美的	骚动	.

那应该是忙碌的，它预示着一颗内心充满微妙骚动的心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː] ['flɔːrɪd] !

I	am	much	too	florid	!
我	是	很多	也	佛罗里达	!

我脸色太红了！

[stɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn] [maɪ] [her] , [ðə; ðɪ] ['braɪtəst] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] , - [twɪl] [help] ,

Stick	a	rose	in	my	hair	,	The	brightest	you	can	find	,	'	twill	help	,
戳	一个	玫瑰	在	我的	头发	,	这	最亮的	你	能	寻找	,	-	斜纹布	帮助	,

在我头发上别一朵玫瑰，要最鲜艳的那种，会有帮助的。

[maɪ][gɜːrl] , [səb'duː] [maɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kʌlər] - - [neɪ] , [ðə; ðɪ] [roʊz] [dʌθ; dəθ] [luːz] [kəm'plekʃ(ə)n] , [nɑːt][maɪ]

my	girl	,	Subdue	my	rebel	colour	-	-	Nay	,	the	rose	Doth	lose	complexion	,	not	my
我的	女孩	,	征服	我的	反叛	颜色	-	-	不	,	这	玫瑰	确实	失去	肤色	,	不是	我的

[tʃiːk] !

cheek	!
脸颊	!

我的女孩，请驯服我桀骜不驯的肤色——不，是玫瑰失去了光泽，而不是我的脸颊！

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɑːr'neɪʃn] .

Exchange	it	For	a	carnation	.
交换	它	为了	一个	康乃馨	.

用它换一朵康乃馨。

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] , [ə'miljə] !

That's	the	flower	,	Amelia	!
那就是	这	花	,	阿米莉亚	!

那就是花，阿米莉亚！

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] ['traɪʌmf] [ɔː(r)] [maɪ] [tʃiːk] .

You	see	how	it	doth	triumph	o'er	my	cheek	.
你	看	如何	它	确实	胜利	超过	我的	脸颊	.

你看它是如何染红我的脸颊的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Are	you	content	with	me	?
是	你	内容	和	我	?

你对我满意吗?

[ə'miljə] .

Amelia	.
阿米莉亚	.

阿米莉亚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ]['leɪdi] .
I am , my lady .
我 是 ， 我的 女士 .

是的，夫人。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[ænd; ənd] ['wɪðər] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['hʌsi] [gɔːn] , [huːz] [pleɪs] [juː; jʊ] [fɪl] [soʊ] [wel] ? - -
And whither think you has the hussy gone , Whose place you fill so well ? - -
和 往哪里去 思考 你 有 这 荡妇 已消失 ， 谁 地方 你 充满 所以 出色地 ? - -
['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ?
Into the country ?
进入 这 国家 ?

你以为那个荡妇去了哪里？你完美地填补了她的位置？——去了乡下吗?

[ɔːr] ['fænsi] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi]['stɑːps][ɪn] [taʊn] ?
Or fancy you she stops in town ?
或者 想要 你 她 停止 在 镇 ?

或者你觉得她会在城里停留?

[ə'miljə] .
Amelia .
阿米莉亚 .

阿米莉亚。

[aɪ] [kɑːnt] [kən'dʒektʃər] .
I can't Conjecture .
我 不能 推测 .

我无法进行推测。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[ʃeɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ! - - [liːv] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] ! - - [wɪð; wɪθ]
Shame upon her ! - - Leave her place Without a moment's warning ! - - with
耻辱 之上 她 ! - - 离开 她 地方 没有 一个 瞬间 警告 ! - - 和
[ə; eɪ][mæn] , [tuː] !
a man , too !
一个 男人 ， 也 !

她真丢人！——一声不响地离开！——而且还跟个男人一起!

[siːmd] [hiː; hi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [tʊk] [hɜːr; hər] [hens] ?
Seemed he a gentleman that took her hence ?
似乎 他 一个 绅士 那 采取 她 因此 ?

他看起来像个绅士，把她带走了?

[ə'miljə] .
Amelia .
阿米莉亚 .

阿米莉亚。

[hiː; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['hɪroʊ] [bɪ'fɔːr] ?
You never saw him hero before ?
你 绝不 锯 他 英雄 前 ?

你以前没见过他当英雄吗?

[ə'miljə] .
Amelia .
阿米莉亚 .

阿米莉亚。

['nevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[nɑːt] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ?
Not lounging on the other side Of the street , and reconnoitring the windows ?
不是 休闲 在 这 其他 边 的 这 街道 , 和 侦察 这 视窗 ?

难道不是在街对面闲逛，窥视窗户吗?

[ə'miljə] .
Amelia .
阿米莉亚 .

阿米莉亚。

['nevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

['dʌbljuː] . [griːn] . -
W . Green . '
W . 绿色的 . -

W. 格林。

[twʌz] [plænd] [baɪ] ['letər] .
Twas planned by letter .
那是 计划 经过 信 .

这是通过信件计划的。

[noʊts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] - - [bʌt; bət][aɪ] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ,
Notes , you know , Have often come to her - - But I forgive her ,
笔记 , 你 知道 , 有 经常 来 到 她 - - 但 我 原谅 她 ,

你知道，她经常收到纸条——但我原谅她了。

[sɪns] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ʌv; əv]['dʒent(ə)l]['mæstər] [wɔːlərz] [wɪʃɪz] ,
Since this advice she chanced to leave behind Of gentle Master Waller's wishes ,
自从 这 建议 她 偶然 到 离开 在后面 的 温和的 掌握 沃勒的 愿望 ,

自从她偶然留下这条忠告，即温和的沃勒少爷的遗愿之后，

[wɪtʃ] [aɪ] [bles] [maɪ'self][ɪn] ['blesɪŋ] ! - - [gɔdz] , [ə; eɪ] [nɑːk] ! -
which I bless myself in blessing ! - - Gods , a knock ! '
哪个 我 保佑 我 在 祝福 ! - - 神 , 一个 敲 ! -

我为自己所祝福而感到欣慰！——天哪，有人敲门!

[tɪz][hiː; hi] !
Tis he !
的 他 !

是他!

[ʃoʊ] [ɪn] [ðoʊz] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ækt][maɪ] [braɪdmeɪdz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [briːf]
Show in those ladies are so kind To act my bridemaids for me on this brief
展示 在 那些 女士们 是 所以 种类 到 行为 我的 伴娘 为了 我 在 这 简短的

那些女士们真是太好了，愿意在这个简短的仪式上担任我的伴娘。

[ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪŋ]['noʊtɪs] .
And agitating notice .
和 搅拌 注意 .

以及令人不安的通知。

[[əˈmiljə] [goʊz] [aʊt] .]
[AMELIA goes out .]
[阿米莉亚 去 出去 .]

【阿米莉亚出去了。】

[jes] , [aɪ] [lʊk] [ə; eɪ][braɪd] [səˈfɪʃntli] !
Yes , I look A bride sufficiently !
是的 , 我 看 一个 新娘 足够 !

是的，我看起来足够像个新娘!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['gɪvz] [əˈweɪ] [maɪ] ['lɪbərti] [əˈgen] .
And this the hand That gives away my liberty again .
和 这 这 手 那 给予 离开 我的 自由 再次 .

而这只手，再次出卖了我的自由。

[əˈpɑːn][maɪ][laɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [hænd] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l][hænd] !
Upon my life it is a pretty hand , A delicate and sentimental hand !
之上 我的 生活 它 是 一个 漂亮的 手 , 一个 精美的 和 感伤的 手 !

我以我的生命发誓，这是一双美丽的手，一双纤细而多愁善感的手!

[noʊ] ['loʊʃn] ['iːkwəlz] [glʌvz] ; [noʊ] ['wʊmən] [noʊz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [sliːp] [ɪn] [ðem; ðəm] !
No lotion equals gloves ; no woman knows The use of them that does not sleep in them !
不 洗剂 等于 手套 ; 不 女士 知道 这 使用 的 他们 那 做 不是 睡觉 在 他们 !

没有哪款润肤露能比得上手套；没有哪个女人不戴着手套睡觉就懂得它们的妙用!

[maɪ] [nek] [hæθ] [kept] [ɪts] ['kʌlər] ['wʌndrəsli] !
My neck hath kept its colour wondrously !
我的 脖子 有 保留 它是 颜色 奇妙地 !

我的脖子竟然奇迹般地保持了原有的颜色!

[wel] ; ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
Well ; after all it is no miracle That I should win the heart of a young man .
出色地 ; 后 全部 它 是 不 奇迹 那 我 应该 赢 这 心 的 一个 年轻的 男人 .

嗯，毕竟，我能赢得一位年轻男子的心，这并非什么奇迹。

[maɪ] [braɪdmeɪdz] [kʌm] ! - - [oʊ] [dɪr] !
My bridemaids come ! - - Oh dear !
我的 伴娘 来 ! - - 哦 亲爱的 !

我的伴娘们来了！——哦，天哪!

[['entər] [tuː] ['leɪdiz] .]
[Enter two Ladies .]
[进入 二 女士们 .]

[两位女士入场。]

[fɜːrst] ['leɪdi] .
First Lady .
第一的 女士 .

第一夫人。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] , [lʌv] ?
How do you , love ?
如何 做 你 , 爱 ?

你如何去爱?

[ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] - - [pʊr] [dɪr] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'fektɪd] !
A good morning to you - - Poor dear , How much you are affected !
一个 好的 早晨 到 你 - - 贫穷的 亲爱的 , 如何 很多 你 是 做作的 !

早上好！——可怜的亲爱的，你受到的影响真大！

[waɪ] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [nɛə] [wʊd] ['sʌmən] [ˌjuː 'es] .
Why we thought You ne'er would summon us .
为什么 我们 想法 你 从未 会 召唤 我们 .

我们为何认为你永远不会召唤我们。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[wʌn] [teɪks] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [wʌn][ɪz] ['flɜːrid] , [twaɪs] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [dres] .
One takes , you know , When one is flurried , twice the time to dress .
一 需要 , 你 知道 , 什么时候 一 是 恍 , 两次 这 时间 到 裙子 .

你知道，匆忙之中，穿衣服要花两倍的时间。

[maɪ] [dɪrz] , [hæz; həz] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][sɔːlts] ?
My dears , has either of you salts ?
我的 亲爱的们 , 有 任何一个 的 你 盐 ?

亲爱的们，你们俩谁有盐吗?

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !
I thank you !
我 感谢 你 !

谢谢!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eksələnt] ; [ðə; ði]['vɜːrtʃuːz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [maɪn] , [nɔːr] [θɔːt] [aɪ][ʌv; əv] [ri'njuːiŋ]
They are excellent ; the virtue's gone from mine , Nor thought I of renewing
他们 是 出色的 ; 这 美德 已消失 从 矿 , 也不 想法 我 的 更新
[ðem; ðəm] - - [ɪn'diːd] ,
them - - Indeed ,
他们 - - 的确 ,

它们很优秀；我的美德已逝，我从未想过要重新拥有它们——的确，

[aɪm] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] , [kwaɪt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fer] .
I'm unprovided , quite , for this affair .
我是 未提供 , 相当 , 为了 这 事务 .

说实话，我完全没有准备应对这件事。

[fɜːrst] ['leɪdi] .
First Lady .
第一的 女士 .

第一夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [kʌm] !
I think the bridegroom's come !
我 思考 这 新郎的 来 !

我觉得新郎来了!

['dʌblju:] . [gri:n] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[dəunt] [seɪ] [soʊ] !
Don't say so !
不 说 所以 !

别这么说!

[haʊ] [ju:v] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [dʒʌmp] !
How You've made my heart jump !
如何 你已经 制成 我的 心 跳 !

你让我的心怦怦直跳!

[fɜ:rst] ['leɪdi] .
First Lady .
第一的 女士 .

第一夫人。

[æz; əz][ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [ə; eɪ] [nu:] - [lɔ:ntʃt] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ;
As you sent for us , A new - launched carriage drove up to the door ;
作为 你 发送 为了 我们 , 一个 新的 - 发射 运输 驾驶 向上 到 这 门 ;

正如你派人来接我们时，一辆新下水的马车驶到了门口;

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɔ:l] [ɪn] ['feivəz] .
The servants all in favours .
这 仆人 全部 在 恩惠 .

仆人们都得到了恩惠。

['dʌblju:] . [gri:n] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

- ['pɑ:n][maɪ][laɪf] , [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [get] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ; [lend] [ˌem 'i:][jʊr; jər][hænd] .
' Pon my life , I never shall get through it ; lend me your hand .
- 庞 我的 生活 , 我 绝不 将 得到 通过 它 ; 借 我 你的 手 .

我发誓，我永远也过不去；请你伸出援手。

[[hæf] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [θroʊz] [hɜ:r'self] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃer] [ə'gen] .]
[Half rises , and throws herself back on her chair again .]
[一半 上升 , 和 投掷 她自己 后退 在 她 椅子 再次 .]

她半起身，又重新坐回椅子上。

[aɪ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ə'gen] !
I must sit down again !
我 必须 坐 向下 再次 !

我得再坐下休息一下了!

[ðer; ðər] [keɪm] [dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [laɪk] [tu:; tə] [swu:nɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'i:] .
There came just now A feeling like to swooning over me .
那里 来了 只是 现在 一个 感觉 喜欢 到 晕倒 超过 我 .

刚才我突然感到一阵晕眩。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [bɪ'fɔ:r] - [tɪz]['oʊvər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self] !
I am sure before ' tis over I shall make A fool of myself !
我 是 当然 前 - 的 超过 我 将 制作 一个 傻子 的 我 !

我确信在一切结束之前，我一定会出丑!

[aɪ] [vaʊ] [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst] ['wedɪŋ] - [deɪ] !
I vow I thought not half So much of my first wedding - day !
我 发誓 我 想法 不是 一半 所以 很多 的 我的 第一的 婚礼 - 天 !

我发誓，我第一次结婚那天，想的远不止这些!

[aɪl] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] .
I'll **make** **An** **effort** **.**
患病的 制作 一个 努力 .

我会尽力。

[let] [ˌem 'i:] [li:n] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [jɔ:rz] , [maɪ] [dɪr] .
Let **me** **lean** **upon** **your** **arm** **,** **And** **give** **me** **yours** **,** **my** **dear** **.**
让 我 倾斜 之上 你的 手臂 , 和 给 我 你的 , 我的 亲爱的 .

让我靠在你的手臂上，也请你把你的手臂给我，亲爱的。

[ə'miljə] , [maɪnd] [ki:p] [nɪr] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smelɪŋ] - ['bɑ:t(ə)l] .
Amelia **,** **mind** **Keep** **near** **me** **with** **the** **smelling** **-** **bottle** **.**
阿米莉亚 , 头脑 保持 靠近 我 和 这 闻起来 - 瓶子 .

阿米莉亚，记住，拿着闻香瓶待在我身边。

['sɜ:rvənt] .
Servant **.**
仆人 .

仆人。

[['entərɪŋ] .]
[**Entering** **.** **]**
[进入 .]

[进入。]

['mædəm] , [ðə; ði] ['braɪdˌgru:mz] [kʌm] .
Madam **,** **The** **bridegroom's** **come** **.**
女士 , 这 新郎的 来 .

夫人，新郎来了。

[[goʊz] [aʊt] .]
[**Goes** **out** **.** **]**
[去 出去 .]

[出去了。]

['dʌblju:] . [gri:n] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[ðə; ði] [bru:t] [hæz; həz] [nɑ:kt] [ˌem 'i:] [daʊn] !
The **brute** **has** **knocked** **me** **down** **!**
这 蛮力 有 敲门 我 向下 !

这个恶棍把我打倒了!

[tu:; tə][boʊlt][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [soʊ] !
To **bolt** **it** **out** **so** **!**
到 螺栓 它 出去 所以 !

把它拧下来!

[aɪ][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [les] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['faɪərd][ə; eɪ] ['kænən] [æt; ət][maɪ] [ɪr] .
I **had** **started** **less** **If** **he** **had** **fired** **a** **cannon** **at** **my** **ear** **.**
我 有 开始 较少的如果 他 有 被解雇 一个 大炮 在 我的 耳朵 .

如果他朝我耳朵开炮，我就不会这么想了。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][hoʊld][ʌp] [tɪl] [ɔ:l][ɪz] [dʌn] !
How **shall** **I** **ever** **manage** **to** **hold** **up** **Till** **all** **is** **done** **!**
如何 将 我 曾经 管理 到 抓住 向上 直到 全部 是 完毕 !

我该如何坚持到一切结束!

[aɪm] ['tremər] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
I'm **tremor** **head** **to** **foot** **.**
我是 震颤 头 到 脚 .

我浑身都在颤抖。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? - - [ˈpɪti][ˌem ˈiː] !

You	**can**	**excuse**	**me**	**,**	**can't**	**you**	**?**	**-**	**-**	**Pity**	**me**	**!**
你	能	原谅	我	,	不能	你	?	-	-	遗憾	我	!

请原谅我吧？——可怜可怜我吧！

[wʌn] [meɪ] [fiːl] [kwɪr] [əˈpɑːn] [wʌnz] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] .

One	**may**	**feel**	**queer**	**upon**	**one's**	**wedding**	**-**	**day**	**.**
一	可能	感觉	酷儿	之上	一个人的	婚礼	-	天	.

婚礼当天，人们可能会感到性取向异常。

[[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] .]

[	**They**	**go**	**out**	**.**	**]**
[	他们	去	出去	.	]

他们出去了。

[siːn] [ðə; ði] [læst] . - - [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

SCENE	**THE**	**LAST**	**.**	**-**	**-**	**A**	**Drawing**	**-**	**room**	**.**
场景	这	最后的	.	-	-	一个	绘画	-	房间	.

最后一幕——客厅。

[['entər] ['sɜːrvənt] , ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][sɜːr] ['wɪljəm] - , ['kɑːnstəns] , [ænd; ənd] ['mæstər]

[	**Enter**	**Servants**	**,**	**showing**	**in**	**SIR**	**WILLIAM**	**FONDLOVE**	**,**	**CONSTANCE**	**,**	**and**	**MASTER**
[	进入	仆人	,	显示	在	先生	威廉	-	,	恒常	,	和	掌握

- - - ['sɜːrvənt] [goʊ] [aʊt] [əˈgen] .]

WILDRAKE	**-**	**-**	**Servants**	**go**	**out**	**again**	**.**	**]**
-	-	-	仆人	去	出去	再次	.	]

[仆人入场，依次为威廉·方德洛夫爵士、康斯坦斯和威尔德雷克少爷——仆人退场。]

[sɜːr] ['wɪl] .

Sir	**Wil**	**.**
先生	威尔	.

威尔爵士

[[əˈsaɪd] [tuː; tə] - .]

[	**Aside**	**to**	**WILDRAKE**	**.**	**]**
[	旁边	到	-	.	]

[旁白给威尔德雷克。]

[gʊd] ['mæstər] - , [lʊk] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] ! - - [kʌm] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ɑːnər] [tuː; tə][maɪ]

Good	**Master**	**Wildrake**	**,**	**look**	**more**	**cheerfully**	**!**	**-**	**-**	**Come**	**,**	**You**	**do**	**not**	**honour**	**to**	**my**
好的	掌握	-	,	看	更多的	愉快地	!	-	-	来	,	你	做	不是	荣誉	到	我的

['wedɪŋ] - [deɪ] .

wedding	**-**	**day**	**.**
婚礼	-	天	.

好主人威尔德雷克，请您高兴一点！——来吧，您不来参加我的婚礼。

[haʊ] [brɪsk] [ˌeɪ ˈem][aɪ] !

How	**brisk**	**am**	**I**	**!**
如何	轻快	是	我	!

我身手真敏捷！

[maɪ]['bɑːdi] [muːvz] [ɑːn] [sprɪŋz] !

My	**body**	**moves**	**on**	**springs**	**!**
我的	身体	移动	在	弹簧	!

我的身体像弹簧一样灵活！

[maɪ] ['stætʃər] ['gɪvz] [noʊ] [ɪntʃ] [aɪ] [θroʊ] [əˈweɪ] ; [maɪ] ['sʌp(ə)l] [dʒɔɪnts] [pleɪ] [friː] [ænd; ənd] ['spɔːrtfʊli] ;

My	**stature**	**gives**	**no**	**inch**	**I**	**throw**	**away**	**;**	**My**	**supple**	**joints**	**play**	**free**	**and**	**sportfully**	**;**
我的	身材	给予	不	英寸	我	扔	离开	;	我的	柔软	关节	玩	自由的	和	体育精神	;

我的身姿挺拔，寸步不让；我灵活的关节活动自如，充满活力；

[aɪm] ['evri] ['ætəm] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

I'm	every	atom	what	a	man	should	be	.
我是	每一个	原子	什么	一个	男人	应该	是	.

我具备一个男人应有的所有特质。

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] ['wɪljəm] !

I	pray	you	pardon	me	,	Sir	William	!
我	祈祷	你	赦免	我	,	先生	威廉	!

请您原谅，威廉爵士！

[sɜːr]['wɪl] . [smaɪl] , [ðen] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['ræli] [ˌem 'iː] !

Sir	Wil	.	Smile	,	then	,	And	talk	and	rally	me	!
先生	威尔	.	微笑	,	然后	,	和	讲话	和	集会	我	!

威尔爵士，那就微笑吧，跟我说话，鼓励我！

[aɪ][dɪd][ɪk'spekt] , [er] [hæf][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] ,

I	did	expect	,	Ere	half	an	hour	had	passed	,
我	做过	预计	,	埃雷	一半	一个	小时	有	通过了	,

不出半小时，我便预料到了。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] .

you	would	have	put	me	A	dozen	times	to	the	blush	.
你	会	有	放	我	一个	打	时代	到	这	脸红	.

你让我脸红了十几次。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [noʊz] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

Without	such	things	,	A	bridegroom	knows	not	his	own	wedding	-	day	.
没有	这样的	事物	,	一个	新郎	知道	不是	他的	自己的	婚礼	-	天	.

如果没有这些东西，新郎就不知道自己的婚礼是什么样的。

[aɪ] [siː] !

I	see	!
我	看	!

我懂了！

[hɜːr; hər] [lʊks] [ɑːr; ər] ['glɑːsəri] [tuː; tə] [ðaɪn] , [ʃiː; ʃi] [flaʊts] [ðiː] [stɪl] , [aɪ]['mɑːrv(ə)l][nɑːt][æt; ət] [ðiː] ;

Her	looks	are	glossary	to	thine	,	She	flouts	thee	still	,	I	marvel	not	at	thee	;
她	看起来	是	词汇表	到	你的	,	她	蔑视	你	仍然	,	我	奇迹	不是	在	你	;

她的容貌如同你的词汇表，她依然蔑视你，我却不为你感到惊奇；

[ðeəz; ðəz] ['θʌndər] [ɪn] [ðæt] [klaʊd] !

There's	thunder	in	that	cloud	!
有	雷	在	那	云	!

那片云里有雷！

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'spɜːrs] , [ænd; ənd] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	would	to	-	day	It	would	disperse	,	and	gather	in	the	morning	.
我	会	到	-	天	它	会	分散	,	和	收集	在	这	早晨	.

今天，它会分散开来，然后在清晨聚集起来。

[aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ðaʊ] [noʊst] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [wuː] .

I	fear	me	much	thou	know'st	not	how	to	woo	.
我	害怕	我	很多	你	知道	不是	如何	到	哇	.

我非常害怕你，因为你不知道如何追求我。

[aɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

I'll	give	thee	a	lesson	.
患病的	给	你	一个	课	.

我来给你点教训。

['evər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət] [noʊz] [wʌn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Ever	there's	a	way	,	But	knows	one	how	to	take	it	?
曾经	有	一个	方式	,	但	知道	一	如何	到	拿	它	?

总是有办法的，但有人知道该如何去做吗?

['twenti] [men] [hæv; həv] [kɔːtid] ['wɪdoʊ] [griːn] .

Twenty	men	Have	courted	Widow	Green	.
二十	男人	有	求爱	寡妇	绿色的	.

二十个男人追求过格林寡妇。

[huː] [hæz; həz][hɜːr; hər] [naʊ] ?

Who	has	her	now	?
WHO	有	她	现在	?

她现在在谁手里?

[aɪ] [sent] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [hɜːr; hər] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

I	sent	to	advertise	her	that	to	-	day	I	meant	to	marry	her	.
我	发送	到	广告	她	那	到	-	天	我	意思是	到	结婚	她	.

我发信告诉她，我今天打算娶她。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['oʊpən][maɪ] [noʊt] .

She	wouldn't	open	My	note	.
她	不会	打开	我的	笔记	.

她不肯打开我的纸条。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ] [ʌp] ?

And	gave	I	up	?
和	给予	我	向上	?

我放弃了吗?

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʌv] [ˌem 'iː] !

I	took	the	way	To	make	her	love	me	!
我	采取	这	方式	到	制作	她	爱	我	!

我选择了让她爱上我的方法!

[aɪ] [dɪd] [send] , [ə'gen] [tuː; tə] [preɪ] [hɜːr; hər] [liːv] [maɪ] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['braɪdˌmeɪd] .

I	did	send	,	again	To	pray	her	leave	my	daughter	should	be	bridemaid	.
我	做过	发送	,	再次	到	祈祷	她	离开	我的	女儿	应该	是	伴娘	.

我再次发了邮件，请求她离开，让我的女儿做伴娘。

[ðæt] ['letər] [tuː] [keɪm] [bæk] ?

That	letter	too	came	back	?
那	信	也	来了	后退	?

那封信也退回来了?

[dɪd] [aɪ] [gɪv] [ʌp] ?

Did	I	give	up	?
做过	我	给	向上	?

我放弃了吗?

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʌv] [ˌem 'iː] !

I	took	the	way	to	make	her	love	me	!
我	采取	这	方式	到	制作	她	爱	我	!

我采取了让她爱上我的方法!

[jet] , [ə'gen] [aɪ] [sent] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['mæri] [æt; ət] ;

Yet	,	Again	I	sent	to	ask	what	church	she	chose	To	marry	at	;
然而	,	再次	我	发送	到	问	什么	教会	她	选择	到	结婚	在	;

然而，我又一次派人去问她选择在哪座教堂举行婚礼;

[maɪ] [noʊt] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ; [ænd; ənd][dɪd][aɪ] [jet] [gɪv] [ʌp] ?

my	note	came	back	again	;	And	did	I	yet	give	up	?
我的	笔记	来了	后退	再次	;	和	做过	我	然而	给	向上	?

我的纸条又被退回来了；难道我真的放弃了吗?

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʌv] [ˌem 'iː] !

I	took	the	way	To	make	her	love	me	!
我	采取	这	方式	到	制作	她	爱	我	!

我选择了让她爱上我的方法!

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

All	the	while	I	found	She	was	preparing	for	the	wedding	.
全部	这	尽管	我	成立	她	曾是	准备	为了	这	婚礼	.

我发现她一直在为婚礼做准备。

[teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] !

Take	A	hint	from	me	!
拿	一个	暗示	从	我	!

听我的!

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] !

She	comes	!
她	来	!

她来了!

[maɪ] ['flʌtərɪŋ] [hɑːrt] ['gɪvz] [noʊt] [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['rɛlmz] [ɪz] [nɪr] .

My	fluttering	heart	Gives	note	the	empress	of	its	realms	is	near	.
我的	飘动	心	给予	笔记	这	皇后	的	它是	领域	是	靠近	.

我怦怦直跳的心告诉我，她国度的女皇就在附近。

[naʊ] , ['mæstər] - , [mɑːrk] [ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ə; eɪ]

Now	,	Master	Wildrake	,	mark	and	learn	from	me	How	it	behoves	a
现在	,	掌握	-	,	标记	和	学习	从	我	如何	它	理应	一个

['braɪdgruːm] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .

bridegroom	play	his	part	.
新郎	玩	他的	部分	.

现在，威尔德雷克先生，好好听我讲讲，新郎应该如何扮演好自己的角色。

[['entər] ['wɪdoʊ] [griːn] , [sə'pɔrtɪd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [braɪdmeɪdz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'miljə]

[	Enter	WIDOW	GREEN	,	supported	by	her	Bridemaids	,	and	followed	by	AMELIA
[	进入	寡妇	绿色的	,	有	经过	她	伴娘	,	和	随后	经过	阿米莉亚

.]

.	]
.	]

【格林寡妇在伴娘们的陪伴下入场，随后是阿米莉亚。】

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[aɪ] ['kænɑːt] [reɪz] [maɪ] [aɪz] - - [ðeɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði]

I	cannot	raise	my	eyes	-	-	they	cannot	bear	The	beams	of	his	,	which	,	like	the
我	不能	增加	我的	眼睛	-	-	他们	不能	熊	这	光束	的	他的	,	哪个	,	喜欢	这

['sʌnz] ,

sun's	,
太阳的	,

我无法抬起头——它们无法承受他那如同太阳般的目光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱情追逐战(The Love-Chase)
第6/6页

[aɪ] [fiːl] [ɑːr; ər][ɑːn][ˌem ˈiː] , [ðoʊ] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][nɑːt] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	feel	Are	on	me	,	though	I	see	them	not	enlightening	The	heaven	of	his
我	感觉	是	在	我	,	尽管	我	看	他们	不是	启发性的	这	天堂	的	他的

[jʌŋ] [feɪs] ;

young	face	;
年轻的	脸	;

我感觉它们在我身上，尽管我看不见它们照亮他年轻脸庞的天堂；

[nɔːr] [der] [aɪ][skæn][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm] ,

nor	dare	I	scan	The	brightness	of	his	form	,
也不	敢	我	扫描	这	亮度	的	他的	形式	,

我不敢窥探他那耀眼的身影，

[wɪtʃ] [ˈsɪmətri] [ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɪn] [ɪnˈrɪtʃɪŋ] [vaɪ] .

which	symmetry	And	youth	and	beauty	in	enriching	vie	.
哪个	对称	和	青年	和	美丽	在	丰富的	争夺	.

对称、青春和美丽在丰富多彩的竞争中相得益彰。

[hiː; hi] [niːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

He	kneels	to	me	!
他	跪着	到	我	!

他向我下跪了！

[naʊ] [grəuz] [maɪ] [ˈbriːðɪŋ] [θɪk] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][dɪd] [əˈweɪt] [ə; eɪ] - [vɔɪs] ,

Now	grows	my	breathing	thick	,	As	though	I	did	await	a	seraph's	voice	,
现在	生长	我的	呼吸	厚的	,	作为	尽管	我	做过	等待	一个	-	嗓音	,

现在我的呼吸变得急促，仿佛我一直在等待天使的声音。

[tuː] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ˈmɔːrt(ə)l] [ɪr] .

Too	rich	for	mortal	ear	.
也	富有的	为了	凡人	耳朵	.

太过高深莫测，凡人难以承受。

[sɜːr] [ˈwɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[maɪ][ˈdʒent(ə)l] [braɪd] !

My	gentle	bride	!
我的	温和的	新娘	!

我温柔的新娘！

[ˈdʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[huːz] [ðæt] !

Who's	that	!
谁是	那	!

那是谁！

[huː] [spiːks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

who	speaks	to	me	?
WHO	说话	到	我	?

谁跟我说话?

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[ðiːz] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [tʃek] .
These transports check .
这些 运输 查看 .

这些运输检查。

[loʊ] , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][mæn'kaɪnd][aɪ][set][ʌv; əv] ['æmərəs] [em'praɪz] ; [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
Lo , an example to mankind I set Of amorous emprise ; and who should
洛 , 一个 例子 到 人类 我 放 的 多情 企业 ; 和 WHO 应该
[θraɪv] [ɪn] [lʌv] ,
thrive In love ,
蓬勃发展 在 爱 ,

看哪，我为世人树立了爱情的榜样；谁能在爱情中兴盛，

[ɪf] [nɑːt] ['lʌvz] ['soʊldʒər] , [huː] [dʌθ; dəθ] [pres] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [siːdʒ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [oʊn]
if not Love's soldier , who doth press The doubtful siege , and will not own
如果 不是 爱的 士兵 , WHO 确实 按 这 疑 围城 , 和 将要 不是 自己的
[rɪ'pʌls] .
repulse .
击退 .

如果不是爱情的战士，他就会坚持不懈地进行着充满疑虑的围攻，并且不肯承认失败。

[loʊ] , [hɪr] [aɪ] ['tendər] [ðiː] [maɪ] ['fiːəlti] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðaɪ] ['djʊtɪəs] [sleɪv] .
Lo , here I tender thee my fealty , To live thy duteous slave .
洛 , 这里 我 投标 你 我的 忠诚 , 到 居住 你的 尽职尽责 奴隶 .

看哪，我在此向你献上我的忠诚，甘愿做你忠诚的奴隶。

[maɪ] [kwiːn] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ɪn] [fraʊnz] [ɔːr] [smaɪlz] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][laɪf][ɔːr] [deθ] .
My queen thou art , In frowns or smiles , to give me life or death .
我的 女王 你 艺术 , 在 皱眉 或者 微笑 , 到 给 我 生活 或者 死亡 .

我的女王啊，无论你皱眉还是微笑，都能赐予我生命或死亡。

[oʊ] , [deɪn] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] !
Oh , deign look down upon me !
哦 , 设计 看 向下 之上 我 !

哦，请您垂怜我！

[ɪn] [ðaɪ] [feɪs] [ə'loʊn] [aɪ] [lʊk] [ɑːn] [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [sʌn] [moʊst] [braɪt] ;
In thy face Alone I look on day ; it is my sun Most bright ;
在 你的 脸 独自的 我 看 在 天 ; 它 是 我的 太阳 最多 明亮的 ;

每一日，我唯独凝视你的容颜；它是我最明亮的太阳；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪ'naɪd] , [noʊ] [sʌn] [dʌθ; dəθ] [raɪz] .
the which denied , no sun doth rise .
这 哪个 否认 , 不 太阳 确实 上升 .

否认之后，太阳就不会升起。

[ʃaɪn] [aʊt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪ'vɪnəti] !
Shine out upon me , my divinity !
闪耀 出去 之上 我 , 我的 神 !

我的神灵啊，请照耀我吧！

[maɪ]['dʒent(ə)l] ['wɪdoʊ] [griːn] !
My gentle Widow Green !
我的 温和的 寡妇 绿色的 !

我温柔的格林寡妇！

[maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ; [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [laɪf] , [maɪ] ['druːpɪŋ] , ['blʌʃɪŋ] [braɪd] !

My	wife	to	be	;	My	love	,	my	life	,	my	drooping	,	blushing	bride	!
我的	妻子	到	是	;	我的	爱	,	我的	生活	,	我的	下垂	,	脸红	新娘	!

我的未婚妻；我的爱人，我的生命，我娇羞的新娘!

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[sɜːr] ['wɪljəm] - , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] !

Sir	William	Fondlove	,	you're	a	fool	!
先生	威廉	-	,	你是	一个	傻子	!

威廉·方德洛夫爵士，你真是个傻瓜!

[sɜːr] ['wɪl] . [ə; eɪ] [fuːl] !

Sir	Wil	.	A	fool	!
先生	威尔	.	一个	傻子	!

威尔爵士。真是个傻瓜!

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[waɪ] [kʌm] [juː; jʊ] ['hɪðər] , [sɜːr] , [ɪn] [trɪm] [laɪk] [ðɪs] ?

Why	come	you	hither	,	sir	,	in	trim	like	this	?
为什么	来	你	这里	,	先生	,	在	修剪	喜欢	这	?

先生，您为何身着这身行头前来?

[ɔːr] ['ræðər] [waɪ] [æt; ət] [ɔːl] ?

Or	rather	why	at	all	?
或者	相当	为什么	在	全部	?

或者说，究竟是为什么呢?

[sɜːr] ['wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[waɪ] [kʌm] [aɪ] ['hɪðər] ?

Why	come	I	hither	?
为什么	来	我	这里	?

我为何来到这里?

[tuː; tə] ['mæri] [ðiː] !

To	marry	thee	!
到	结婚	你	!

我愿意嫁给你!

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[ðə; ði] [mæn] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː] [mæd] !

The	man	will	drive	me	mad	!
这	男人	将要	驾驶	我	疯狂的	!

这个人会把我逼疯的!

[sɜːr] ['wɪljəm] - , [aɪm][bʌt; bət] ['fɔːrti] , [sɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɪksti] , ['sev(ə)nti] , [ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] ;

Sir	William	Fondlove	,	I'm	but	forty	,	sir	,	And	you	are	sixty	,	seventy	,	if	a	day	;
先生	威廉	-	,	我是	但	四十	,	先生	,	和	你	是	六十	,	七十	,	如果	一个	天	;

威廉·方德洛夫爵士，我才四十岁，先生，而您一天之内就六十、七十岁了；

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

At	least	you	look	it	,	sir	.
在	至少	你	看	它	,	先生	.

至少你看上去像，先生。

[aɪ] ['mæri] [juː; jʊ] !

I	marry	you	!
我	结婚	你	!

我愿意嫁给你!

[wen] [dɪd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wed] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ?

When	did	a	woman	wed	her	grandfather	?
什么时候	做过	一个	女士	结婚	她	祖父	?

女人什么时候嫁给了她的祖父?

[sɜːr] ['wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[hɜːr; hər] [breɪn] [ɪz] [tɜːrnd] !

Her	brain	is	turned	!
她	脑	是	转向	!

她脑子坏掉了!

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[jʊə(r)] [ɪn][jʊr; jər]['doʊtɪdʒ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]['vænəti] !

You're	in	your	dotage	,	sir	,	And	yet	a	boy	in	vanity	!
你是	在	你的	溺爱	,	先生	,	和	然而	一个	男生	在	虚荣	!

先生，您已步入暮年，却仍怀有虚荣心!

[bʌt; bət] [noʊ] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] , [sɜːr] .

But	know	Yourself	from	me	;	you	are	old	and	ugly	,	sir	.
但	知道	你自己	从	我	;	你	是	老的	和	丑陋的	,	先生	.

但请你认清自己，先生，你又老又丑。

[sɜːr] ['wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Do	you	deny	you	are	in	love	with	me	?
做	你	否定	你	是	在	爱	和	我	?

你否认你爱我吗?

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !
In **love** **with** **thee** **!**
在 爱 和 你 !

我爱你!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
That **you** **are** **jealous** **of** **me** **?**
那 你 是 嫉妒的 的 我 ?

你嫉妒我?

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

['dʒeləs] !
Jealous **!**
嫉妒的 !

嫉妒的!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[tuː; tə] ['veri] ['luːnəsi] .
To **very** **lunacy** **.**
到 非常 疯狂 .

简直疯了。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] !
To **hear** **him** **!**
到 听到 他 !

真想听听他的声音!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[duː][juː; jʊ] [fər'get] [wʌt] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] ?
Do **you** **forget** **what** **happened** **yesterday** **?**
做 你 忘记 什么 发生 昨天 ?

你忘记昨天发生的事了吗?

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[sɜːr] ['wɪljəm] - ! -
Sir **William** **Fondlove** **!** **-**
先生 威廉 - ! -

威廉·方德洛夫爵士!

[sɜːr]['wɪl] . ['wɪdoʊ] [griːn] , [fer] [pleɪ] !
Sir Wil . Widow Green , fair play !
先生 威尔 . 寡妇 绿色的 , 公平的 玩 !

威尔·格林爵士，公平竞争！

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['læfɪŋ] ?
- Are you not laughing ?
- 是 你 不是 笑 ?

你难道不笑吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][dʒest] ?
Is it not a jest ?
是 它 不是 一个 笑话 ?

这不是玩笑吗?

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]['sev(ə)nti][tuː; tə][ə; eɪ][deɪ] ?
Do you believe me seventy to a day ?
做 你 相信 我 七十 到 一个 天 ?

你相信我说的七十个吗?

[duː][aɪ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do I look it ?
做 我 看 它 ?

我看起来像吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] ?
Am I old and ugly ?
是 我 老的 和 丑陋的 ?

我又老又丑吗?

[waɪ] , [waɪ] [duː][aɪ] [siː] [ðoʊz] ['feɪvəz] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] , [ðiːz] ['leɪdiz] [drest] [æz; əz] [braɪdmeɪdz] ,
Why , Why do I see those favours in the hall , These ladies dressed as bridemaids ,
为什么 , 为什么 做 我 看 那些 恩惠 在 这 大厅 , 这些 女士们 穿着 作为 伴娘 ,

为什么，为什么我会在大厅里看到那些伴娘服，这些女士打扮成伴娘的样子?

[ðiː] [æz; əz] [braɪd] , [ən'les] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
thee as bride , Unless to marry me ?
你 作为 新娘 , 除非 到 结婚 我 ?

你愿做我的新娘，除非你愿意嫁给我?

[[nɑːk] .]
[Knock .]
[敲 .]

[敲。]

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [sɜːr] , [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
He is coming , sir , Shall answer you for me !
他 是 未来 , 先生 , 将 回答 你 为了 我 !

先生，他来了，他会替我回答您!

[['entər] ['wɔlə] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz] .]
[Enter WALLER , with Gentlemen as Bridemen .]
[进入 沃勒 , 和 先生们 作为 伴郎 .]

【沃勒上场，伴郎是几位绅士。】

['wɔl] . [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Wal . Where is she ?
沃尔 . 在哪里 是 她 ?

沃尔。她在哪儿?

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ɔːl] [ðæt] [bɪ'spiːks] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [fer] [ðæts] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
All that bespeaks the day , except the fair That's queen of it ?
全部 那 表明 这 天 , 除了 这 公平的 那就是 女王 的 它 ?

一切都预示着这一天的到来，除了集市。集市的女王是谁?

[moʊst][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [greɪs] [maɪ] ['nʌpʃlz] [soʊ] !
Most kind of you to grace My nuptials so !
最多 种类 的 你 到 优雅 我的 婚礼 所以 !

非常感谢您莅临我的婚礼!

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['rendər] [juː; jʊ][maɪ] [θæŋks] [ɪn] [fʊl] , [meɪk] [fʊl] [maɪ] ['hæpinəs] ,
But that I render you My thanks in full , make full my happiness ,
但 那 我 使成为 你 我的 谢谢 在 满的 , 制作 满的 我的 幸福 ,

但愿我能向你表达我全部的感激之情，愿你使我完全幸福。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [braɪd] ?
And tell me where's my bride ?
和 告诉 我 在哪里? 我的 新娘 ?

告诉我，我的新娘在哪里?

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[ʃiːz] [hɪr] .
She's here .
她是 这里 .

她来了。

['wɔl] . [wer] ?
Wal . Where ?
沃尔 . 在哪里 ?

沃尔。在哪儿?

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[hɪr] , [fer] ['mæstər] ['wɔlə] !
Here , Fair Master Waller !
这里 , 公平的 掌握 沃勒 !

沃勒大师，您好!

['wɔl] . ['leɪdi] , [duː][nɑːt] [mɑːk] [ˌem 'iː] .
Wal . Lady , do not mock me .
沃尔 . 女士 , 做 不是 嘲笑 我 .

沃尔夫人，请不要嘲笑我。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[mɑːk] [ðiː] !
Mock thee !
嘲笑 你 !

嘲笑你!

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['streɪndʒər][tuː; tə] [sʌtʃ] [muːd] , - [tɪz] ['sɪriəs] ['tendərnəs] [ænd; ənd]['duːti][ɔːl] .

My	heart	is	stranger	to	such	mood	,	'	Tis	serious	tenderness	and	duty	all	.
我的	心	是	陌生人	到	这样的	情绪	,	-	的	严肃的	压痛	和	责任	全部	.

我的心对这种情绪很陌生，这全是严肃的温柔和责任。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [mɑːk] [nɑːt][ˌem 'iː] ,

I	pray	you	mock	not	me	,
我	祈祷	你	嘲笑	不是	我	,

请你不要嘲笑我。

[fɔːr; fər][aɪ][duː] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] [ænd; ənd][sɔːft] [iˈməuʃənz] [ðæt] [rɪˈkwaɪər] [səˈpɔːrt] .

for	I	do	strive	With	fears	and	soft	emotions	that	require	Support	.
为了	我	做	努力	和	恐惧	和	柔软的	情绪	那	要求	支持	.

因为我努力克服恐惧和脆弱的情绪，这些都需要支持。

[teɪk] [nɑːt] [əˈweɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] .

Take	not	away	my	little	strength	,	And	leave	me	at	the	mercy	of	a	feather	.
拿	不是	离开	我的	小的	力量	,	和	离开	我	在	这	怜悯	的	一个	羽毛	.

不要夺走我微弱的力量，不要让我任由一根羽毛摆布。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [braɪd] !

I	am	thy	bride	!
我	是	你的	新娘	!

我是你新娘!

[ɪf] - [tɪz] [ðaɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː][soʊ] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	'	tis	thy	happiness	To	think	me	so	,	believe	it	,
如果	-	的	你的	幸福	到	思考	我	所以	,	相信	它	,

如果你这样想会让你感到快乐，那就相信吧。

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪtʃ] [tuː; tə] [ðaɪ] [moʊst] ['baʊndləs] [wɪʃɪz] !

and	be	rich	To	thy	most	boundless	wishes	!
和	是	富有的	到	你的	最多	无边无际	愿望	!

愿你无尽的愿望都能实现!

['mæstər] ['wɔlə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['weɪtɪŋ] [braɪd] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [griːn] !

Master	Waller	,	I	am	thy	waiting	bride	,	the	Widow	Green	!
掌握	沃勒	,	我	是	你的	等待	新娘	,	这	寡妇	绿色的	!

沃勒少爷，我是您等待的新娘，格林寡妇!

['wɔl] . ['leɪdi] , [noʊ] ['wɪdoʊ] [ɪz][ðə; ði] [braɪd] [aɪ] [siːk] ,

Wal	.	Lady	,	no	widow	is	the	bride	I	seek	,
沃尔	.	女士	,	不	寡妇	是	这	新娘	我	寻找	,

沃尔夫人，我所寻找的新娘并非寡妇。

[bʌt; bət][wʌn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [jet] [ðə; ði] ['nʌpʃl] ['blesɪŋ] [tuː; tə] !

But	one	the	church	has	never	given	yet	The	nuptial	blessing	to	!
但	一	这	教会	有	绝不	给定	然而	这	婚礼	祝福	到	!

但教会至今还没有给其中一人颁发过婚礼祝福!

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[wʌt] [miːn] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?

What	mean	you	,	sir	?
什么	意思是	你	,	先生	?

先生，您是什么意思?

[waɪ] [kʌm] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [hɪr] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['suːd] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [braɪd] ?

Why	come	a	bridegroom	here	,	if	not	to	me	You	sued	to	be	your	bride	?
为什么	来	一个	新郎	这里	,	如果	不是	到	我	你	被起诉	到	是	你的	新娘	?

如果不是为了我，你为何要以新郎的身份来到这里？你起诉我，想成为我的新娘?

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][hænd] , [sɜːr] ?
Is this your hand , sir ?
是 这 你的 手 , 先生 ?

先生，这是您的手吗?

[['ʃoʊɪŋ] ['letər] .]
[Showing letter .]
[显示 信 .]

[显示字母。]

['wɔl] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'drest] [tuː; tə][jʊr; jər] [fer] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] .
Wal . It is , addressed to your fair waiting - maid .
沃尔 . 它 是 , 已解决 到 你的 公平的 等待 - 女佣 .

沃尔。这是写给你的漂亮女仆的。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[maɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] !
My waiting - maid !
我的 等待 - 女佣 !

我的侍女!

[ðə; ði] [læf] [ɪz] ['pæsɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][tɜːrn][ɪz] [jɔːrz] , [sɜːr] .
The laugh is passing round , And now the turn is yours , sir .
这 笑 是 通过 圆形的 , 和 现在 这 转动 是 你的 , 先生 .

笑声在人群中传递，现在轮到您了，先生。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] !
She is gone !
她 是 已消失 !

她走了!

[ɪ'ləʊpt] !
Eloped !
私奔 !

私奔了!

[rʌn] [ɔːf] !
run off !
跑步 离开 !

流失!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [brɔːt] [jʊr; jər] ['bɪlɪt] - ['duː] .
and with the gentleman That brought your billet - doux .
和 和 这 绅士 那 带来 你的 坯料 - doux .

还有那位送来你情书的先生。

['wɔl] . [ɪz] - [fɔːls] ?
Wal . Is Trueworth false ?
沃尔 . 是 - 错误的 ?

沃尔。Trueworth 是假的吗?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːls] .
He must be false .
他 必须 是 错误的 .

他一定是骗子。

[wʌt] ['mædnəs] ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɔːdiəns] [æz; əz][aɪ] [nuː]

What	madness	tempted	me	To	trust	him	with	such	audience	as	I	knew
什么	疯狂	受诱惑	我	到	相信	他	和	这样的	观众	作为	我	知道

[mʌst; məst] [sens] ,

Must	sense	,
必须	感觉	,

究竟是怎样的疯狂诱惑，让我将他交给这样的听众，而我明明知道他肯定有所察觉。

[ænd; ənd][maɪnd] , [ænd; ənd][soʊl] [ʌv; əv][mæn] ['entrəns] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər]

and	mind	,	and	soul	of	man	entrance	,	And	leave	him	but	the	power
和	头脑	,	和	灵魂	的	男人	入口	,	和	离开	他	但	这	力量

[tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [spel] !

to	feel	its	spell	!
到	感觉	它是	拼写	!

进入人的心灵和灵魂，只留下感受其魔力的能力！

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['les(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːfɪt] [teɪk] , [ænd; ənd] [pliːd] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l]

Of	his	own	lesson	he	would	profit	take	,	And	plead	at	once	an	honourable
的	他的	自己的	课	他	会	利润	拿	,	和	恳求	在	一次	一个	光荣的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

他会吸取自己的教训，并立即请求一份高尚的爱。

[səˈplæntɪŋ] [maɪn] , [les] [pjʊr] , [rɪˈfɔːrmd] [tuː] [leɪt] !

Supplanting	mine	,	less	pure	,	reformed	too	late	!
取代	矿	, 较少的	纯的	,	改革后的	也	晚的	!	

取代我的，纯度更低，改革为时已晚！

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [wʌt] ['merɪt][aɪ] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][meɪd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɔːŋli]

And	if	he	did	,	what	merit	I	,	except	To	lose	the	maid	I	would	have	wrongly
和	如果	他	做过	,	什么	优点	我	,	除了	到	失去	这	女佣	我	会	有	错

[wʌn] ;

won	;
韩元	;

如果他真的那样做了，我又有什么功劳呢？除了失去我本该不义之财赢得的那个姑娘之外；

[ænd; ənd] , [hæd; həd][aɪ] ['raɪtli] [praɪzd] [hɜːr; hər] , [naʊ] [hæd; həd][wɔːrn] !

And	,	had	I	rightly	prized	her	,	now	had	worn	!
和	,	有	我	没错	珍贵的	她	,	现在	有	磨损	!

而如果我当初真的珍惜她，现在她已经破灭了！

[aɪ] [get] [bʌt; bət][maɪ] [dɪˈzɜːrvɪŋ] !

I	get	but	my	deservings	!
我	得到	但	我的	应得的	!

我明白，但我应得的！

[['entər] - , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn] ['lɪdiə] , ['rɪtʃli] [drest] , [ænd; ənd] [veɪld] [frʌnt] [hed] [tuː; tə]

[	Enter	TRUEWORTH	,	leading	in	LYDIA	,	richly	dressed	,	and	veiled	front	head	to
[	进入	-	,	领导	在	莉迪亚	,	丰富	穿着	,	和	含蓄	正面	头	到

[fʊt] .]

foot	.	]
脚	.	]

【特鲁沃斯上场，领着莉迪亚，莉迪亚身着华丽服饰，从头到脚都蒙着面纱。】

['mæstər] - , [ðoʊ] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['tretʃəri] [ðaʊ] [hæst][ɪkˈskjuːs] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [əˈkaʊnt]

Master	Trueworth	,	Though	for	thy	treachery	thou	hast	excuse	,	Thou	must	account
掌握	-	,	尽管	为了	你的	背信弃义	你	哈斯特	原谅	,	你	必须	帐户

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ;

for	it	;
为了	它	;

特鲁沃斯大人，虽然你为你的背叛找到了借口，但你必须为此负责；

[soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [luːz] !

so	much	I	lose	!
所以	很多	我	失去	!

我损失惨重!

[sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔːŋd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈmaʊnt] [bɪˈjɑːnd] [ˈeikəs] , [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd][laɪf] ,

Sir	,	you	have	wronged	me	to	amount	beyond	Acres	,	and	gold	,	and	life	,
先生	,	你	有	冤枉	我	到	数量	超过	英亩	,	和	金子	,	和	生活	,

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] .

which	makes	them	rich	.
哪个	制作	他们	富有的	.

先生，你对我的伤害远超土地、黄金和生命所能衡量的，这些都无法使人富有。

[ænd; ənd][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][aɪ] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ikˈspekts] ,

And	compensation	I	demand	of	you	,	Such	as	a	man	expects	,
和	赔偿	我	要求	的	你	,	这样的	作为	一个	男人	预期	,

我要求你给予补偿，正如一个男人所期望的那样。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][wʌn] [ðæts] [les] [ðæn; ðən][mæn] [riˈfjuːziz] !

and	none	but	one	That's	less	than	man	refuses	!
和	没有任何	但	一	那就是	较少的	比	男人	拒绝	!

只有一个人拒绝!

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði][meɪd] [juː; jʊ] [ˈfɔːlsli] [dɪd][ˈæbstrækt] ?

Where's	the	maid	You	falsely	did	abstract	?
在哪里?	这	女佣	你	错误地	做过	抽象的	?

女佣在哪儿? 你谎称自己做了抽象推理?

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [hens] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ] [gaɪl] , [nɔːr] [jet] [ɪnˈfɔːrsmənt] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][ʌv; əv]

I	took	her	hence	,	But	not	by	guile	,	nor	yet	enforcement	,	sir	;	But	of
我	采取	她	因此	,	但	不是	经过	诡计	,	也不	然而	执法	,	先生	;	但	的

[hɜːr; hər] [friː] [wɪl] ,

her	free	will	,
她	自由的	将要	,

我带她离开了，但并非出于诡计，也非强迫，先生；而是出于她自己的意愿。

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

knowing	what	she	did	.
会心	什么	她	做过	.

明知自己做了什么。

[ðæt] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] , [aɪ] [oʊn] [hɜːr; hər] [steɪt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ,

That	,	as	I	found	,	I	cannot	give	her	back	,	I	own	her	state	is	changed	,
那	,	作为	我	成立	,	我	不能	给	她	后退	,	我	自己的	她	状态	是	已更改	,

正如我发现的那样，我无法将她归还，她的状态已经改变，我拥有她。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ðɪs] [meɪd] [aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] , [hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [fɑːr][æz; əz] [ˈfiːtʃər] ,

but	in	her	place	This	maid	I	offer	you	,	her	image	far	As	feature	,
但	在	她	地方	这	女佣	我	提供	你	,	她	图像	远的	作为	特征	,

但代替她的，我向你介绍这位女仆，她的形象与她相差甚远。

[fɔːrm] , [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ˈneɪtʃər] [goʊ] !

form	,	complexion	,	nature	go	!
形式	,	肤色	,	自然	去	!

体型、肤色、自然，走起!

[rɪ'zembləns] ['hɔ:ltɪŋ] , ['oʊnli][ðer; ðər] , [wer] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [dɪdst] [pɔ:z] , [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Resemblance	**halting**	**,**	**only**	**there**	**,**	**where**	**thou**	**Thyself**	**didst**	**pause**	**,**	**condition**	**,**
相似	停止	,	仅有的	那里	,	在哪里	你	你自己	迪斯特	暂停	,	状况	,

相似之处戛然而止，仅在此处，在你本人停顿之处，条件，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [meɪd] [ɪz] ['dʒentli] [bɔ:rn] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [bred] .

for	**this**	**maid**	**Is**	**gently**	**born**	**and**	**generously**	**bred**	**.**
为了	这	女佣	是	轻轻地	出生	和	慷慨地	繁殖	.

这位女仆出身温婉，家教甚好。

[loʊ] ! [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [fer] [lɔ:s] , [fer] [ɪ'kwɪvələnt] !

Lo	**!**	**for**	**your**	**fair**	**loss**	**,**	**fair**	**equivalent**	**!**
洛	!	为了	你的	公平的	损失	,	公平的	相等的	!

瞧！对于您的合理损失，公平补偿！

['wɔl] . [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] [sʌn] , [ə'nʌðər] [ɜ:rθ] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'herɪt] , [æz; əz] [ðɪs] [sʌn] [ænd; ənd]

Wal	**.**	**Show**	**me**	**another**	**sun**	**,**	**another**	**earth**	**I**	**can**	**inherit**	**,**	**as**	**this**	**Sun**	**and**
沃尔	.	展示	我	其他	太阳	,	其他	地球	我	能	继承	,	作为	这	太阳	和

[ɜ:rθ] ;

Earth	**;**
地球	;

沃尔。请给我展示另一个太阳，另一个我可以继承的地球，就像这太阳和地球一样；

[æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [teɪk] [ðə; ði] [meɪd] , [ðə; ði] [meɪd] [hɜ:r'self] [gɪv] [bæk] !

As	**thou**	**didst**	**take**	**the**	**maid**	**,**	**the**	**maid**	**herself**	**Give**	**back**	**!**
作为	你	迪斯特	拿	这	女佣	,	这	女佣	她自己	给	后退	!

你既然带走了那位少女，那少女自己也应该归还！

[hɜ:r'self] , [hɜ:r; hər] [soʊl] [ɪ'kwɪvələnt] !

herself	**,**	**her**	**sole**	**equivalent**	**!**
她自己	,	她	唯一	相等的	!

她自己，她唯一的等价物！

[tru:] .

True	**.**
真的	.

真的。

[hɜ:r; hər] [soʊl] [ɪ'kwɪvələnt] [aɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] !

Her	**sole**	**equivalent**	**I**	**offer**	**you**	**!**
她	唯一	相等的	我	提供	你	!

我能提供的唯一与她相当的人选！

[maɪ] ['sɪstər] , [sɜ:r] , [lɔ:ŋ] ['kaʊntɪd] [lɔ:st] , [naʊ] [faʊnd] , [hu:] [fled] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ʌn'welkəm] ['bændz]

My	**sister**	**,**	**sir**	**,**	**long**	**counted**	**lost**	**,**	**now**	**found**	**,**	**Who**	**fled**	**her**	**home**	**unwelcome**	**bands**
我的	姐姐	,	先生	,	长的	计数	丢失的	,	现在	成立	,	WHO	逃亡	她	家	不受欢迎	乐队

[tu:; tə] - [skeɪp] ,

to	**'**	**scape**	**,**
到	-	逃脱	,

先生，我的妹妹，长期以来被认为失踪，现在找到了，她为了逃离不受欢迎的团伙而逃离了家园。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [hæf] - ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ,

Which	**a**	**half**	**-**	**father**	**would**	**have**	**forced**	**upon**	**her**	**,**
哪个	一个	一半	-	父亲	会	有	强制	之上	她	,

而她的半个父亲会强迫她接受这一切。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] ['æbsəns] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['træv(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] !

Taking	**advantage**	**of**	**her**	**brother's**	**absence**	**Away**	**on**	**travel**	**in**	**a**	**distant**	**land**	**!**
采取	优势	的	她	兄弟	缺席	离开	在	旅行	在	一个	遥远	土地	!

趁哥哥不在家，去远方旅行！

[rɪ'tɜːrnd] , [aɪ] [mɪst] [hɜːr; hər] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [rɪ'siːvd] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['kaʊərd] , [fɔːls] [ænd; ənd]
Returned , I missed her ; of the cause received Invention , coward , false and
返回 , 我 错过 她 ; 的 这 原因 已收到 发明 , 懦夫 , 错误的 和
['krɪmɪneɪt] !
criminating !
犯罪 !

回来后，我却想念她；而我得到的却是谎言、懦夫行为、虚假行为和犯罪行为！

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] ; [bʌt; bət] ['hæpɪli] [dɪd][faɪnd][hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] - - [bɪ'hoʊld]
And gave her up for lost ; but happily Did find her yesterday - - Behold
和 给予 她 向上 为了 丢失的 ; 但 快乐地 做过 寻找 她 昨天 - - 看哪
[hɜːr; hər] , [sɜːr] !
her , sir !
她 , 先生 !

我以为她已经失踪了；但昨天幸运地找到了她——先生，请看她！

[[rɪ'muːvz] [veɪl] .]
[Removes veil .]
[移除 面纱 .]

[揭开面纱。]

['wɔl] . ['lɪdiə] !
Wal . Lydia !
沃尔 . 莉迪亚 !

沃尔。莉迪亚！

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[maɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] !
My waiting - maid !
我的 等待 - 女佣 !

我的侍女！

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[ðaɪ] ['sɪstər] , - !
Thy sister , Trueworth !
你的 姐姐 , - !

你的妹妹，Trueworth！

[ɑːrt] [ðaʊ] [fɪt] ['brʌðər] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɜːrtʃuəs] [meɪd] ?
Art thou fit brother to this virtuous maid ?
艺术 你 合身 兄弟 到 这 有德行的 女佣 ?

你配做这位贤淑少女的哥哥吗?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[['gɪvɪŋ] ['lɪdiə] [tuː; tə] ['wɔlə] .]
[Giving LYDIA to WALLER .]
[给予 莉迪亚 到 沃勒 .]

[将莉迪亚交给沃勒。]

[let] [ðɪs] [əˈʃʊr] [ðiː] .
Let this assure thee .
让 这 保证 你 .

请你放心。

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[[tuː; tə] ['wɪdoʊ] [griːn] .]
[To WIDOW GREEN .]
[到 寡妇 绿色的 .]

[致格林寡妇。]

['mædəm] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][maɪ] ['dʌb(ə)l] ['kærəktər] , [fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] ,
Madam , pardon me My double character , for honesty ,
女士 , 赦免 我 我的 双倍的 特点 , 为了 诚实 ,

夫人，请原谅我，我为诚实而扮演着双重角色。

[noʊ] ['ʌðər] [end] [əˈsuːmd] - - [ænd; ənd][maɪ] [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv]['mæstər] [wɔːlərz] [lʌv] .
No other end assumed - - and my concealment Of Master Waller's love .
不 其他 结尾 假定 - - 和 我的 隐蔽 的 掌握 沃勒的 爱 .

别无他意——以及我对沃勒先生的爱的隐瞒。

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [elz] [aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [biˈliːv] [juː; jʊ][hoʊld][ˌem 'iː] ['bleɪmləs] ;
In all things else I trust I may believe you hold me blameless ;
在 全部 事物 别的 我 相信 我 可能 相信 你 抓住 我 无责 ;

在其他所有事情上，我相信你会认为我无罪；

[æt; ət] [liːst] , [aɪl] [seɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ,
At least , I'll say for you , I should be so ,
在 至少 , 患病的 说 为了 你 , 我 应该 是 所以 ,

至少，我会替你说，我应该这样。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pæstaɪm] , ['mædəm] , [nɑːt][ə; eɪ][tæsk] , [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][juː; jʊ] !
For it was pastime , madam , not a task , To wait upon you !
为了 它 曾是 消遣 , 女士 , 不是 一个 任务 , 到 等待 之上 你 !

侍奉您，夫人，是消遣，不是任务！

['lɪt(ə)l] [juː; jʊ][ɪgˈzæktɪd] , [ænd; ənd] ['evər] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][dɪd][ɪn] [mɪr] [əˈbiːdiəns]
Little you exacted , And ever made the most of what I did In mere obedience
小的 你 索取 , 和 曾经 制成 这 最多 的 什么 我 做过 在 仅仅 服从
[tuː; tə][juː; jʊ] !
to you !
到 你 !

你要求很少，而且总是尽我所能，仅仅因为我服从你！

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [noʊ] [lʌv] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['roʊgəri] .
Give me your hand , No love without a little roguery .
给 我 你的 手 , 不 爱 没有 一个 小的 坏事 .

把你的手给我，没有一点狡诈，就没有爱情。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [pleɪ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wel] [æz; əz] [meɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ɔːf][ðə; ði] [bel] !
If you do play the mistress well as maid , You will hear off the bell !
如果 你 做 玩 这 情妇 出色地 作为 女佣 , 你 将要 听到 离开 这 钟 !

如果你能把女主人扮演得像个女仆，你就会听到铃声！

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [gɜ:rl] ! - - [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ] [fu:l] .

There	**never**	**was**	**A**	**better**	**girl**	**!**	**-**	**-**	**I**	**have**	**made**	**myself**	**a**	**fool**	**.**
那里	绝不	曾是	一个	更好的	女孩	!	-	-	我	有	制成	我	一个	傻子	.

世上再也找不到比她更好的女孩了！——我真是自作自受。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] , [ɪf] [goʊz][ðə; ði] [nu:z] [ə'brɔ:d] .

I	**am**	**undone**	**,**	**if**	**goes**	**the**	**news**	**abroad**	**.**
我	是	未完成	,	如果	去	这	消息	国外	.

如果这消息传到国外，我就完了。

[maɪ] ['wedɪŋ] [dres] [aɪ] [dɔnd] [fɔ:r; fər][noʊ] [ɪ'fekt] [ɪk'sept] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] !

My	**wedding**	**dress**	**I**	**donned**	**for**	**no**	**effect**	**Except**	**to**	**put**	**it**	**off**	**!**
我的	婚礼	裙子	我	穿戴	为了	不	影响	除了	到	放	它	离开	!

我穿上婚纱毫无意义，除了拖延婚礼！

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['mærid] .

I	**must**	**be**	**married**	**.**
我	必须	是	已婚	.

我一定是已婚人士。

[aɪm][ə; eɪ][lɔ:st] ['wʊmən] , [ɪf] [ə'nʌðər] [deɪ][aɪ][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] !

I'm	**a**	**lost**	**woman**	**,**	**if**	**another**	**day**	**I**	**go**	**without**	**a**	**husband**	**!**
我是	一个	丢失的	女士	,	如果	其他	天	我	去	没有	一个	丈夫	!

如果再过一天我没有丈夫，我就彻底迷失了方向！

- - [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [hi:; hi] [lʊks] [baɪ]['mæstər]

-	**-**	**What**	**a**	**sight**	**He**	**looks**	**by**	**Master**
-	-	什么	一个	视线	他	看起来	经过	掌握

——他看起来多么英俊啊，我的主人！

['wɔlə] ! - - [jet] [hi:; hi][ɪz] ['fɪzɪk] [aɪ][daɪ] [wɪ'ðaʊt] , [soʊ] [ni:dz] [mʌst; məst] [gʌlp] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

Waller	**!**	**-**	**-**	**Yet**	**he**	**is**	**physic**	**I**	**die**	**without**	**,**	**so**	**needs**	**must**	**gulp**	**it**	**down**	**.**
沃勒	!	-	-	然而	他	是	物理学	我	死	没有	,	所以	需求	必须	咕噜	它	向下	.

沃勒！——然而，没有他我活不下去，所以出于需要，我不得不吞下他。

[aɪl] ['swɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [gʊd] [greɪs] [aɪ][kæn; kən] , [sɜ:r] ['wɪljəm] - !

I'll	**swallow**	**him**	**with**	**what**	**good**	**grace**	**I**	**can**	**,**	**Sir**	**William**	**Fondlove**	**!**
患病的	吞	他	和	什么	好的	优雅	我	能	,	先生	威廉	-	!

我会尽我所能，以最大的优雅吞下他，威廉·方德洛夫爵士！

[sɜ:r]['wɪl] . ['wɪdoʊ] [gri:n] !

Sir	**Wil**	**.**	**Widow**	**Green**	**!**
先生	威尔	.	寡妇	绿色的	!

威尔爵士。格林寡妇！

['dʌblju:] . [gri:n] .

W	**.**	**Green**	**.**
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[aɪ] [oʊn] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ru:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	**own**	**I**	**have**	**been**	**rude**	**to**	**you**	**.**
我	自己的	我	有	到过	粗鲁的	到	你	.

我承认我对你无礼了。

[ðaʊ] [dʌst] [nɑ:t] [lʊk] [soʊ][oʊld][baɪ] ['θɜ:rti] , ['fɔ:rti] , ['jɪrz] [æz; əz][aɪ][dɪd] [seɪ] .

Thou	**dost**	**not**	**look**	**So**	**old**	**by**	**thirty**	**,**	**forty**	**,**	**years**	**as**	**I**	**Did**	**say**	**.**
你	朋友	不是	看	所以	老的	经过	三十	,	四十	,	年	作为	我	做过	说	.

你看上去并不像我之前说的那样，比实际年龄老了三十、四十岁。

[ðaʊɹt] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['ʌgli] - - ['veri] [fɑ:r] !

Thou'rt	**far**	**from**	**ugly**	**-**	**-**	**very**	**far**	**!**
你	远的	从	丑陋的	-	-	非常	远的	!

你一点也不丑——非常丑！

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] , [sɜːr] ['wɪljəm] , [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [raɪt] [gʊd] -

And	as	I	said	,	Sir	William	,	once	before	,	Thou	art	a	kind	and	right	good	-
和	作为	我	说	,	先生	威廉	,	一次	前	,	你	艺术	一个	种类	和	正确的	好的	-

['hjuːmər] [mæn] :

humoured	man	:
幽默	男人	:

正如我之前所说，威廉爵士，你是一位善良正直、性情温和的人：

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

I	was	but	angry	with	you	!
我	曾是	但	生气的	和	你	!

我当时只是生你的气!

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [mɔːr] [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [æn; ən]['æŋgri] ['wʊmən]

I'll	tell	you	At	more	convenient	season	-	-	and	you	know	An	angry	woman
患病的	告诉	你	在	更多的	方便的	季节	-	-	和	你	知道	一个	生气的	女士

[hiːdz] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] ,

heeds	not	what	she	says	,
注意	不是	什么	她	说道	,

我会等到更合适的时机再告诉你——你知道，愤怒的女人不会听她自己说的话。

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] !

And	will	say	anything	!
和	将要	说	任何事物	!

而且什么话都说得出来!

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[aɪ][wɜːr; wər] [ʌn'wɜːrði] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mæn] , [ɪf] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][soʊ] ['greɪʃəs] [keɪm] [ɔːf]

I	were	unworthy	The	name	of	man	,	if	an	apology	So	gracious	came	off
我	是	不配	这	姓名	的	男人	,	如果	一个	道歉	所以	亲切	来了	离开

['prɑːfɪtləs] ,

profitless	,
无利可图	,

我不配拥有男人的名号，如果如此诚恳的道歉毫无意义，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] !

and	from	A	lady	!
和	从	一个	女士	!

还有一位女士!

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] , ['wɪdoʊ] [griːn] ?

Will	you	take	me	,	Widow	Green	?
将要	你	拿	我	,	寡妇	绿色的	?

格林寡妇，你愿意收留我吗?

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[hem] ! [['kɜːrtsi] .]

Hem	!	[	Curtsies	.	]
下摆	!	[	屈膝礼	.	]

哼! （行屈膝礼。）

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[[tuː; tə] - .]
[To WILDRAKE .]
[到 - .]

[致威尔德雷克。]

['mæstər] - [drest] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] !
Master Wildrake dressed to go to church !
掌握 - 穿着 到 去 到 教会 !

威尔德雷克大师盛装打扮去教堂!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðiː] ? - - [noʊ] ?
She has acknowledged , then , she loves thee ? - - No ?
她 有 已确认 , 然后 , 她 爱 你 ? - - 不 ?

那么，她已经承认她爱你了吗？——没有？

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðaɪ][hænd] , [aɪl] [liːd] [ðiː] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Give me thy hand , I'll lead thee up to her .
给 我 你的 手 , 患病的 带领 你 向上 到 她 .

把你的手给我，我带你到她跟前。

[waɪld] . - [sˈdɛθ] !
Wild . ' Sdeath !
荒野 . - 死亡 !

狂野。“死亡！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈbaʊt] ?
what are you about ?
什么 是 你 关于 ?

你平时负责什么?

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər][nɑːt] .
You know her not .
你 知道 她 不是 .

你不认识她。

[ʃiːl] [breɪn] [ðiː] !
She'll brain thee !
壳 脑 你 !

她会打爆你的头!

[truː] . [fɪr] [nɑːt] : [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
True . Fear not : come along with me .
真的 . 害怕 不是 : 来 沿着 和 我 .

没错。别担心：跟我来。

[fer] ['mɪstrəs] ['kɑːnstəns] !
Fair Mistress Constance !
公平的 情妇 康斯坦斯 !

美丽的康斯坦斯小姐!

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[wel] , [sɜːr] !
Well , sir !
出色地 , 先生 !

好的，先生!

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[[tuː; tə] - .]
[To TRUEWORTH .]
[到 - .]

[致 TRUEWORTH。]

[maɪnd] !
Mind **!**
头脑 !

头脑!

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[dəunt] [fɪr] .
Don't fear .
不 害怕 .

别害怕。

[lʌv] [juː; jʊ][nɑːt] ['neɪbər] - ?
Love you not neighbour Wildrake ?
爱 你 不是 邻居 - ?

不爱你吗，邻居Wildrake?

[kɑːn] . [lʌv] , [sɜːr] ?
Con . Love , sir ?
康 . 爱 , 先生 ?

骗子。爱，先生?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[jes] , [juː; jʊ][duː] .
Yes , You do .
是的 , 你 做 .

是的，你确实有。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[hiː; hi] [lʌvz] [ə'nʌðər] , [sɜːr] , [hiː; hi] [dʌz] !
He loves another , sir , he does !
他 爱 其他 , 先生 , 他 做 !

先生，他有别的爱人，真的!

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
I hate him .
我 恨 他 .

我恨他。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , [sɜːr] , [tə'geðər]
We were children , sir , together
我们 是 孩子们 , 先生 , 一起

先生，我们小时候一起长大。

[fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] ; [ðer; ðər] [ˈnevər] [keɪm] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wiː; wɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈkwɑːrəl] ,

For	fifteen	years	and	more	;	there	never	came	The	day	we	did	not	quarrel	,
为了	十五	年	和	更多的	;	那里	绝不	来了	这	天	我们	做过	不是	争吵	,

十五年多来，我们从未有过一天不吵架。

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ˈkwɑːrəl] [əˈgen] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] : [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈneɪbərz]

make	it	up	,	Quarrel	again	,	and	make	it	up	again	:	Were	never	neighbours
制作	它	向上	,	争吵	再次	,	和	制作	它	向上	再次	:	是	绝不	邻居

[mɔːr] [laɪk] [ˈneɪbərz] , [sɜːr] .

more	like	neighbours	,	sir	.
更多的	喜欢	邻居	,	先生	.

和好，再吵一架，再和好：先生，我们这些邻居再像邻居一样了。

[sɪns] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ;

Since	he	became	a	man	,	and	I	a	woman	,	It	still	has	been	the	same	;
自从	他	成为	一个	男人	,	和	我	一个	女士	,	它	仍然	有	到过	这	相同的	;

自从他成为男人，我成为女人以来，情况依然如此；

[nɔːr] [ɪrd] [aɪ] [ˈevər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fraʊn] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] , [sɜːr] .

nor	eared	I	ever	To	give	a	frown	to	any	other	,	sir	.
也不	耳朵	我	曾经	到	给	一个	皱眉	到	任何	其他	,	先生	.

先生，我从未听过任何人对我皱眉。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈhiːz] [ɪn] [lʌv] ,

And	now	to	come	and	tell	me	he's	in	love	,
和	现在	到	来	和	告诉	我	他是	在	爱	,

现在他居然跑来告诉我他恋爱了，

[ænd; ənd] [æsk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbraɪdˌmeɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braɪd] !

And	ask	me	to	be	bridemaid	to	his	bride	!
和	问	我	到	是	伴娘	到	他的	新娘	!

并邀请我做他新娘的伴娘！

[haʊ] [dəːst] [hiː; hi] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] ! - - [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] !

How	durst	he	do	it	,	sir	!	-	-	To	fall	in	love	!
如何	杜斯特	他	做	它	,	先生	!	-	-	到	落下	在	爱	!

他怎么敢这么做，先生！——竟然坠入爱河！

[mɪˈθɪŋks] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [maɪ] [liːv] , [nɔːr] [hæd; həd] [aɪ] [ˈwʌndɚd] [hæd; həd]

Methinks	at	least	he	might	have	asked	my	leave	,	Nor	had	I	wondered	had
我觉得	在	至少	他	可能	有	问	我的	离开	,	也不	有	我	想知道	有

[hiː; hi] [æskt] [maɪˈself] ,

he	asked	myself	,
他	问	我	,

我想他至少应该征求我的同意，至于他有没有问过我，我倒也没想过。

[sɜːr] !

sir	!
先生	!

先生！

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[ðen] [gɪv] [ðaɪˈself] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !

Then	give	thyself	to	me	!
然后	给	你自己	到	我	!

那就把自己献给我吧！

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[haʊ] !
How **!**
如何 !

如何!

[wʌt] !
what **!**
什么 !

什么!

[waɪld] . [biː; bi] [maɪn] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ði] ['oʊnli] [meɪd] [ðaɪ] ['neɪbər] [lʌvz] .
Wild **.** **Be** **mine** **,** **Thou** **art** **the** **only** **maid** **thy** **neighbour** **loves** **.**
荒野 . 是 矿 , 你 艺术 这 仅有的 女佣 你的 邻居 爱 .

野性十足。做我的姑娘吧，你是邻居唯一爱慕的姑娘。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[ɑːrt] ['sɪriəs] , ['neɪbər] - ?
Art **serious** **,** **neighbour** **Wildrake** **?**
艺术 严肃的 , 邻居 - ?

艺术爱好者，邻居Wildrake?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪl] ['ænsər] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [ˌem 'iː] ; [ðoʊ] [aɪ] ['niːðər] [dres] ,
In **the** **church** **I'll** **answer** **thee** **,** **if** **thou** **wilt** **take** **me** **;** **though** **I** **neither** **dress** **,**
在 这 教会 患病的 回答 你 , 如果 你 枯萎 拿 我 ; 尽管 我 两者都不 裙子 ,

在教堂里我会回答你，如果你愿意接受我；虽然我既不穿衣服，

[nɔːr] [wɔːk] , [nɔːr] [dæns] , [nɔːr] [noʊ] " [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dʒəʊnz] " [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪ'tæliən] , [frentʃ] , [ɔːr]
nor **walk** **,** **nor** **dance** **,** **nor** **know** **"** **The** **Widow** **Jones** **"** **from** **an** **Italian** **,** **French** **,** **Or**
也不 走 , 也不 舞蹈 , 也不 知道 " 这 寡妇 琼斯 " 从 一个 意大利语 , 法语 , 或者
['dʒɜːrmən] [er] .
German **air** **.**
德语 空气 .

既不会走路，也不会跳舞，更不会分辨意大利、法国或德国的民谣《琼斯寡妇》。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] . - - [maɪ] [hænd] .
No **more** **of** **that** **.** **-** **-** **My** **hand** **.**
不 更多的 的 那 . - - 我的 手 .

别再那样了。——我的手。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [friː] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [ˈjestərdeɪ] ?
Givest **it** **as** **free** **as** **thou** **didst** **yesterday** **?**
给予 它 作为 自由的 作为 你 迪斯特 昨天 ?

你还会像昨天那样慷慨地给予吗?

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[[əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .]
[**Affecting** **to** **strike** **him** **.** **]**
[影响 到 罢工 他 .]

（假装要打他。）

[neɪ] !
Nay **!**
不 !

不!

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [haʊ] [ðaʊ] [wɪlt] .
I **will** **thank** **it** **,** **give** **it** **how** **thou** **wilt** **.**
我 将要 感谢 它 , 给 它 如何 你 枯萎 .

我会感谢它，随你便吧。

[ˈdʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)l] [ˈwedɪŋ] !
A **triple** **wedding** **!**
一个 三倍 婚礼 !

三场婚礼!

[meɪ] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [griːn] [əbˈteɪn] [briːf] [ˈhɪrɪŋ] [ɛə] [ʃiː; ʃi] [kwɪts] [ðə; ði] [siːn] ,
May **the** **Widow** **Green** **Obtain** **brief** **hearing** **e'er** **she** **quits** **the** **scene** **,**
可能 这 寡妇 绿色的 获得 简短的 听力 曾经 她 退出 这 场景 ,

愿格林寡妇在离开现场前获得短暂的听证机会。

[ðə; ði] [lʌv] - [tʃeɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [kəˈmend] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] , [naʊ]
The **Love** **-** **Chase** **to** **your** **kindness** **to** **commend** **In** **favour** **of** **an** **old** **,** **now**
这 爱 - 追赶 到 你的 仁慈 到 表彰 在 偏爱 的 一个 老的 , 现在
[ˈæbsənt] , [frend] !
absent **,** **friend** **!**
缺席的 , 朋友 !

爱之追逐，为了表彰你对一位已故老友的善意!

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神